

IN THE UNITED STATES DISTRICT COURT  
DISTRICT OF MASSACHUSETTS

UNITED STATES OF AMERICA,	)	
	)	Civil Action No. 05-11598-WGY
Plaintiff,	)	
	)	
v.	)	<b>NOTICE OF ELECTRONIC FILING OF</b>
	)	<b>FEDERAL OBSERVER REPORTS</b>
CITY OF BOSTON,	)	<b>FOR THE SEPTEMBER 25, 2007, SPECIAL</b>
MASSACHUSETTS, et al.,	)	<b>PRELIMINARY STATE ELECTION FOR</b>
	)	<b>THE 1<sup>ST</sup> SUFFOLK REPRESENTATIVE</b>
Defendants.	)	<b>DISTRICT AND THE PRELIMINARY</b>
	)	<b>MUNICIPAL ELECTION FOR DISTRICTS 7</b>
	)	<b>AND 9</b>

---

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, 42 U.S.C. § 1973f ("Section 8"), as amended Pub. Law 109-246, 120 Stat. 577 (2006), counsel for Plaintiff hereby files the reports created by federal observers who were present at polling sites in the City of Boston, Massachusetts for the September 25, 2007, Special Preliminary State Election for the 1<sup>st</sup> Suffolk Representative District, and the Preliminary Municipal Election for Districts 7 and 9. Federal observer presence at these elections was authorized by this Court's October 18, 2005 Order in the instant case, granting relief under Section 3(a) of the Voting Rights Act, as amended, 42 U.S.C. § 1973a(a) ("Section 3(a)").

Section 8 requires federal observers whose presence is authorized pursuant to Section 3(a) to report to the Attorney General and the Court. The United States is filing these reports to satisfy this statutory requirement. See 42 U.S.C. § 1973f, as amended.

For purposes of this public filing, the United States has protected the privacy of certain information contained in the reports, including but not limited to, the identity and address of persons voting or attempting to vote and the identity of persons other than poll officials and poll watchers who provided assistance to individual voters. The United States has therefore redacted

that information.

The reports have been submitted as attachments to this electronic filing. Additionally, we are sending electronic copies of the reports on a compact disk to counsel for Defendants.

The original federal observer reports shall be maintained in the offices of the United States Department of Justice, Civil Rights Division, Voting Section.

Respectfully Submitted,

RENA J. COMISAC  
Acting Assistant Attorney General  
Civil Rights Division

/s/ Jared M. Slade  
JOHN TANNER  
SUSANA LORENZO-GIGUERE  
T. RUSSELL NOBILE  
JARED M. SLADE  
jared.slade@usdoj.gov  
Attorneys, Voting Section  
Civil Rights Division  
United States Department of Justice  
Room 7247 NWB  
950 Pennsylvania Avenue, N.W.  
Washington, DC 20530  
(202) 305-4733 (phone)  
(202) 307-3961 (fax)

Date: 25th day of October, 2007



**CERTIFICATE OF SERVICE**

I, Jared M. Slade, hereby certify that the foregoing Notice filed through the ECF system will be sent electronically to the registered participants as identified on the Notice of Electronic Filing (NEF) and paper copies will be sent to those indicated as non-registered participants on October 25, 2007.

/s/ Jared M. Slade  
JARED M. SLADE  
Trial Attorney, Voting Section  
United States Department of Justice



United States  
**Office of  
Personnel Management**

Voting Rights Program Office  
PO Box 25167  
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to: Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
Department of Justice  
Washington, DC 20530

RE: Election of Sep 25, 2007  
(Date)  
MASSACHUSETTS  
(State)  
Suffolk  
(County)  
Boston  
(Municipality)  
Academy Hill Library  
(Name of Polling Place)  
3  
(Precinct #)  
22/3  
(Ward Districts/Assembly Districts/  
Election Districts -  
WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

Respectfully yours,

The Time Observers:

Arrived at Polls 1:50 pm  
Departed Polls 7:50 pm

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

Observer(s):

Print Valentine Castaneda  
(Name)

Sign [Signature]

Print Holly Chou  
(Name)

Sign [Signature]

Print Michael Tran  
(Name)

Sign [Signature]

**1. VOTING STATISTICS**

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	<del>Indian</del>	Hispanic	<del>Asian</del>	Black	White	Other
		C		V			
1. Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)	<del>_____</del>			N/A			
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	1	0	0	0	0	1	0
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	4	3	<del>10</del>	0	0	1	0
TOTAL of 1, 2, and 3	5 <sup>V</sup> 6	3	<del>10</del>	0	0	2	0

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	Indian	Spanish	Asian	Other
	D	0	0	0	0
Section 1B is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>					

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
	0	0	0	0
Section 1C is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>				

D. Number of Persons Receiving Any Assistance OTHER than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	<sup>Chinese</sup> <del>Indian</del>	Hispanic	<sup>Vietnamese</sup> <del>Asian</del>	Black	White	Other
	1	0	0	0	0	0	1
Section 1D is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>							

E. Absentee Ballots	Total
1. Unchallenged	
2. Challenged	
Section 1E is Not Applicable to this Coverage <input checked="" type="checkbox"/>	

NOTE: C = Chinese  
V = Vietnamese

Initials:

VE  
SC  
MT

C Chinese  
V Vietnamese

<b>F. If <i>paper ballots</i> are used:</b>	<b>Total</b>
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>	

<b>G. If <i>voting machines</i> are used:</b>					
1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.					
Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No
- If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

<b>H. If <i>electronic vote recorders or tabulators</i> are used:</b>					
Give machine and seal numbers here.					
Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal
Section 1H is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

Initials:

RE  
AC  
MT

## 2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE

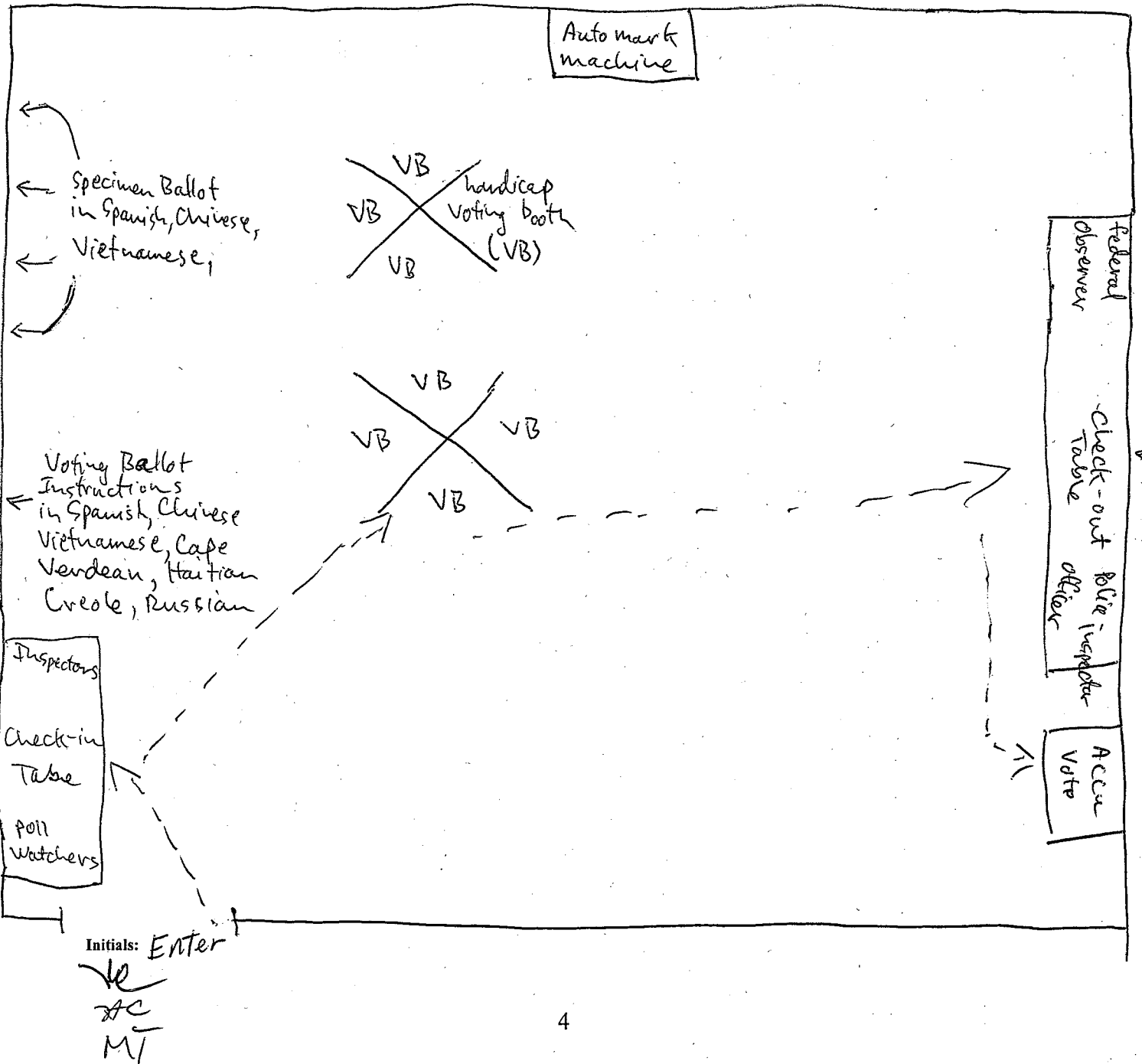
☐ Not applicable to this coverage

A. Draw a diagram of the polling place which shows the following items:

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers

Note:

VB = Voting Booth



B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted ORALLY in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	C/V/E Entrance door	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	C/V/E	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Entrance door	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	C/E	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Entrance door	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	C/E	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Entrance door	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Entrance walls	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	C/E	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Entrance walls	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	C/V/S/E	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Entrance walls	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	C/V/E/S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Entrance walls	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	C/V/E/S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Entrance walls	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	C/V/E/S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Entrance walls	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	S/E/C	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Entrance walls	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	C/V/S/E	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Entrance walls	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	S/E/C	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

NONE observed

Note:

C = Chinese  
V = Vietnamese  
S = Spanish  
E = English

Initials:

MT

## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? Yes ☒ Yes ☐ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):

Library's phone

Provide the telephone number: Same as (2) below

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances. Yes <sup>MT</sup>

- 1) To check <sup>city hall</sup> on a voter whose name is not on the list ~~to~~ to see if the voter is allow to vote a provisional ballot. She was allow to cast a provisional ballot.  
 2) To check w/ city hall on another voter whose name was thought to be not on the list and was later found to be on the list.
2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used mobile phone and under what circumstances the officials used this phone.

617-635-3767 Voter info 617-635-4491 } Poll Worker  
 617-635-2212 Scanner problem 617-635-3830 } Issue  
 617-635-2358 Interpreter assistance 617-635-3972 }

## 3. ELECTION OFFICIALS

A. List each polling official on duty. **Do NOT include special interpreters.**

WD/AD/ED, if applicable: 22/3

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
Karen Sarao	White	Warren	English
<del>Billy Franks</del>	<del>White</del>		
Chong Liu	Chinese	Inspector/Interpreter	English, Chinese
Gersh Furman	Russian	Inspector/Interpreter	English, Russian
Patricia Courtney	Black American	<sup>MT</sup> <del>Inspector</del> Clerk	English, Spanish <sup>Reads a little</sup>
William Feegbeh	Black American	Inspector	English, French <sup>a little bit of</sup>
Thomas Lembo	W	Police officers	E left at 4:00 PM
Deniel McCarty	W	Police officers	E started at 4:00 PM

Initials:

MT  
MC  
MT

Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
Patricia Courtney		2:30pm						
William Feegben		2:05pm	5:00pm (leave)					

- B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e., assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided
Cheng Lin	Inspector	Mandarin interpreter
Gerch Furman	Inspector	Interpret Russian

- C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)?

☒ Yes☐ NoIf so, who? Warden, Karen Sarao and Police Officer Thomas Jembo

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes☒ NoIf so, who? N/A

Initials:

ve  
 xc  
 MT



**D. MASTER BOARD WORKER NOTES**☒ Not applicable to this coverage1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED **Master** Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master** Board Worker.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:


**E. Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.**

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☐ Yes ☒ No

*If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.*

2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate

Note times each interpreter was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable:

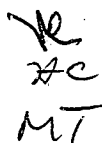
Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Duties Performed

Initials:


  
JR
   
AC
   
MT

**4. VOTING PROCEDURES**

A. Prior to Opening the Polls:

WD/AD/ED, if applicable: 22/3 <sup>w/prec.</sup>

1. What time did the election officials arrive at the polling place?
- 5:30 AM

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office?

☐ Yes☒ NoIf so, by whom? KAREN SARAO, Warden

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site.
- Do not include signs identified on page 5.**
- Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

- Voters' Comment card is S/E/C/V/
- City of Boston, "List of Registered Voters."
- MAIL IN voter Registration - Magnifying glass (reader)
- ballots V/C/S - Clerk's BOOK - Secrecy Sleeves

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

NOT observed

NOTE:

S = Spanish  
 E = English  
 C = Chinese  
 V = Vietnamese

Initials:

ye  
 xc  
 MT

## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: 22/3

1. Were any poll watchers present? ☒ Yes ☐ No
2. If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing
Williams Frankes	W	Mark Ciommaro

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?

☒ Yes ☐ No If so, what? Letter from Election Department

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

not allow to speak to voters.

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☒ Yes ☐ No

Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

NONE OBSERVED

## C. While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable: 22/3

1. What time did the polls open? 7:00 am

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

- ☒ 2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☐ No

- ☒ 3. Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? NA

*If "no", proceed to question 5 of this section.*

- ☒ 4. Were the absentee ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

W  
AC  
MI

## 5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not ObservedWas there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? \_\_\_\_\_

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

If not, what number did the counter show? \_\_\_\_\_

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observedc. Punch cards? ☐ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box☐ Scanner☐ Poll Official☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not ObservedWas it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:


  
vl
   
ac
   
MT

d. Optical scan cards ?

☒ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☒ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

☒ Paper ballots?

☐ Yes ☐ No

If yes, was the ballot box emptied?

☐ Yes ☐ No

Were the blank ballots counted/numbered?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_

Was the ballot box locked prior to the start of voting?

☐ Yes ☒ No ☐ Not Observed

Where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

Initials:

re  
AC  
MT

6. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

a. Did the voter receive any form from the poll official

indicating he/she was permitted to vote?

If so, from whom? \_\_\_\_\_

☐ Yes ☐ No

b. Was there any time limitation imposed on voters?

If so, how long? \_\_\_\_\_

☐ Yes ☐ No

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

If so, was the voter allowed to do so?

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

☐ Yes ☐ No

☐ Yes ☐ No

☒ Not applicable to this election

7. If **paper ballots**, **punch cards**, or **optical scan cards** were used:

a. From whom did the voter receive the ballot? from Inspector Williams

b. Where did the voter go to mark the ballot? Private area (voting booth).

c. Was any time limitation imposed on voters?

If so, how long? N/A

☐ Yes ☒ No

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

If so, was the voter allowed to do so?

If not, who prevented its usage? N/A

☐ Yes ☒ No

☐ Yes ☐ No

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?

at about 4:05pm, Federal observers witnessed a voter who marked more than one candidate, thus, the ballot was rejected by the optical scanner -- Accu-Vote.

☒ Yes ☐ No

D. Determining a Person's Eligibility to Vote

**Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:**

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

City of Boston's "List of Registered voters."

Initials:

ke  
ac  
MT

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☒ Yes ☐ No Explain. Federal Observers saw warden - Karen calls City Hall to inquiry about voter's Registration status.

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given?

Voter was instructed to go to the proper precinct -- Turned Away

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do?

NOT observed

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☐ Yes ☒ No

If so, provide the following information:

Name	Title	Location
N/A		

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future elections? ☒ Yes ☐ No Explain.

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.

Poll workers contacted City Hall for verification.

Initials:

TE  
AC  
MT



E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place.

NOT observed

*Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:*

2. General

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

NOT observed

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☒ No

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No

If not, explain.

N/A

Initials:

He  
AC  
MT

- c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☒ No If so, explain the circumstances.

NOT observed

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction *in a minority language* on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☐ Yes ☒ No

*If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

- b. Where was the instruction given?

- ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: N/A

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? N/A

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters? ☐ Yes ☒ No

*If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

Initials:

ve  
ae

MT

\* See chart C1 (pg 27) for additional information.

b. Where was the interpretation given?

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: N/A

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? N/A

#### F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? 2

2. What was the average length of time voters had to wait to vote? 2-3 minutes

3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

☐ Yes ☒ No If so, provide the following information:

a. The time the line formed N/A and the number of voters in line N/A

b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

N/A

c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

N/A

#### G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

*Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:*

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

ve  
xe  
MT

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

*vote's name is not on the registration book, and after poll worker (warden) contacted City Hall.*

What language(s) were the ballots in? *English*

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☐ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☒ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☒ Yes ☐ No

What languages were the form/envelope in? *English*

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

*If voter is not found on the City of Boston's<sup>2</sup> "List of Registered Voters," then poll workers would use a Provisional ballot*

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☒ Yes ☐ No

In what language(s)? *English*

What did the document say?

*Provisional Ballot information sheet*

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her provisional ballot has been counted? ☒ Yes ☐ No

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

*RC*  
*MT*

## H. Identification (ID) Requirements

*To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? *If voters show up on List of Registered Voters and are "Flagged," then poll workers would ask for ID.*
2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☒ Yes ☐ No  
If so, what were they taught in that training? *Warden SARAO stated that they basically told us to look out for "flagged" first time voters.*
3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner? ☒ Yes ☐ No  
If so, describe. *"They have the letters "ID" next to their name," stated Warden.*
4. Did you observe any voters being asked for identification? ☒ Yes ☐ No  
On what grounds were they asked? *When voter's name did not appear on "List of Registered Voters."*  
What form(s) of ID were the poll workers willing to accept? *"Just about anything that has the voter's name and address on it," Warden SARAO stated.*  
If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to vote by provisional ballot? *Warden, Karen SARAO,* ☐ Yes ☐ No *Not observed*  
Please describe what occurred. *stated that, "she'd let people vote provisional."*

## I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

*The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

Initials:

*MC*  
*MT*

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language? ☐ Yes ☒ No

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☒ Yes ☐ No  
Explain.

***If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".***

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training *specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language*, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. ***Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.***

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training
Chang Liu (C)	Y	09/07	City Hall	2 hours	Marty AC
Gerard Furman	Y	9/07	City Hall	2.5 hrs	do not remember

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☐ Yes ☒ No
4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☐ Yes ☒ No If so, specify: L/A
5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?

☐ Yes ☒ No

If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?

☐ Yes ☒ No

Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☒ No

Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials:

AC  
MT

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process.

NONE

## 5. GENERAL

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.).

Federal observers interviewed poll workers to obtain data/information needed to complete report.

- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.

There was a police officer at the polling site; he (police officer) was assisting by checking out voters as they exited the polling place.

- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

NOT observed

- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

NOT observed

- E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. Use *blank continuation sheets for additional items, as needed*.

Warden Sarao, stated to Federal Observer (Val Castaneda) that, "handling provisional ballots is time consuming and the toughest thing to do during the voting process."

Initials:

MC  
MT



☐ None Observed☒ Not applicable to this coverage**CHART A – VOTING TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

PERSONS PERMITTED TO VOTE			
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals
<b>Subtotal</b>			
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>			

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:




☒ None Observed  
☒ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance	
		Number of Voters							
		<i>C</i> Indian	Hisp.	<i>V</i> Asian	Black	White	Other		
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
<b>Subtotal</b>									
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>									

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials

*MC MT**C Chinese**V Vietnamese*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: 22/3

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance	
		Number of Voters							
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other		
5:30 TO 6:45pm	KAREN SARAO								
	WARDEN						✓	1	
	Family/Friend								
	NOTE: Prior to this time slot, Federal observers did not witness any voter getting non-language assistance.								
		see pg 27 (chart c1) for details.							
	Family/Friend								
	Family/Friend								
<b>Subtotal</b>								/	
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>								/	

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

ME  
MT

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

22/3

Name [REDACTED]	Race Chinese	Time 5:35 pm	Name [REDACTED]	Race C	Time 6:05 pm
Address [REDACTED] Brighton, MA 02135			Address Notting Hill phone #:		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any —			Federal Certificate of Eligibility Number, if any —		
Language Spoken (if other than English) Mandarin			Language Spoken (if other than English) Cantonese		
Name/Title of Official Not Permitting Vote Patricia Courtney		Race African American	Name/Title of Official Not Permitting Vote Warren - Kaven		Race W
Reason for Not Permitting Vote In wrong precinct.			Reason for Not Permitting Vote Voter name is not on the registration book.		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. The official looked in a booklet and told her the correct precinct to go and vote.			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. Warren called City Hall, direct voter to vote at Ward 21, precinct 11		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote Interviewer didn't ask this question.			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote Voter refuses to provide name and address, and any question.		
Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

MC  
MT

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable: 22/3

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[REDACTED]	C	6:05 pm	[REDACTED]	White	6:26 pm
Address Notting Hill			Address Brighton, MA 02135 617-306-9225		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any —			Federal Certificate of Eligibility Number, if any —		
Language Spoken (if other than English) Cantonese			Language Spoken (if other than English) English		
Name/Title of Official Not Permitting Vote Warden Karen		Race W	Name/Title of Official Not Permitting Vote Chang Lin		Race Chinese
Reason for Not Permitting Vote Voter name is not on the registration book.			Reason for Not Permitting Vote Wrong precinct		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. Warden called City Hall and direct voter to Ward 21, precinct 11			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. Mapped his address to the correct precinct.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote Voter refuses to answer question.			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

V AC

MT

26 a

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 - VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: <sup>W/Pres</sup> 22/12/3Voter: [REDACTED] Race: O Begin Time: 5:48 End Time: 5:50 PMInterpreter or Election Official: KAREN SARAO (WARDEN) Observer: VAL CASTANEDA

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): UNABLE TO SEE THE AREAS  
WHERE SHE WAS SUPPOSED TO MARK  
her ballot.

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed		✓		
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			NO
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation:

voter stated that she did not have her glasses, Warden pointed to her where she should mark the ballot & showed voter sample ballot. Voter then proceeded to properly mark her ballot and completed the voting process.

Initials:

W  
 MC  
 MT

☐ None Observed  
☒ Not applicable to this coverage

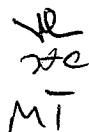
**CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:



☐ None Observed  
☒ Not applicable to this coverage

**CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:


<input checked="" type="checkbox"/> None Observed <input type="checkbox"/> Not applicable to this coverage
---

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE  
(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

  
 SC  
 MT



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☒ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable: *12/3*

Name	Race	Time	Name	Race	Time
<i>[Redacted]</i>	<i>W</i>	<i>3:30 pm</i>			
Address <i>Brighton, MA 02135</i>			Address		
Language Spoken (if other than English) <i>English</i>			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot <i>Karen - Wassen called W City Hall</i>		Race <i>W</i>	Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race
Reason <i>Voter moved from North Carolina, on 9/18/07 received voter registration receipt. Voter name is not on the registration book</i>			Reason		
Voter's Response <i>Voter marks the provisional ballot and gave it to the inspector Patricia</i>			Voter's Response		
Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No			2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No If so, where?			3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where?		
4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials:

*te*  
*ac*  
*MT*

**CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls close? NOT OBSERVED ☐ Not applicable to this coverage

2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

☐ Yes ☐ No

NOT OBSERVED

If so, how many? \_\_\_\_\_

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

NOT OBSERVED

If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

N/A

*The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.*

☒ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.

4. If *paper ballots* were used and counted at the polls:

a. Were additional workers used to assist in the

count? ☐ Yes ☐ No

☒ Not applicable to this election

If so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ No

b. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

c. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_

d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_

How were they misread? \_\_\_\_\_

Initials:

RE  
AC  
MT

h. What was done with the ballots after they were read?

i. How many paper ballots were totally rejected?

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For
N/A	

**Initials:**

the  
MT

j. How many paper ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

[illegible]

**Initials:**

Vel  
Ac  
MT

## k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).  
If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From – To	Name	From – To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

1. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an

Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

5. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

☒ Not applicable to this election

Initials:

*R*  
*AC*  
*MT*

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?  
☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?  
☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials:

  
 V  
 AC  
 MT

6. If **punch cards or optical scan cards** were used:

- a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☒ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

- b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

- c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

- d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

- e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

7. Absentee Ballots

- a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

☒ Not applicable to this election

- b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

- c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread? \_\_\_\_\_

- e. What was done with the ballots after they were read?

Initials:

ve  
xc  
MT

f. How many absentee ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

  
 JE  
 MT



8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Not applicable to this election

☐ Yes ☐ No By whom?

b. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

ve  
se  
MT



Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials:


  
 R
   
 sc
   
 MT

☐ Not applicable to this coverage
**CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE** WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Name	Race	Name	Race
1		28	
2		29	
3		30	
4		31	
5		32	
6		33	
7		34	
8		35	
9		36	
10		37	
11		38	
12		39	
13		40	
14		41	
15		42	
16		43	
17		44	
18		45	
19		46	
20		47	
21		48	
22		49	
23		50	
24		51	
25		52	
26		53	
27		54	
Subtotals By Race		Subtotals By Race	

Initials:





United States  
**Office of  
Personnel Management**

Voting Rights Program Office  
PO Box 25167  
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to:

Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
Department of Justice  
Washington, DC 20530

RE: Election of

Sept. 25, 2007  
(Date)

Mass

(State)

Suffolk

(County)

Boston

(Municipality)

BRIGHTON YMCA  
(Name of Polling Place)

4 / 7 / 13

(Precinct #)

WARD 22

(Ward Districts/Assembly Districts/  
Election Districts -  
WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

Respectfully yours,

Observer(s):

Print

VANNESA MARTINEZ

(Name)

Sign

Vanna Martinez

Print

Alexander Chan

(Name)

Sign

Alexander Chan

Print

CAROL AVERY

(Name)

Sign

Carol Avery

The Time Observers:

Arrived at Polls 6:20 AM

Departed Polls 1:00 PM

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

**1. VOTING STATISTICS**

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	<del>Indian</del> <i>Chinese</i>	Hispanic	<del>Asian</del> <i>Vietnamese</i>	Black	White	Other
1. Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)	<del>0</del>	<del>0</del>	<del>0</del>	<del>0</del>	<del>0</del>	<del>0</del>	<del>0</del>
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	0	0	0	0	0	0	0
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	0	0	0	0	0	0	0
<b>TOTAL of 1, 2, and 3</b>	0	0	0	0	0	0	0

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	<del>Indian</del> <i>Chinese</i>	Spanish	<del>Asian</del> <i>Vietnamese</i>	Other
	0	0	0	0	0
Section 1B is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>					

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
	0			
Section 1C is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>				

D. Number of Persons Receiving Any Assistance OTHER than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	<del>Indian</del> <i>Chinese</i>	Hispanic	<del>Asian</del> <i>Vietnamese</i>	Black	White	Other
	2	1				1	
Section 1D is Not Applicable to this Coverage <input checked="" type="checkbox"/>							

E. Absentee Ballots	Total
1. Unchallenged	
2. Challenged	
Section 1E is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>	

Initials:

VM

CA

AC

<b>F. If <i>paper ballots</i> are used:</b>	<b>Total</b>
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>	

<b>G. If <i>voting machines</i> are used:</b>					
1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.					
<b>Machine</b>	<b>Protective Counter at Poll Opening</b>	<b>Protective Counter at Poll Closing</b>	<b>Machine</b>	<b>Protective Counter at Poll Opening</b>	<b>Protective Counter at Poll Closing</b>
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No
- If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

<b>H. If <i>electronic vote recorders or tabulators</i> are used:</b>					
Give machine and seal numbers here.					
<b>Machine</b>	<b>Seal</b>	<b>Machine</b>	<b>Seal</b>	<b>Machine</b>	<b>Seal</b>
Section 1H is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

Initials:

UM  
CA  
AC

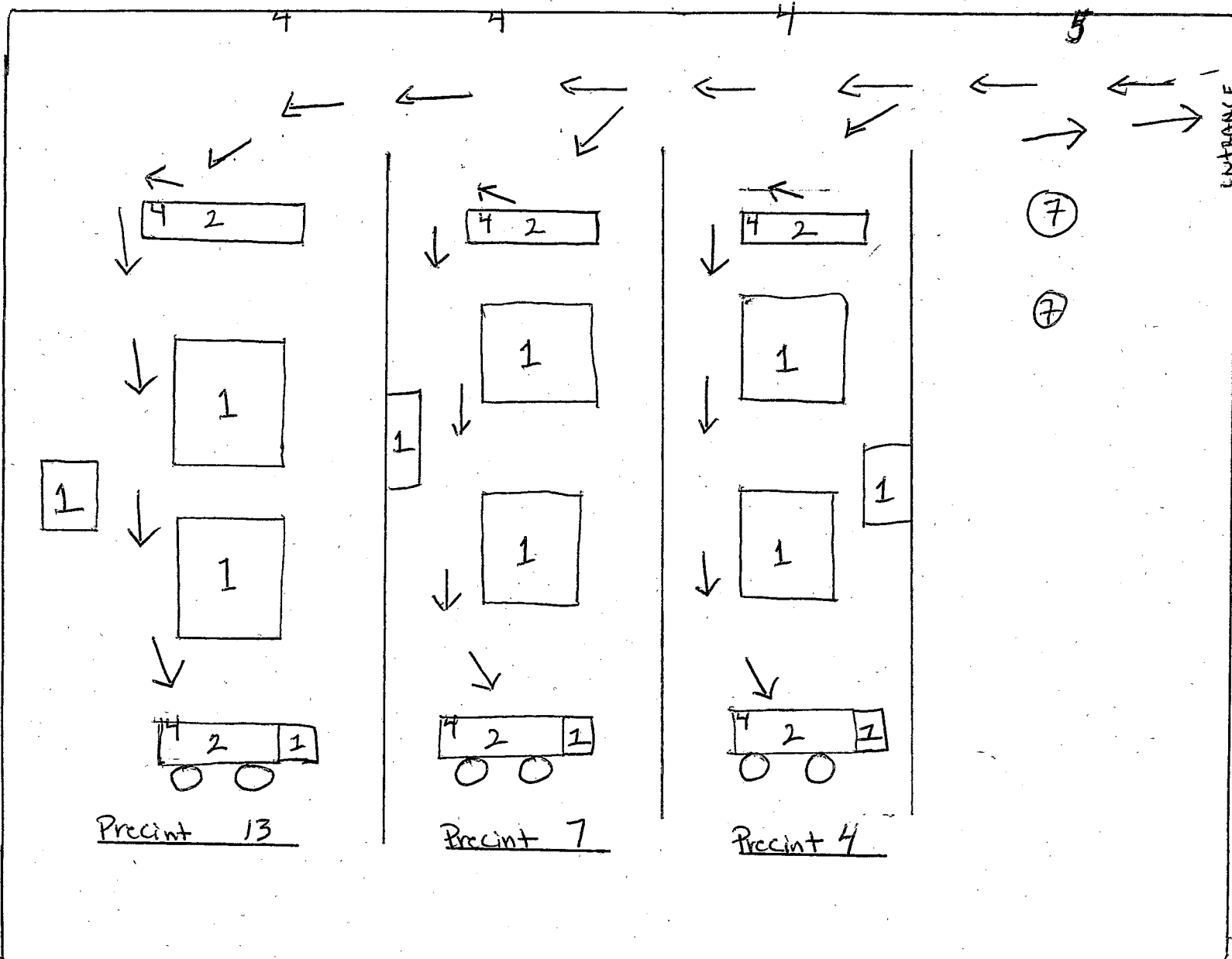


## 2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE

☐ Not applicable to this coverage

A. Draw a diagram of the polling place which shows the following items:

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers



Initials:

VM  
CA  
AC

B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted ORALLY in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRY DOOR TO YMCA AND TO VOTING ROOM	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENGLISH, SP, VIET, CHINESE	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRY DOOR TO VOTING RM	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENG.	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ON WALL OF VOTING RM	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENG. VIET SP.	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ON THE WALL OF VOTING ROOM	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENG. SP. CH. VIET. RUSS. HAITIAN CAPE VERDEAN	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ON WALL OF VOTING RM	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENG. SP. CH. VIET. RUSS. HAITIAN CAPE VERDEAN	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

- (a) SIGN INDICATING CHINESE INTERPRETER AVAILABLE IF NEEDED  
 (b) SIGN INDICATING CHINESE BALLOTS ARE AVAILABLE  
 (c) MASS. BILL OF RIGHTS (ENG/SP)  
 (d) NOTICE TO VOTERS

Initials:

VM  
CA  
AC

## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):

\_\_\_\_\_

Provide the telephone number: \_\_\_\_\_

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used Cell phone and under what circumstances the officials used this phone.

Could not find the voter's name, poll workers problems  
Problems with voting machine etc. to call the  
County Board of Election or City Hall.

## 3. ELECTION OFFICIALS

- A. List each polling official on duty. *Do NOT include special interpreters.*

WD/AD/ED, if applicable: 22 Prec. 7

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
Eleanor De Luca	W	Warden	English
Louise Mc Carthy	W	Clerk	English
Lauren Vogel	W	Inspector	English
Geroldin Gathny	B	Inspector	English
Nana Grant	B	Officer	English
AVI GREEN	W	WARDEN	ENG./SP. - <u>4</u>
ELLEN VOGEL	W	INSPECTOR	ENG.
NANCY O'HARA	W	INSPECTOR	ENG
MIRIAM RODRIGUEZ HISP.	W	INSPECTOR	ENG./SP.
CONSTANTINE CHONARIS	W	INSPECTOR	ENG

Initials:

DET. GEORGE FOLEY W BOSTON POLICE ENG.

VM  
CA  
AC

## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):  
\_\_\_\_\_

Provide the telephone number: \_\_\_\_\_

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used Cell Phone and under what circumstances the officials used this phone.

*Could not find the voter's name, Poll worker problems, Voting machine problems, Interpreter problems, The election officials would call City Hall or the board of elections.*

## 3. ELECTION OFFICIALS

A. List each polling official on duty. **Do NOT include special interpreters.**

(WD)AD/ED, if applicable: 22 Prec. 13

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
Louise Bonar	W	Warden	English
Jeremiah Donahue	W	Clerk	English
Rose McFeters	W	Inspector	English
John Stenson	W	Inspector	English
Francis Cordia	W	Inspector	English
Angela Tang	A	Inspector	English/Chinese
Michael Coyne	W	Officer	English

Initials:

VM

QA

AC

Note times each polling official was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable: 22 Prec. 4

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
<i>Mariam Rodriguez</i>	<i>9:20 AM</i>	<i>10:20 AM</i>						

- B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e, assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☒

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided

- C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)?

☒ Yes☐ No

If so, who? The Wardens: Louise Bonar, Prec. 13, Eleanor De Luce, P. 7  
Ovi Green, Prec. 4.

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes☒ No

If so, who? \_\_\_\_\_

Initials:

VM  
CA  
AC

## D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☒ Not applicable to this coverage1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED **Master** Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master** Board Worker.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:

VM  
 CA  
 AC

**E. Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.**

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☐ Yes ☒ No  
*If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.*
2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate

Note times each interpreter was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Duties Performed

Initials:

VM  
CA  
KO

**4. VOTING PROCEDURES**

A. Prior to Opening the Polls:

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the election officials arrive at the polling place? 6:00 AM  
Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office? ☒ Yes ☐ No

If so, by whom? ELECTION OFFICIAL

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site. **Do not include signs identified on page 5.** Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

\* CHART ON EACH TABLE LISTING 7 LANGUAGES  
ENG, SPAN, CHIN, VIET, HAITIAN, RUSSIAN, CAPE VERDEAN.

SIGN INDICATING WARD AND PRECINCT

SIGN: ATTN: ELECTION OFFICERS IF TRANSLATION ASSISTANCE IS NEEDED CALL (617) 635-2358.

BLUE REGISTRATION / CHECK IN BOOK

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

POLL WORKERS WERE COMPLETING SETUP OF MATERIALS

Initials:

YM  
CA  
AC



## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: 22

1. Were any poll watchers present? ☒ Yes ☐ No Princeton 4, 7, 13
2. If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing
DAVID SHRAG	W	TIM SCHOFIELD
ANNE LA ROSEE	W	GREG GLENNON
MARK GROMADA	W	MARK CIOMMO

LAURIE SWINERLAND

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?

☒ Yes ☐ No If so, what? LETTER OF AUTHORIZATION FROM THE CANDIDATE

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

NONE

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☒ Yes ☐ No
- Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

## C. While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls open?
- 7:00 AM

Indicate how this information was obtained:

☒ Observation ☐ Questioning election officials

- ~~2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☐ No~~

- ~~3. Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☐ No~~

~~If so, by whom? \_\_\_\_\_~~

~~If "no", proceed to question 5 of this section.~~

- ~~4. Were the absentee ballots counted at the polls?~~

~~☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed~~

Initials:

CA  
UM  
AC

## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: 22Prec. nt 4/7/13

1. Were any poll watchers present? ☒ Yes ☐ No
2. If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing
Kenneth Bryant	B	Mark Ciommo
Carol Caro	W	Tim Schofield
Joe Mulligan	W	Gregy Glennon

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?

☒ Yes ☐ No If so, what? Letter of authorization from the Candidates

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

None

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☒ Yes ☐ No

Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

## C. While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls open? 7 am

Indicate how this information was obtained:

☒ Observation ☐ Questioning election officials

- ~~2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☐ No~~

- ~~3. Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☐ No~~

~~If so, by whom? \_\_\_\_\_~~

~~If "no", proceed to question 5 of this section.~~

- ~~4. Were the absentee ballots counted at the polls?~~

~~☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed~~

Initials:

VM

CA

AO

11-A

## 5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not ObservedWas there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? \_\_\_\_\_

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? \_\_\_\_\_

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observedc. Punch cards? ☐ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box☐ Scanner☐ Poll Official☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not ObservedWas it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

VM  
CA  
AC

d. Optical scan cards ?

☒ Yes

☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☒ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☒ No

☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☒ Yes ☐ No

☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes

☐ No

☐ Not Observed

e. Paper ballots?

☐ Yes

☐ No

If yes, was the ballot box emptied?

☐ Yes

☐ No

Were the blank ballots counted/numbered?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_

Was the ballot box locked prior to the start of voting?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

Where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

Initials:

VM  
GA  
AC

6. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official

indicating he/she was permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If so, from whom? \_\_\_\_\_

b. Was there any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☐ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

7. If **paper ballots, punch cards, or optical scan cards** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot?

*All the polling officials at the check in table.*

b. Where did the voter go to mark the ballot?

*at the voting booth*

c. Was any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☒ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☒ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?

☒ Yes ☐ No

#### D. Determining a Person's Eligibility to Vote

**Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:**

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

*When a voter comes in, he/she has to give his/her name to the official at the check-in table. The officials at the check-in table have to verify the voters name in the voters' registration book to determine the person's eligibility.*

Initials:

VM  
CA  
DC

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☒ Yes ☐ No Explain.

*If a person's name was not found in the registration book, the polling officials would call the county/city election officials to verify or determine the voter's registration status.*

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given? *If a person was registered in another precinct he/she will be directed to that precinct in which he/she resides. If he/she insists to vote in this precinct, he/she would be provided a provisional ballot.*
4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do? *If a person was told he or she was not registered, in any event, if the person insists, he/she is registered, he/she will be allowed to cast a provisional ballot + offer a registration form.*
5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?  
☐ Yes ☒ No  
 If so, provide the following information:

Name	Title	Location

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future elections? *N/A* ☐ Yes ☐ No Explain.

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.

*1. If the voter's registration not found, the following steps would follow:*

*a. The poll officials usually the warden of the precinct would call the county board of election.*

*b. If the voter insists he/she is registered, he/she will be allowed to ~~provide~~ cast a provisional ballot.*

Initials:

*VM  
CA  
AC*

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place.

~~Not observed~~ ac There was no  
minority language greetings generally.

*Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:*

2. General

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

Not observed

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☒ No

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No

If not, explain.

Initials:

VM  
CA  
AC



- c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☒ No If so, explain the circumstances.

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction *in a minority language* on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☐ Yes ☒ No

*If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks (" words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

- b. Where was the instruction given?
- ☐ Inside the booth (or while voter is voting)
- ☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters?
- ☐ Yes ☒ No

*If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks (" words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

Initials:

VM  
CA

AC



b. Where was the interpretation given?

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

#### F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? NONE

2. What was the average length of time voters had to wait to vote? NONE

3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

☐ Yes ☒ No If so, provide the following information:

a. The time the line formed \_\_\_\_\_ and the number of voters in line \_\_\_\_\_

b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

#### G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

*Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:*

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

VM  
CA  
JC

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

What language(s) were the ballots in? \_\_\_\_\_

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☐ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☒ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☒ Yes ☐ No

What languages were the form/envelope in? English

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

*According to the poll workers, if the voter insists he/she is registered, even the voter's name is not in both registration books in the City Hall + the polling place. He/she will be allowed to cast a provisional ballot.*

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☐ Yes ☒ No *Not observed.*

In what language(s)? \_\_\_\_\_

What did the document say? \_\_\_\_\_

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her provisional ballot has been counted? ☐ Yes ☒ No *Not observed*

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

*VM  
CA  
AC*

## H. Identification (ID) Requirements

*To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? *a) if the letters ID is indicated beside the person's name*  
*b) AV - Absentee Voter or I - INACTIVE IS BESIDE NAME*
2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☐ Yes ☒ No  
 If so, what were they taught in that training?

3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner?  
☒ Yes ☐ No If so, describe.

*The letters ID, AV, or I is indicated beside the VOTER'S NAME.*

4. Did you observe any voters being asked for identification? ☐ Yes ☒ No  
 On what grounds were they asked?

What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?

*DRIVER'S LICENSE, MILITARY, BANK OR UTILITY STATEMENT, PAYSTUB ACCORDING TO POLL WORKER*

If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to

- vote by provisional ballot? ☐ Yes ☒ No  
 Please describe what occurred.

## I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

*The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

Initials:

*VM*  
*CH*  
*PC*

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language? ☐ Yes ☒ No

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☐ Yes ☒ No  
Explain.

*If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".*

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training *specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language*, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. **Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.**

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training

- N/A 3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☐ Yes ☐ No
- N/A 4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☐ Yes ☐ No If so, specify: \_\_\_\_\_
- N/A 5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?  
☐ Yes ☐ No  
If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?  
☐ Yes ☐ No  
Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☐ No  
Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials:

VM  
AC  
CA

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process. Mrs. Rodriguez (Bilingual Poll worker #) found the training very helpful to her. General Poll worker Training

---

## 5. GENERAL

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.).

NO DIFFICULTIES WERE ENCOUNTERED BY OBSERVERS.

- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.

There was one law enforcement for each precinct and they were given instruction on where to place the ballot.

- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

CHANNEL 9 WAS PRESENT OUTSIDE OF THE YMCA.

- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

NOT observed

- E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. Use blank continuation sheets for additional items, as needed.

NOT observed

Initials:

YM  
CA  
AC

8:15am VOTER. [REDACTED] WHITE FEMALE  
USED DISABILITY MACHINE. OBSERVER. CAROL AVERY  
SPOKE WITH MS. [REDACTED] AND WAS TOLD  
THAT [REDACTED] DOES NOT HAVE A DISABILITY  
SHE WAS ASKED BY POLL WORKERS TO TEST  
TECHNOLOGY.

8:55am AS REPORTED ON PG. 27, [REDACTED]  
[REDACTED] BRIGHTON MA 02135.  
PHONE IS [REDACTED] USED DISABILITY  
MACHINE.

\* CONT'D FR. PG. 10: MATERIALS ON TABLE  
TRAINING MANUAL  
PROVISIONAL BALLOTS - ENGLISH / SPANISH  
VOTING BALLOTS - ENGLISH, SPANISH, CHINESE AVAILABLE  
IF NEEDED.

Initials:

VM  
CA

AC

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

# **CHART A – VOTING TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

PERSONS PERMITTED TO VOTE			
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals
<b>Subtotal</b>			
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>			

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

VM  
CA  
JC



☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance	
		Number of Voters							
		<i>CN</i> Indian	Hisp.	<i>V</i> Asian	Black	White	Other		
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
<b>Subtotal</b>								<i>0</i>	
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>								<i>0</i>	

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

*VM*  
*CA*  
*AC*



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance	
		Number of Voters							
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other		
8:55 am 7-8								0	
	Family/Friend								
8-9 <sup>00</sup>						1		1	
	Family/Friend WIFE								
9-10 <sup>00</sup>									
	Family/Friend								
10-11 <sup>00</sup>		1						1	
	Family/Friend								
Subtotal								2	
Grand Total (if last page of tally sheet)								2	

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

VM  
CA  
Ac

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any <i>N/A</i>			Federal Certificate of Eligibility Number, if any <i>N/A</i>		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race	Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race
Reason for Not Permitting Vote			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

*VM*  
*CA*  
*AC*

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 - VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

(WD)AD/ED, if applicable: 22 Pr. 4

Voter: [REDACTED] Race: W Begin Time: 855 End Time: 900

Interpreter or Election Official: Nancy O'hara Observer: Carol Avery

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): LEGALLY BLIND

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed		✓		
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor	✓			
Name each candidate on the ballot		✓	✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓	✓	
Name each office on the ballot		✓	✓	
Explain each proposition on the ballot		✓	✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓	✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓	✗	cc	
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation: The voter was (in his own words) LEGALLY blind and was assisted by his wife in using the 'DISABILITY VOTING MACHINE'.

Initials:

vm  
CA  
AC

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: 22 Pr 4

Voter: [REDACTED] Race: Ch Begin Time: 10:40 End Time: 10:45

Interpreter or Election Official: Ellen Vogel, Nancy O'Hea Observer: Alex Chan

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): hearing problem

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓		NA	
Mark the ballot contrary to the voter's wishes			✓	
Attempt to rush the voter through the ballot			✓	
Explain write-in procedures			✓	

Explanation: Voter has hearing problem, The election officials  
has to speak louder than normal to assist  
The voter. The voter speaks fluent English.  
Took the voter to the machine & explained to the  
voter.

Initials:

VM  
CA  
AC

27 A

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

VM  
CA  
AC

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

 VM  
 QA  
 AC

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE  
(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

RM  
CA  
AC

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☐ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race	Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race
Reason			Reason		
Voter's Response			Voter's Response		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials:

vm  
CA  
AC



**CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls close? N/A  
Observers left 1:00 PM
2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

☐ Not applicable to this coverage☐ Yes ☐ No

If so, how many? \_\_\_\_\_

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

*The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.*

☐ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.

4. If paper ballots were used and counted at the polls:

- a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this electionIf so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ No

- b. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

- c. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_

- d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

- e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

- f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_

How were they misread? \_\_\_\_\_

Initials:

VM  
CA  
AC

h. What was done with the ballots after they were read?

i. How many paper ballots were totally rejected? Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

VM  
CA  
AC

j. How many paper ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

[illegible]

Initials:  
VM  
CA  
AC

## k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).

If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From – To	Name	From – To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

1. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an

Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No5. If **DRE** or lever **voting machines** were used:☐ Not applicable to this election

a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

Initials:

VM  
CA  
AC

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?  
☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?  
☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials:

VM  
CA  
AC

6. If *punch cards or optical scan cards* were used:

- a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

- b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

- c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

- d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

- e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

7. Absentee Ballots

- a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

☐ Not applicable to this election

- b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

- c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

- e. What was done with the ballots after they were read?

Initials:

VM  
CA  
AC

f. How many absentee ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

VM  
CA  
AC

8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Not applicable to this election

☐ Yes ☐ No By whom?

b. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

VM  
CA  
AC



g. How many challenged/affidavit/provisional ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_  
Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

9. Election Results

- a. *Provide election results in the following table. Compare Observer count with official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.*

☐ Not applicable to this election

Initials:

VM  
CA  
AC

Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials:

VM

CA

AC

☐ Not applicable to this coverage**CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE** WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Name	Race	Name	Race
1		28	
2		29	
3		30	
4		31	
5		32	
6		33	
7		34	
8		35	
9		36	
10		37	
11		38	
12		39	
13		40	
14		41	
15		42	
16		43	
17		44	
18		45	
19		46	
20		47	
21		48	
22		49	
23		50	
24		51	
25		52	
26		53	
27		54	
Subtotals By Race		Subtotals By Race	

Initials:

 VM  
 CA  
 AC



United States  
**Office of  
Personnel Management**

Voting Rights Program Office  
PO Box 25167  
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to: Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
Department of Justice  
Washington, DC 20530

RE: Election of 9/25/07  
(Date)  
MA  
(State)  
Suffolk  
(County)  
Boston  
(Municipality)  
BHA HERITAGE Apt  
(Name of Polling Place)  
# 3  
(Precinct #)  
# 1  
(Ward Districts/Assembly Districts/  
Election Districts -  
WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

Respectfully yours,

The Time Observers:	<u>5:35 AM</u>
Arrived at Polls	<u><del>6:30 AM</del> 7:30 AM NH</u>
Departed Polls	<u>8:00 PM</u>

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

Observer(s):

Print BEE LING ANG-YIN  
(Name)  
Sign Bee Ling Ang-Yin  
Print Maria Gomez  
(Name)  
Sign Maria Gomez  
Print Nicholas Huynh  
(Name)  
Sign Nicholas Huynh

\* FROM HERE ON IN:  
C = CHINESE V = VIETNAMESE  
S = SPANISH

**1. VOTING STATISTICS**

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	<del>Chinese</del> Indian	Hispanic	<del>Vietnamese</del> Asian	Black	White	Other
<del>X</del> Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)		C		V			
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	2		1			1	
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	8		NH 5		1	2 <sup>NH</sup>	
<b>TOTAL of 1, 2, and 3</b>	10		6 <sup>NH</sup>		1	3 <sup>NH</sup>	

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	<del>Chinese</del> Indian	Spanish	<del>Vietnamese</del> Asian	Other
	14	C	9	V	

Section 1B is Not Applicable to this Coverage ☐

M.G. ~~Persons~~

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
	14		14	

Section 1C is Not Applicable to this Coverage ☐

Disability

D. Number of Persons Receiving Any Assistance OTHER than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	<del>Chinese</del> Indian	Hispanic	<del>Asian</del> Vietnamese	Black	White	Other
	4					4	

Section 1D is Not Applicable to this Coverage ☐

<del>X</del> Absentee Ballots	Total
<del>X</del> Unchallenged	
<del>X</del> Challenged	

Section 1E is Not Applicable to this Coverage ☐

Initials:

NH M.G.

<b>F. If <i>paper ballots</i> are used:</b>	<b>Total</b>
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>	

<b>G. If <i>voting machines</i> are used:</b>					
1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.					
Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No
- If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

<b>H. If <i>electronic vote recorders or tabulators</i> are used:</b>					
Give machine and seal numbers here.					
Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal
Section 1H is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

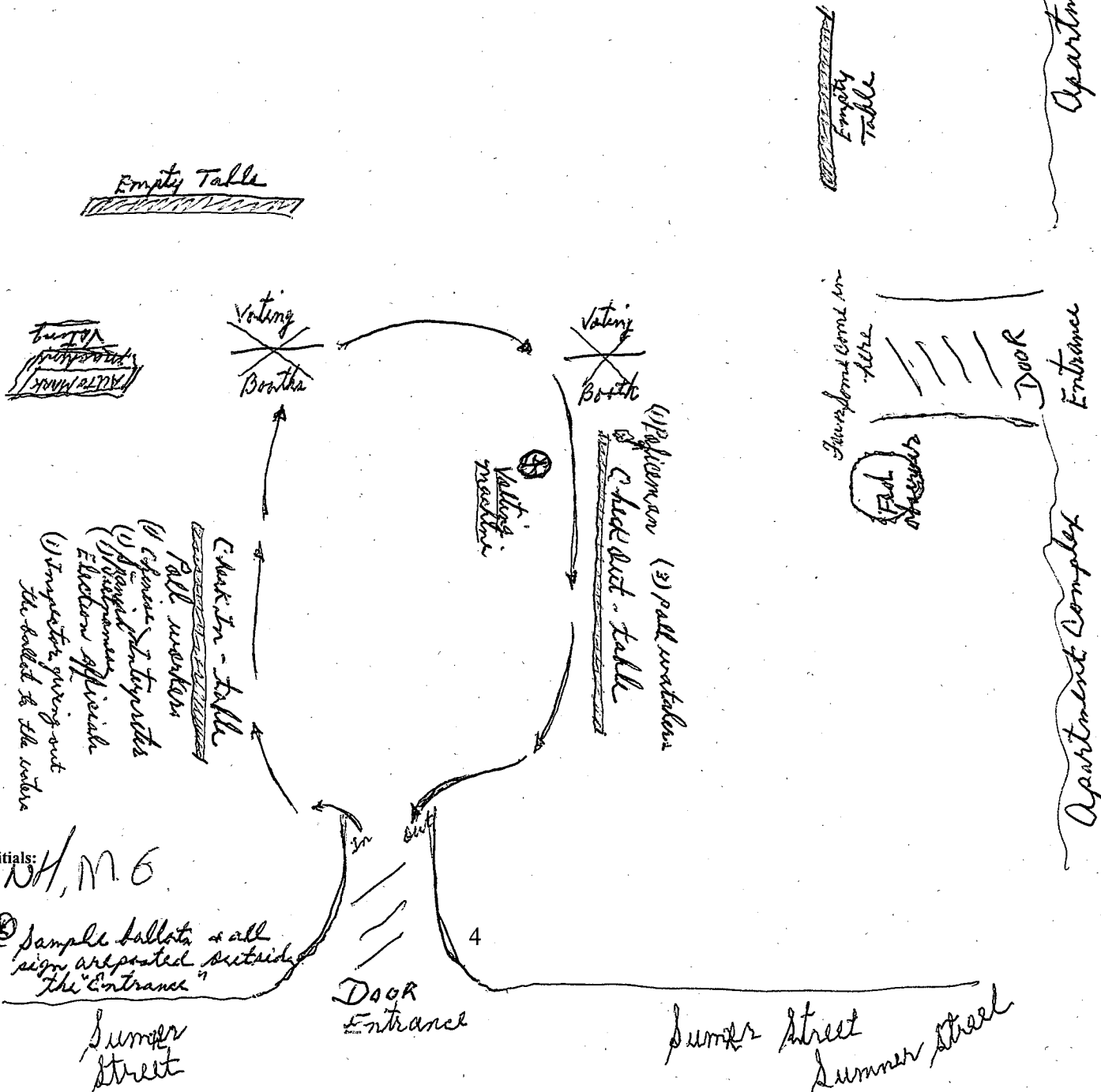
Initials:

## 2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE

☐ Not applicable to this coverage

A. Draw a diagram of the polling place which shows the following items:

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any (No landline; only cell) 617-635-4635 or 4636
7. Location of Federal observers



B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted <del>ORALLY</del> in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	100' FROM FRONT ENTRANCE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	AT FRONT ENTRANCE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	SPANISH CHINESE VIETNAMESE	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE DOOR	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	C V	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE DOOR	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE DOOR	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE DOOR	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	S, C, V	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	" "	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	S, C, V	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	" "	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	S, C, V	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	" "	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	S, C, V	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	" "	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	S, C	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	" "	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	S, C	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	" "	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	S, C, V	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	" "	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	S, C	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

NO OTHER SIGN VISIBLE AROUND THE  
FRONT ENTRANCE.

Initials: *NH M.G.*



## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):  
\_\_\_\_\_

Provide the telephone number: \_\_\_\_\_

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used (617) 635-4636 and under what circumstances the officials used this phone.

*CENTRAL OFFICE CALL TO TAKE COUNTS OF HOW MANY HAD VOTED. WARDEN CALL CENTRAL OFFICE TO VERIFY REGISTOR*

**3. ELECTION OFFICIALS**

A. List each polling official on duty. *Do NOT include special interpreters.*

WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
MARIANNE PARDI	White	CLERK	English
GRACE ZUCCANO	White	CLERK	English
LEO GATTI	White	WARDEN	English
EDWARD PAROV	White	INSPECTOR	English

Initials:

*AL NH, M.G.*

Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable: WD-1 PRECT-3

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e, assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below. Summary C Chart

If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable: WD-1 PRECT-3

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided

C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)?

☒ Yes

☐ No

If so, who?

LEO GATTI (WARDEN)

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☒ Yes

☐ No

If so, who?

MARIANNE PARDI AND GRACE ZULLARO  
SEE CHART #B (PAGE 26-C) PINEROS MyRion.

Initials:

NH, M.G.

## D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☐ Not applicable to this coverage

1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Master Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master Board Worker**.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:

JPH MG

E. Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☒ Yes ☐ No

If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.

2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable: *Wd-1 Pract-3*

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate
VICENTE CARRASCO	Spanish	SPANISH	6:30	
CARIE LIN	CHINESE	MANDERAN	6:30	
LIM <sup>NGUYEN</sup> <del>NGUYEN</del> NH	VIETNAMESE	VIETNAMESE	7:00	
BRIAN OBRIEN	<del>Spanish</del> <sup>IRISH</sup> NH	SPANISH	7:00	

Note times each interpreter was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable: *Wd-1 Pract-3*

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
BRIAN OBRIEN	12:00	1:00						
LIM NGUYEN	12:00	1:00						
CARIE LIN	12:00	1:00						
VICENTE CARRASCO	1:00	2:00	3:30	3:45	6:00			

NH

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable: *Wd-1 Pract-3*

Interpreter	Duties Performed
VICENTE CARRASCO	handing out SPANISH ballots
CARIE LIN	handing out CHINESE ballots
LIM <sup>NH</sup> NGUYEN	handing out VIETNAMESE ballots
BRIAN OBRIEN	ASSIST VOTER (SPANISH) to check out.

Initials:  
APB NH MG

**4. VOTING PROCEDURES**

A. Prior to Opening the Polls:

WD/AD/ED, if applicable: Wd-1 Precinct-3

1. What time did the election officials arrive at the polling place? 6:15 AM  
 Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office? ☒ Yes ☐ No

If so, by whom? LEO GATTI (WARDEN)

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site. **Do not include signs identified on page 5.** Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

"MAIL-IN VOTER REGISTRATION FORM" VIETNAMESE, CHINESE.

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

Setup signs in front of entrance door.  
NH

Initials:

JB NH MG.

## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: WD1 Prec 3

1. Were any poll watchers present? ☒ Yes ☐ No
2. If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing
Chris Antolick	white	Basile
Alexandra Kleyman	white	Gloribell Mota
Lee Kouyoumdjian	white	Drago
Ellen Marcus	white	Mota

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?

☒ Yes ☐ No If so, what?

Each poll watcher presented warden Leo Gatt with a letter signed by the candidate represented throughout the day, explain the limitations.

N/A

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☒ Yes ☐ No

Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

N/A

☒ While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable: WD1 Prec 3

☒ What time did the polls open? 7:00 AM

Indicate how this information was obtained:

☒ Observation ☐ Questioning election officials

☒ Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☐ No

☒ Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

*If "no", proceed to question 5 of this section.*

☒ Were the absentee ballots counted at the polls?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

Initials:

AM MG

5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? \_\_\_\_\_

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? \_\_\_\_\_

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

c. Punch cards? ☐ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials

PNH MG

d. Optical scan cards ?

☒ Yes☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box☒ Scanner☐ Poll Official☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☒ No ☐ Not ObservedWas it set to zero before voting began? ☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes☐ No☐ Not Observed~~e. Paper ballots?~~☐ Yes☐ No~~If yes, was the ballot box emptied?~~☐ Yes☐ No~~Were the blank ballots counted/numbered?~~☐ Yes☐ No☐ Not Observed~~How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_~~~~Was the ballot box locked prior to the start of voting?~~☐ Yes☐ No☐ Not Observed~~Where were voted ballots deposited by the voter?~~☐ Ballot box☐ Scanner☐ Poll Official☐ Other (explain)

Initials:

JH NH MG



6. If ~~DRE~~ or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official

indicating he/she was permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If so, from whom? \_\_\_\_\_

b. Was there any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☐ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

7. If **paper ballots, punch cards, or optical scan cards** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot? Election official or Inspector

b. Where did the voter go to mark the ballot? Voting booth

c. Was any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☒ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☒ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? Not observed

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?

☒ Yes ☐ No

#### D. Determining a Person's Eligibility to Vote

**Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:**

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

*As soon as voter enter the door, election official (Ms. Mary Ann) ask the voter their name + she looks it up in the voter's Registration book or list according to voter's <sup>address</sup> then name (listed alphabetically).*

Initials

*AB NH MG*

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration

status? ☒ Yes ☐ No

Explain. *County election officials will give the status of the voter & instruct the poll worker what to do. Poll worker will give instruction to voters.*

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given?

*The poll worker will instruct the voter where to go if voter was registered in another precinct.*

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do?

*The voter can do a provisional ballot & send by the warden (Leo Gatti) to the election board.*

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☒ Yes ☐ No

If so, provide the following information:

Name	Title	Location
<i>Leo Gatti</i>	<i>Warden</i>	<i>Ward 1 Prec. 3</i>

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future

elections?

☒ Yes ☐ No

Explain.

*Warden Leo Gatti explains to the voter that their name is not on the list & give the voter a mail-in voter registration form (if not register) & a affirmation of current & continuous residence for instant voter.*

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.

*None.*

Initials:

*AB NH MG*

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place.

Interpreter, Vicente Carrasco greeted voter [redacted] and asked the voter if she was Colombian. Vicente Carrasco told the voter he recognized her accent because he has a Colombian friend.

Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:

General greetings in C, V + S.

2. General

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

See attached P. 22 A

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☒ No

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No

If not, explain.

Initials:

JB NH MG

- c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☒ No If so, explain the circumstances.

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction *in a minority language* on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☒ Yes ☐ No

*If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

- b. Where was the instruction given?

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: On the side tables and by voting machine

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? Five minutes

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters? ☒ Yes ☐ No

*If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

Initials:

AB NH MG

b. Where was the interpretation given?

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: Table near the voting booth

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? 5 mins

#### F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? N/A

2. What was the average length of time voters had to wait to vote? N/A

3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

☐ Yes ☒ No If so, provide the following information:

a. The time the line formed N/A and the number of voters in line N/A

b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

N/A

c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

N/A

#### G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

*Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:*

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

ABL. NH M.G.

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

- 1) NAME NOT ON LIST AND CANNOT BE VERIFIED AT PRECINCT.
- 2) NAME DETERMINED INELIGIBLE
- 3) REQUIRED TO PROVIDE ID BUT DOES NOT.
- 4) VOTER IS VOTING AS RESULT OF COURT ORDER EXTENDING HOURS.

What language(s) were the ballots in? SPANISH, VIETNAMESE, CHINESE, ENGLISH

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☐ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☒ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☒ Yes ☒ No

What languages were the form/envelope in? SPANISH, CHINESE & VIETNAMESE

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

When VOTER NAME IS NOT LISTED AND CANNOT BE VERIFIED AT PRECINCT. WHEN NAME DETERMINED INELIGIBLE AND WHEN VOTER REQUIRED TO PROVIDE IDENTIFICATION BUT DOES NOT.

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☒ Yes ☐ No

In what language(s)?

SPANISH, CHINESE & VIETNAMESE

What did the document say?

YOU HAVE CAST A PROVISIONAL BALLOT BECAUSE YOUR ELIGIBILITY TO VOTE WAS NOT ABLE TO BE DETERMINED AT THE POLLING LOCATION ON THE DAY OF AN ELECTION.

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her

provisional ballot has been counted? ☒ Yes ☐ No

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☒ No ☐ Not Observed

Initials:

IB NH MG



## H. Identification (ID) Requirements

*To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? According to Clerk, Grace Zuccano voters will be asked for ID if they are not known.
2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☒ Yes ☐ No

If so, what were they taught in that training?

Clerk, Grace Zuccano said she received two trainings on how to handle the voters.

3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner?

☒ Yes ☐ No

If so, describe.

Voters are flagged on the poll book. The blue book has different codes which require ID to be shown. <sup>Voter Registration (Blue color) 1/34</sup>

4. Did you observe any voters being asked for identification? ☒ Yes ☐ No

On what grounds were they asked?

The blue book required ID to be shown by voter.

What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?

Poll workers are willing to accept Food Stamp cards, Driver licenses and any Photo IDs.

If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to vote by provisional ballot? ☒ Yes ☐ No

Please describe what occurred.

Voter is given a provisional ballot. According to warden Leo Gatti if voter is on the book ID should not be asked for.

## I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

*The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

Initials:

AP NH M.G.

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language? ☒ Yes ☐ No

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☒ Yes ☐ No

Explain. Interpreters received a schedule with dates and times of training availability.  
*If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".*

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training *specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language*, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. **Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.**

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training
Lim Nguyen	yes	1 week before election	City Hall	2-2 1/2 hrs	Bridget + Marty
Carie Lin	yes	1 week before election	City Hall	2-2 1/2 hrs	Bridget + Marty
Vicente Carrasco	yes	1 week before election	Duckley Library	2 hrs.	Maryanne
Brian O'brien	NO				

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☒ Yes ☐ No

4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☒ Yes ☐ No If so, specify: audio + videotapes

5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?

☐ Yes ☒ No

If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?

☐ Yes ☒ No

Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☒ Yes ☐ No

Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials: MG According to interpreter, Vicente Carrasco the audio-visual aids are very helpful and educational. These videos provide Vicente Carrasco with step by step method on using the optical Scan Card.



6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process.

*"THE TRAINING WERE EXCELLENT" VICENTE, CARIE  
AND LIM NGUYEN  
ANY IMPROVEMENT WOULD REALLY SPARK THE INTERPRETERS*

### 5. GENERAL

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.).

*Warden Leo Gatti is very helpful to answer our questions.  
is very professional.*

- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.

*Police Captain come to check if everything was okay.*

- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

*NONE Observed.*

- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

*NONE Observed.*

- E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. Use blank continuation sheets for additional items, as needed.

*See attached p. 22A*

Initials:

*AP NH MG*

Leo Gatti (Warden) & poll worker (Dolly) automatically give the Chinese & Vietnamese to the respective interpreter. In order to speed up the process and cut short of waiting line in the voter's check-in line due to accent in English that the poll workers have hard time understand the voters. Lots of this voters can read & write English, but the pronunciation is hard to understand due to the fact they elderly voters or new immigrants.

Warden said ~~seven~~ <sup>Eight</sup> (8) register Republican voters voted for Democratic ballot. Register Republican can't vote for Democratic Candidates unless they write-in. Leo Gatti (Warden) pulls out the name of the seven (8) register Republican voters. He called the election board and let them handle the situation.

Diana Ingemi who managed eight building in the housing project around this area. She told the tenants in the apartment building, if they want to see improvement in their apartment, they have to vote for Jeff Drago (Democratic Candidates). Leo Gatti (Warden) called the Board of Election. They came & stop her (Diana) activity of solicitating for the candidate Jeff Drago. She stops for a while then come back again to start the solicitating again around 2pm.

Initials:

1/2 NH MG.

Building Power went down At 6:05 PM  
And came back on At 7:45 PM. During  
the Power out, the Optical Scanner And  
the Automark Machine Continue to  
operate using backup batteries.  
The official Cell Phone WAS NOT operational  
during the Power out.

The ballot was translated in Chinese but the name  
of the Candidates is not in Chinese.

Initials:

JZ NH MG

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

# **CHART A – VOTING TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

PERSONS PERMITTED TO VOTE						
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals			
<b>Subtotal</b>						
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>						

<sup>1</sup> Note four intervals (e.g., 6 a.m.-7 a.m., 7 a.m.-8 a.m.)

Initials: *AP NH MG*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**WD/AD/ED, if applicable: *wd-1 Pres-3*

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance	
		Number of Voters							
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other		
7:00 AM									
8:00 AM	Family/Friend								
8:00 AM									
9:00 AM	Family/Friend								
9:00 AM									
10:00 AM	Family/Friend								
10:00 AM									
11:00 AM	Family/Friend								
Subtotal									
Grand Total (if last page of tally sheet)									

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m. - 7 a.m., 7 a.m. - 8 a.m.)Initials: *JS N4 MG*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**WD/AD/ED, if applicable: *wd-1 Pract-3*

Time¹	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		<div>C</div> Indian	Hisp.	<div>V</div> Asian	Black	White	Other	
11:10AM	VICENTE CARRASCO		11					2
11:50AM								
	Family/Friend							
11:50AM	BRIAN O'BRIEN		11					2
1:10PM								
	Family/Friend		11					2
1:10PM								
2:00PM								
	Family/Friend							
2:00PM	Lim Nguyen			1				1
3:00PM								
	Family/Friend							
Subtotal								
Grand Total (if last page of tally sheet)								

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m.; 7 a.m.- 8 a.m.)Initials: *Bz NH, MG*



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**WD/AD/ED, if applicable: *wd-1 Pres. -3*

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		<del>Indian</del>	Hisp.	<del>Asian</del>	Black	White	Other	
3:00pm	BRIAN O'BRIEN		1					1
4:00pm								
	Family/Friend							
4:00pm	VICENTE CARRASCO		11					2
5:00pm								
	Family/Friend							
5:00pm	Lim Nguyen			1				1
6:00pm								
	Family/Friend							
6:00pm	Lim Nguyen			11				2
6:45								
	Family/Friend							
Subtotal								
Grand Total (if last page of tally sheet)								

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m. - 7 a.m.; 7 a.m. - 8 a.m.)Initials: *PL**PL* *MG*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**WD/AD/ED, if applicable: *WD-1 Prec-3*

Time¹	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		<div>C</div> <div>Indian</div>	Hisp.	<div>✓</div> <div>Asian</div>	Black	White	Other	
6:45pm	Lim Nguyen			1				1
7:20pm								
	Family/Friend							
7:20pm								
8:00pm	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
Subtotal								
Grand Total (if last page of tally sheet)								14

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m.; 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

*1/31 NH MG*



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**WD/AD/ED, if applicable: *WD-1 PREC-3*

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance
		Number of Voters						
		<i>C</i> Indian	Hisp.	<i>✓</i> Asian	Black	White	Other	
7:00 AM 								
8:00 AM	Family/Friend							
8:00 AM 								
9:00 AM	Family/Friend							
9:00 AM 	BRIAN O'BRIEN					11		2
	GRACE ZUCCARO					1		1
10:00 AM	Family/Friend							
10:00 AM 								
11:10 AM	Family/Friend							
Subtotal								
Grand Total (if last page of tally sheet)								

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m. - 7 a.m., 7 a.m. - 8 a.m.)Initials: *AB NH MG**25 A*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**WD/AD/ED, if applicable: *WA-1 PREC-3*

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance	
		Number of Voters							
		<i>C</i> Indian	Hisp.	<i>✓</i> Asian	Black	White	Other		
<i>11:10 AM</i>	<i>GRACE ZUCIARO</i>					<i>1</i>		<i>1</i>	
<i>11:50 AM</i>									
	Family/Friend								
<i>11:50 AM</i>									
<i>1:10 PM</i>	Family/Friend								
<i>1:10 PM</i>									
<i>2:00 PM</i>	Family/Friend								
<i>2:00 PM</i>									
<i>3:00 PM</i>	Family/Friend								
Subtotal									
Grand Total (if last page of tally sheet)									

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)Initials: *PH, MG**25-B**CUMMER  
DATA**4**4  
NH**4  
NH**4  
NH*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**WD/AD/ED, if applicable: *W/A-1 Precinct-3*

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance
		Number of Voters						
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other	
3:00 PM 								
	Family/Friend							
4:00 PM 								
	Family/Friend							
5:00 PM 								
	Family/Friend							
5:00 PM 								
	Family/Friend							
6:00 PM 								
	Family/Friend							
6:45 PM								
	Family/Friend							
Subtotal								
Grand Total (if last page of tally sheet)								

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)Initials: *NH, MG**CUMMER DATA**4**4**4**4*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance
		Number of Voters						
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other	
6:45pm								
7:20pm								
	Family/Friend							
7:20pm								
8:00pm								
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
<b>Subtotal</b>								
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>								4

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

NH, MG

WD-1 Pref-3  
CUMMER  
DATE

4

4

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**WD/AD/ED, if applicable: *Wd-1 Prct. -3*

Name [REDACTED]	Race <i>BLACK</i>	Time <i>9:31 AM</i>	Name	Race	Time
Address [REDACTED]			Address		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English) <i>N/A</i>			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Official Not Permitting Vote <i>LEO GATTI</i>		Race <i>White</i>	Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race
Reason for Not Permitting Vote <i>NAME and ADDRESS CANNOT BE LOCATED on REGISTER.</i>			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. <i>BRING BACK SOME Kind of Identification with NAME And Address. Official did NOT OFFER PROVISIONAL ballot</i>			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote <i>SHE HAS VOTED HERE BEFORE.</i>			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials

*ALB, MG*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**WD/AD/ED, if applicable: *wd-1 Pres. 23*

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[REDACTED]	W	10:00-10:30 AM	[REDACTED]	H	11:35-11:50 AM
Address [REDACTED]			Address [REDACTED]		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English) English			Language Spoken (if other than English) Spanish		
Name/Title of Official Not Permitting Vote Leo Gatti, warden	W		Name/Title of Official Not Permitting Vote Leo Gatti, warden	W	
Reason for Not Permitting Vote Voter [REDACTED] moved from [REDACTED] to [REDACTED] Stand [REDACTED] Voter is not on the books.			Reason for Not Permitting Vote Voter [REDACTED] moved from [REDACTED] to [REDACTED] Voter [REDACTED] is not in the book. Also, warden Leo Gatti told the Voter if he had voted five years ago, he was not on the books.		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. At 10:00 AM warden, Leo Gatti asked for ID, but Voter [REDACTED] didn't supply warden with one. Voter [REDACTED] returned at 10:30 supplied warden Leo Gatti with ID. Warden called City Hall and was told Voter had to be by warden, Leo Gatti.			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. Warden, Leo Gatti called City Hall to ask where [REDACTED] was registered. [REDACTED] was registered at [REDACTED] and was sent to this place by warden, Leo Gatti.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote Voter [REDACTED] believes she should be able to vote because she is a registered voter.			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote According to Voter [REDACTED] he had voted at BHH Heritage Apartments before, so he should be allowed to vote.		
Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

*JPS NH MG**\* W=White**26 B*



☐ None Observed☐ Not applicable to this coverage**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**WD/AD/ED, if applicable: *Ad-1 Prst.-3*

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[REDACTED]	H	1:00 1:34 PM	[REDACTED]	H	1:30 PM
Address [REDACTED]			Address [REDACTED]		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English) Spanish			Language Spoken (if other than English) Spanish		
Name/Title of Official Not Permitting Vote Clerks Marianne Pardi, Grace	Race White		Name/Title of Official Not Permitting Vote warden Leo Gatti	Race white	
Reason for Not Permitting Vote According to the Clerks Marianne + Grace Voter [REDACTED] was not on the books the first time. Voter [REDACTED] was found the second time			Reason for [REDACTED] Voter [REDACTED] was not registered to vote at BAH Heritage Apartments. Also Voter [REDACTED] was suppose to go to Trenton to vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote Voter [REDACTED] was first turned away at 1:00 pm and was sent to Donna McKale. At Donna McKale Voter [REDACTED] was sent back to BAH Heritage where she was found on the books			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. warden Leo Gatti called City Hall to find out where voter [REDACTED] should vote. Warden, Leo Gatti gave voter [REDACTED] a mail-in registration to fill out.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote Voter [REDACTED] believes she should be allowed to voter because she is registered			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Voter [REDACTED] believes he should cast his vote because he is a registered voter		
Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter Voter did cast her vote when she came back.			Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

AP, NH, MG

\* H = Hispanic.

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable: WD 1 Prec 3

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[REDACTED]	Hispanic	4:45 pm	[REDACTED]	Hispanic	5:55 pm
Address [REDACTED]			Address [REDACTED]		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English) Spanish			Language Spoken (if other than English) Spanish		
Name/Title of Official Not Permitting Vote warden Leo Gatti	Race white		Name/Title of Official Not Permitting Vote warden Leo Gatti	Race white	
Reason for Not Permitting Vote warden, Leo Gatti told Voter, [REDACTED] that he could not vote because the voter was republican and this was a Democratic election.			Reason for Not Permitting Vote warden, Leo Gatti called City Hall and asked where Voter, [REDACTED] was suppose to vote based on where he was registered.		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. warden, Leo Gatti explained to Voter, [REDACTED] that he was a Republican and this is a Democratic election. warden, Leo Gatti told the voter he could have			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. warden, Leo Gatti called City Hall and was told that Voter [REDACTED] should go to vote in the O'Donald School.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote Voter, [REDACTED] write believes that this is an important race and he should be allowed to vote.			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Voter, [REDACTED] believes he should be allowed to vote because he is a registered voter.		
Information obtained from: to vote.			Information obtained from: registered voter.		
<input checked="" type="checkbox"/> Observation			<input checked="" type="checkbox"/> Observation		
<input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter			<input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

NH MG



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable: WD 1 Prec 3

Name [REDACTED]	Race white	Time 6:50 P.M.	Name	Race	Time
Address [REDACTED]			Address		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English) English			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Official Not Permitting Vote warden Leo Gatti		Race white	Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race
Reason for Not Permitting Vote Warden, Leo Gatti suggested to voter, [REDACTED] to cast a provisional ballot. Voter decided to go vote where he voted 5 yrs ago.			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. Warden, Leo Gatti called City Hall and told voter [REDACTED] to vote provisional. [REDACTED] voter, [REDACTED] decided to go back to where he voted 5 years ago.			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote Voter, [REDACTED] believes he should be able to vote because he is registered.			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials: M.G. GH MG

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: Wd-1. Prec-3

Voter: [REDACTED] Race: White Begin Time: 9:23 AM End Time: 9:28 AM

Interpreter or Election Official: BRIAN O'BRIEN Observer: Nick HaynH

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): Blind

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot	NH/✓		✗	
Name the political parties for each candidate on the ballot	NH/✗		✓	
Name each office on the ballot	NH/✓		✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		NH/✗	✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures	✓			

**Explanation:** MR. [REDACTED] IS Blind AND Could NOT SEE the Ballot. BRIAN O'BRIEN (INTERPRETER) READ the NAMES on the ballot and let MR. [REDACTED] chose the CANDIDATE NH  
 And fill in the oval, NH  
 NH ME  
 27 A

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: WA-1 Prec.-3

Vote: [REDACTED] Race: ITALIAN Begin Time: 9:45 AM End Time: 9:50 AM

Interpreter or  
 Election Official: GRACE ZUCCANO Observer: MARIA GOMEZ

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): VOTER COULD NOT SEE

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			
Ask voter for choice of assistor	✓			
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot	✓		✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot		✓		
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures	✓			

Explanation: THE CLERK READ AND FILL OUT THE BALLOT WITH VOTER CONSENT.

Initials: NA MG

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: wd-1 Prec. ~3

Voter: [REDACTED] Race: White Begin Time: 9:50 AM End Time: 9:55 AM

Interpreter or Election Official: GRACE ZUCCANO Observer: Nick Heyn

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): Blind

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot	✓		✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✗	✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures	✓			

**Explanation:** GRACE ZUCCANO (Poll official) READ the NAMES OF the CANDIDATES AND LET MS. [REDACTED] SELECT the CANDIDATE by filling the OVAL NEXT to the CANDIDATE NAME.

Initials: MG

27 C

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: WA-1 Prec.-3

Voter: [REDACTED] Race: White Begin Time: 11:00 AM End Time: 11:10 AM

Interpreter or Election Official: Leo Gatti Observer: BEE Ling ANG-YIN

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): Legally Blind

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			
Ask voter for choice of assistor	✓			
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot	✓		<del>✓</del>	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	<del>✓</del>	✓		
Mark the ballot contrary to the voter's wishes	✓			
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures	✓			

Explanation: MR. [REDACTED] is Legally Blind. LEO GATTI (WARDEN) READ the Ballot AND ASK MR. [REDACTED] IF he would like MR. [REDACTED] to fill in the oval BASED on MR. [REDACTED] Wishes. Phone: [REDACTED]  
 Initials: AP NH, MG

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: WD-1 PREC-3

Voter: [REDACTED] Race: VIETNAMESE Begin Time:        End Time:       

Interpreter or Election Official: Lim Nguyen Observer: Nick Hayward

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): LITERACY IMPAIRED

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			✓
Ask voter for choice of assistor		✓		✓
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot	✓		✓	✓
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			✓
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		✓
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		✓
Explain write-in procedures	✓			✓

Explanation: Lim Nguyen read the NAME of the  
Candidates to MR. [REDACTED] and show MR. [REDACTED]  
WHERE to INSERT the Ballot.  
Nothing.

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: WA-1 Prec-3

Voter: [REDACTED] Race: VIETNAMESE Begin Time: \_\_\_\_\_ End Time: \_\_\_\_\_

Interpreter or Election Official: Lim Nguyen Observer: Nick Haynes

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): Literacy impaired

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			VIETNAMESE
Ask voter for choice of assistor		✓		✓
Permit the voter's choice of assistor	<del>NO</del>		<del>NO</del>	<del>NO</del>
Name each candidate on the ballot	✓		<del>NO</del>	✓
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			✓
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		✓
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		✓
Explain write-in procedures	✓			✓

Explanation: Lim Nguyen told [REDACTED] the NAME of the candidates. Show voter where to insert the ballot.

Initials: NG, MG

27 E



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: WD1 Prec 3

Voter: [REDACTED] Race: Hispanic Begin Time: 4:00 End Time: 4:05

Interpreter or Election Official: Vicente Carrasco Observer: Maria Gomez

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language):

How to fill in the ballot and how to put it in the machine

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			Spanish
Ask voter for choice of assistor	MG ✓	✓		Spanish
Permit the voter's choice of assistor	MG ✓		✓	Spanish
Name each candidate on the ballot	✓			Spanish
Name the political parties for each candidate on the ballot	✓			Spanish
Name each office on the ballot	✓			Spanish
Explain each proposition on the ballot	MG ✓		✓	Spanish
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	✓			Spanish
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures			✓	

Explanation:

Initials:

MG NK



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: WDL Prec 3

Voter: [REDACTED] Race: Hispanic Begin Time: 3:15 End Time: 3:20

Interpreter or Election Official: Brian O'Brien Observer: Maria Gomez

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): How to fill out the ballot

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			Spanish
Ask voter for choice of assistor	MG ✓	✓		Spanish
Permit the voter's choice of assistor	MG ✓		✓	Spanish
Name each candidate on the ballot	✓			Spanish
Name the political parties for each candidate on the ballot	✓			Spanish
Name each office on the ballot	✓			Spanish
Explain each proposition on the ballot	MG ✓		✓	Spanish
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	✓			Spanish
Allow the voter to mark the ballot	✓			Spanish
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures			✓	

Explanation:

Initials: MG NA

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)**WD/AD/ED, if applicable: wd-1 Precl-3

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials: JB WH, MG

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)**WD/AD/ED, if applicable: Wd-1 Pract.-3

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

 Initials:  
ABZ NH, MG

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE****(VOTING PROCEDURES)**WD/AD/ED, if applicable: WD1 Prec 3Interpreter/Official: Brian O'Brien Observer: Maria Gomez

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
How to fill out registration mail in.	Interpreter Brian O'Brien told Voter [REDACTED] to write his old address and new address on the registration form
Directed voter to another poll site to vote.	Interpreter Brian O'Brien directed Voter [REDACTED] to go to Donna/McKate to vote.
How to fill in the ballot and put the ballot in the machine	Interpreter Brian O'Brien assisted Voter [REDACTED] in explaining how to fill in the ballot.

Initials: AP, NH, M.G.

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE****(VOTING PROCEDURES)**WD/AD/ED, if applicable: WDI Prec 3Interpreter/Official: Vicente Carrasco Observer: Maria Gomez

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
How to fill in the ballot and put the ballot inside the machine	Interpreter Vicente Carrasco told Voter [REDACTED] to vote for candidate of her choice. Interpreter explained how to bubble in the oval to vote for favorite candidate.
How to fill out registration mail in.	Interpreter Vicente Carrasco asked Voter [REDACTED] where he voted before and asked where he lived now.
How to fill in the ballot and put it inside the machine	Interpreter Vicente Carrasco told the Voter [REDACTED] how to bubble the oval and put the ballot in the machine.
How to fill in the ballot and put it in the machine	Interpreter Vicente Carrasco told the Voter [REDACTED] where to put the ballot after it's filled out.

Initials:

Bz WH, M-G.

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE  
(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: WD1 Prec. 3

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_

Observer: Maria Gomez

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
Friend, [redacted] assisted Voter [redacted]	[redacted] told voter, to bubble on [redacted] in the circle to pick favorite candidate. Then, [redacted] to put ballot in the machine.
Friend, [redacted] assisted Voter [redacted]	[redacted] assisted voter on filling out the ballot.

Initials: WH, M.G.

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE****(VOTING PROCEDURES)**WD/AD/ED, if applicable: WOD1 Precinct 3Interpreter/Official: Lim NguyenObserver: Nick HaynH

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
How to fill in the ballot and put the ballot inside the machine.	INTERPRETER is Lim Nguyen told voter [REDACTED] the name of candidate and let her choice.
How to fill in the ballot and put the ballot inside the machine.	Lim Nguyen told voter [REDACTED] the name of the candidate and let him choice.
How to fill in the ballot and put the ballot through the scanner.	Lim Nguyen assist [REDACTED] with the candidate names and let him choice the candidate.
How to fill in the ballot and put the ballot through the scanner.	Lim Nguyen assist [REDACTED] with the candidate names and let her choice the candidate.
How to fill out the ballot and put the ballot through the scanner.	Lim Nguyen assist [REDACTED] with the candidate name and let her choice the candidate.


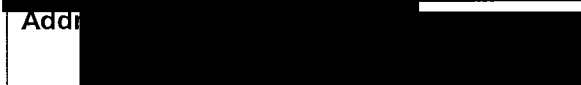
Initials:

BA WH, MG

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☒ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable: *Wd-1 Prct. ~3*

Name 	Race <i>White</i>	Time <i>3:40</i>	Name	Race	Time
Address 			Address		
Language Spoken (if other than English) <i>N/A</i>			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot <i>LEO GATTI (WARDEN)</i>		Race <i>White</i>	Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race
Reason <i>you have not voted in 13 years.</i>			Reason		
Voter's Response <i>I Voted here when John Kerry ran for President.</i>			Voter's Response		
Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No			2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No If so, where?			3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where?		
4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials: *BH, MG*



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☒ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable: *Wd-1 Prec-13*

Name [REDACTED]	Race <i>Spanish</i>	Time <i>7:10p</i>	Name	Race	Time
Address [REDACTED] <i>East Boston, MA 02128</i>			Address		
Language Spoken (if other than English) <i>Spanish</i>			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot <i>Leo Gatti (Warden)</i>		Race <i>white</i>	Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race
Reason <i>Register in Boston (<del>Boston</del> Hill) for Beacon</i> <i>Told voter to go to Beacon Hill</i>			Reason		
Voter's Response <i>She requests to vote on Provisional ballot.</i>			Voter's Response		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No			2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where? <i>Boston</i>			3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where?		
4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials: *PH MG*

**CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE**WD/AD/ED, if applicable: WD-1 PRec-31. What time did the polls close? 8:03 PM☐ Not applicable to this coverage

2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

☐ Yes☒ No

If so, how many? \_\_\_\_\_

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

☐ Yes☐ No*N/A*  
*THERE WAS NO ONE IN LINE AT THE TIME THE*  
*POLLS CLOSE.*

The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.

☐ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.4. If *paper ballots* were used and counted at the polls:a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No☐ Not applicable to this electionIf so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ Nob. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

c. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_

d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☒ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_

How were they misread? \_\_\_\_\_

Initials:  
*NA, MG*

h. What was done with the ballots after they were read?

i. How many paper ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials: *AB*  
*NA, MG*

j. How many paper ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below: \_\_\_\_\_

[illegible]

Initials:

W.H. MG

## k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).  
If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From - To	Name	From - To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

1. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an

Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

5. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

Initials:

W.H. MG

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?  
☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?  
☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials

11/2  
NH, MG

6. If **punch cards or optical scan cards** were used:

a. Was a duplicate report of the number of persons

☐ Not applicable to this election

voting prepared? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

7. Absentee Ballots

a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Not applicable to this election

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

Initials:

*JB*  
*NH, MG*

f. How many absentee ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

1/32  
NH, MG



8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Not applicable to this election

☐ Yes ☐ No By whom?

\_\_\_\_\_

b. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

\_\_\_\_\_

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:  
NH, MG

g. How many challenged/affidavit/provisional ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_

Provide complete information below:

[illegible]

## 9. Election Results

a. ***Provide election results in the following table. Compare Observer count with official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.***

☐ Not applicable to this election

Initials: W.H. McG

Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials: *12*  
*NA, MG*

☐ Not applicable to this coverage**CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE** WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Name		Race	Name		Race
1			28		
2			29		
3			30		
4			31		
5			32		
6			33		
7			34		
8			35		
9			36		
10			37		
11			38		
12			39		
13			40		
14			41		
15			42		
16			43		
17			44		
18			45		
19			46		
20			47		
21			48		
22			49		
23			50		
24			51		
25			52		
26			53		
27			54		
Subtotals By Race			Subtotals By Race		

Initials:

JSA  
NA, MG



United States  
Office of  
Personnel Management

Voting Rights Program Office  
PO Box 25167  
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to:

Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
Department of Justice  
Washington, DC 20530

RE: Election of September 25, 2007  
(Date)

Massachusetts  
(State)

Suffolk  
(County)

Boston  
(Municipality)

Cardinal Medeiros  
(Name of Polling Place) manor

1 and 2  
(Precinct #)

13  
(Ward Districts/Assembly Districts/  
Election Districts -  
WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

Respectfully yours,

Observer(s):

Print Miosotis Gonzalez  
(Name)

Sign [Signature]

Print Keith Kern  
(Name)

Sign [Signature]

Print

(Name)

Sign

The Time Observers:

Arrived at Polls 6:25 AM

Departed Polls 1:10 PM

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

VN = Vietnamese

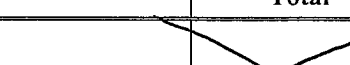
# 1. VOTING STATISTICS

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	<del>Indian</del> Chinese	Hispanic	<del>Asian</del> Vietnamese	Black	White	Other
1. Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)	0	0	0	0			
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	0	0	0	0			
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	0	0	0	0			
<b>TOTAL of 1, 2, and 3</b>	0	0	0	0			

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	<del>Indian</del> Chinese	Spanish	<del>Asian</del> Vietnamese	Other
		0	0	0	
Section 1B is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>					

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
	0	0		
Section 1C is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>				

D. Number of Persons Receiving Any Assistance OTHER than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	<del>Indian</del> Chinese	Hispanic	<del>Asian</del> Vietnamese	Black	White	Other
		0	0	0			
Section 1D is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>							

E. Absentee Ballots	Total
1. Unchallenged	
2. Challenged	
Section 1E is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>	

Initials:

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

<b>F. If <i>paper ballots</i> are used:</b>	NO	<b>Total</b>
1. Ballots accepted		
2. Ballots partially rejected		
3. Ballots totally rejected		
4. Spoiled ballots		
5. Unused ballots		
Total of 1, 2, 3, 4, and 5		
Section 1F is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>		

<b>G. If <i>voting machines</i> are used:</b>					
1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.					
Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No
- If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

<b>H. If <i>electronic vote recorders or tabulators</i> are used:</b>					
Give machine and seal numbers here.					
Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal
Section 1H is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

Initials:

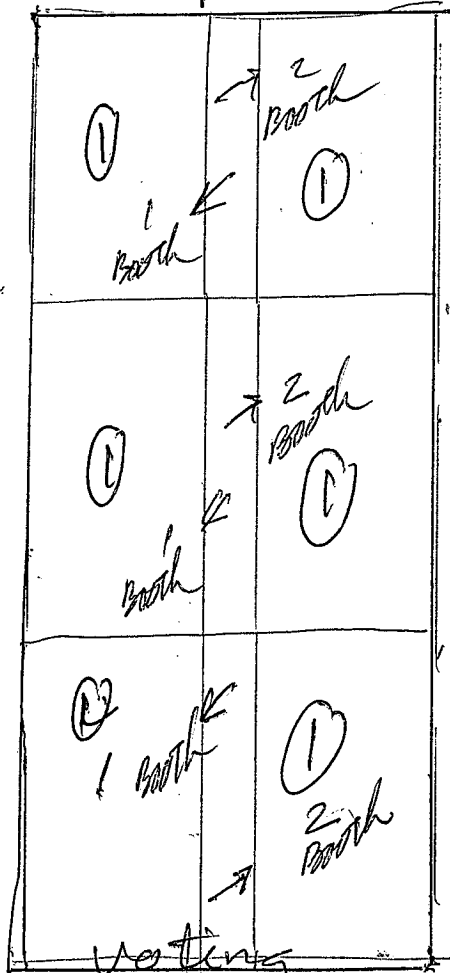
*[Handwritten signature]*

*[Handwritten initials]*

**2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE**
☐ Not applicable to this coverage
**A. Draw a diagram of the polling place which shows the following items:**

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers

① Precinct → ②



③ Booths → ④

Booth  
for  
Handicap

→ Front Door →

⑤ sign posted on the windows

police at  
check in & out  
table  
⑥ register lists

Touch Screen  
Machine  
English - spanish  
chinese - vietnamese

Scanner  
machine

⑦

→ Observers

② working  
table for clerks  
Sample Ballots  
③ ⑤

Touch Screen  
Machine  
for all English -  
spanish - chinese -  
vietnamese

Scanner  
machine

working  
table for clerks  
Sample Ballots  
③ ⑤

⑥ police at  
check in & out  
table

Initials:

Sample Ballots  
register  
lists

ing



VN = Vietnamese

B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted ORALLY in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Front windows	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English Spanish Chinese Vietnamese	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Front windows	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English Spanish Chinese & VN	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Front windows	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English Spanish	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	on Table and wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English Spanish Chinese & VN	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Side wall on table	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English Spanish Chinese & VN	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Side window	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English Spanish Chinese & VN	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Side window	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English Spanish Chinese & VN	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Side window	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English Spanish Chinese Vietnamese	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

N/A

Initials:

H. May

## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☒ Yes ☐ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):

District 1: cell phone; warden does not know the number.  
 District 2: cell phone; does not have the number (warden)  
 Provide the telephone number: \_\_\_\_\_

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

NO contacts were made

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used \_\_\_\_\_ and under what circumstances the officials used this phone.

NO other phone was used.

## 3. ELECTION OFFICIALS

- A. List each polling official on duty. *Do NOT include special interpreters.*

WD/AD/ED, if applicable:

	Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
District I	Dennis Johnson	African-Am. Black	Warden	English
	Phillip Mayo <sup>II</sup> Dist.	African-Am. Black	warden	English
	Janice Desell	African-Am. Black	Inspector	English
	<del>Janice</del> Corine Desell	African-Am. Black	Inspector	English
	Peter O'sullivan	white	clerk	English
District II	Johany Montes	Hisp.	Inspector	Spanish/English
	Oscar Bullard	African Am. Black	Poll officer	English
	Warren Toon	African Am. Black	Inspector	English
	Tracey Smith	African Am. Black	Clerk	English
	Frances C. Harris	African-Am. Black	Inspector	English
	Initials: Yessenia Montes	Hispanic	Inspector	Spanish/English

Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
Johany Montes	11:45		At departing time				1:10 pm	
Yessenia Montes	11:45		Observers were noticed					
			these two polling workers					
			were not returned from					
			lunch.					

- B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e., assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☒

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided

- C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)? ward 13 District 1 District 2 ☒ Yes ☐ No

If so, who? Dennis Johnson (warden) Phillip Mayo (warden)

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes ☒ No

If so, who? \_\_\_\_\_

Initials:

*PH*  
*May*

## D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☐ Not applicable to this coverage1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED **Master** Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master** Board Worker.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:

E. *Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.*

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☐ Yes ☒ No

*If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.*

2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate

Note times each interpreter was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Duties Performed

Initials:

*[Handwritten signature]*

**4. VOTING PROCEDURES**

A. Prior to Opening the Polls:

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the election officials arrive at the polling place?
- 6:45 am

Indicate how this information was obtained:

☒ Observation ☐ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office?

☐ Yes☒ No *never observed*

If so, by whom? \_\_\_\_\_

Indicate how this information was obtained:

☒ Observation ☐ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site.
- Do not include signs identified on page 5.**
- Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

*\* On Table Ballot*

① ~~Provisional envelopes~~

② ~~Spilled envelopes~~

③ City of Boston used Ballots envelopes

④ Writing Ballot envelopes

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

*none observed*

Initials:

*[Signature]*

## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. Were any poll watchers present? ☐ Yes ☒ No
2. If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?  
☐ Yes ☐ No If so, what? \_\_\_\_\_

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

N/A

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☐ Yes ☐ No  
 Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

## C. While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls open? \_\_\_\_\_  
 Indicate how this information was obtained:  
☐ Observation ☐ Questioning election officials
2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☐ No
3. Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☐ No  
 If so, by whom? \_\_\_\_\_  
*If "no", proceed to question 5 of this section.*
4. Were the absentee ballots counted at the polls?  
☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

*[Handwritten initials]*

5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)?

☐ Yes

☒ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

Was there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter?

☐ Yes

☐ No

If yes, who programmed the activator card? \_\_\_\_\_

b. Lever machines?

☐ Yes

☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? \_\_\_\_\_

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

c. Punch cards?

☐ Yes

☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No

☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No

☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

Initials:

*[Handwritten initials]*

*[Handwritten signature]*



## d. Optical scan cards ?

☒ Yes☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box☒ Scanner☐ Poll Official☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☒ No ☐ Not ObservedWas it set to zero before voting began? ☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes☐ No☐ Not Observed

## e. Paper ballots?

☐ Yes☐ No

If yes, was the ballot box emptied?

☐ Yes☐ No

Were the blank ballots counted/numbered?

☐ Yes☐ No☐ Not Observed

How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_

Was the ballot box locked prior to the start of voting?

☐ Yes☐ No☐ Not Observed

Where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box☐ Scanner☐ Poll Official☐ Other (explain)

Initials:

*A.R. Gray*

6. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

a. Did the voter receive any form from the poll official

indicating he/she was permitted to vote?

If so, from whom? \_\_\_\_\_

b. Was there any time limitation imposed on voters?

If so, how long? \_\_\_\_\_

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

If so, was the voter allowed to do so?

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

☐ Not applicable to this election

☐ Yes ☐ No

☐ Yes ☐ No

☐ Yes ☐ No

☐ Yes ☐ No

7. If **paper ballots, punch cards, or optical scan cards** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot?

b. Where did the voter go to mark the ballot?

c. Was any time limitation imposed on voters?

If so, how long? \_\_\_\_\_

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

If so, was the voter allowed to do so?

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?

☐ Yes ☒ No

☐ Yes ☒ No

☐ Yes ☒ No

☐ Yes ☐ No

#### D. Determining a Person's Eligibility to Vote

**Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:**

- Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

Initials:

Voters give out their name and address to poll wks to check if his/her on the list. poll wks handout Ballot, voter goes to Booth and vote.

If not on the list and voter request to vote then voter will fill out the registration and vote as provisional Ballot.

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☐ Yes ☒ No Explain. *none observed*

*Dennish Johnson said if voters request none observed. If voters poll workers will hand out provisional ballot to vote.*

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given? *if poll wks know what precinct the voters belong to, pollwks will direct he/she to vote there*

*Dennish Johnson said if voters persisted to vote at this location he/she will vote as provisional ballot.*

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do?

*he/she can fill out registration for the future voting.*

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☐ Yes ☒ No

If so, provide the following information:

Name	Title	Location

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future

elections?

☐ Yes

☒ No

Explain.

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.

*N/A*

Initials:

*DMJ*

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

- none observed*
1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place.

*none observed*

*Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:*

2. General

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

*no minority language was ~~provided~~ assistance <sup>ing.</sup> observed.*

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☒ No

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No

If not, explain.

*N/A*

Initials:

*Atg*

- c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☒ No If so, explain the circumstances.

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction *in a minority language* on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☐ Yes ☒ No

*If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

- b. Where was the instruction given?

- ☐ Inside the booth (or while voter is voting) *N/A*  
☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters? ☐ Yes ☒ No

*If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

Initials:

*AT*  
*me*

b. Where was the interpretation given?

- ☐ Inside the booth (or while voter is voting)
- ☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

#### F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? 1 or less
2. What was the average length of time voters had to wait to vote? less than 10 seconds
3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

☐ Yes ☒ No If so, provide the following information:

- a. The time the line formed N/A and the number of voters in line N/A
- b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

~~Not the case~~ mg  
N/A

- c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

~~No actions were needed~~ mg  
N/A

#### G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

*Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:*

1. Were challenged, affidavit, or other ~~provisional~~-type ballots used?
- ☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

mg

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

none observed

What language(s) were the ballots in? \_\_\_\_\_

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☐ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☒ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☐ Yes ☒ No

What languages were the form/envelope in? \_\_\_\_\_

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

Voters not on the list, moving from different address, from different precinct want to vote at this location.

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☒ Yes ☐ No

In what language(s)?

What did the document say?

none observed  
Provisional envelope with English and Spanish.  
We read address.

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her provisional ballot has been counted? ☒ Yes ☐ No

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☒ Yes ☐ No ☒ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☒ No ☒ Not Observed

Initials:

At May



## H. Identification (ID) Requirements

*To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? *\*"I" on register list as inactive, need to prove ID*
2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are *\*ID on or bills if voter is still live there o. will ask for ID or bill because 1st time voter.*
- covered by ID requirements? ☐ Yes ☒ No
- If so, what were they taught in that training?

3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner?

☒ Yes ☐ No If so, describe.

*First time voter*

4. Did you observe any voters being asked for identification? ☐ Yes ☒ No

On what grounds were they asked?

What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?

*Any ID with name and address OR bills with name and address.*

If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to

vote by provisional ballot?

Please describe what occurred.

*poll worker gives provisional ballot if voter requests to vote and fill out the registration.*

## I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☒ Not applicable to this coverage

*The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

Initials:

*A. May*



1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language? ☒ Yes ☐ No

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☒ Yes ☐ No  
Explain.

*If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".*

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training *specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language*, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. **Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.**

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training
Johany Montes	Yes	around 1 month ago	City Hall	2 hours	not remember name
Vessenia Montes	Yes	" "	City Hall	2 hours	not remember name

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☒ Yes ☐ No
4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☒ Yes ☐ No If so, specify: \_\_\_\_\_
5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?  
☐ Yes ☒ No
- If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?  
☐ Yes ☒ No

Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☐ No N/A  
Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials:

*[Handwritten signature]*

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process.

no comments were made

## 5. GENERAL

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.).

Poll workers were cordial and able to provide us the information needed. Observers only talked with poll workers when needed.

- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.

There were two Black Women Police Officers. They were there all the time inside the voting room. One served as check in main entrance officer and the second one was located at the check-out table. Officers name: Gaines and Carter.

- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

No media at voting facilities.

- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

up to noontime 12:00 p.m. ~~none~~ <sup>mostly</sup> minorities voters come in to vote.  
we observed only black voters.

- E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. Use blank continuation sheets for additional items, as needed.

none observed.

Initials:

A May

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A – VOTING TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

PERSONS PERMITTED TO VOTE			
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals
<b>Subtotal</b>			
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>			

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials: ↑



☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance	
		Number of Voters							
		<i>chinese</i> <del>Indian</del>	Hisp.	<i>vietnamese</i> <del>Asian</del>	Black	White	Other		
7-8		0	0	0				0	
	Family/Friend								
8-9		0	0	0				0	
	Family/Friend								
9-10		0	0	0				0	
	Family/Friend								
10-11		0	0	0				0	
	Family/Friend								
<b>Subtotal</b>								0	
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>									

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

H. max

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance	
		Number of Voters							
		<del>Chinese</del> Indian	Hisp.	<del>Vietnamese</del> Asian	Black	White	Other		
11-12		0	0	0				0	
	Family/Friend								
12-1		0	0	0				0	
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
Subtotal								0	
Grand Total (if last page of tally sheet)									

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m.; 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

## CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance
		Number of Voters						
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other	
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
Subtotal								
Grand Total (if last page of tally sheet)								

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.-7 a.m., 7 a.m.-8 a.m.).

**Initials:**

*[Handwritten signature]*

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race	Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race
Reason for Not Permitting Vote			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:





☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: \_\_\_\_\_ Race: \_\_\_\_\_ Begin Time: \_\_\_\_\_ End Time: \_\_\_\_\_

Interpreter or  
 Election Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed				
Ask voter for choice of assistor				
Permit the voter's choice of assistor				
Name each candidate on the ballot				
Name the political parties for each candidate on the ballot				
Name each office on the ballot				
Explain each proposition on the ballot				
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office				
Allow the voter to mark the ballot				
Mark the ballot contrary to the voter's wishes				
Attempt to rush the voter through the ballot				
Explain write-in procedures				

Explanation:

Initials: 



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

*[Handwritten initials]*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

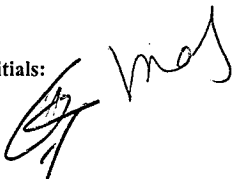
**CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:



☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE  
(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

*[Handwritten initials]*

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☐ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race	Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race
Reason			Reason		
Voter's Response			Voter's Response		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials

*Handwritten signature/initials*

**CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls close? none observed  
Left the poll center at 1:10 pm
2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

☐ Not applicable to this coverage☐ Yes☒ NoIf so, how many? 0none observed

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

☐ Yes☐ Nonone observed

If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

*The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.*

☐ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.

4. If *paper ballots* were used and counted at the polls:

- a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this electionIf so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ No

- b. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

- c. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_

- d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

- e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

- f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_

How were they misread? \_\_\_\_\_

Initials:

mg

h. What was done with the ballots after they were read?

i. How many paper ballots were totally rejected?

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

*[Handwritten signature]*

j. How many paper ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below: \_\_\_\_\_

[illegible]

**Initials:**

*[Handwritten signature]*

## k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).  
If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From – To	Name	From – To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

1. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an  
Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

5. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

NO

☐ Not applicable to this election

a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☒ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

Initials:

*H. May*



c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?  
☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?  
☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials:

*meg*

6. If **punch cards or optical scan cards** were used:

- a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

- b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

- c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

- d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

- e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

7. Absentee Ballots

- a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Not applicable to this election

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

- b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

- c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread? \_\_\_\_\_

- e. What was done with the ballots after they were read?

Initials:

*Amg*

f. How many absentee ballots were totally rejected?

Give reasons below:

[illegible]

g. How many absentee ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

[illegible]

**Initials:**

*[Signature]*

## 8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Not applicable to this election☐ Yes ☐ No By whom?

---

b. Who read the ballots? 

---

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ NoIf so, who? 

---

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? 

---

 How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

---

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

g. How many challenged/affidavit/provisional ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_  
Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

9. Election Results

- a. *Provide election results in the following table. Compare Observer count with official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.*

☐ Not applicable to this election

Initials:

*H. May*

Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials:

*W May*

☐ Not applicable to this coverage
**CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE** WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Name		Race	Name		Race
1			28		
2			29		
3			30		
4			31		
5			32		
6			33		
7			34		
8			35		
9			36		
10			37		
11			38		
12			39		
13			40		
14			41		
15			42		
16			43		
17			44		
18			45		
19			46		
20			47		
21			48		
22			49		
23			50		
24			51		
25			52		
26			53		
27			54		
Subtotals By Race			Subtotals By Race		

Initials:



United States  
**Office of**  
**Personnel Management**

Voting Rights Program Office  
PO Box 25167  
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to: Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
Department of Justice  
Washington, DC 20530

RE: Election of SEPT. 25, 2007  
(Date)  
MASSACHUSETTS  
(State)  
SUFFOLK  
(County)  
BOSTON  
(Municipality)  
COLUMBUS ELDERLY  
(Name of Polling Place)  
WD11- PET 5  
(Precinct #)

(Ward Districts/Assembly Districts/  
Election Districts -  
WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

Respectfully yours,

Observer(s):

Print DIANE PEOPLES  
(Name)

Sign Diane Peoples

Print CAMILLE HARRIS  
(Name)

Sign Camille Harris

Print TIFFANY YUEN  
(Name)

Sign Tiffany Yuen

The Time Observers:

Arrived at Polls 6:14 am

Departed Polls 1:30 pm

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

OPH  
CH  
m



CH - CHINESE V - VIETNAMESE - 52 SPANISH

**1. VOTING STATISTICS**

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	<del>Indian</del> <sup>CH</sup>	Hispanic	<del>Asian</del> <sup>✓</sup>	Black	White	Other
<del>1. Persons voting unchallenged</del> (See Chart A, page 23)	0	0	0	0	0	0	0
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	1	0	1	0	0	0	0
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	0	0	0	0	0	0	0
<b>TOTAL of 1, 2, and 3</b>	1	0	1	0	0	0	0

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	<del>Indian</del> <sup>CH</sup>	Spanish	<del>Asian</del> <sup>✓</sup>	Other
	10	0	10	0	0
Section 1B is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>					

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
	10	—	3	7
Section 1C is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>				

D. Number of Persons Receiving Any Assistance OTHER than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	<del>Indian</del> <sup>CH</sup>	Hispanic	<del>Asian</del> <sup>✓</sup>	Black	White	Other
	1				1		
Section 1D is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>							

<del>E. Absentee Ballots</del>	Total
<del>1. Unchallenged</del>	
<del>2. Challenged</del>	
Section 1E is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>	

Initials:

SP  
CH  
W


<b>F. If <i>paper ballots</i> are used:</b>	<b>Total</b>
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>	

<b>G. If <i>voting machines</i> are used:</b>					
1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.					
<b>Machine</b>	<b>Protective Counter at Poll Opening</b>	<b>Protective Counter at Poll Closing</b>	<b>Machine</b>	<b>Protective Counter at Poll Opening</b>	<b>Protective Counter at Poll Closing</b>
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No
- If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

<b>H. If <i>electronic vote recorders or tabulators</i> are used:</b>					
Give machine and seal numbers here.					
<b>Machine</b>	<b>Seal</b>	<b>Machine</b>	<b>Seal</b>	<b>Machine</b>	<b>Seal</b>
Section 1H is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

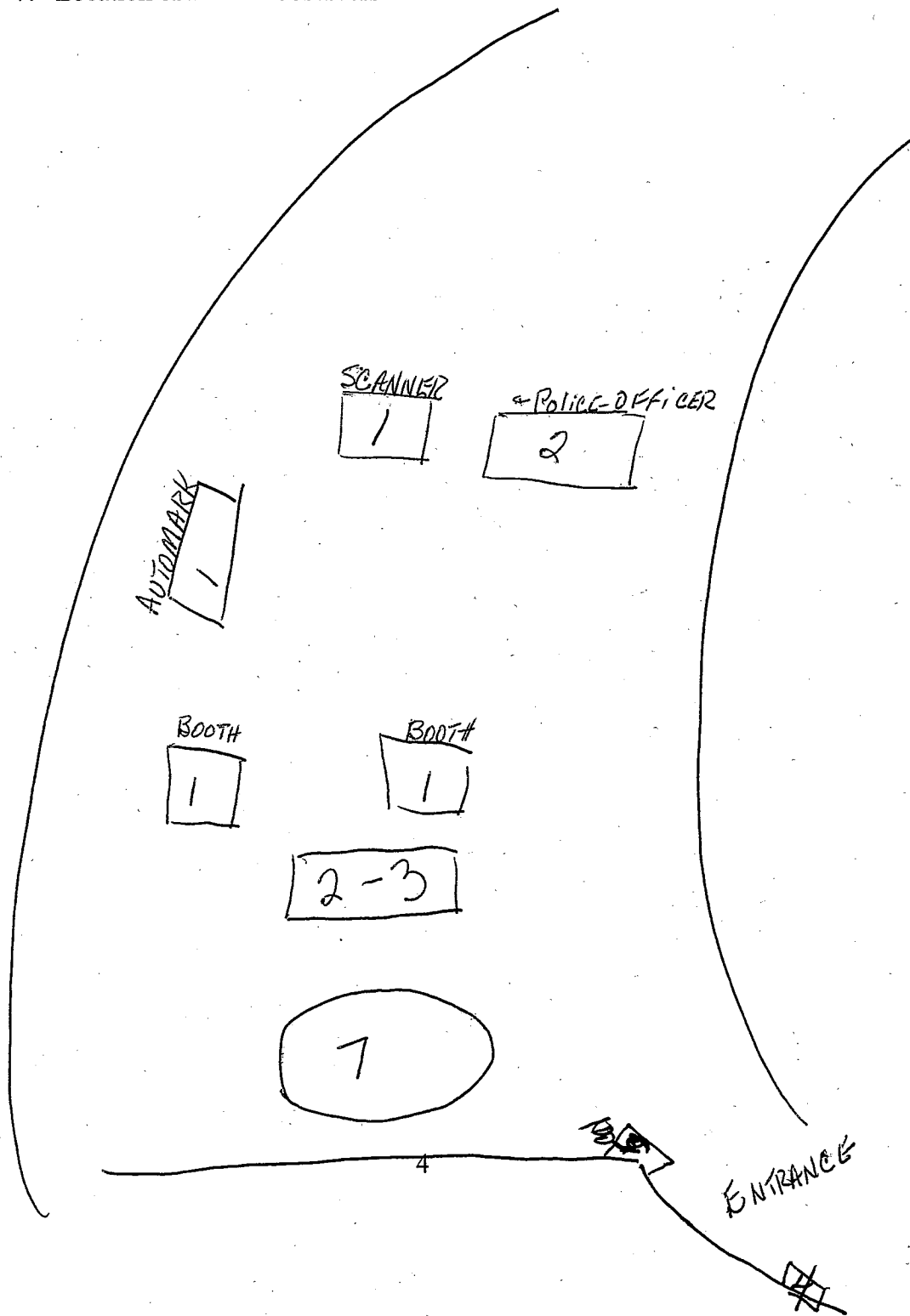
Initials:

  
 14

**2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE**
☐ Not applicable to this coverage

A. *Draw a diagram of the polling place which shows the following items:*

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers



Initials:

op  
ad  
m

B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted ORALLY in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	SPANISH VIETNAMESE CHINESE	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	AT CHECKIN TABLE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	* 7 LANGUAGES	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	SPANISH	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	SPANISH VIETNAMESE CHINESE	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENGLISH SPANISH	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	* 7 LANGUAGES	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	* 7 LANGUAGES	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	* 7 LANGUAGES	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	* 7 LANGUAGES	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	* 7 LANGUAGES	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENGLISH SPANISH	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

THERE IS A SIGN BY THE ENTRANCE DOOR STATING  
SPANISH INTERPRETER IS AVAILABLE

\* 7 LANGUAGES INCLUDES: ENGLISH, SPANISH, CHINESE, VIETNAMESE  
RUSSIAN, HAITIAN CREOLE & CAPE VERDEAN

Initials:

DP

OH  
14

## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):  
\_\_\_\_\_

Provide the telephone number: \_\_\_\_\_

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used cell and under what circumstances the officials used this phone.

*When the officials have questions related to voting procedure or equipment problems*

## 3. ELECTION OFFICIALS

- A. List each polling official on duty. *Do NOT include special interpreters.*

WD/AD/ED, if applicable: WD 11-5

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
DIANE BOARD (WARDEN)	B	WARDEN	English
SHELIA JOHNSON	B	CLERK	English
SHERRI GRIFFIN	B	Inspector	English

Initials:

*DP*  
*CG*  
*M*

Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

- B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e., assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided

- C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)?

☒ Yes

☐ No

If so, who?

DIANE BOARD-WARDEN

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes

☒ No

If so, who? \_\_\_\_\_

Initials:

## D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☐ Not applicable to this coverage1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED **Master** Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master** Board Worker.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:


**E. Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.**

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☒ Yes ☐ No  
If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.

2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable: NO 11-5

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate
PROVIDENCIA <sup>C.H.</sup> SAEZ	H/F	SPANISH	6:00A	

Note times each interpreter was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
PROVEDENCIA SAEZ	12Pm	1Pm						

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Duties Performed

IN THIS REPORT F = female; M = male; H = Hispanic

Initials:

OP  
CH  
M



**4. VOTING PROCEDURES**

A. Prior to Opening the Polls:

WD/AD/ED, if applicable: WD 11- Pct 5

1. What time did the election officials arrive at the polling place? 6 AM  
Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office? ☒ Yes ☐ No

If so, by whom? MARTIN KANE

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site. **Do not include signs identified on page 5.** Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

<sup>SPANISH</sup> ~~BALLOTS~~ <sup>ty</sup> Clerk's Book, ACCU-VOTE PROCEDURES, CONTACTS & INSTRUCTION print out for emergency, VOTER TRAINING MANUAL, ENVELOPES (PRIVACY SLIP) <sup>Spanish ty</sup>

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

THE OFFICIALS POSTED SIGNS, VOTER'S INSTRUCTION AND ALL MATERIALS RELATED TO THE VOTE. The WARDEN, DIANE <sup>(B)</sup> Board SET up & TESTED the Auto MARK.

Initials:

OP  
CH  
M

## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: WD 11-5

1. Were any poll watchers present? ☐ Yes ☒ No
2. If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?

☐ Yes ☐ No If so, what? \_\_\_\_\_

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☐ Yes ☐ No

Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

## C. While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable: WD 11-5

1. What time did the polls open? 7 AM  
Indicate how this information was obtained:  
☐ Observation ☐ Questioning election officials
- ~~2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☐ No~~
- ~~3. Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☐ No~~  
~~If so, by whom? \_\_\_\_\_~~  
~~*If "no", proceed to question 5 of this section.*~~
- ~~4. Were the absentee ballots counted at the polls?~~  
~~☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed~~

Initials:

DP  
CD  
M

5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? \_\_\_\_\_

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? \_\_\_\_\_

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

c. Punch cards? ☐ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

*SP*  
*Q*  
*M*

d. Optical scan cards ? ☒ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☒ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

e. Paper ballots? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the ballot box emptied? ☐ Yes ☐ No

Were the blank ballots counted/numbered?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_

Was the ballot box locked prior to the start of voting?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

Initials:

*[Handwritten initials]*

6. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official indicating he/she was permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If so, from whom? \_\_\_\_\_

b. Was there any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☐ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

7. If **paper ballots, punch cards, or optical scan cards** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot? CLERK

b. Where did the voter go to mark the ballot? VOTER'S BOOTH

c. Was any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☒ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☒ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?

☒ Yes ☐ No

#### D. Determining a Person's Eligibility to Vote

**Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:**

- Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

LIST OF REGISTERED VOTERS contains  
NAME & ADDRESS TY

Initials:

SP  
CD  
M

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☒ Yes ☐ No Explain.

N/A

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given?

N/A

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do? *SHEILA JOHNSON WHO IS THE CLERK INSTRUCTED TO FILL OUT THE REGISTRATION FORM AND THE OFFICIAL WAS GIVEN CONTACT INFO IN CASE ANY QUESTION OR THEY DID NOT GET IT BY NEXT VOTE WHICH IS NOV. 07.*
5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote? *See p26.*

☒ Yes ☐ No

If so, provide the following information:

Name	Title	Location
DIANE BOARD	WARDEN	AT THE CHECK IN TABLE
<i>mw</i> <del>SHEILA</del> JOHNSON	CLERK	=

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future elections? ☒ Yes ☐ No Explain.

*THE OFFICIAL INSTRUCTED A PERSON B/E TO FILL OUT THE REGISTRATION FORM & GIVEN INFORMATION TO CHECK STATUS OF REGISTRATION*

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.

Initials:

*aw*  
*cd*  
*m*

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place.

*The general greeting was "Good Morning" in Spanish & asked if the voter needed help.*

*Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:*

2. General

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

*MOST OFTEN, THE VOTER <sup>WAS</sup> ASKED IF HE NEEDED ASSISTANCE  
SOMETIMES ONLY THE VOTER REQUESTED ASSISTANCE.*

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☒ No

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No

If not, explain.

Initials:

*DP*  
*CJ*  
*in*

- c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☒ No If so, explain the circumstances.

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction *in a minority language* on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☒ Yes ☐ No

*If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

- b. Where was the instruction given?  
☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters?  
☐ Yes ☒ No

*If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

Initials:

SP  
 CD  
 M



b. Where was the interpretation given? N/A

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

#### F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? 0

2. What was the average length of time voters had to wait to vote? 0

3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

☐ Yes ☒ No If so, provide the following information:

a. The time the line formed N/A and the number of voters in line N/A

b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

N/A

c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

N/A

#### G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

***Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:***

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

SP  
CD  
M

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

VOTER H/M WAS NOT REGISTERED, SO HE WAS REGISTERED AT THIS SITE. THE OFFICIAL CALLED THE ELECTION COMMISSION & ASKED IF THE VOTER COULD VOTE PROVISIONAL BALLOT. THE CLERK B/E WAS TOLD TO HAVE THE VOTER TO COMPLETE AFFIRMATION FORM & GIVE THE VOTER A PROVISIONAL BALLOT.

What language(s) were the ballots in? SPANISH

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☐ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☒ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☒ Yes ☐ No

What languages were the form/envelope in? ENGLISH & SPANISH

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

IF A PERSON'S NAME WAS NOT FOUND IN THE REGISTRATION LIST

IF A PERSON WAS REGISTERED IN ANOTHER PRECINCT BUT THE VOTER WAS UNABLE TO VOTE OVER THERE

IF A PERSON WAS TOLD NOT REGISTERED TO VOTE, THEY WILL REGISTERED THEN WITH PHOTO ID & GIVE PROVISIONAL BALLOTS & AFFIRMATION FORM.

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☒ Yes ☐ No

In what language(s)? ENGLISH & SPANISH

What did the document say?

THE PROVISIONAL INFORMATION SHEET CONTAINS VOTER'S RIGHTS AND CONTACT INFORMATION FOR THE VOTER TO CHECK THE STATUS.

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her provisional ballot has been counted? ☒ Yes ☐ No

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☒ No ☐ Not Observed

Initials:

ap  
cd  
m

## H. Identification (ID) Requirements

**To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.**

- Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? *① Spelling of Name ② New Voter ③ Inactive but need to show 2 ID's*
  - Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☒ Yes ☐ No  
If so, what were they taught in that training? *① Need to see identification if indicated in the voter registration book. ② How to properly fill out a ballot ③ How to use scanner machine*
  - Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner? ☒ Yes ☐ No  
If so, describe. *ID is flagged next to the voters name in the book*
  - Did you observe any voters being asked for identification? ☒ Yes ☐ No  
On what grounds were they asked? *to verify their names are spelled correctly.*  
What form(s) of ID were the poll workers willing to accept? *picture ID passports* *{ State ID, Drivers License, Utility Bills }*
- If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to vote by provisional ballot? ☒ Yes ☐ No  
Please describe what occurred. *1) Call election CN department they will indicate what type of ballot to use.*

## I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

**The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.**

Initials:

*ap*  
*cd*  
*m*

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide

procedural instructions in the minority language?

☐ Yes ☒ No

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☒ Yes ☐ No

Explain. *The interpreters RECEIVED notice by phone 3 weeks before the TRAINING session.*

*If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".*

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. **Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.**

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training
<i>PROVEDENCIA SAEZ</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	<i>9/22/07</i>	<i>City Hall</i>	<i>2 1/2 HRS.</i>	<i>DON'T REMEMBER</i>

*NOT APPLICABLE / DP*

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☐ Yes ☒ No
4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☐ Yes ☒ No If so, specify: \_\_\_\_\_
5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?
- ☐ Yes ☒ No
- If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?
- ☐ Yes ☐ No
- Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☐ No
- Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials:

*DP*  
*SAE*  
*M*

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process.

## 5. GENERAL

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.).

The Poll officials were courteous <sup>to us</sup> and answered our questions.

- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.

PATROLMAN, WILLIAM JONES WAS CHECKING OFF THE NAME OF THE VOTERS, AFTER THEY VOTED.

- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

WHILE OBSERVERS WERE PRESENT AT THIS SITE, THERE WAS NO APPEARANCE OF MEDIA.

- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

OBSERVERS DID NOT SEE ANY SIGNS OF RUDE CONDUCT TO VOTERS OR FELLOW OFFICIALS.

- E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. Use blank continuation sheets for additional items, as needed.

See 22a

Initials:

AP  
CD  
M

9:11 AM.

[REDACTED] B/F ask the Warden, Diana Board B/F who he should vote for. The warden told the voter she could not tell him who to vote for, but he could go outside and ask the people outside and come back. He returned at 9:20 and voted.

9:21 AM.

Voter [REDACTED] B/F said she had never voted before and ask Diana Board <sup>(WARDEN)</sup> B/F to help her. The warden took her to the Automark and told her to put the headphones on and listen, it will walk her thru. The voter told the warden, I want you to stay here and watch me. The warden told her I'm not suppose to watch. The voter insisted that she stay, so the warden ask Sherry Giffen, Inspector B/F to be a witness. The voting procedure was completed.

9:40

completed.

Initials:

20  
21  
22



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A – VOTING TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

PERSONS PERMITTED TO VOTE					
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals		
<b>Subtotal</b>					
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>					

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Accum

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance	
		Number of Voters							
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other		
7 AM to 8 AM		0	#	0	0	0		1	
	Family/Friend		i					1	
8 AM to 9 AM			#					0	
	Family/Friend							2	
9 AM to 10 AM		0		0	0	0			
	Family/Friend		III					3	
10 AM to 11 AM	Interpreter Providence		I					1	
	Provisional		4					4	
	Family/Friend		I					1	
Subtotal								2	
Grand Total (if last page of tally sheet)								6	

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

SP  
CD  
m



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**WD/AD/ED, if applicable: WD 11-5

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance	
		Number of Voters							
		<i>CH</i> Indian	Hisp.	<i>✓</i> <del>Asian</del>	Black	White	Other		
11 AM TO 12 pm	Interpreter		11	0	0	0		2	
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
Subtotal									
Grand Total (if last page of tally sheet)								10	

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m.; 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

*[Handwritten initials]*  
*[Handwritten signature]*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance	
		Number of Voters							
		<i>CH</i> <del>Indian</del>	Hisp.	<i>✓</i> <del>Asian</del>	Black	White	Other		
<i>11/6m</i> <i>to</i> <i>12pm</i>									
	Family/Friend				<i>1</i>			<i>1</i>	
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
<b>Subtotal</b>								<i>1</i>	
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>								<i>1</i>	

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

*SP*  
*EN*  
*m*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
UNKNOWN					
Address UNKNOWN			Address		
TELEPHONE:					
Federal Certificate of Eligibility Number, if any NA			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Official Not Permitting Vote SHARLA JOHNSON		Race B	Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race
Reason for Not Permitting Vote SHE WASN'T ON THE LIST			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. OFFICIAL REGISTERED HER OFFICIAL TOLD HER SHE CAN VOTE FOR NEXT ELECTION IN NOV, 2007.			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote THE VOTER DID NOT REMEMBER WHEN WAS THE LAST TIME SHE VOTED & SHE KNEW SHE WASN'T REGISTER Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 - VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: M Begin Time: 10<sup>am</sup> End Time: 10<sup>03am</sup>

Interpreter or Election Official: FRIEND Observer: Diane Peoples

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed		✓		
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor	✓			
Name each candidate on the ballot	✓			
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot	✓			
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓	OP	

Explanation: F/H FRIEND accompanied voter, M/H, gave his name + add ress to the clerk. The assistor went to the voting booth + explained to the voter how to fill in the space to mark the ballot.

Initials:

OP  
 [Signature]

27 A

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: WD 11-5

Voter: [REDACTED] Race: H Begin Time: 8:12 am End Time: 8:45 am

Interpreter or  
 Election Official: FRIEND Observer: DIGNA PEOPLES

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed			✓	
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor	✓			
Name each candidate on the ballot	✓			
Name the political parties for each candidate on the ballot	✓			
Name each office on the ballot	✓			
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	✓			
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures			✓	

Explanation: VOTER H/M asked RESIDENT H/F to explain the MARKING procedure of the ballot. Assistor told voter to vote for only one candidate.

Initials:

DP  
 CH  
 m

27 B

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: H Begin Time: 11:15 am End Time: 11:28 am

Interpreter or Election Official: PROVENCENCIA SAEZ Observer: Diane Peoples

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓		<u>DP</u>	
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor	✓			
Name each candidate on the ballot	✓			
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures			✓	

Explanation: Voter, M/H told the official interpreter that he was sent from the North Huntington Precinct to vote at this location. He spoke a little English but spoke to the interpreter in Spanish.

Initials: DP  
CH  
M

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: 14 Begin Time: 2:30 End Time: 11:26 am

Interpreter or Election Official: PROVENCIO SAEZ Observer: Diane PEOPLES

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot	✓			
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot	✓			
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures			✓	

**Explanation:** Voter M/14 was asked by interpreter if he needed help & the interpreter F/14 asked for his name & address. The voter then said "I don't know anything" & the interpreter showed the voter the sample ballot & told him to vote for one candidate.

Initials:

*[Handwritten initials]*

27 *[Handwritten mark]*



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: HISPANIC Begin Time: 7:30 End Time: 7:36

Interpreter or Election Official: [REDACTED] (FRIEND) Observer: CAMILLE HARRIS

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): TRACED TO MY

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed			✓	
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot			✓	
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		<del>✓</del>	✓	
Attempt to rush the voter through the ballot		<del>✓</del>	✓	
Explain write-in procedures		<del>✓</del>	✓	

Explanation: [REDACTED] #/m came in with [REDACTED] #/F who spoke for him. Mr. Pizarro couldn't speak <sup>to</sup> to a tractomy. [REDACTED] <sup>the official</sup> could she go to the booth to help him vote. The inspector B/F Sheila Johnson said she could.

Initials:

RP  
 DJ  
 M



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: BLACK Begin Time: 11:35 End Time: 11:40A

Interpreter or Election Official: FRIEND Observer: CAMILLE HARRIS

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): VOTER WAS BLIND

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed		X		
Ask voter for choice of assistor		X		
Permit the voter's choice of assistor	X	<del>NO</del>		
Name each candidate on the ballot		X		
Name the political parties for each candidate on the ballot		X		
Name each office on the ballot		X		
Explain each proposition on the ballot		X		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		X		
Allow the voter to mark the ballot	X			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		X		
Attempt to rush the voter through the ballot		X		
Explain write-in procedures		X		

Explanation: Sheila Johnson - Clerk B/F offered the automark to [REDACTED] B/F. The voter said she didn't read Braille. The voter said she had called the Voting Comm. a year ago to learn how to use the automark, but they never called back.

Initials:

*[Handwritten initials]*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

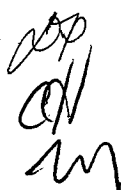
Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

☐ None Observed☐ Not applicable to this coverage**CHART C4 - ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE****(VOTING PROCEDURES)**WD/AD/ED, if applicable: IND 11-5Interpreter/Official: PROVENCIONA SAEZObserver: Diana Peoples

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
The INTERPRETER showed the voter the sample Ballot + told him to vote for one candidate	The voter said, "in Spanish" "I Don't Know Nothing".
The INTERPRETER told him to go to the booth + vote for one candidate	Voter said in Spanish "that he was sent from another precinct to vote at this location".
Friend accompanied voter + gave his name + address. She accompanied	Friend, asked voter if he wanted her to assist him.
him to the booth + show him how to fill in the space on the ballot.	
Assistant explained the how to fill in the space + vote for 1 candidate	Voter told assistant, he could not read or write, in Spanish.

Initials:



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D - VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL ☐ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable:

Name [REDACTED]	Race H	Time 10:25 AM	Name	Race	Time
Address [REDACTED] BOSTON, MA. 02119 TELEPHONE			Address		
Language Spoken (if other than English) SPANISH			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot SHELW JOHNSON CLERK-		Race B/F	Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race
Reason The voter told the clerk "that he had not REGISTERED to vote."			Reason		
Voter's Response "I have not REGISTERED."			Voter's Response		
Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No			2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No If so, where?			3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where?		
4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials:

OP  
CH  
W

**CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls close? NA☐ Not applicable to this coverage

2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

☐ Yes☐ NoNA

If so, how many?

NA ~~Observer left at 1:30 p.m.~~

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

☐ Yes☐ NoNA

If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

*The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.*

☐ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.4. If paper ballots were used and counted at the polls:a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No☐ Not applicable to this electionIf so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ Nob. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

e. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_

d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_

How were they misread? \_\_\_\_\_

Initials:

OP  
ON  
MNA

h. What was done with the ballots after they were read?

i. How many paper ballots were totally rejected?

Give reasons below:

[illegible]

**Initials:**







## k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).  
If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From - To	Name	From - To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

1. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☒ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an  
Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

5. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

Initials:

*SP*  
*CH*  
*M*

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?  
☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?  
☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials:

*Handwritten initials:*  


6. If **punch cards or optical scan cards** were used:

- a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

- b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

- c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

- d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

- e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

## 7. Absentee Ballots

- a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

☐ Not applicable to this election

- b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

- c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread? \_\_\_\_\_

- e. What was done with the ballots after they were read?

Initials:

*asp*  
*ad*  
*m*

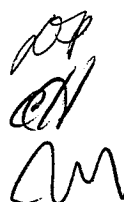
f. How many absentee ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:



## 8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No By whom?☐ Not applicable to this election

b. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread? \_\_\_\_\_

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:



Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials:



☐ Not applicable to this coverage
**CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE** WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Name		Race	Name		Race
1			28		
2			29		
3			30		
4			31		
5			32		
6			33		
7			34		
8			35		
9			36		
10			37		
11			38		
12			39		
13			40		
14			41		
15			42		
16			43		
17			44		
18			45		
19			46		
20			47		
21			48		
22			49		
23			50		
24			51		
25			52		
26			53		
27			54		
Subtotals By Race			Subtotals By Race		

Initials:





United States  
**Office of  
Personnel Management**

Voting Rights Program Office  
PO Box 25167  
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to:

Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
Department of Justice  
Washington, DC 20530

RE: Election of 9/25/2007  
(Date)

MASSACHUSETTS  
(State)

SUFFOLK  
(County)

BRAINTREE  
(Municipality)

CURTIS GUILD SCH  
(Name of Polling Place)

13  
(Precinct #)

1  
(Ward Districts/Assembly Districts/  
Election Districts -  
WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

Respectfully yours,

Observer(s):

The Time Observers:

Arrived at Polls 2:20 PMDeparted Polls 7:15 PM

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

Print WARREN SEARS  
(Name)

Sign Warren Sears

Print Jessica Martinez  
(Name)

Sign Jessica Martinez

Print \_\_\_\_\_  
(Name)

Sign \_\_\_\_\_

**1. VOTING STATISTICS**

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	Indian <i>Chinese</i>	Hispanic	<del>Asian</del> <i>Vietnamese</i>	Black	White	Other
1. Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)	0						
2. Persons voting challenged, affidavit, or <u>provisional</u> ballot (See Chart D, page 31)	1					1	
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	0						
<b>TOTAL of 1, 2, and 3</b>	1						

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	<del>Indian</del> <i>Chinese</i>	Spanish	<del>Asian</del> <i>Vietnamese</i>	Other
	0				

Section 1B is Not Applicable to this Coverage ☐

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
	0			

Section 1C is Not Applicable to this Coverage ☐

D. Number of Persons Receiving Any Assistance OTHER than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	<del>Indian</del> <i>Chinese</i>	Hispanic	<del>Asian</del> <i>Vietnamese</i>	Black	White	Other
	0						

Section 1D is Not Applicable to this Coverage ☐

E. Absentee Ballots	Total
1. Unchallenged	
2. Challenged	
Section 1E is Not Applicable to this Coverage <input checked="" type="checkbox"/>	

Initials:

MA

JAM

<b>F. If <i>paper ballots</i> are used:</b>	<b>Total</b>
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>	

<b>G. If <i>voting machines</i> are used:</b>					
1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.					
Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No
- If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

<b>H. If <i>electronic vote recorders or tabulators</i> are used:</b>					
Give machine and seal numbers here.					
Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal
Section 1H is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

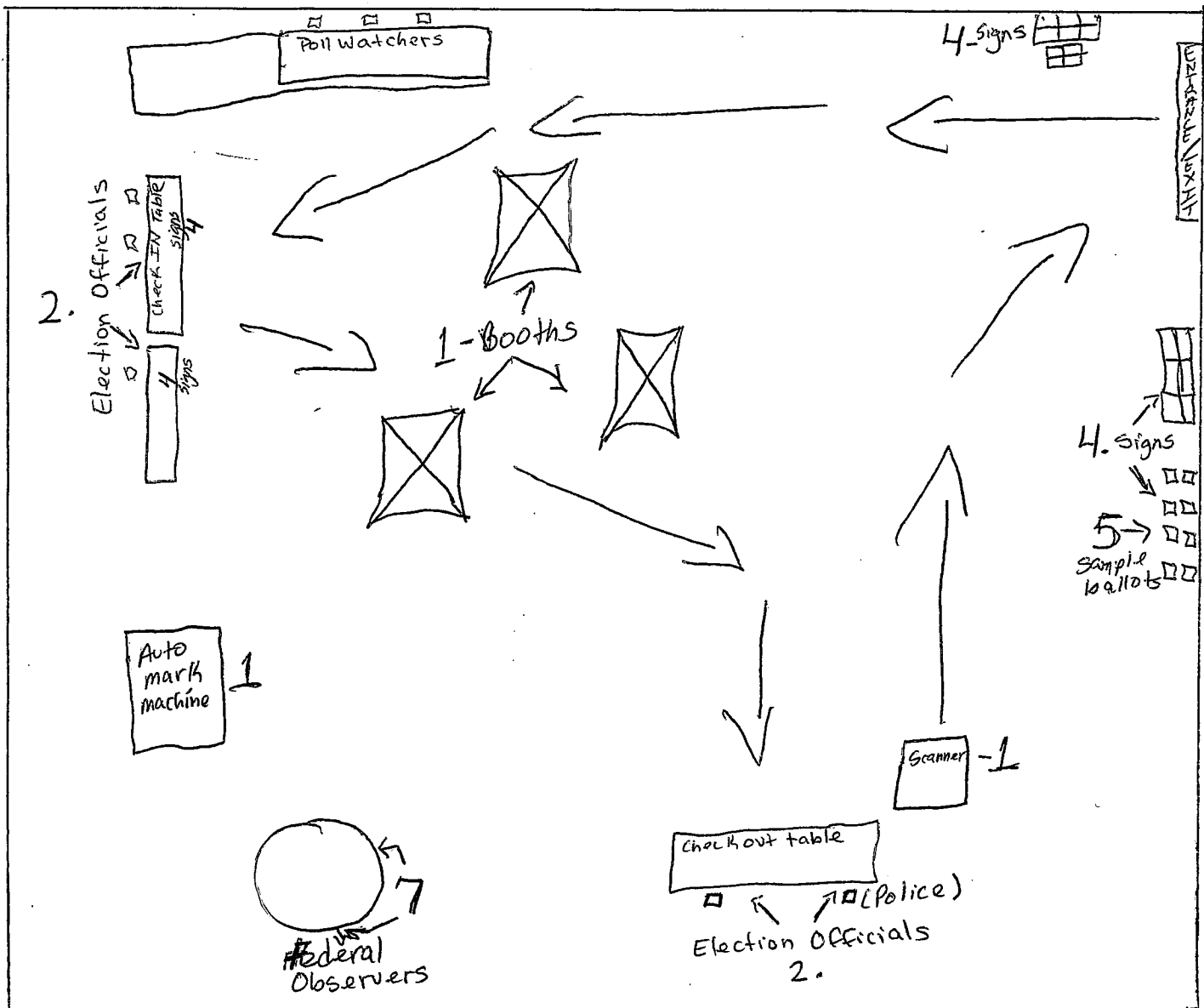
Initials:

*MAS*

*JAM*

**2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE**
☐ Not applicable to this coverage
**A. Draw a diagram of the polling place which shows the following items:**

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters (No interpreter at site)
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers



Initials:

Initials: [Signature]

[Signature]

B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted ORALLY in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	—	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	—	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Outside school ground	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, S, C, V	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Card board at check in table	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, S, C, V, R H, CH	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	—	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	—	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Door outside poll	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, S, C, V	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, S, C, V, R, H, CV	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot? Information sheet	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	—	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	—	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	—	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	—	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	On check in Table	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, S, C, V, R, H, CV	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot? Orange Signs	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, S, C, V R, H, CV	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

E=English, S=Spanish, C=Chinese, V=Vietnamese, R=Russian, H=Haitian, CV=Cape Verdean

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

No other signs were observed.

Initials  
JAM

JAM

## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):  
\_\_\_\_\_

Provide the telephone number: \_\_\_\_\_

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used ~~not to be used~~ and under what circumstances the officials used this phone. *mobile*

### 3. ELECTION OFFICIALS

A. List each polling official on duty. *Do NOT include special interpreters.*

WD/AD/ED, if applicable: *W1. P13*

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
JACK MATENSKI	W	CLERK	ENGLISH
MARY FOLSOM	W	INSPECTOR	ENGLISH
GLORIA LEE	W	INSPECTOR	ENGLISH
DAMIAN MOYE	B	INSPECTOR	English
JOSEPH SAMMORTANO	W	INSPECTOR	ENGLISH
MARTIN VELEZ	W	POLICE	ENGLISH
PATRICK CADOGAN	W	POLICE	ENGLISH
JOE CHAISSON	W	WARDEN	ENGLISH

Initials:

*WCS*

*JAM*

**BILINGUAL**Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable: WIP13

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

- B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e., assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☐WD/AD/ED, if applicable: WIP13

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided

- C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)?

☐ Yes☒ NoIf so, who? NO DISPUTE RESOLUTION OCCURRED DURING OUR VISIT

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes☐ NoIf so, who? NO OBSERVED

Initials:

WGLJAM

## D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☐ Not applicable to this coverage1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED **Master** Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master** Board Worker.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:



**E. Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.**

1. Were there interpreters assigned to this polling place?

\* see bottom of page  
☒ Yes ☐ No

If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.

2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable: W1 P13

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate

Note times each interpreter was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable: W1 P13

Interpreter	Duties Performed

\* There were 2 interpreters assigned to W1-P13 but not one of them show up at polling site. This is what Mary Folsom told observer, And also the warden Joe Chaisson confirmed it.

Initials:

*[Signature]*

*[Signature]*

**4. VOTING PROCEDURES**

A. Prior to Opening the Polls:

WD/AD/ED, if applicable: W1-R13

1. What time did the election officials arrive at the polling place?
- 6:00 AM

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation☒ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office?

☒ Yes☐ NoIf so, by whom? Marty CAIN

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation☒ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site.
- Do not include signs identified on page 5.**
- Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

Suggestions, Compliments or concern Form (E, S, C, V, R, H, CV)\*

Provisional Ballot Info SHEET E/S

Provisional Ballot Affirmation E/S

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

Observers were not present at ~~the~~<sup>the</sup> opening of the site.**NONE OBSERVED**\*E=English, S=Spanish, C=Chinese, V=Vietnamese, R=Russian, H=Haitian  
CV=Cape Verdian.

Initials:

MSJAM

## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: WIP13

1. Were any poll watchers present? ☒ Yes ☐ No
2. If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing
Pavline Sulprizio	w	Carlos
Patricia Powers	w	Drago
Gail Miller	w	Gloribel Motta

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?

☒ Yes ☐ No If so, what? Letter

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

Observers did not see any limitation imposed to the poll watchers. Poll watchers sat on table close to the check in table and mark on their list the names of voters.

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☒ Yes ☐ No

Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

N/A

## C. While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable: WIP13

1. What time did the polls open? 7:00 AM

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☒ Yes ☐ No

3. Were the absentee ballots delivered to the polls? ☒ Yes ☐ No

If so, by whom? MICHAEL CHINETTI

*If "no", proceed to question 5 of this section.*

4. Were the absentee ballots counted at the polls?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

WIP

JAM

## 5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not ObservedWas there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? \_\_\_\_\_

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? \_\_\_\_\_

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observedc. Punch cards? ☐ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box☐ Scanner☐ Poll Official☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not ObservedWas it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials

d. Optical scan cards ? ☒ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☒ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

e. Paper ballots? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the ballot box emptied? ☐ Yes ☐ No

Were the blank ballots counted/numbered?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_

Was the ballot box locked prior to the start of voting?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

Initials:





6. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official

indicating he/she was permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If so, from whom? \_\_\_\_\_

b. Was there any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☐ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

7. If **paper ballots, punch cards, or optical scan cards** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot?

INSPECTOR/CLERK

b. Where did the voter go to mark the ballot?

TO THE BOOTH

c. Was any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☒ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☒ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? N/A

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?

☒ Yes ☐ No

#### D. Determining a Person's Eligibility to Vote

**Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:**

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

BOOK IS CALLED LIST OF REGISTERED VOTERS

Initials:

MCS

JAM

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☒ Yes ☐ No Explain.

POLL OFFICIALS CONTACTED ELECTION OFFICIALS  
AND DETERMINED THAT THE VOTER WAS IN  
FACT ELIGIBLE TO USE A PROVISIONAL BALLOT

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given?

N/A

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do?

N/A

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☐ Yes ☒ No

If so, provide the following information:

Name	Title	Location

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future elections? ☐ Yes ☒ No Explain.

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.

NONE OBSERVED

Initials:

*[Handwritten initials]*  
*[Handwritten initials]*

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place. *NO other language than English was spoken at polling place.*

*N/A*

*Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:*

2. General

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

*No minority language Assistance was observed*

*N/A*

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☐ No *None observed*

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No If not, explain.

*N/A*  
*THERE WERE NO BILINGUAL POLL WORKERS ON SITE. SEE PAGE NINE*

Initials:

*[Signature]*

*[Signature]*



- c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☒ No If so, explain the circumstances.

*THERE WERE NO REQUESTS FOR MINORITY ASSISTANCE, while observers were at polling site.* JAM

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction *in a minority language* on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☐ Yes ☒ No

*If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

- b. Where was the instruction given? *N/A*

- ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters? ☐ Yes ☒ No

*If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

Initials:

*MCS*

*JAM*

b. Where was the interpretation given?

Not observed

☐ Inside the booth (or while voter is voting)☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

N/A

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

## F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? 1 to 22. What was the average length of time voters had to wait to vote? 1 MINUTE

3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

☐ Yes ☒ No If so, provide the following information:

a. The time the line formed \_\_\_\_\_ and the number of voters in line \_\_\_\_\_

b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

N/A

c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

N/A

## G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

*Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:*

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials

[Signature]

[Signature]

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

~~Observers did not observed voters~~ <sup>JAM</sup>  
 Observers were not present at the moment the provisional ballot was given.

What language(s) were the ballots in? ENGLISH/SPANISH

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☐ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☒ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☒ Yes ☐ No

What languages were the form/envelope in? ENGLISH/SPANISH

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

THE PROVISIONAL BALLOTS ARE USED IF THE VOTER'S  
 NAME IS NOT ON THE VOTER LOG.  
 WHENEVER THE VOTER IS ADAMANT THE  
 PROVISIONAL BALLOT MAY BE UTILIZED

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☒ Yes ☐ No

In what language(s)? ENGLISH

What did the document say?

AN AFFIRMATION FORM IS INCLUDED ALSO  
 HOW THE VOTER CAN DETERMINE  
 THE OUTCOME OF HIS OR HER BALLOT  
 PHONE NUMBERS

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her

provisional ballot has been counted? ☒ Yes ☐ No

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials  
  


## H. Identification (ID) Requirements

*To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? *ID IS REQUESTED WHEN FLAGGED IN VOTERS LOG*
2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☒ Yes ☐ No

If so, what were they taught in that training?

*THE WARDEN WAS NOT SURE OF RESULTS OF WHAT THEY WERE TAUGHT, POLL WORKERS*

3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner? ☒ Yes ☐ No

If so, describe.

*THE LETTER "I" IS LISTED BESIDE THE NAME OF THOSE VOTERS FROM WHOM ID IS REQUIRED.*

4. Did you observe any voters being asked for identification? ☐ Yes ☒ No  
On what grounds were they asked?

What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?

*THE CLERK SAYS "FORMAL ID CARD OR UTILITY BILL SHOWING ADDRESS IS ACCEPTABLE"*

If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to vote by provisional ballot? ☐ Yes ☐ No

Please describe what occurred.

*NOT OBSERVED*

## I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

*THERE ARE NO INTERPRETERS OR BILINGUAL POLL OFFICIALS ON SITE.*

☐ Not applicable to this coverage

*The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

*SEE PAGE NINE*

Initials

*[Signature]*  
*JAM*

NO INTERPRETERS ON SITE SEE PAGE 9

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language? ☐ Yes ☐ No

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☐ Yes ☐ No  
Explain.

*If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".*

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training *specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language*, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. **Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.**

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☐ Yes ☐ No  
4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☐ Yes ☐ No If so, specify: \_\_\_\_\_  
5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?

☐ Yes ☐ No

If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?

☐ Yes ☐ No

Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☐ No

Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials

MS

AM

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process.

N/A

## 5. GENERAL

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.).

THE OBSERVERS WERE ABLE INTERACT WITH ALL POLLWORKERS WITH THE EXCEPTION OF THE CLERK (JACK MATENSKI) AND (WARDEN) JOE CHASSON  
SEE 22A

- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.

THE ONLY LAW PRESENCE NOTED WAS THE OFFICER ON DUTY AT CHECKOUT

- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

NO MEDIA PRESENT DURING THE P.M. OBSERVATION PERIOD.

- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

THE OBSERVERS SAW NO INSTANCES WHERE VOTERS WERE ~~BE~~ SUBJECTED TO RUDE TREATMENT.

THERE WERE NO "PLEASE, HELLO, THANKYOU" USED. HOWEVER, TONE AND MANNER WAS SATISFACTORY. VOTER RESPONSE INDICATED SUCH.

- E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. Use blank continuation sheets for additional items, as needed.

SEE 22A

Initials  
[Signature]  
[Signature]



The physical setup at precinct 13 had the clerk in table and the poll watchers' table just about touching forming a 90° angle

When I (Warren Sears) entered the building along with my team member (Jessica Martiney) proceeded over to the tables and said "Hello are you the warden?". At which time I introduced myself to all of the people present (1 at one table and 3 at the other table) Mary the inspector said "The Warden is not here at this time. Jack is the person you may want to speak to." At that point Jack (clerk) came over to the table. I said Hello my name is Warren Sears and this is Jessica Martiney my team member. Where upon I presented my identification to him for viewing. Jack attempted to take the document. I said "I'm not allowed to let it out of my hand".

Jack's comment was "I don't know about this. I assumed that he wasn't informed of our coming. I removed the letter to allow him to see it and he snatched it from me ripping it."

Initials:

MS

JMS

At that point the police officer intervened. I again offered my credentials including the letter which I finally retrieved from Jack. I indicated that this was my second stop my first being precinct 7. Martin. The police officer called precinct 7 and spoke to the police officer. He appeared satisfied that we had indeed just arrived from precinct 7 and returned to his station. I moved to a table in the rear to prepare for the observation. At that point Michelle (Co Captain) arrived. I related the incident to her. She proceeded to the clerk, I'm not sure what transpired between them. She did return however and indicated that I should document the situation in my report. She was concerned that I appeared upset. I indicated that I was "alright". She was apparently satisfied that the situation was rectified and left. A short time later the <sup>Warden</sup> Chaisson returned.

Initials



For a time he (warden) was involved with a voter concerning a non functioning ballot. He did in fact provide another ballot for that voter and returned to his table. I met him en route and managed to repeat my name before he responded. "Not now I'm busy" without making any eye contact. His tone was "Curt" and "Rude".

Just about that time Russ (DOS) arrived at the table and offered his identification. He was rudely refused. I'm not sure what the comment was.

Russ came to the table and I reiterated the situation where upon I was directed to make a complete report documenting the it.

Several minutes the warden came over and asked "Why did you refuse to provide identification and cause considerable trouble for everyone in <sup>my</sup> precinct?"

Initials:

*[Handwritten initials]*

*[Handwritten initials]*

I responded by asking if it might help to hear what I had to say instead of accusing me based on his clerk's report. The warden said that he did not care what I had to say.

At this point Russ attempted to intervene. The warden responded by saying "You came in here flashing your badge in a threatening manner." "All of you federal people do that". There was a brief exchange between them and Russ suggested that he (warden) call . . . . .

Just prior to the above statement ~~the~~ warden said "This is my precinct and I'll have the police officer remove you". Then Russ made the <sup>above</sup> suggestion. The warden said that that person was too busy. Russ responded by offering to make the call rather than attempt to defuse the situation any further. At some point the warden did in fact calm down and provide the necessary assistance. Perhaps, Russ is able to elaborate further.

After myself, Mr. Russ Noble and Mr. Joe Chaisson talked a bit more, we were able to resolve our issues. He did prove to become helpful. I was able to accomplish my assigned task with Mr. Chaisson's help.

Initials

7/10  
JAA

Tally of Voters that Identified themselves as Republican and allowed to vote.

Hour	Amount	Total
4:30 PM		
5:30		
6:30	1	
6:30		
6:30		
7:30		

As voter identify <sup>myself</sup> themselves as a Republican <sup>they</sup> it's explain that this election are only for Democrats and the only way he can vote <sup>my</sup> Republican is if he does a write in. The warden Joe Chaisson tell voter to go and look at the sample ballots. Voter proceed to wall where sample ballots are posted. The warden, Joe Chaisson, approached federal Observer, J. Martinez and talked about how he thought it was "stupid" to have the other ballots at the table when there was nothing written on the ballots. By the time warden, Joe Chaisson, finish talking, the voter was gone. Observer does not know if voter voted or left the polling site.

Initials:

WAS  
JAM

22

  
JAM

W1 P13

☐ None Observed  
☒ Not applicable to this coverage

# **CHART A – VOTING TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: WI P13

PERSONS PERMITTED TO VOTE						
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals			
<b>Subtotal</b>						
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>						

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials  


☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**WD/AD/ED, if applicable: *W1 P13*

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other	
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
<b>Subtotal</b>								
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>								

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*



☒ None Observed

## CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable: W1 P13

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance
		Number of Voters						
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other	
		Family/Friend						
		Family/Friend						
		Family/Friend						
		Family/Friend						
<b>Subtotal</b>								
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>								

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.-7 a.m., 7 a.m.-8 a.m.)

**Initials:**

Has

JAM

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**WD/AD/ED, if applicable: *WIPB*

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race	Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race
Reason for Not Permitting Vote			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials

*WIPB*  
*WIPB*



☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: WI P13

Voter: \_\_\_\_\_ Race: \_\_\_\_\_ Begin Time: \_\_\_\_\_ End Time: \_\_\_\_\_

Interpreter or  
Election Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed				
Ask voter for choice of assistor				
Permit the voter's choice of assistor				
Name each candidate on the ballot				
Name the political parties for each candidate on the ballot				
Name each office on the ballot				
Explain each proposition on the ballot				
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office				
Allow the voter to mark the ballot				
Mark the ballot contrary to the voter's wishes				
Attempt to rush the voter through the ballot				
Explain write-in procedures				

Explanation:

Initials:

*Handwritten initials: JAM*

☐ None Observed  
☒ Not applicable to this coverage

**CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)**

WD/AD/ED, if applicable: WI PL3

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials

*[Handwritten signatures]*

☐ None Observed☒ Not applicable to this coverage**CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)**WD/AD/ED, if applicable: WIP13

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials



- ☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE  
(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: WIP

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
There were no minority language assistance to obtained information.	

Initials:

*[Handwritten initials]*  
*[Handwritten initials]*

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D - VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☐ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable: *WIP13*

Name [REDACTED]	Race <i>W</i>	Time PRIOR TO MY ARRIVAL	Name	Race	Time
Address [REDACTED] <i>E Boston</i>			Address		
Language Spoken (if other than English) <i></i>			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot <i>JOE CHAISSON</i>		Race <i>W</i>	Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race
Reason <i>MOVED</i>			Reason		
Voter's Response <i>GLC 5131</i> <i>Name be removed from</i> [REDACTED]			Voter's Response		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter <i>OFFICIAL</i>			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No			2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No If so, where?			3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where?		
4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials:

*This information was not observed  
It was provided by the warden Mr Chaisson.*  
*MS*  
*JAM*

**CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE**WD/AD/ED, if applicable: W1 P13

1. What time did the polls close? NA  
*Not present at closing time. Observers left polling site at 7:20 PM.*
2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

☐ Not applicable to this coverage☐ Yes ☐ NoN/A

If so, how many? \_\_\_\_\_

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

☐ Yes ☐ NoN/A

If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

*The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.*

☒ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.

4. If **paper ballots** were used and counted at the polls:

a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

If so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ No

b. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

c. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_

d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_

How were they misread? \_\_\_\_\_

Initials:  


h. What was done with the ballots after they were read?

i. How many paper ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials  
  
 DAM

j. How many paper ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

[illegible]

Initials

Jan



## k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).

If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From - To	Name	From - To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

1. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an

Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No5. If **DRE** or lever **voting machines** were used:☐ Not applicable to this election

a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

Initials:

*[Signature]*  
*[Signature]*

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?  
☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?  
☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials:

*Wells*  
*James*

6. If **punch cards or optical scan cards** were used:

- a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

7. Absentee Ballots

a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

☐ Not applicable to this election

b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread? \_\_\_\_\_

e. What was done with the ballots after they were read?

Initials  
*mas*  
*jam*

f. How many absentee ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

*WAS*

*jam*

8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No By whom?

☐ Not applicable to this election

b. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

## 9. Election Results



- ☐
- Not applicable to this election

*official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.*

Initials:

Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials  
  


☐ Not applicable to this coverage

**CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE** WD/AD/ED, if applicable: *WIP13*

Name		Race	Name		Race
1			28		
2			29		
3			30		
4			31		
5			32		
6			33		
7			34		
8			35		
9			36		
10			37		
11			38		
12			39		
13			40		
14			41		
15			42		
16			43		
17			44		
18			45		
19			46		
20			47		
21			48		
22			49		
23			50		
24			51		
25			52		
26			53		
27			54		
Subtotals			Subtotals		
By Race			By Race		

Initials:







United States  
**Office of  
Personnel Management**

Voting Rights Program Office  
PO Box 25167  
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to: Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
Department of Justice  
Washington, DC 20530

RE: Election of September 25, 2007  
(Date)

Massachusetts  
(State)

Suffolk  
(County)

Boston  
(Municipality)

Hanna Allston Library  
(Name of Polling Place)

1  
(Precinct #)

22  
(Ward Districts/Assembly Districts/  
Election Districts -  
WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

Respectfully yours,

Observer(s):

Print Bao Chu Chang  
(Name)

Sign Bao Chu Chang

Print Ivonne Santiago  
(Name)

Sign Ivonne Santiago

Print \_\_\_\_\_  
(Name)

Sign \_\_\_\_\_

The Time Observers:

Arrived at Polls 2:30 pm

Departed Polls \_\_\_\_\_

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

**1. VOTING STATISTICS**C=Chinese  
V=Vietnamese

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	<del>Indian</del> C	Hispanic	<del>Asian</del> V	Black	White	Other
<del>1. Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)</del>	0	0	0	0	0	0	0
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	0	0	0	0	0	0	0
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	0	0	0	0	0	0	0
<b>TOTAL of 1, 2, and 3</b>	0	0	0	0	0	0	0

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	<del>Indian</del> C	Spanish	<del>Asian</del> V	Other
	1	1	0	0	0

Section 1B is Not Applicable to this Coverage ☐

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
	1	✓		

Section 1C is Not Applicable to this Coverage ☐

D. Number of Persons Receiving Any Assistance OTHER than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	Indian	Hispanic	Asian	Black	White	Other
	0	0	0	0	0	0	0

Section 1D is Not Applicable to this Coverage ☐

<del>E. Absentee Ballots</del>	Total
<del>1. Unchallenged</del>	<del>0</del>
<del>2. Challenged</del>	<del>0</del>

Section 1E is Not Applicable to this Coverage ☐

Initials:

BC  
h

<b>F. If <i>paper ballots</i> are used:</b>	<b>Total</b>
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>	

<b>G. If <i>voting machines</i> are used:</b>					
1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.					
Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope

containing the keys to the machine?

☐ Yes

☐ No

If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

<b>H. If <i>electronic vote recorders or tabulators</i> are used:</b>					
Give machine and seal numbers here.					
Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal
Section 1H is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

Initials:

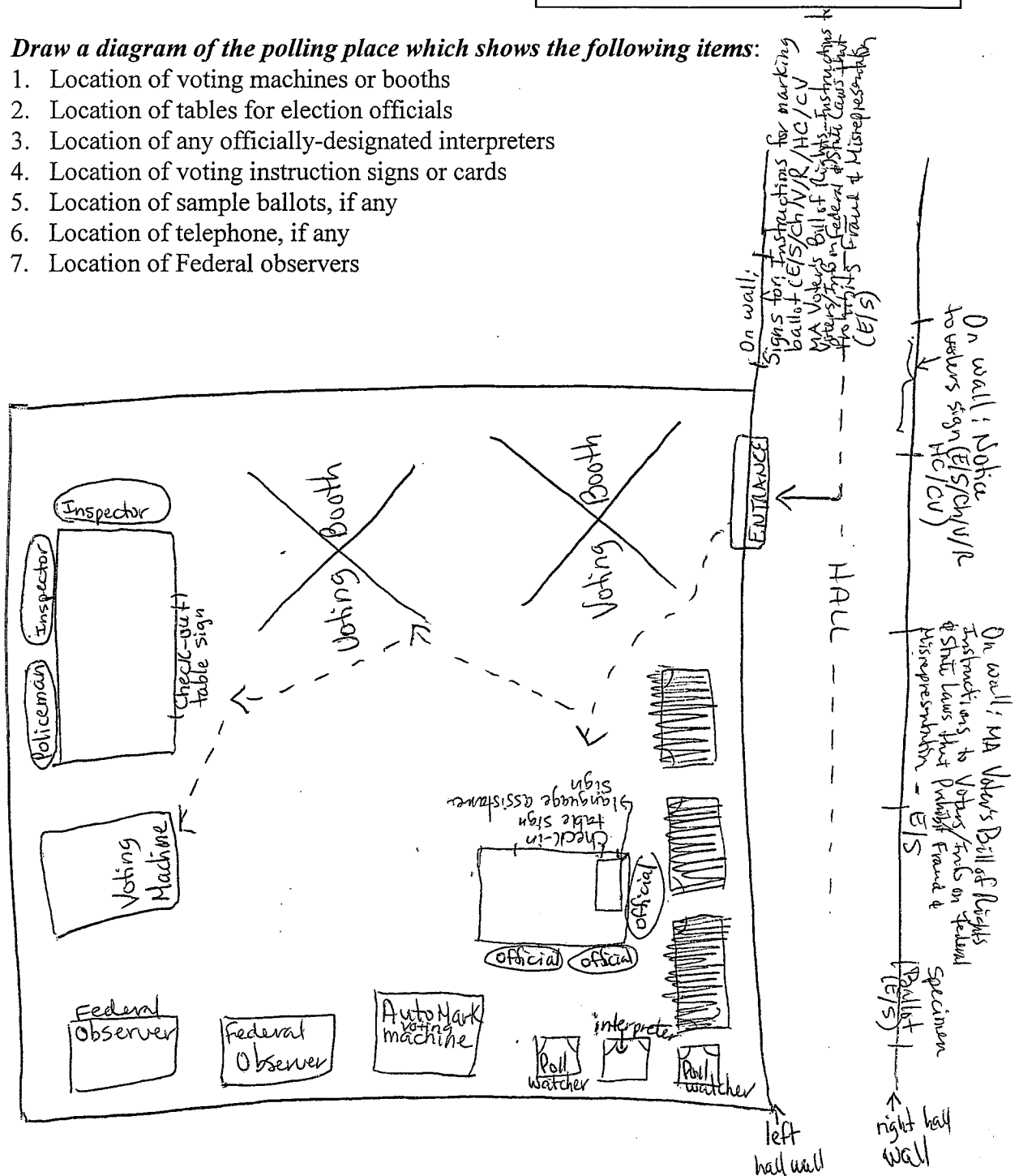
BL  
JH

## 2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE

☐ Not applicable to this coverage

### A. Draw a diagram of the polling place which shows the following items:

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers



Initials:

BC  
AC

B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted ORALLY in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	for	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Brick wall at building entrance pole closer to pole site & glass wall at pole site	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S/Ch/V	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	check-in table	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S/Ch/V/R HC/CV	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Right hall wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Glass window in front of the bldg.	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S/Ch/V	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Right hall wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Left and right walls on the hall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S/Ch/V/R HC/CV	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Right hall wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S/Ch/V/R HC/CV	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Left and right walls on the hall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Left and right walls on the hall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Left and right walls on the hall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Left and right walls on the hall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

Check-in-table sign - posted at polling officials check-in-table E/S/Ch/V

Check-out-table sign - posted at polling officials check-out-table E/S/Ch/V

bilingual assistance sign - standing at polling officials check-in-table letting voters know  
if needed language assistance, poll officials can obtained it via phone. E/S/Ch/V/R/HC/CH

Initials:

BC  
JL

E = English / S = Spanish / Ch = Chinese / V = Vietnamese / R = Russian /  
HC = Haitian Creole / CV = Cape Verdean

## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):  
\_\_\_\_\_

Provide the telephone number: \_\_\_\_\_

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used cell phone and under what circumstances the officials used this phone.

*The City-assigned cell phone was used to report problems and to verify voter eligibility.*

### 3. ELECTION OFFICIALS

- A. List each polling official on duty. *Do NOT include special interpreters.*

WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
Digesse, Rita	White	warden	English
Dussault, Carol	White	clerk	English
Ace, marie	Black	Inspector	English
Alves Rocha, Nair	Hispanic	Inspector	Spanish, Portuguese, English
Strother, Barbara	Black	Inspector	English
Bradshaw-Brown, Christine	Black	Inspector	English

Initials:

BC

JA

Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

- B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e., assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☒

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided
Alves-Rocha, Nair	Inspector	Check-In, casting ballot

- C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)?

☒ Yes

☐ No

If so, who? Warden Digesse

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes

☒ No

If so, who? \_\_\_\_\_

Initials:

BC  
QR

**D. MASTER BOARD WORKER NOTES**☐ Not applicable to this coverage1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED **Master** Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master** Board Worker.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:

BL

JA



**E. Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.**

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☒ Yes ☐ No

If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.

2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate
Wang, Jun	Asian	Chinese (Mandarin)	6:30 am	<input checked="" type="checkbox"/>

\* According to Interpreter Wang, she started at 6:30 am

Note times each interpreter was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☒

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Duties Performed

Initials:

BL

KL

**4. VOTING PROCEDURES**

A. Prior to Opening the Polls:

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the election officials arrive at the polling place? 6:00am  
Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials (Warden)

2. Were the election officials given an oath of office? ☒ Yes ☐ No

If so, by whom? By Warden Digesse, except Interpreter Wang  
Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials (Warden)

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site. **Do not include signs identified on page 5.** Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

Provisional Ballot Information Sheet and Affirmation Form (E/S)  
Affirmation of Current and Continuous Residents Inactive Voters (E/S)  
Survey of Voting Experience (E/S/Ch/V/R/HC/CV)  
Mail-In Registration Form (E)  
Regular Ballot in English; Regular Ballot in Chinese  
Privacy Sleeves (E)  
Boston's Streets - Clerk's Book; List of Registered Voters  
Provisional Ballot Envelope; Spoiled Ballot Envelope;  
Absentee Ballot Envelopes

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

None observed (this was our pm site)

E = English

HC = Haitian Creole

S = Spanish

CV = Cape Verdean

Ch = Chinese

V = Vietnamese

R = Russian

Initials:

BC

JH

## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. Were any poll watchers present? ☒ Yes ☐ No
2. If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing
Kristy Avino	White	Tim Schofield
Leslie Cummings	White	Mark Ciommo
Nathaniel Stinnett	White	Tim Schofield

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?

☒ Yes ☐ No If so, what? letter of credential  
See page 22A

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations. None observed

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☒ Yes ☐ No
- Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

## C. While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls open? \_\_\_\_\_  
 Indicate how this information was obtained:  
☐ Observation ☐ Questioning election officials
- ~~2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☐ No~~
- ~~3. Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☐ No~~  
 If so, by whom? \_\_\_\_\_  
*If "no", proceed to question 5 of this section*
- ~~4. Were the absentee ballots counted at the polls?  
☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed~~

Initials:

*BC*  
*LN*

5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? \_\_\_\_\_

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? \_\_\_\_\_

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

c. Punch cards? ☐ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

BC  
Q

d. Optical scan cards ? ☒ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☒ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret? *(according to the Zero reported posted at the door)*

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

~~e. Paper ballots? ☐ Yes ☐ No~~

~~If yes, was the ballot box emptied? ☐ Yes ☐ No~~

~~Were the blank ballots counted/numbered?~~

~~☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed~~

~~How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_~~

~~Was the ballot box locked prior to the start of voting?~~

~~☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed~~

~~Where were voted ballots deposited by the voter?~~

~~☐ Ballot box~~

~~☐ Scanner~~

~~☐ Poll Official~~

~~☐ Other (explain)~~

Initials:

*BZ*  
*Qh*

6. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official

indicating he/she was permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If so, from whom? \_\_\_\_\_

b. Was there any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☐ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

7. If **paper ballots, punch cards, or optical scan cards** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot? Poll officials at the check-in table

b. Where did the voter go to mark the ballot? Voting booth or the Automark machine

c. Was any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☒ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☒ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?

☒ Yes ☐ No

#### D. Determining a Person's Eligibility to Vote

**Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:**

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

The List of Registered Voters.

Initials:

BC  
Qm

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☒ Yes ☐ No Explain.

Warden called City Hall to confirm voter eligibility, according to the Warden

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given?

The name and location of the polling site where the voter should go, according to the Warden

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do?

The voter would be given a mail-in registration form, according to the Warden.

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☐ Yes ☒ No

If so, provide the following information:

Name	Title	Location

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future elections? ☐ Yes ☐ No Explain.

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.

None observed.

Initials:

PC  
R

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place.

NON-OBSERVED

*Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:*

2. General

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

NON-OBSERVED

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☒ No

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No

If not, explain.

Initials:

PC  
br



- c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☐ No If so, explain the circumstances.

NON-OBSERVED

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction *in a minority language* on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☐ Yes ☐ No

NON-OBSERVED

*If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

- b. Where was the instruction given?

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters?

☐ Yes ☐ No

NON OBSERVED

*If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

Initials:

BC  
Q

b. Where was the interpretation given? not observed

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

BC ☒ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

#### F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? 1 or 2
2. What was the average length of time voters had to wait to vote? less than 1 min.
3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?
 

☐ Yes ☒ No If so, provide the following information:

  - a. The time the line formed \_\_\_\_\_ and the number of voters in line \_\_\_\_\_
  - b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):
- c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

#### G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

*Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:*

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?
 

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

BC  
BC

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

Voter's name not found on List of Registered Voters but is verified in City Hall database after the Warden calls in to the City Hall.

What language(s) were the ballots in? English, Chinese

2. What voting system is used for provisional ballots? \*Note, Regular ballot is given but kept in a separate envelope (information provided by the Warden)
- ☐ DRE? ☐ Lever? ☐ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☒ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☒ Yes ☐ No

What languages were the form/envelope in? English and Spanish

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

When the voter's name is not found in List of Registered Voters but the voter's name is verified in the City Hall database by telephone. The voter is given the Provisional Ballot Information Sheet and Affirmation Form to fill out. After that, a regular ballot is given to the voter to cast the vote, and put in a

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter? separate envelope
- ☒ Yes ☐ No

In what language(s)? English and Spanish

What did the document say?

It explains that the voter just casted a provisional ballot and the reason for it. It informs the voter how the provisional ballot will be handled. It gives information on how to find out if the voter's ballot is counted

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her and when provisional ballot has been counted? ☒ Yes ☐ No

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

BC  
Qy

## H. Identification (ID) Requirements

*To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? *The poll workers Barbara Stroher and Carol Dyssault told observer they ask for voter's ID, when the "I" signs shows on the voter's registration list.*
2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☒ Yes ☐ No  
 If so, what were they taught in that training? *Per poll workers Ms. Stroher & Ms. Dyssault they were told to require ID for first time voters if name did show on voter's registration list "flagged" with "I" symbol.*
3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner? ☒ Yes ☐ No  
 If so, describe.  
*They show on voter's registration book with "I" which requires the poll officials to ask for ID.*
4. Did you observe any voters being asked for identification? ☐ Yes ☒ No  
 On what grounds were they asked?

What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?

If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to vote by provisional ballot? ☐ Yes ☐ No  
 Please describe what occurred.

## I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

*The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

Initials:

*BC*  
*LC*

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language? ☐ Yes ☒ No

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☐ Yes ☐ No  
Explain.

*If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".*

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training *specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language*, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. **Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.**

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training
<del>Wang, Jan</del> BC	<del>Yes</del> BC				

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☐ Yes ☐ No
4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☐ Yes ☐ No If so, specify: \_\_\_\_\_
5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?  
☐ Yes ☐ No
- If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?  
☐ Yes ☐ No

Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☐ No  
Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials:

BC  
QR

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process.

---

## 5. GENERAL

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.). *Observers contacted poll officials periodically to obtain Observer Report information and to clarify any questions. Observers had no difficulties with poll officials or interpreters in performing the federal Observer duties. Poll officials were courteous and friendly at all times.*
- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.  
*pm site - One policeman was working at the check-out-table, checking name and address of voters who had completed their ballots, before ballots were fed into the scanner. There was a switch of policeman at 4:00 pm.*
- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.  
*PM site - There was no media present while observers at this location.*
- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).  
*Observers did not see any voter being treated rudely by poll officials, to the contrary, poll officials were courteous and polite.*
- E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. *Use blank continuation sheets for additional items, as needed.*  
*There were campaign workers outside the polling site securing signatures to petition for Al Gore to run for President.*

Initials:

BC  
LC

PM site. According with Poll Watcher, Kristy Avino, poll officials requested her letter of credential, when she started to work in the morning. (This was not observed by Federal Observers.

Nathaniel Stinnett substituted Kristy Avino at 4:00 pm. Observers did notice no letter of credential was requested from Poll Watcher Nathaniel Stinnett.

Poll Watchers left poll site at 5:00 pm.

Warden asked voter if wanted to use the Auto Mark Voter Assist Terminal, voter refused, Warden then tested the Auto Mark machine himself, since required to test it once in the morning and once in the afternoon, so pm test was completed.

Initials:

BC  
LZ

22 A



Ms. [REDACTED] a Chinese female voter who speaks only Cantonese, started at the site ~~the~~<sup>BC</sup> next ~~to the~~<sup>BC</sup> door to ~~the~~<sup>BC</sup> site for Ward #122 Precinct #1. She was accompanied by Ms. Bik, the Chinese Language Liason from City Hall to our site. The Chinese-speaking Interpreter on site speaks only Mandarin, and was not able to assist Ms. [REDACTED]. Ms. Bik stayed to assist Ms. [REDACTED] complete her vote. After Ms. [REDACTED] voted, Ms. Bik went back to her site next door.

Initials:



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

# **CHART A – VOTING TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

PERSONS PERMITTED TO VOTE			
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals
<b>Subtotal</b>			
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>			

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

*[Handwritten initials]*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance	
		Number of Voters							
		<del>Indian</del>	Hisp.	<del>Asian</del>	Black	White	Other		
4:00 p.m.									
	x Family/Friend Interpreter from polling site next door							1	
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
Subtotal								1	
Grand Total (if last page of tally sheet)								1	

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m. - 7 a.m., 7 a.m. - 8 a.m.)

Initials:

BC  
 LC

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance	
		Number of Voters							
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other		
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
<b>Subtotal</b>									
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>									

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race	Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race
Reason for Not Permitting Vote			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

BK  
 Qey

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: Chinese Begin Time: 4:10 pm End Time: 4:15 pm

Interpreter or Election Official: Bik (from City Hall) Observer: Bao Chu Chang

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): Voter only speaks Cantonese.

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			Cantonese
Ask voter for choice of assistor				
Permit the voter's choice of assistor	✓			
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot	✓			
Explain write-in procedures			✓	

Explanation: ~~Voter came in with Bik (from City Hall), who started~~ BC

~~helping the voter in the polling site next door. Bik found out the voter was in the wrong site and accompanied the voter to the right site. She stayed to assist the voter when she realized that the on-site interpreter only speaks Mandarin and the voter only speaks Cantonese. Voter completed casting the ballot.~~ See p. 22-B for explanation

Initials: BC

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

*BS*  
*CS*

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

BC  
 kn

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE  
(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

BC  
GK



☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☐ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race	Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race
Reason			Reason		
Voter's Response			Voter's Response		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No  2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No  3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where?  4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No  2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No  3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where?  4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials:

BC  
 LC

**CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls close? Not observed.  
Observers required to leave site before closing time.

☐ Not applicable to this coverage

2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

☐ Yes ☐ No

If so, how many? \_\_\_\_\_

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

*The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.*

☐ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.

4. If **paper ballots** were used and counted at the polls:

a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

If so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ No

b. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

c. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_

d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_

How were they misread? \_\_\_\_\_

Initials:

BC  
 LR

h. What was done with the ballots after they were read?

i. How many paper ballots were totally rejected?

Give reasons below: ↗

[illegible]

**Initials:**

Handwritten signature: *H. L.*

j. How many paper ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below: \_\_\_\_\_

[illegible]

**Initials:**

BR

## k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).

If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From - To	Name	From - To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

1. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an

Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No5. If **DRE** or lever **voting machines** were used:☐ Not applicable to this electiona. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

Initials:

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?

☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?

☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials:

PL  
L

6. If **punch cards or optical scan cards** were used:

a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☒ Yes ☐ No

e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

7. Absentee Ballots

a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

☐ Not applicable to this election

b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread? \_\_\_\_\_

e. What was done with the ballots after they were read?

Initials:

BC  
LH

f. How many absentee ballots were totally rejected?

Give reasons below:

[illegible]

g. How many absentee ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

[illegible]

**Initials:**

BC  
L



8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No By whom?

☐ Not applicable to this election

b. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

BC  
LH

Provide complete information below:

[illegible]

## 9. Election Results

a. *Provide election results in the following table. Compare Observer count with official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.*

☐ Not applicable to this election

**Initials:**

BC  
LH

Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials:

BC  
LS

[illegible]

**Initials:**

BL  
h



United States  
**Office of  
Personnel Management**

Voting Rights Program Office  
PO Box 25167  
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to:

Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
Department of Justice  
Washington, DC 20530

RE: Election of 9/25/07  
(Date)

MA  
(State)

Suffolk  
(County)

Boston  
(Municipality)

HAYNES House  
(Name of Polling Place)

Wd 9-Pet. 4  
(Precinct #)

(Ward Districts/Assembly Districts/  
Election Districts -  
WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

Respectfully yours,

Observer(s):

Print Diane PEOPLES  
(Name)

Sign Diane Peoples

Print CAMILLE HARRIS  
(Name)

Sign Camille Harris

Print TIFFANY YUEN  
(Name)

Sign Tiffany Yuen

The Time Observers:

Arrived at Polls 3:30pm

Departed Polls 7:25pm

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

SP  
TY  
CA

CHINESE = ☒  
 VIETNAMESE = ☒

# 1. VOTING STATISTICS

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	<del>Indian</del> <sup>CHINESE</sup>	Hispanic	<del>Asian</del> <sup>VIETNAMESE</sup>	Black	White	Other
<input checked="" type="checkbox"/> Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)							
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)							
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)			1		2	1	
TOTAL of 1, 2, and 3	2		1		2	1	

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	<del>Indian</del> <sup>CHINESE</sup>	Spanish	<del>Asian</del> <sup>VIETNAMESE</sup>	Other
	0				
Section 1B is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>					

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
	0			
Section 1C is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>				

D. Number of Persons Receiving Any Assistance OTHER than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	Indian	<del>Hispanic</del> <sup>CHINESE</sup>	<del>Asian</del> <sup>VIETNAMESE</sup>	Black	White	Other
	0						
Section 1D is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>							

E. Absentee Ballots	Total
1. Unchallenged	
2. Challenged	
Section 1E is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>	

Initials:

*[Handwritten initials]*

<b>F. If <i>paper ballots</i> are used:</b>	<b>Total</b>
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election <input checked="" type="checkbox"/>	

<b>G. If <i>voting machines</i> are used:</b>					
1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.					
Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election <input checked="" type="checkbox"/>					

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No
- If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

<b>H. If <i>electronic vote recorders or tabulators</i> are used:</b>					
Give machine and seal numbers here.					
Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal
Section 1H is Not Applicable to this Election <input checked="" type="checkbox"/>					

Initials:

SP

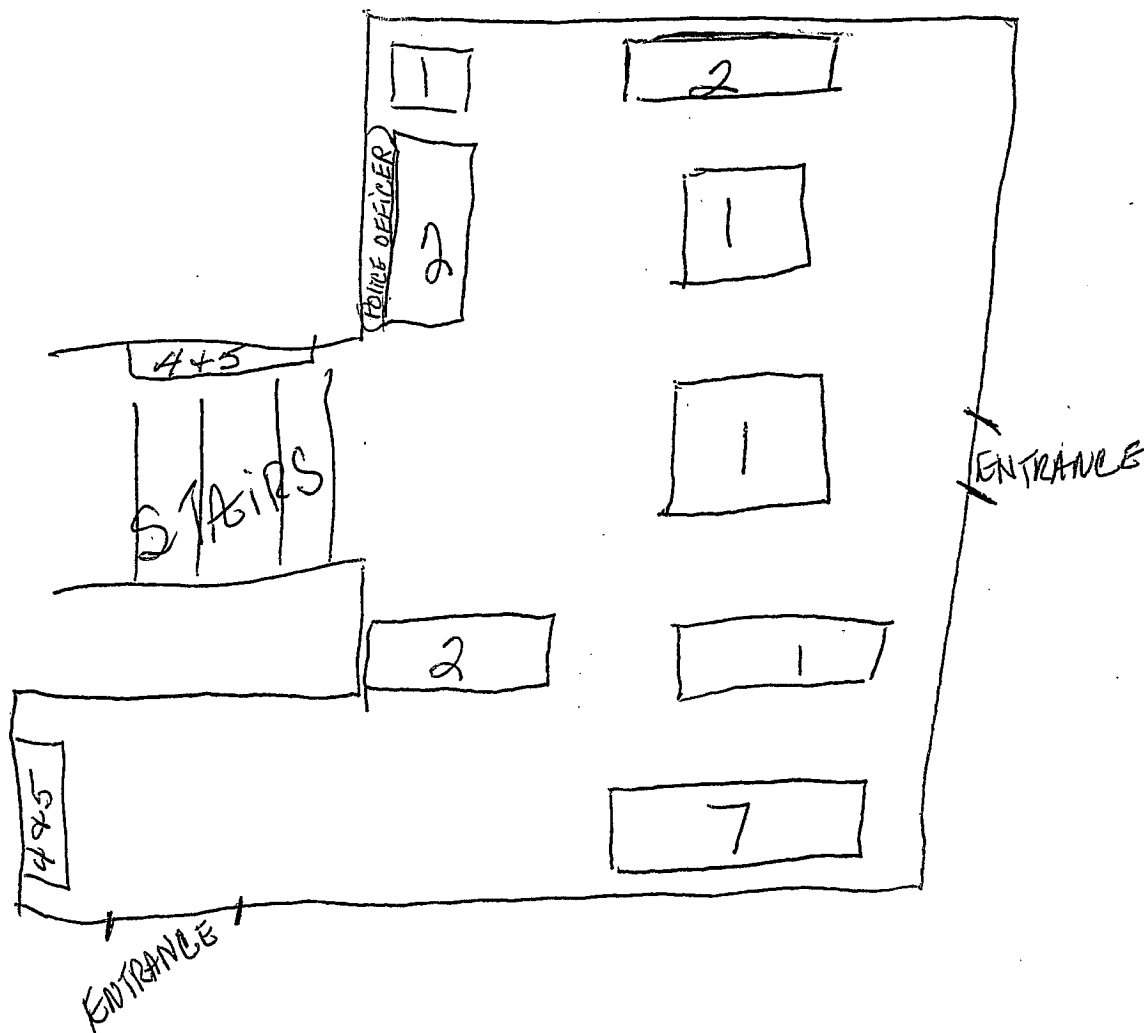
M  
AQ

## 2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE

☐ Not applicable to this coverage

A. *Draw a diagram of the polling place which shows the following items:*

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers



Initials:

*[Handwritten initials]*



B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted <del>ORALLY</del> in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENGLISH. SPANISH VIETNAMESE CHINESE.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	CHECK IN TABLE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	7 LANGUAGES.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENGLISH. SPANISH VIETNAMESE CHINESE.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENGLISH SPANISH	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	7 LANGUAGES.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	7 LANGUAGES.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	7 LANGUAGES.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	7 LANGUAGES.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	7 LANGUAGES.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENGLISH SPANISH	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

THERE IS A SIGN STATING SPANISH INTERPRETER BY  
ENTRANCE DOOR.

7 LANGUAGES INCLUDES: ENGLISH, SPANISH, CHINESE, VIETNAMESE,  
RUSSIAN, HAITIAN CREOLE & CAPE VERDEAN

Initials:

SP  
M  
CH

## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):

\_\_\_\_\_

Provide the telephone number: \_\_\_\_\_

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used cell and under what circumstances the officials used this phone.

The WARDEN B/F told the OBSERVER that she called this a.m. to INQUIRE ABOUT THE SPANISH TRANSLATOR.

## 3. ELECTION OFFICIALS

A. List each polling official on duty. *Do NOT include special interpreters.*

B = BLACK. WD/AD/ED, if applicable: WD 9-PET 4

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
MARY GASKINS	B	WARDEN	English
MAE BURGESS	B	Inspector	English
MAE RIGGS	B	Inspector	English
PAULINE SHERIDAN	B	Inspector	English
Ruth Johnson	B	CLERK	English

Initials:

ap  
m  
cd.

*Bi-Lingual*

Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

- B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e, assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided

- C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)?

☒ Yes☐ NoIf so, who? MARY GASKINS

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes☒ No

If so, who? \_\_\_\_\_

Initials:

*WP*  
*M*  
*GA*

## D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☒ Not applicable to this coverage

1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Master Board Worker.

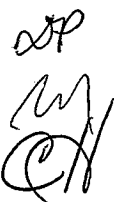
WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master Board Worker**.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:





**E. Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.**

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☐ Yes ☒ No

*If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.*

2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate

Note times each interpreter was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Duties Performed

Initials:



**4. VOTING PROCEDURES**

A. Prior to Opening the Polls:

WD/AD/ED, if applicable: WD 9-PET-4

1. What time did the election officials arrive at the polling place? 6 AM  
Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office? ☒ Yes ☐ No

If so, by whom? MARTY KANE at the TRAINING SESSION  
Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site. **Do not include signs identified on page 5.** Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

English: Election Day phone # 15, Check list, Ballot Sheet, Provisional Ballot Sheet Information, pencils, pens, magnifying glass, List of Registered Voters, Interpreter Board, City of Boston Election Dept 2007 Polling Location, accu-vote Procedure, ES&S Auto mark Assist Terminal  
Spanish: Ballot, Provisional Ballot Sheet (Information, Interpreter Board,

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

observers not present at this site at opening.

Initials:

SP  
my  
CD

## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: WD 9 pct 4

1. Were any poll watchers present? ☒ Yes ☐ No
2. If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*

B = BLACK

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing
KERRICK JOHNSON	B	Chuck Turner

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?
- ☐ Yes ☒ No If so, what? \_\_\_\_\_

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

~~At 6pm, The Poll Watcher came in to check the DP Count + said that he would return at DP close. He left at 6:05 pm DP~~

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☐ Yes ☒ No

Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

According to the clerk, Keith Johnson told OBSERVER that Poll Watchers are not allowed in the actual voting areas.

## C. While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable: WD 9 pct 4

1. What time did the polls open? 7AM
- Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

- ~~2.~~ Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☐ No

- ~~3.~~ Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

*If "no", proceed to question 5 of this section.*

- ~~4.~~ Were the absentee ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

*WP*  
*my*  
*CP*

5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? \_\_\_\_\_

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? \_\_\_\_\_

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

c. Punch cards? ☐ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

SP  
my  
Q11

24



d. Optical scan cards ?

☒ Yes

☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☒ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☒ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes

☐ No

☐ Not Observed

e. Paper ballots?

☐ Yes

☐ No

If yes, was the ballot box emptied?

☐ Yes

☐ No

Were the blank ballots counted/numbered?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_

Was the ballot box locked prior to the start of voting?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

Where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

Initials:

ap  
my  
ed

6. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☒ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official

indicating he/she was permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If so, from whom? \_\_\_\_\_

b. Was there any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☐ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

7. If **paper ballots, punch cards, or optical scan cards** were used:

☒ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot?

Pauline Shearman Inspector

b. Where did the voter go to mark the ballot?

Voting Booth

c. Was any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☒ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☒ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☒ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

N/A

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?

N/A

☐ Yes ☐ No

#### D. Determining a Person's Eligibility to Vote

**Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:**

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

VOTER'S REGISTRATION BOOK

Initials:

AP  
SM  
CH

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration

status? ☐ Yes ☒ No Explain.

THE VOTER REGISTERED IN DIFFERENT LOCATION, MAE RUSS WHO IS THE INSPECTOR TOLD HER TO GET THE ADDRESS CHANGE FORM FROM RUTH JOHNSON WHO IS THE CLERK AND SHE LEFT WITHOUT VOTING. VOTER NAME IS [REDACTED] (SEE P 22 A)

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given? (W/F)

THE OFFICIAL CHECKED WHERE THE VOTER REGISTERED & GAVE HER THE ADDRESS WHERE SHE SHOULD VOTE & GAVE HER THE CHANGE OF ADDRESS FORM, SO SHE CAN VOTE AT THIS SITE IN THE FUTURE.

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do?

NOT OBSERVE WHILE OBSERVED DP  
N/A WERE AT THIS SITE. DP

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☒ Yes ☐ No

If so, provide the following information:

Name	Title	Location
MARY GASKINS	WARDEN	OFFICIAL TABLE
RUTH JOHNSON	CLERK	=

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future

elections?

☐ Yes

☐ No

Explain.

N/A

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.

Initials:

DP

M

DP

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place.

N/A

*Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:*

2. General

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

N/A

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☒ No

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No

If not, explain.

Initials:

SP  
my  
CAB

- c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☐ No If so, explain the circumstances.

N/A

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction *in a minority language* on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☐ Yes ☒ No

*If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks (" words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

- b. Where was the instruction given?

- ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters? ☐ Yes ☒ No

*If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks (" words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

Initials:

SP  
 MY  
 QP

b. Where was the interpretation given?

- ☐ Inside the booth (or while voter is voting)
- ☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

#### F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? 8
2. What was the average length of time voters had to wait to vote? 8
3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?
 

☐ Yes    ☒ No    If so, provide the following information:

  - a. The time the line formed \_\_\_\_\_ and the number of voters in line \_\_\_\_\_
  - b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):
- c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

#### G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

*Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:*

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?
 

☐ Yes    ☒ No    ☐ Not Observed

Initials:

SP  
M  
CD

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

*There were no provisional ballots issued while the observers were present at this site.*

What language(s) were the ballots in? \_\_\_\_\_

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☐ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☐ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☐ Yes ☐ No

What languages were the form/envelope in? \_\_\_\_\_

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

- ① *If the voter is not in the registration book*
- ② *If the voter ID is not consistent with the registration book*
- ③ *If the voter is challenged*

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☐ Yes ☐ No *NA*

In what language(s)? \_\_\_\_\_

What did the document say? \_\_\_\_\_

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her provisional ballot has been counted? ☐ Yes ☐ No

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

*SP*  
*MY*  
*CD*



## H. Identification (ID) Requirements

*To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

- Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? *ID next to voters name in registration Book; New first time voter.*
- Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☐ Yes ☒ No  
If so, what were they taught in that training?

- Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner? ☒ Yes ☐ No  
If so, describe. *"ID" next to voters name in the Book*

- Did you observe any voters being asked for identification? ☐ Yes ☒ No  
On what grounds were they asked?

*Learn this from those people*  
*Paulina Shuler*  
*Mae Riggs*  
What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?

*Drivers License, Utility Bills, Personal Check, passport or picture ID with name & address*  
If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to

vote by provisional ballot? ☒ Yes ☐ No

Please describe what occurred.

*Water fills out provisional ballot, called it in, take to Warden, Warden fills out ID*

## I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

*The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

Initials:

*SP*  
*M*  
*CH*



1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language? ☐ Yes ☒ No

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☐ Yes ☐ No  
Explain. *N/A*

***If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".***

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training ***specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language***, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. ***Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.***

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☐ Yes ☐ No  
4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☐ Yes ☐ No If so, specify: \_\_\_\_\_  
5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?

☐ Yes ☐ No

If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?

☐ Yes ☐ No

Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☐ No

Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials:

*asp*  
*my*  
*edd*

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process.

---

## 5. GENERAL

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.).

The POLL OFFICIALS were courteous to the OBSERVERS and answered all of our QUESTIONS

- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.

Basco Police officer sitting at the Check-out table checking off the voter after he/she voted, and keeping the place. There were 2 OFFICERS, but only one at a time.

- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

There was NO MEDIA PRESENCE while the OBSERVERS were at this site.

- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

No Rude TREATMENT was observed by the OBSERVERS

- E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. Use blank continuation sheets for additional items, as needed.

See 22a

Initials:

ST  
M  
CA

B/H/F = Black Hispanic female

Refer to pg. 15, item 2.



B/H/F was turned away.

Voter moved 10 months ago and never changed her address. She thought it would be changed automatically by voter registration. Warden Mary Haskins offered a cramp of address form ~~on~~ to ~~the~~ voter. The voter asked him if she sent it tomorrow would she be able to vote in November. The Warden told her it usually took about 3 months to get into the system.

THE NAMES OF THE CANDIDATE WERE NOT TRANSLATED IN CHINESE IN THE BALLOTS ONLY ENGLISH & SPANISH.

Initials:

SP  
M  
CD

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

# **CHART A – VOTING TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

PERSONS PERMITTED TO VOTE				
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals	
<b>Subtotal</b>				
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>				

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

*asp*  
*SM*  
*CD*

*SM*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**WD/AD/ED, if applicable: *WD 9-11*

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance	
		Number of Voters							
		<i>CH</i> Indian	Hisp.	<i>VT</i> Asian	Black	White	Other		
<i>3<sup>30</sup> pm to 5 pm</i>								0	
	Family/Friend								
<i>5 pm to 6 pm</i>									
	Family/Friend								
<i>6 pm to 7 pm</i>									
	Family/Friend								
	Family/Friend								
Subtotal								0	
Grand Total (if last page of tally sheet)								0	

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

*SP*  
*WY*  
*CH*

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance	
		Number of Voters							
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other		
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
<b>Subtotal</b>									
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>									

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

SP  
 MY  
 CD



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[REDACTED]	H	5:30pm	[REDACTED]	W	6:05pm.
Address [REDACTED] Boston MA 02119			Address [REDACTED] BOSTON MA 02120 phone: [REDACTED]		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any N/A			Federal Certificate of Eligibility Number, if any N/A		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Official Not Permitting Vote Mae Riggs	Race B		Name/Title of Official Not Permitting Vote MAE RIGGS	Race B	
Reason for Not Permitting Vote Turn Away - Moved 10 months ago - never changed address at voter registration.			Reason for Not Permitting Vote REGISTERED IN DIFFERENT LOCATION - TURN AWAY.		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. Gave the voter a change of address form.			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. GAVE THE VOTER A CHANGE OF ADDRESS FORM & GAVE ADDRESS FOR WHERE SHE REGISTERED FOR VOTE.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote Thought the voter registration would have automatically changed it			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote SHE HAS BEEN MOVED FOR 2 YRS IN CURRENT ADDRESS.		
Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

DP  
 M  
 [Signature]

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

## CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: \_\_\_\_\_ Race: \_\_\_\_\_ Begin Time: \_\_\_\_\_ End Time: \_\_\_\_\_

Interpreter or  
Election Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

***NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"***

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed				
Ask voter for choice of assistor				
Permit the voter's choice of assistor				
Name each candidate on the ballot				
Name the political parties for each candidate on the ballot				
Name each office on the ballot				
Explain each proposition on the ballot				
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office				
Allow the voter to mark the ballot				
Mark the ballot contrary to the voter's wishes				
Attempt to rush the voter through the ballot				
Explain write-in procedures				

Explanation:

Initials:

DP  
 [Signature]  
 [Signature]



☐ None Observed  
☒ Not applicable to this coverage

**CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

AP  
 M  
 CCF

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

OP  
 MY  
 @/

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE  
(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

*SP*  
*W*  
*CH*

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☐ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
<i>phone:</i>			<i>phone:</i>		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race	Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race
Reason			Reason		
Voter's Response			Voter's Response		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No  2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No  3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where?  4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No  2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No  3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where?  4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials:

*SP*  
*M*  
*Q*

**CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls close? 8 PM NA
2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

☐ Not applicable to this coverage

☐ Yes ☐ No NA

If so, how many? NA OBSERVER LEFT AT 7:23 PM

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

☐ Yes ☐ No NA

If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

*The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.*

☒ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.

4. If **paper ballots** were used and counted at the polls:

- a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No

☒ Not applicable to this election

If so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ No

- b. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

- c. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_

- d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

- e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

- f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_

How were they misread?

Initials:

SP  
WY  
QJ

h. What was done with the ballots after they were read?

i. How many paper ballots were totally rejected?

Give reasons below:

[illegible]

**Initials:**

SP  
Zw



j. How many paper ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below: \_\_\_\_\_

[illegible]

**Initials:**

ap  
m  
e

24

## k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).  
If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From – To	Name	From – To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

1. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an

Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

5. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

Initials:

asp  
my  
CD

my



c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?  
☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?

☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials:

*SP*  
*My*  
*CD*

*ny*

6. If **punch cards or optical scan cards** were used:

- a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

- b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

- c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

- d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

- e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

7. Absentee Ballots

- a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

☐ Not applicable to this election

- b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

- c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread? \_\_\_\_\_

- e. What was done with the ballots after they were read?

Initials:





6. If *punch cards or optical scan cards* were used:
- a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

- b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

- c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

- d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

- e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

---

7. Absentee Ballots

- a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Not applicable to this election

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

- b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

- c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☒ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread? \_\_\_\_\_

- e. What was done with the ballots after they were read?

Initials:

SP  
MY  
CA

24

f. How many absentee ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

SP  
my  
cd

my

8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Not applicable to this election

☐ Yes ☐ No By whom?

\_\_\_\_\_

b. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

\_\_\_\_\_

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

ap  
my  
CH

m

g. How many challenged/affidavit/provisional ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_

**Provide complete information below:**

[illegible]

## 9. Election Results

a. *Provide election results in the following table. Compare Observer count with official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.*

☐ Not applicable to this election

**Initials:**

200  
m  
CH

My

Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

- b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials:

SP  
M  
CH

M

☐ Not applicable to this coverage**CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE** WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Name	Race	Name	Race
1		28	
2		29	
3		30	
4		31	
5		32	
6		33	
7		34	
8		35	
9		36	
10		37	
11		38	
12		39	
13		40	
14		41	
15		42	
16		43	
17		44	
18		45	
19		46	
20		47	
21		48	
22		49	
23		50	
24		51	
25		52	
26		53	
27		54	
Subtotals By Race		Subtotals By Race	

Initials:

asp  
my  
Q/D

my





United States  
Office of  
Personnel Management

Voting Rights Program Office  
PO Box 25167  
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to: Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
Department of Justice  
Washington, DC 20530

RE: Election of

9/25/07

(Date)

Mass

(State)

Suffolk

(County)

Boston

(Municipality)

JACKSON MANN

(Name of Polling Place)

3/4/5/6/7

(Precinct #)

WARD 2/

(Ward Districts/Assembly Districts/  
Election Districts -  
WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

Respectfully yours,

The Time Observers:

Arrived at Polls 1:30 PM

Departed Polls 8:00 PM

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

Observer(s):

Print VANESSA MARTINEZ  
(Name)

Sign Vanessa Martinez

Print ALEXANDER CHAN  
(Name)

Sign Alexander Chan

Print CAROL AVERY  
(Name)

Sign Carol Avery

**1. VOTING STATISTICS**

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	<del>Indian</del> Chinese	Hispanic	<del>Asian</del> VIET	Black	White	Other
1. Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)							
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	1		1				
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)							
<b>TOTAL of 1, 2, and 3</b>	1		1				

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	<del>Indian</del> Chinese	Spanish	<del>Asian</del> VIET	Other
	2	2			
Section 1B is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>					

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
	2		2	
Section 1C is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>				

D. Number of Persons Receiving Any Assistance OTHER than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	<del>Indian</del> Chinese	Hispanic	<del>Asian</del> VIET	Black	White	Other
	2					2	
Section 1D is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>							

E. Absentee Ballots	Total
1. Unchallenged	
2. Challenged	
Section 1E is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>	

Initials:

VM

AC

CA

SP = Spanish

CH = CHINESE

2 VIET = Vietnamese

<b>F. If <i>paper ballots</i> are used:</b>	<b>Total</b>
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>	

<b>G. If <i>voting machines</i> are used:</b>					
1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.					
Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No
- If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

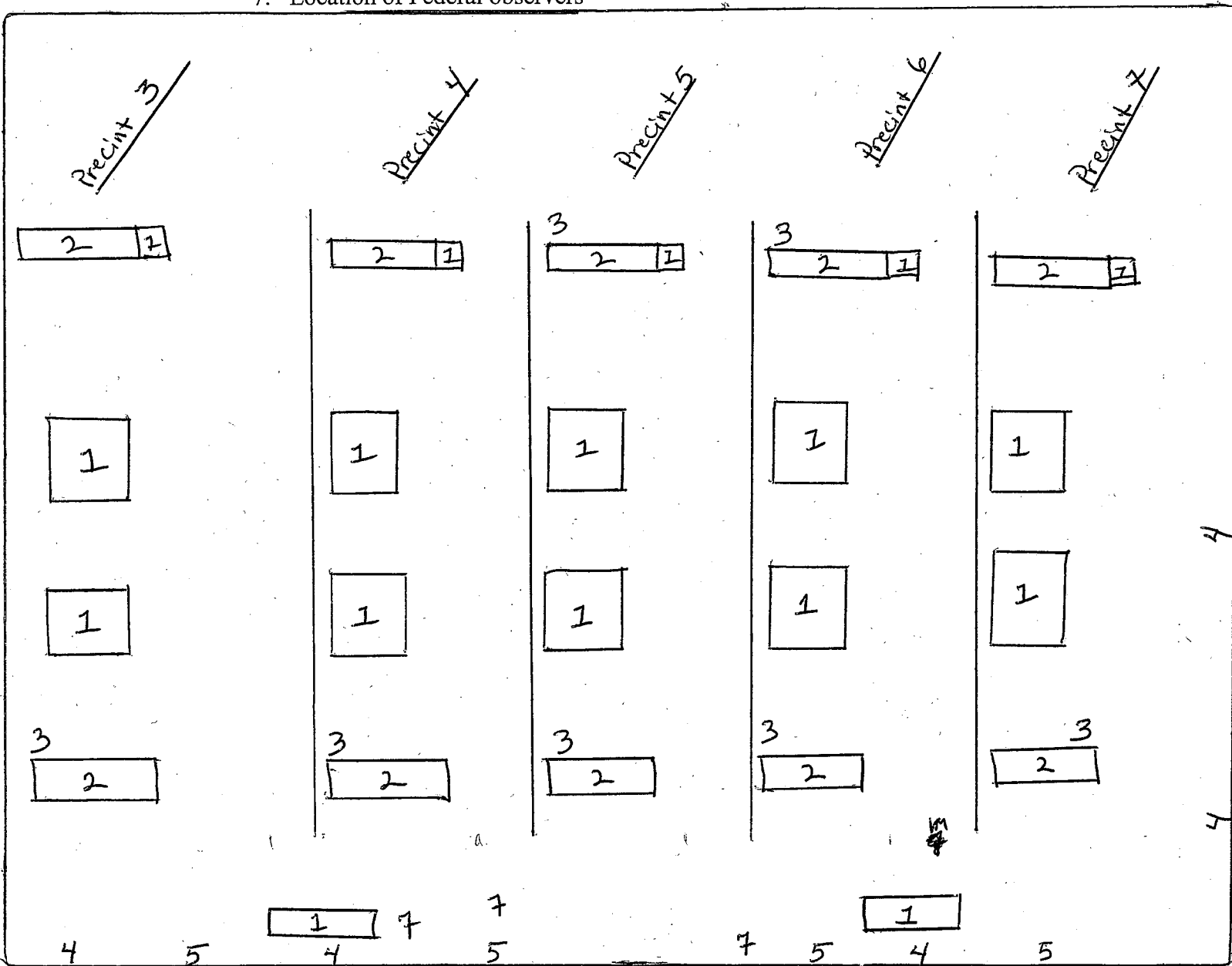
<b>H. If <i>electronic vote recorders or tabulators</i> are used:</b>					
Give machine and seal numbers here.					
Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal
Section 1H is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

Initials:

VM  
AC  
CA

**2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE**☐ Not applicable to this coverageA. *Draw a diagram of the polling place which shows the following items:*

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers



Initials:

VM

AC  
CA

ENTRANCE

B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted ORALLY in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ON WALL ON DOOR TO VOTING AREA	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENG. SP. CHIN. VIET	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	On the Wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Eng., Sp. Chin + Viet	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	On Wall, FRONT DOORS	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENG. SP CHN VIET	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	On the Wall	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	Eng., Sp. CHN Viet	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	On the Wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Eng. Sp. Chn Viet	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	On the Tables	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Eng., Sp. Chn Viet	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	On the poll tables	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Eng. Chn Sp. + Viet	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ON wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Eng, Chn, Hai Sp. Rus, Cap Ver	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
k. General voting rights information? <i>Mass Bill of Rights</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	on wall TV Waiting Rm	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Eng., Sp.,	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	On the Check-in table	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Eng. Chn Haitian Ch, Viet, Rus. Cap Ver	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation? <i>Mass Bill of Rights</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	on wall waiting Area	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Eng. Sp.	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

Initials:

YM  
DA  
CA

## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):  
\_\_\_\_\_

Provide the telephone number: \_\_\_\_\_

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used CELL and under what circumstances the officials used this phone.

NOT OBSERVED

### 3. ELECTION OFFICIALS

- A. List each polling official on duty. *Do NOT include special interpreters.*

WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
Lois Bailey	W	Warden	English
Dorothy Sumner	W	Clerk	English
Herbie Wilkey	W	Inspector	English
Etheldreda Volk	W	Inspector	English
Judi Rodger	W	Inspector	English
Tien Nguyen	A	Inspector	Eng/Viet
Joel Brieno	H	Interpreter	Eng/Sp
Eddie DeJesus	N	BOSTON POLICE	

Initials:

VM

CA

AC

SEE PG 22a and b for  
6 ADDITIONAL ELECTION OFFICIALS

PRECINCT  
3

Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

- B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e, assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided

- C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)?

☒ Yes

☐ No

If so, who? WARDENS OF PRECINCTS 3, 4, 5, 6, and 7

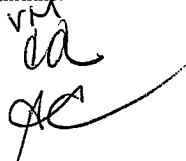
Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes

☒ No

If so, who? \_\_\_\_\_

Initials:



## D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☒ Not applicable to this coverage

1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Master Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master Board Worker**.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:

VM  
AC  
la



**E. Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.**

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☒ Yes ☐ No  
*If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.*
2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate
Alex Matos	Hispanic	Spanish	6 am	
Tien Nguyen	Vietnamese	Vietnamese	6 am	
Wendy Law	Chinese	Chinese	6 am	
Sandra Wong	Chinese	Chinese	6 am	

Note times each interpreter was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☒

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Duties Performed

Initials:

VM  
 AC  
 CR

**4. VOTING PROCEDURES**

A. Prior to Opening the Polls:

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the election officials arrive at the polling place? 6:00 AM  
 Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office? ☒ Yes ☐ No

If so, by whom? ELECTION OFFICIALS

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site. **Do not include signs identified on page 5.** Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

- a. CHART ON EACH TABLE LISTING 7 LANGUAGES  
 ENG. SPAN. CHIN. VIET. HAITIAN. RUSSIAN. CAPE VERDEAN  
 b. INSTRUCTIONS FOR MARKING BALLOT - 7 LANG.  
 c. SIGN INDICATING WARD AND PRECINCT - 4 LANG. - ENG, SP, CHIN, VIET.  
 d. SIGN IN BOOK / BLUE REGISTRATION  
 e. BALLOTS - 4 LANG. ENG, SP, CHIN, VIET

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

NOT OBSERVED

Initials:

VM  
 AC  
 CA

## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. Were any poll watchers present? ☐ Yes ☒ No
2. If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization? ☐ Yes ☒ No If so, what? \_\_\_\_\_

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☐ Yes ☒ No
- Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

## C. While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls open? 7:00 AM  
Indicate how this information was obtained:  
☐ Observation ☒ Questioning election officials
2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☒ Yes ☐ No
3. Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☐ No  
If so, by whom? NOT OBSERVED  
*If "no", proceed to question 5 of this section.*
4. Were the absentee ballots counted at the polls?  
☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

HM  
AC  
CA

## 5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not ObservedWas there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? \_\_\_\_\_

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? \_\_\_\_\_

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observedc. Punch cards? ☐ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box☐ Scanner☐ Poll Official☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not ObservedWas it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

VM  
 AC  
 CH

## d. Optical scan cards ?

☒ Yes☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box☒ Scanner☐ Poll Official☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No☒ Not ObservedWas it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No☒ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes☐ No☐ Not Observed

## e. Paper ballots?

☐ Yes☐ No

If yes, was the ballot box emptied?

☐ Yes☐ No

Were the blank ballots counted/numbered?

☐ Yes☐ No☐ Not Observed

How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_

Was the ballot box locked prior to the start of voting?

☐ Yes☐ No☐ Not Observed

Where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box☐ Scanner☐ Poll Official☐ Other (explain)

Initials:

VM  
 AC  
 CA

6. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☒ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official

indicating he/she was permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If so, from whom? \_\_\_\_\_

b. Was there any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☐ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

7. If **paper ballots, punch cards, or optical scan cards** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot? ANY POLL OFFICIAL AT CHECK IN TABLE

b. Where did the voter go to mark the ballot? VOTING BOOTH

c. Was any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☒ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☒ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?

☒ Yes ☐ No

#### D. Determining a Person's Eligibility to Vote

**Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:**

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

BLUE REGISTRATION IS USED TO LOCATE THE NAME OF VOTER.

Initials:

VM  
AC  
CA

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration

status? ☒ Yes ☐ No Explain.

*If the voter's name is not found in the registration book. The poll official will call and check with the County Board of Elections officials to verify or determine the voter's registration status.*

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given?

*If a person was registered in another precinct he/she will be directed to that precinct in which he/she resides. If the voter insists to vote in this precinct, he/she would be offered a provisional ballot.*

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do?

*If the person insists, he/she is registered he/she will be allowed to cast a provisional ballot.*

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☐ Yes ☒ No

If so, provide the following information:

Name	Title	Location

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future

elections? ☐ Yes ☐ No Explain.

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.

*The above actions are ~~the~~ all the actions taken to determine a voter's registration status.*

Initials:

VM  
KC  
CA

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place.

~~Not observed~~ There was no general greeting in Chinese.

*Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:*

2. General

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

The minority voters needed help was given help at the request of the voters.

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☒ No

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No If not, explain.

Initials:

VM  
AC  
CH



- c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☒ No If so, explain the circumstances.

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction *in a minority language* on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☒ Yes ☒ No *AC*

*If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

- b. Where was the instruction given?

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: *between the check-in table + the booth.*

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? *5 minutes*

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters? ☒ Yes ☐ No

*If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

Initials:

VM  
AC  
CA

b. Where was the interpretation given?

- ☐ Inside the booth (or while voter is voting)
- ☒ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: between the check-in table & the booth.  
 If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? 2 minutes

F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? 0
2. What was the average length of time voters had to wait to vote? 0
3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?
- ☐ Yes ☒ No If so, provide the following information:

- a. The time the line formed \_\_\_\_\_ and the number of voters in line \_\_\_\_\_
- b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

NOT APPLICABLE

- c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

NOT APPLICABLE

G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

*Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:*

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?

☐ Yes ☒ No ☐ Not Observed

Initials:

VM

AC  
CA

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

~~NOT OBSERVED~~ <sup>VM</sup> NA

What language(s) were the ballots in? BALLOTS AVAIL 4 LANG. ENG. SP. CHIN. VIET.

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☒ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☐ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☒ Yes ☐ No

What languages were the form/envelope in? English

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

IF THE VOTER'S NAME IS NOT IN REGISTRATION BOOK AT VOTING SITE OR LTH HALL AND VOTER STATES HE/SHE IS REGISTERED, VOTER IS ALLOWED TO CAST A PROVISIONAL BALLOT.

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☐ Yes ☐ No

In what language(s)?

What did the document say?

NOT OBSERVED

A

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her provisional ballot has been counted? ☐ Yes ☒ No

NOT OBSERVED

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

VM

AE  
CR

## H. Identification (ID) Requirements

*To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? *IF A VOTER HAS THE LETTERS 'ID', 'AV', or 'I' next to name*
2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☐ Yes ☒ No  
If so, what were they taught in that training?

3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner?  
☒ Yes ☐ No If so, describe.

*VOTERS WHO ARE REQUIRED TO PRESENT ID ARE FLAGGED IN POLL BOOK. THERE ARE THE LETTERS 'ID', 'AV', or 'I'*

4. Did you observe any voters being asked for identification? ☐ Yes ☒ No *NEXT TO NAME*  
On what grounds were they asked?

What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?

*DRIVER'S LICENCE, MILITARY, UTILITY BILL ACCORDING TO POLL WORKERS.*

If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to vote by provisional ballot? *NOT OBSERVED* ☐ Yes ☐ No  
Please describe what occurred.

## I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

*The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

Initials:

*VM*  
*AC*  
*CA*

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language? ☐ Yes ☒ No

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☐ Yes ☒ No  
Explain.

*If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".*

- N/A 2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training *specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language*, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. **Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.**

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training

- N/A 3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☐ Yes ☐ No
- N/A 4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☐ Yes ☐ No If so, specify: \_\_\_\_\_
- N/A 5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?  
☐ Yes ☐ No  
If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?  
☐ Yes ☐ No  
Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☐ No  
Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials:

VM  
CA  
AC

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process. The Interpreter's and Bi Lingual poll workers thought that the training was good, but it should be a little longer or have two sessions where the trainer can provide them with more information on the General Poll worker training.

## 5. GENERAL

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.).

POLL WORKERS WERE ACCOMMODATING TO FEDERAL OBSERVERS AND VOTERS

- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed. There was one law enforcement for each precinct, they were given instruction on ~~Not observed~~ where to place the ballot.

- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

NOT OBSERVED

- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

NOT OBSERVED

- E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. Use blank continuation sheets for additional items, as needed.

NONE OBSERVED

Initials:

VM  
AL  
CA

## ELECTION OFFICIALS

## PRECINCT 4

ALVIN SHIGGS	WARDEN	BLACK	ENG.
ED DEMERS	INSPECTOR	WHITE	ENG.
MARIA MOURINO	INSPECTOR	HISP	ENG. SP.
HOWARD GOLICK	INSPECTOR	WHITE	ENG.
REBECCA FONT	INSPECTOR	WHITE	ENG.
DARRYL TRAN	BOSTON POLICE		

## PRECINCT 5

BENJAMIN POPE	WARDEN	BLACK	ENG.
DENISE BOGART	INSPECTOR	WHITE	ENG.
WENDY LAW	- CHINESE INTERPRETER	CHIN.	CHIN. / ENG
ALEX MATOS	- INSPECTOR / SP. INTERPRETER	HISP.	ENG. / SP.
BENJAMIN PEREZ	- INSPECTOR	HISP.	ENG / SP.
BRIAN FITZGIBBON	- BOSTON POLICE	WHITE	

## PRECINCT 6

PAUL MCAULIFFE	WARDEN	WHITE	ENG.
CAROL THOMPSON	CLERK	BLACK	ENG.
LAUREN ROSS	INSPECTOR	WHITE	ENG.
IVONNE DAARANTO	INSPECTOR /	HISP.	ENG. / SP.
SHELDON MORGAN	INTERPRETER		
<small>Initials:</small>	BOSTON POLICE		

VM

Ac  
ca

22 a



PRECINCT 7

MARGARET FLYNN - WARDEN

WHITE ENG.

~~JUDY CO~~

JOSE BRICEND - INTERPRETER

~~WHITE~~ ENG. OR

JENNIFER CONNOLLY - BOSTON POLICE OFFICER

NISP ENG. / SP.

Initials:

VM  
AC  
CA

22 b



☐ None Observed  
☒ Not applicable to this coverage

**CHART A – VOTING TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

PERSONS PERMITTED TO VOTE				
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals	
<b>Subtotal</b>				
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>				

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

 VM  
 AC  
 CA

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		<del>Ch</del> Indian	Hisp.	<del>Asian</del>	Black	White	Other	
6:15pm    6:30	Chinese	1						1
	Family/Friend							
6:30pm    7:30pm	Chinese	1						1
	Family/Friend							
7:30pm    8:00pm		0						0
	Family/Friend							
	Family/Friend							
Subtotal								2
Grand Total (if last page of tally sheet)								2

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m.; 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

VM  
AC  
Ch

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time¹	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance
		Number of Voters						
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other	
3 00 PM ↓						1		1
	Family/Friend							
4 00 PM ↓						1		1
	Family/Friend							
5 00 PM								
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
Subtotal								2
Grand Total (if last page of tally sheet)								2

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

RM  
AC  
CA

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race	Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race
Reason for Not Permitting Vote			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: 21 Pr. 5

Voter: [REDACTED] Race: Chinese Begin Time: 7:00 End Time: 7:05

Interpreter or Election Official: Wendy Law Observer: Alex Chan

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): Use the Automax Machine

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			
Ask voter for choice of assistor	✓			
Permit the voter's choice of assistor	WAC		✓	
Name each candidate on the ballot		✓	✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓	✓	
Name each office on the ballot		✓	✓	
Explain each proposition on the ballot		AC ✓	✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot		WAC ✓	✓	
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation: Used Automax machine to test the accuracy of the Chinese interpretation.

Initials:

VM  
 AC  
 CH

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: 21

Vote [REDACTED] Race: W Begin Time: 3:05p End Time: 3:22p

Interpreter or  
 Election Official: ED DeMers Observer: Vanessa Martinez

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): Vision problem

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			
Ask voter for choice of assistor	<del>✓</del>		✓	
Permit the voter's choice of assistor	✓			
Name each candidate on the ballot		<del>✓</del>	✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot		<del>✓</del>	✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		<del>✓</del>	✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓	<del>✓</del>		
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation: Voter needed assistance casting the ballot, because his vision disability.

Initials:

VM  
 AC  
 CR

27 a

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: 21 Pr. 6Voter: Not disclosed Race: W Begin Time: 4:15 End Time: 4:55 pmInterpreter or Election Official: Carol Fernandes Thompson Observer: Alex ChanAssistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)☒ Outside the booth (or before voter begins voting)Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): Legally Blind**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?****NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			
Ask voter for choice of assistor	✓			
Permit the voter's choice of assistor	✓			
Name each candidate on the ballot	✓	<u>with AC</u>	<u>with AC</u>	
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓	✓	
Name each office on the ballot		✓	✓	
Explain each proposition on the ballot		✓ <u>ac</u>	✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot		<u>with AC</u>	✓	
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation: Voter was blind, assistance was provided to him to cast a regular ballot. The voter did not want to use the Automax machine. So,

Initials:

VM

AC  
Ch27 b



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: 21 Pr. 5

Voter: [REDACTED] Race: Asian  
(Chinese) Begin Time: 6:15 End Time: 6:20 PM

Interpreter or Election Official: Wendy Law Observer: Alex Chan

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			✓
Ask voter for choice of assistor	✓			✓
Permit the voter's choice of assistor	✓			✓
Name each candidate on the ballot	✓	✓		✓
Name the political parties for each candidate on the ballot	✓	✓		✓
Name each office on the ballot		✓	✓	
Explain each proposition on the ballot		✓	✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓	✓		
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation: The voter needed language assistance. She needs language assistance every time she votes. She said the language assistance is good for her.

Initials:

WM  
AC  
CH

27 C



☐ None Observed☒ Not applicable to this coverage**CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)**Interpreter/Official: Wendy Law Observer: Chely Chan <sup>21</sup>  
(WD/AD/ED, if applicable)

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
市議員	"City Councilman" 市議員.

Initials:

VM  
AC  
Ca

☐ None Observed  
☒ Not applicable to this coverage

**CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

VM  
AC  
CR

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE  
(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

VM  
 AC  
 CA

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☒,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☐ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[REDACTED]	Hisp	4:40 PM			
Address			Address		
Allston, MA 02134 [REDACTED]					
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
English					
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race	Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race
Margaret Flynn		W			
Reason			Reason		
Inactive voter					
Voter's Response			Voter's Response		
Voter agreed to fill out an affirmation form with ID and she was allowed to cast			Information obtained from:		
Information obtained from: a regular ballot					
<input type="checkbox"/> Observation <input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter			<input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials:

RM  
AC  
CA

**CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls close? 8:00 PM☐ Not applicable to this coverage

2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

☐ Yes ☒ No

If so, how many? \_\_\_\_\_

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

*The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.*

☐ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.

4. If *paper ballots* were used and counted at the polls:a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No☐ Not applicable to this electionIf so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ Nob. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

c. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_

d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_

How were they misread? \_\_\_\_\_

Initials:

vm  
AC  
CA



j. How many paper ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below: \_\_\_\_\_

[illegible]

**Initials:**

vm  
AC  
ca

## k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).  
If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From – To	Name	From – To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

1. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an

Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

5. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

Initials:

vm  
AC  
CD



c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?  
☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?  
☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials:

VM  
AAC  
CA

6. If **punch cards or optical scan cards** were used:

- a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

- b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

- c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

- d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

- e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

---

7. Absentee Ballots

- a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

☐ Not applicable to this election

- b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

- c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

- e. What was done with the ballots after they were read?

Initials:

vm  
AC  
CA

f. How many absentee ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

VM  
AC  
CA

8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Not applicable to this election

☐ Yes ☐ No By whom?

\_\_\_\_\_

b. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

\_\_\_\_\_

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

vm  
AC  
Ca

## 9. Election Results

- ☐
- Not applicable to this election

*official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.*

vm  
AC  
Ca

Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials:

VM  
AC  
CA

☐ Not applicable to this coverage
**CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE** WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Name		Race	Name		Race
1			28		
2			29		
3			30		
4			31		
5			32		
6			33		
7			34		
8			35		
9			36		
10			37		
11			38		
12			39		
13			40		
14			41		
15			42		
16			43		
17			44		
18			45		
19			46		
20			47		
21			48		
22			49		
23			50		
24			51		
25			52		
26			53		
27			54		
Subtotals			Subtotals		
By Race			By Race		

Initials:

**CITY OF BOSTON / 波士頓市**  
**PRELIMINARY MUNICIPAL ELECTION / 市級初選**  
**OFFICIAL BALLOT / 正式選票**  
**TUESDAY, SEPTEMBER 25, 2007 / 2007 年 9 月 25 日、星期二**

DISTRICT 9 / 第 9 行政區	Ward/選區	Precincts/分區
	21	3 - 16
	22	1 - 13



*Andrew M. Casey*  
*Michael P. Chinetti*  
*Henry D. Harrison*

Board of Election Commissioners  
 選舉委員會

**INSTRUCTIONS TO VOTER / 投票說明**

TO VOTE, completely fill in the OVAL to the RIGHT of your choice: ●  
 To vote for a person not on the ballot, write that person's name and residence in the blank space provided and fill in the oval.

投票時，請將你要選的候選人右邊的橢圓形格子塗滿：●  
 如果要投票給沒有列在選票上的人士，請在空白處寫上該人士的姓名與住址，  
 然後塗滿橢圓形格子。

**THERE IS NO PRELIMINARY MUNICIPAL ELECTION FOR CANDIDATES  
 FOR CITY COUNCILLOR AT LARGE IN THE CITY OF BOSTON**  
 波士頓不分區市議員候選人不設初選。

**CITY COUNCILLOR DISTRICT 9**  
**第 9 行政區市議員**

(For Two Year Term) / (兩年任期)

**VOTE FOR ONE / 請選一位**

**MARK S. CIOMMO / 馬克·斯奧模**  
 10 Oliva Road District 9 / 第 9 行政區



**ALESSANDRO ALEX SELVIG /**  
**阿里山祖·艾力士·蕭域**  
 70 Lake Street District 9 / 第 9 行政區



**ROSIE HANLON / 露詩·韓龍**  
 172 Chiswick Road District 9 / 第 9 行政區



**JAMES JOSEPH JENNER / 占士·若瑟·贊拿**  
 187 Kenrick Street District 9 / 第 9 行政區



**GREGORY J. GLENNON / 葛哥里·格蘭龍**  
 32 Easton Street District 9 / 第 9 行政區



**TIMOTHY N. SCHOFIELD / 添慕德·斯各非特**  
 120 A Sutherland Road District 9 / 第 9 行政區



(Write-in) (投票給未列在選票上的人士)



220





United States  
Office of  
Personnel Management

Voting Rights Program Office  
PO Box 25167  
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to: Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
Department of Justice  
Washington, DC 20530

RE: Election of SEPTEMBER 25, 2007  
(Date)

MASSACHUSETTS  
(State)  
E. BOSTON SUFFOLK  
(County)

BOSTON  
(Municipality)

LITTLE FOLKS DAY CARE  
(Name of Polling Place)

6#8  
(Precinct #)

1  
(Ward Districts/Assembly Districts/  
Election Districts -  
WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

Respectfully yours,

Observer(s):

Print MIKE MAYKIN  
(Name)

Sign Mike

Print VERONICA GUERRERO  
(Name)

Sign Veronica Guerrero

Print \_\_\_\_\_  
(Name)

Sign \_\_\_\_\_

The Time Observers:

Arrived at Polls 0630 5:45am *U.S.*

Departed Polls 1010 hrs

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

**1. VOTING STATISTICS**

<del>A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls</del>	Total	<del>Indian</del> CHINESE	Hispanic	<del>Asian</del> VIETNAMESE	Black	White	Other
<del>1. Persons voting unchallenged</del> (See Chart A, page 23)							
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	0						
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	2	0	1	0	0	0	0
<b>TOTAL of 1, 2, and 3</b>	2						

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	<del>Indian</del> CHINESE	Spanish	<del>Asian</del> VIETNAMESE	Other
		7	0	4	3

Section 1B is Not Applicable to this Coverage ☐

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
		7	7	0

Section 1C is Not Applicable to this Coverage ☐

D. Number of Persons Receiving Any Assistance OTHER than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	Indian	Hispanic	Asian	Black	White	Other
		2	0	0	0	0	2

Section 1D is Not Applicable to this Coverage ☐

E. Absentee Ballots	Total
<del>1. Unchallenged</del>	
2. Challenged	

Section 1E is Not Applicable to this Coverage ☒

Initials:

UJ  
MM

<b>F. If <i>paper ballots</i> are used:</b>	<b>Total</b>
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>	

<b>G. If <i>voting machines</i> are used:</b>					
1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.					
Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

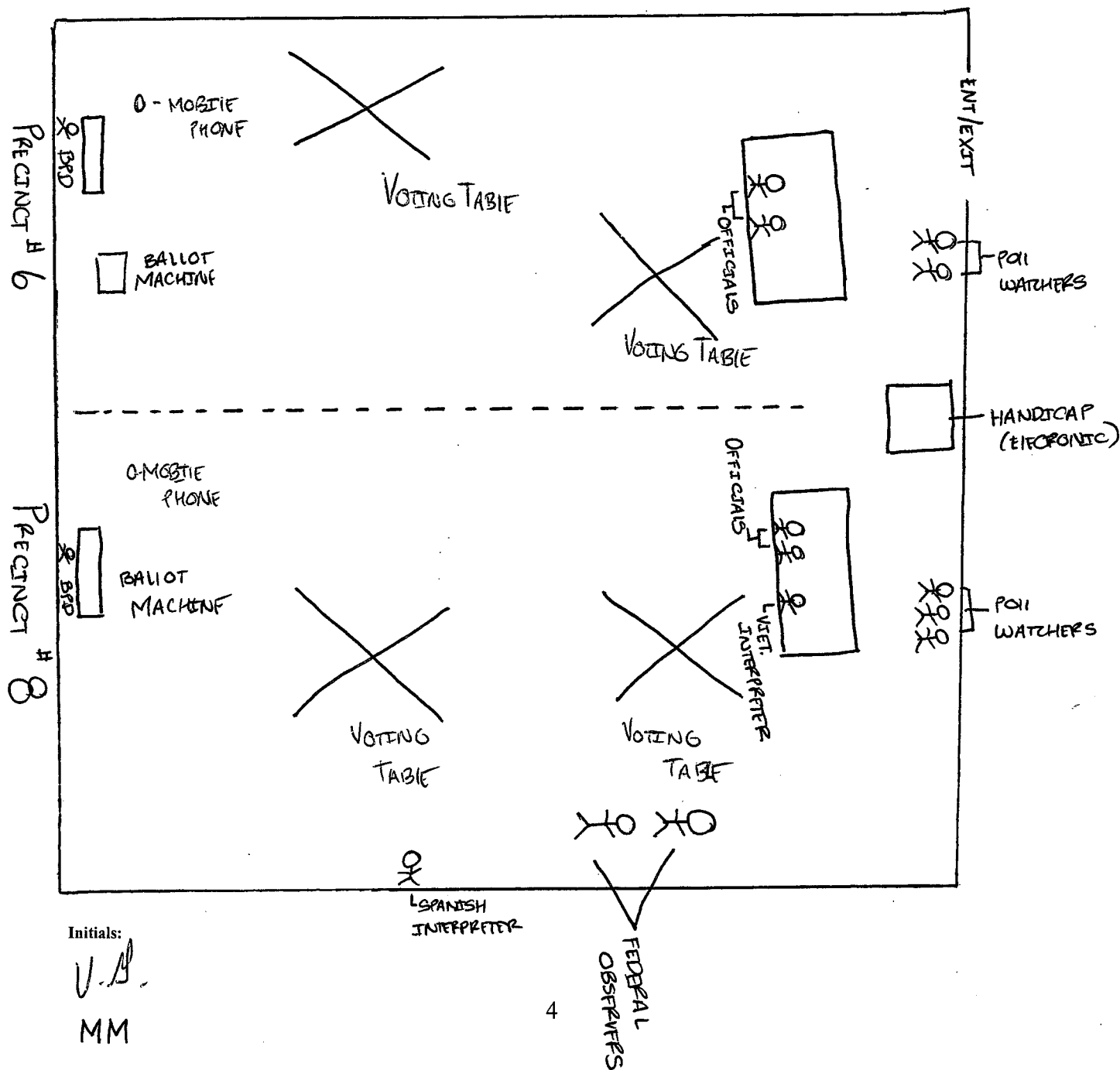
2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No
- If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

<b>H. If <i>electronic vote recorders or tabulators</i> are used:</b>					
Give machine and seal numbers here.					
Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal
Section 1H is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

Initials:  
 U. B.  
 MM

**2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE**
☐ Not applicable to this coverage
**A. Draw a diagram of the polling place which shows the following items:**

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers



B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted ORALLY in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input checked="" type="checkbox"/> Yes <del>at</del> <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	outside wall to the left of entrance	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English, Spanish	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	precinct 8 to the left of registration table. Precinct 6 to the right of table	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English, Spanish Vietnamese.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	@ entrance along hallway left & right side	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English, Spanish	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Outside wall to the left of entrance.	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English, Spanish Vietnamese Chinese	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	@ entrance along right side of hallway	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English, Spanish Chinese	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	@ entrance along right side of hallway	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English, Spanish	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	On entrance door before voter walks into voting area.	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English, Spanish, Chinese, Vietnamese	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	@ entrance, along left & right hallway	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English, Spanish	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	@ entrance & to the right of machine for USN. impaired or physically challenged	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English, Spanish	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly & language:

Signs listed above were the only ones observed, in the languages noted.

Initials:

V.A.

MM

## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):

N/A

Provide the telephone number: N/A

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used MOBILE PHONE and under what circumstances the officials used this phone.

### 3. ELECTION OFFICIALS

- A. List each polling official on duty. *Do NOT include special interpreters.*

WD/AD/ED, if applicable: WARD #1

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
JOSEPH PANZINI	W	CLERK	ENGLISH
ANETTE RAMSEY	W	INSPECTOR	ENGLISH
DORIS HUNTER	W	INSPECTOR	ENGLISH
MAGALLY ODOARDE	H	INSPECTOR	SPANISH
CELESTE SOLOMON	AA	WARDEN	ENGLISH
JOHN O. SCANNELL	W	INSPECTOR	ENGLISH
LARRY SIMONSON	W	CLERK	ENGLISH
WANETTA SARRO	W	INSPECTOR	ENGLISH
TRACY NGUYEN-LONG	A	INSPECTOR	VIETNAMESE
MAYRA CANETIN	H	WARDEN	SPANISH

Initials:

SERGIO CANON

DIANA RICE

H

W

INSPECTOR

INSPECTOR

6

SPANISH

ENGLISH

AA = AFRICAN AMERICAN

A = ASIAN

P#6

P#8

U.S.

MM

(bilingual only) Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable: 1 per 8

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
TRACY NGUYEN LONG	1200p	1230p						

- B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e., assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable: 1

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided
TRACY NGUYEN	Inspector	assisted vietnamese speaking voters with ballot or inserting in scanner.
MAGALLY	Inspector	assisted with giving name to Clerk & helping voter with ballot & scanner.

- C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)?

If so, who?

(p-6) Celeste (warden-AA) & (p-8) Larry (clerk-4) ☒ Yes ☐ No

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes ☒ No

If so, who?

n-a

Initials:

V.D.  
MM

## D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☐ Not applicable to this coverage1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED **Master** Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master** Board Worker.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:

V.A.  
MM



**E. Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.**

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☐ Yes ☒ No  
*If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.*
2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate
n-				
a				

Note times each interpreter was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
n-								
a								

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☒

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Duties Performed
n-	
a	

Initials:

V.A.

MM

**4. VOTING PROCEDURES**

A. Prior to Opening the Polls:

WD/AD/ED, if applicable: Pct 8 & 6

1. What time did the election officials arrive at the polling place?
- 6:10 AM

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office?
- not observed
- <sup>MM</sup>
- ☒
- Yes
- ☐
- No

If so, by whom? CITY HALL -> ELECTION OFFICE

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site.
- Do not include signs identified on page 5.*
- Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

observer (Mike-Vietnamese) asked Warden (Mayra-H) about provisional ballots & warden demonstrated an english provisional ballot & mentioned that it was also in Vietnamese & Spanish.

BALLOTS WERE CONFIRMED BY MAYKEN MM

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

not observed.

Initials:

V.S.

MM

## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: ward 1  
pct 6 & 8

1. Were any poll watchers present? ☒ Yes ☐ No
2. If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing
MARIA CONTI	W	<sup>MM</sup> BIZALE
CAVIN FELICCIANO	H	MOTA
SHUYA OHNO	A	MOTA

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?

☒ Yes ☐ No If so, what? CONFIDENTIAL & precinct # a passport was presented <sup>MM</sup>

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

OFFICIALS RESTRICT POLL WATCHERS FROM VOTING AREA.

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☒ Yes ☐ No

Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

Poll watchers were permitted to observe from their seat the name given by voter to the clerk.

## C. While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable: ward 1  
pct. 6 & 8

1. What time did the polls open? 0650 hrs

Indicate how this information was obtained:

☒ Observation ☐ Questioning election officials

- ~~2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list?~~ ☐ Yes ☐ No

- ~~3. Were the absentee ballots delivered to the polls?~~ ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

*If "no", proceed to question 5 of this section.*

- ~~4. Were the absentee ballots counted at the polls?~~

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

V.B.

MM

5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? \_\_\_\_\_

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? \_\_\_\_\_

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

c. Punch cards? ☐ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

V.B.  
MM

d. Optical scan cards ?

☒ Yes

☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☒ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes

☐ No

☐ Not Observed

~~e. Paper ballots?~~

☐ Yes

☐ No

~~If yes, was the ballot box emptied?~~

☐ Yes

☐ No

~~Were the blank ballots counted/numbered?~~

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

~~How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_~~

~~Was the ballot box locked prior to the start of voting?~~

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

~~Where were voted ballots deposited by the voter?~~

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

Initials:

V.A.

MM

6. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official

indicating he/she was permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If so, from whom? \_\_\_\_\_

b. Was there any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☐ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

7. If **paper ballots, punch cards, or optical scan cards** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot? OFFICIALS

b. Where did the voter go to mark the ballot? VOTING TABLES

c. Was any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☒ No

If so, how long? n/a

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☒ No

If so, was the voter allowed to do so? n/a

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? n/a

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot? n/a

☐ Yes ☐ No

#### D. Determining a Person's Eligibility to Vote

**Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:**

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

REGISTRATION BOOK CHECKED FOR ADDRESS, THEN NAME WAS  
VERIFIED. ~~VOTER WAS OUT OF PRESENCE + WAS MM~~

~~REDIRECTED TO PRESENCE #7 MM~~. ONCE VERIFIED, OFFICIALS  
HANDED VOTER BALLOT SLIP.

Initials:

V.A.

MM

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☒ Yes ☒ No Explain.

if voter gave address to clerk then the clerk would direct them to the precinct according to their address. If voter had different address Warden would call county to verify change of address & allow voter to cast ballot.

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given?

CLERK-LARRY (w) RE DIRECTED TO CORRECT <sup>MM</sup> PRECINCT. ~~IF~~ <sup>MM</sup> ANOTHER PRECINCT.

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do? voter was requested to wait while warden would call county & verify if voter was registered if so then voter was directed to go to different precinct.

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☐ Yes ☒ No

If so, provide the following information:

Name	Title	Location
N - A		

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future elections? ☐ Yes ☒ No Explain.

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.

warden would call county.

Initials:

V.S.

MM

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place.

Pct. 6, Magally (H) would greet voter (H) & ask if they needed assistance, voter generally would say yes in Spanish & proceed to be helped by Magally (Inspector) to cast ballot.  
Pct. 8 Tracy (A) and Mayra (H - warden) along with Sergio (H - Inspector) would assist voter either in Spanish or Vietnamese with casting ballot.

*Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:*

2. General

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

Voter would be greeted by Inspector, or warden depending on the language either Spanish or Vietnamese and would be helped with casting ballot & inserting to scanner.

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☒ No

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots? *Na*

☐ Yes ☐ No

If not, explain.

Initials:

V.B.  
MM



- c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☒ No If so, explain the circumstances.

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction *in a minority language* on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☐ Yes ☒ No

*If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

- b. Where was the instruction given?

☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If outside the booth, specify where: at the registration table & at the scanner

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so outside of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? 1-2 minutes

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters?

☒ Yes ☐ No

*If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

Initials:

V.D.  
MM

b. Where was the interpretation given?

☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: at the registration table & at the scanner.

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? 1-2 minutes

#### F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? 0-1

2. What was the average length of time voters had to wait to vote? 0-2 MIN

3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

☐ Yes ☒ No If so, provide the following information:

a. The time the line formed n/a and the number of voters in line n/a

b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

N/A

c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

N/A

#### G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

*Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:*

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?

V.J. ☒ Yes

☒ No

☐ Not Observed

Initials:

V.J.

MM

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

~~IF "ID" IS INDICATED ON VOTER'S ID~~ MM

N/A

What language(s) were the ballots in? ENGLISH, SPANISH, VIETNAMESE

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☐ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☒ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☒ Yes ☐ No

What languages were the form/envelope in? ENGLISH, SPANISH, VIETNAMESE

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

WHEN ADDRESS CAN'T BE CONFIRMED + IDENTIFICATION  
PER WARDEN MAYRA (H).

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☒ Yes ☐ No (WHEN ASKED TO WARDEN MAYRA)

In what language(s)? ENGLISH, SPANISH, VIETNAMESE

What did the document say?

INSTRUCTIONS ON HOW TO CAST PROVISIONAL BALLOTS # WHY.

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her provisional ballot has been counted? ☒ Yes ☐ No

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

V.B.  
MM

## H. Identification (ID) Requirements

*To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? IF INDICATED ON THE VOTERS LIST next to their name the words ID required or if Inactive Status ~~is~~ indicated on registration book.
2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are

covered by ID requirements? ☒ Yes ☐ No

If so, what were they taught in that training?

VOTERS ARE ABLE TO OBTAIN REG. FROM LIBRARY & MAIL IN REGISTRATION

3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner?

☒ Yes ☐ No If so, describe.

"ID" INDICATED NEXT TO NAME ON REGISTRATION BOOK

4. Did you observe any voters being asked for identification? ☒ Yes ☐ No

On what grounds were they asked?

"ID" INDICATED ON LIST NEXT TO NAME ON REGISTRATION BOOK.

What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?

DRIVERS LICENSE

If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to

vote by provisional ballot? ☒ Yes ☐ No

Please describe what occurred.

WARDEN STARTED CALL CITY OFFICE IN ABOVE CIRCUMSTANCE.

## I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

*The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

Initials:

V. J.  
MM

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide

procedural instructions in the minority language?

☐ Yes

☒ No

PPF INSPECTOR

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☐ Yes

☒ No

NGUYEN, LONG TRACY

Explain. N/A

**If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".**

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. **Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.**

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training
Training not received					

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☐ Yes ☒ No n/a

4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☐ Yes ☒ No n/a If so, specify: \_\_\_\_\_

5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters? n/a

☐ Yes ☐ No

If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session? n/a

☐ Yes ☐ No

Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☒ No n/a

Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials:

V.B.  
MM

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process. *n/a*

## 5. GENERAL

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.). *Observers were able to perform duties by asking questions to poll officials at both precincts with out difficulties or hesitation by poll officials. The extent of contact by observers was enough to answer questions & provide assistance in order to fill out charts.*
- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed. *Law enforcement was provided for both precincts who sat at the back of the room where scanners were found. Law enforcement would check off voter when the voter would insert ballot into scanner.*
- TWO OFFICERS AT ANY GIVEN TIME, TOTAL OF FOUR OFFICERS.*
- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.
- No media observed*
- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

*n/a*

- E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. *Use blank continuation sheets for additional items, as needed.*

*Include any discrepancies / malfunction w/ machines;*

*Machines were functioning during the presence of the observers. Voters were always first identified by their address if address in registration book then they would ask voter their name.*

Initials:

*V.B.  
MM*



☐ None Observed  
☒ Not applicable to this coverage

**CHART A – VOTING TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

PERSONS PERMITTED TO VOTE			
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals
<b>Subtotal</b>			
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>			

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

U.S.  
 MM

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

(Cumulative)

WD/AD/ED, if applicable:

ward 1  
pct. 6 & 8

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance	
		Number of Voters							
		Chinese Indian	Hisp.	Vietnamese Asian	Black	White	Other		
7:00 AM 8:19								—	
								0	
								—	
	Family/Friend							—	
8:20 AM 9:19	Mayra (warden)		✓1					1	
	Magally (warden)		✓1					2	
	Family/Friend								
9:20 10:19								0	
								0	
								0	
	Family/Friend							0	
10:20 11:40								0	
								0	
								0	
	Family/Friend							0	
Subtotal								2	
Grand Total (if last page of tally sheet)									

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m. - 7 a.m., 7 a.m. - 8 a.m.)

Initials:

V.H.  
MM



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Wave 1  
Pct. 6 & 8

Time¹	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		Chinese Indian	Hisp.	Asian Other	Black	White	Other	
11:41	Sergio <sup>#</sup> -Inspector		1					1
								2
								1
12:40	Family/Friend		1					1
12:41 2:00	Tracy			1				1
								1
								0
	Family/Friend							1
2:01 3:00	Tracy <sup>u.s.</sup>			<del>X</del> <sup>u.s.</sup> MM				0
								0
								0
	Family/Friend							0
3:01 4:00	Tracy			<del>X</del> <sup>u.s.</sup> MM 2				2
								2
								1
	Family/Friend							0
Subtotal								5
Grand Total (if last page of tally sheet)								

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

J.M.  
MM

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

ward 1  
Oct. 6 & 8

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance	
		Number of Voters							
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other		
4:01 5:00							0	0	
								0	
	Family/Friend							1	
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
Subtotal								0	
Grand Total (if last page of tally sheet)								(7)	

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.-7 a.m., 7 a.m.-8 a.m.)

Initials:

V.M.

MM

24 b

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

ward 1  
pet. 6 & 8

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance	
		Number of Voters							
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other		
1252	MAGALLY					✓			
	DORRIS					✓			
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
Subtotal								2	
Grand Total (if last page of tally sheet)								(2)	

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

VJ.  
MM

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

Ward /  
pct. 8

Name	Race	Time	Name	Race	Time
not observed / nor mentioned	H	8:35 AM	[REDACTED]	H	12:52 PM
Address / Phone # [REDACTED]			Address / Phone # [REDACTED]		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any N/A			Federal Certificate of Eligibility Number, if any N/A		
Language Spoken (if other than English) English & Spanish			Language Spoken (if other than English) Spanish		
Name/Title of Official Not Permitting Vote LARRY (Clerk)	Race W		Name/Title of Official Not Permitting Vote Larry / Clerk	Race W	
Reason for Not Permitting Vote Voter (H) gave Clerk (W) Larry the Street Name & Number, however clerk was unable to find her address in registration book. He asked her if she had voted there before & voter said yes. Clerk (Larry) informed her that she was to go to precinct, & voter knew that it was on Donnelly Street.			Reason for Not Permitting Vote Voter (H) gave clerk (Larry-W) her address & clerk unable to find in registration book. Warden (Mayra-H) came to registration table & asked voter her address; warden said she (voter) should be registered at Donnelly School.		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. Clerk (Larry-W) informed voter (H) that she needed to go to precinct 7. Mayra (H) warden came to the table & asked voter (H) in Spanish the # 81 & the street name voter noted her head "yes". Voter (H) was bilingual.			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. Voter understood after warden informed her that she was not registered at that precinct & that voter should go to Donnelly school down the street.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote Voter (H) did not specify, however when informed to go to precinct 7 she knew that it was on Donnelly Street.			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote Voter agreed to go to Donnelly Street to vote.		
Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

V.A.  
MMMM  
V.A.

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: ward 1  
pct. 6 & 8

\* Voter: [redacted] (no name given) Race: H Begin Time: 8:35A End Time: 8:35A

Interpreter or Election Official: Mayra (warden-H) Observer: Veronica Guerrero

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): Could not locate in registration box.

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language (✓)
Ask if assistance was needed		✓		
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot			✓	
Mark the ballot contrary to the voter's wishes			✓	
Attempt to rush the voter through the ballot			✓	
Explain write-in procedures			✓	

Explanation: Voter (H) walked over to registration table for precinct 8 & clerk (w-Larry) was unable to locate voters' name. Warden (Mayra-H) asked in Spanish the [redacted] & repeated the voters street name. Voter was bilingual & asked "yes". Voter (H) was directed to precinct 7 at Donnelly school. \* Voters were first identified by address this is reason why no name was observed.

V.A.  
MM

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: ward 1 pct. 6Voter: [REDACTED] Race: H Begin Time: 9:05 AM End Time: 10:10 AMInterpreter or Election Official: Magally Odoardi (H) Observer: Veronica Guerrero

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			✓
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures	✓			✓

Explanation: Voter [REDACTED] (H) gave Joseph (w-clerk) his address however address did not match because voter had new address. Clerk (Joseph-w) asked Voter for an ID because voters' name had inactive noted next to his name. Voter (H) had his passport & that was the only form of I.D. Clerk (w) asked if voter (H) had another type of ID such as credit card?

Initials:

27 A

U.A.  
MM



# CHART C1 - VOTERS NEEDING ASSISTANCE (Checklist)

Voter: [REDACTED]

RACE: HBeg. Time  
9:05 AMEnd time  
10:10 AMElection Official: MAGALLY Odoardi  
(H)Observer: Veronicapct. 6  
ward 1

Clerk then referred Voter (H) to Celestin (AA) Warden who called the county to verify address in the interim warden gave Inspector (Magally-H) an affirmation form & Mail in Voter registration form for the voter to fill out. Voter (H) expressed that he figured this was going to happen & that he would have no problem filling out forms. Observer (Veronica-H) walked over to Warden (AA) where she was calling & giving voters name & new address. Person on other end of phone call requested to speak w/ voter (H) who walked over to phone & repeated his new address. County was unable to locate voter with this address. Phone conversation between county, voter, warden & Inspector went on for 20-25 minutes it was finally resolved that voter should fill out forms & use old address as shown on registration book. Registration book indicated that voter was Republican & voter said "NO" that he was not & that he wished to vote Democrat. Warden suggested that he take Republican ballot & write in party & candidate of choice. Voter demonstrated patience until he was told that he had to vote Republican he stated that he called a friend on the radio & told him that he is not Republican but his registration was marked as such. Voter expressed his concern for that error & said he has been democrat ever since 39 years ago & will die a democrat. Voter thanked officials after his vote was scanned.

V.A.  
MM

28 b  
cont'd.

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: ward 1  
pct. 8Voter: [REDACTED]Race: H

Begin

Time: 11:42 AM

End

Time: 11:44 AM

Interpreter or

Election Official: Sergio (Inspector #)Observer: Veronica GuerreroAssistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed		✓		
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor	✓			
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot			✓	
Explain write-in procedures			✓	

Explanation: Voter [REDACTED] (H) brought her assistor of choice therefore Inspector (H) had very little interaction other than to direct voter & assistor to voting table & scanning Spanish.

Initials:

U.M.  
MM



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: ward 1  
pct. 8Voter: [REDACTED] Race: H Begin Time: 12:07 pm End Time: 12:10 pmInterpreter or Election Official: Sergio (H-Inspector) Observer: Veronica GuerreroAssistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			Spanish
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation: Voter (H- [REDACTED]) gave her name to clerk (Larry-w) however clerk either did not hear or did not understand. Inspector was nearby so he asked voter in Spanish what the address number voter had. Voter was found & Inspector (H) directed her to voting table then to scanner.

Initials:

V.A.  
MM

27 d

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: 1, 8

Voter: [REDACTED] Race: VIETNAMESE Begin Time: 1300 End Time: 1352

Interpreter or Election Official: TRACY NGUYEN LONG Observer: MAYKIN

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

*NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"*

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed		✓		
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures	✓			✓ VIETNAMESE

Explanation: [REDACTED] APPROACHED OFFICIAL'S TABLE AND WAS GREETED BY NGUYEN LONG. LONG VERIFIED [REDACTED]'S INFO AND GAVE HIM A BALLOT. LONG THEN DIRECTED LF TO THE VOTING TABLE & TELL HIM TO BUBBLE IN HIS SELECTION. ONCE [REDACTED] WAS COMPLETE, LONG DIRECTS [REDACTED] TO ENTER HIS BALLOT INTO THE SCANNER.

Initials: 27 E

U.A.  
MM

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: 1, 8

Voter: [REDACTED] Race: VIET Begin Time: 1525 End Time: 1527

Interpreter or Election Official: TRACY NGUYEN LONG Observer: MAYKIN

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

*NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"*

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed		✓		
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor		✓		
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			✓
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures	✓			✓

Explanation: [REDACTED] COUPLES APPROACHED OFFICIALS TABLE AND WAS GREETED BY LONG. LONG HANDS THE COUPLE EACH A BALLOT AND TELLS THEM ONCE THEY HAVE

Initials: MADE THEIR SELECTION TO TURN IN THEIR BALLOTS AT THE BACK (SCANNER AREA)

27 F

V.M.  
MM

IN  
VIETNAMESE

☐ None Observed  
☒ Not applicable to this coverage

**CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

V.S.  
MM

☐ None Observed  
☒ Not applicable to this coverage

**CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

VJ  
MM

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 - ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE**  
**(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: ward 1  
pct. 6. & 8

Interpreter/Official: NGUYEN, LONG TRACY Observer: MAYKEIN

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
OFFICIAL CONTACTED VOTER WITH SPECIFIC DIFFICULTIES ON HOW TO VOTE.	"SIR, PLEASE SPEAK WHO YOU WANT TO VOTE FOR & BUBBLE IT IN." "ONCE YOU ARE DONE, PUT IT IN THE MACHINE." "THANK YOU."
warden or Inspector (H) would ask voter in Spanish after greeting him or her if they needed assistance.	"Do you need assistance?" "yes" - (voter) "use the pen to mark your ballot & walk over to scanner, then give name to officer then place card into scanner" "Thank you." - (voter)
	Spanish translation: "Necesita asistencia?" "Si"
	"utilice esa pluma para marcar su boleta y valla para atras con el oficial y dele su nombre luego mete la boleta en la maquina." "Gracias."

Initials:


V.M.  
M.M.

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE  
(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: ward 1 pct. 8

Interpreter/Official: NGUYEN-LONG & TRACY Observer: MAYKIN

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
	<p>"HELLO, WHAT IS YOUR GUYS' ADDRESS?"</p> <p>"[REDACTED]"</p> <p>"IS YOUR LAST NAME [REDACTED]?"</p>
	<p>"YES"</p> <p>"OKAY, HERE IS ONE BALLOT FOR EACH ONE OF YOU. PLEASE</p>
	<p>GO OVER TO THE TABLES + BUBBLE IN WHO YOU WANT TO PICK."</p> <p>"OKAY, I KNOW WHO."</p>
	<p>"JUST MARK IT ON THE BALLOT + TURN IT IN OVER THERE"</p> <p>"OKAY, THANKS"</p>
<p>WARDEN ASKED COUPLE (MR. &amp; MRS. [REDACTED])  INSPECTOR THEIR ADDRESS, THEN NAMES.</p>	
<p>WARDEN THEN HAND THE  INSPECTOR COUPLE EACH A BALLOT  AND DIRECTS THEM TO THE VOTING TABLE.</p>	
<p>WARD INSPECTOR TELLS COUPLE  TO TURN THEIR BALLOTS IN TO THE  BACK (SCANNER) AREA.</p>	

Initials:

V.A.  
MM

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☐ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address / phone #			Address / phone #		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race	Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race
Reason			Reason		
Voter's Response			Voter's Response		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials:

V.M.  
MM



## CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls close? not observed  
observers left poll before closing time. 1910 HRS  

☐ Not applicable to this coverage
2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?  
☐ Yes ☐ No n/a  
If so, how many? n/a
3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote? n/a  
☐ Yes ☐ No  
If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given? n/a

*The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.*

☐ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.

4. If *paper ballots* were used and counted at the polls:
  - a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No  
If so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ No  

☐ Not applicable to this election
  - b. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No
  - c. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_
  - d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No  
If so, by whom? \_\_\_\_\_
  - e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_
  - f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No  
If so, who? \_\_\_\_\_
  - g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No  
If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_  
How were they misread? \_\_\_\_\_

Initials:

V.D.  
MM

h. What was done with the ballots after they were read?

i. How many paper ballots were totally rejected?

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

VJS  
MM

J

[illegible]

Initials  
V.B.  
MM

~~k. Tallying of Ballots~~

- ~~1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).  
If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.~~

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From - To	Name	From - To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

- ~~1. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.~~

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an

Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

5. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☒ Not applicable to this election

a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

Initials:

V.M.  
MM

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?  
☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?  
☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials:

V.M.  
MM

6. If **punch cards or optical scan cards** were used:

- a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☒ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

- b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

- c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

- d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

- e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

---

7. Absentee Ballots

- a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

☒ Not applicable to this election

- b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

- c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

- e. What was done with the ballots after they were read?

Initials:

V.A.  
MM

f. How many absentee ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_  
information below:

Provide complete

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

V.B.  
MM

8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☒ Not applicable to this election

☐ Yes ☐ No By whom?

\_\_\_\_\_

b. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

\_\_\_\_\_

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

V.A.  
MM



g. How many challenged/affidavit/provisional ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_  
Provide complete information below: \_\_\_\_\_

[illegible]

## 9. Election Results

a. *Provide election results in the following table. Compare Observer count with official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.*

☒ Not applicable to this election

**Initials:**

V.A.

MM

☒ Not applicable to this coverage**CHART F - NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE** WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Name					Race	Name					Race
1						28					
2						29					
3						30					
4						31					
5						32					
6						33					
7						34					
8						35					
9						36					
10						37					
11						38					
12						39					
13						40					
14						41					
15						42					
16						43					
17						44					
18						45					
19						46					
20						47					
21						48					
22						49					
23						50					
24						51					
25						52					
26						53					
27						54					
Subtotals By Race						Subtotals By Race					

Initials:

V.A.  
MM



United States  
Office of  
Personnel Management

Voting Rights Program Office  
PO Box 25167  
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to: Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
Department of Justice  
Washington, DC 20530

RE: Election of 9-25-07  
(Date)

MASSACHUSETTS  
(State)

SUFFOLK  
(County)

BOSTON  
(Municipality)

JEWISH COMMUNITY CENTER  
(Name of Polling Place)

13  
(Precinct #)

21  
(Ward Districts/Assembly Districts/  
Election Districts -  
WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

Respectfully yours,

Observer(s):

The Time Observers:

Arrived at Polls 6:25 AM

Departed Polls 8:05 pm

Print CONRAD CHIN  
(Name)

Sign Conrad Chin

Print BRUCE TARASKA  
(Name)

Sign Bruce Taraska

Print SHEILLA RODRIGUEZ  
(Name)

Sign Sheilla M. Rodriguez

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

SMR  
CKC  
B.B.J.

\*  
**1. VOTING STATISTICS**

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	<del>Indian</del> <del>Chinese</del>	Hispanic	<del>Asian</del> <del>Vietnamese</del>	Black	White <del>Russian</del>	Other <del>Korean</del>
1. Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)	N/A						
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	0						
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	5	1		1		2	1
<b>TOTAL of 1, 2, and 3</b>	5	1		1		2	1

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	<del>Indian</del> <del>Chinese</del>	Spanish	<del>Asian</del> <del>Vietnamese</del>	Other <del>Russian</del>
	31	27	0	0	4
Section 1B is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>					

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
	31	30	0	1
Section 1C is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>				

D. Number of Persons Receiving Any Assistance OTHER than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	Indian	Hispanic	Asian	Black	White	Other
	0						
Section 1D is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>							

E. Absentee Ballots	Total
1. Unchallenged	
2. Challenged	
Section 1E is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>	

Initials:

BAD  
CKC  
SMR

\* OBSERVERS WERE UNABLE TO  
KEEP TRACK OF STATISTICS.  
DURING COVERAGE.

<b>F. If <i>paper ballots</i> are used:</b>	<b>Total</b>
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>	

<b>G. If <i>voting machines</i> are used:</b>					
1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.					
<b>Machine</b>	<b>Protective Counter at Poll Opening</b>	<b>Protective Counter at Poll Closing</b>	<b>Machine</b>	<b>Protective Counter at Poll Opening</b>	<b>Protective Counter at Poll Closing</b>
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No
- If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

<b>H. If <i>electronic vote recorders or tabulators</i> are used:</b>					
Give machine and seal numbers here.					
<b>Machine</b>	<b>Seal</b>	<b>Machine</b>	<b>Seal</b>	<b>Machine</b>	<b>Seal</b>
Section 1H is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

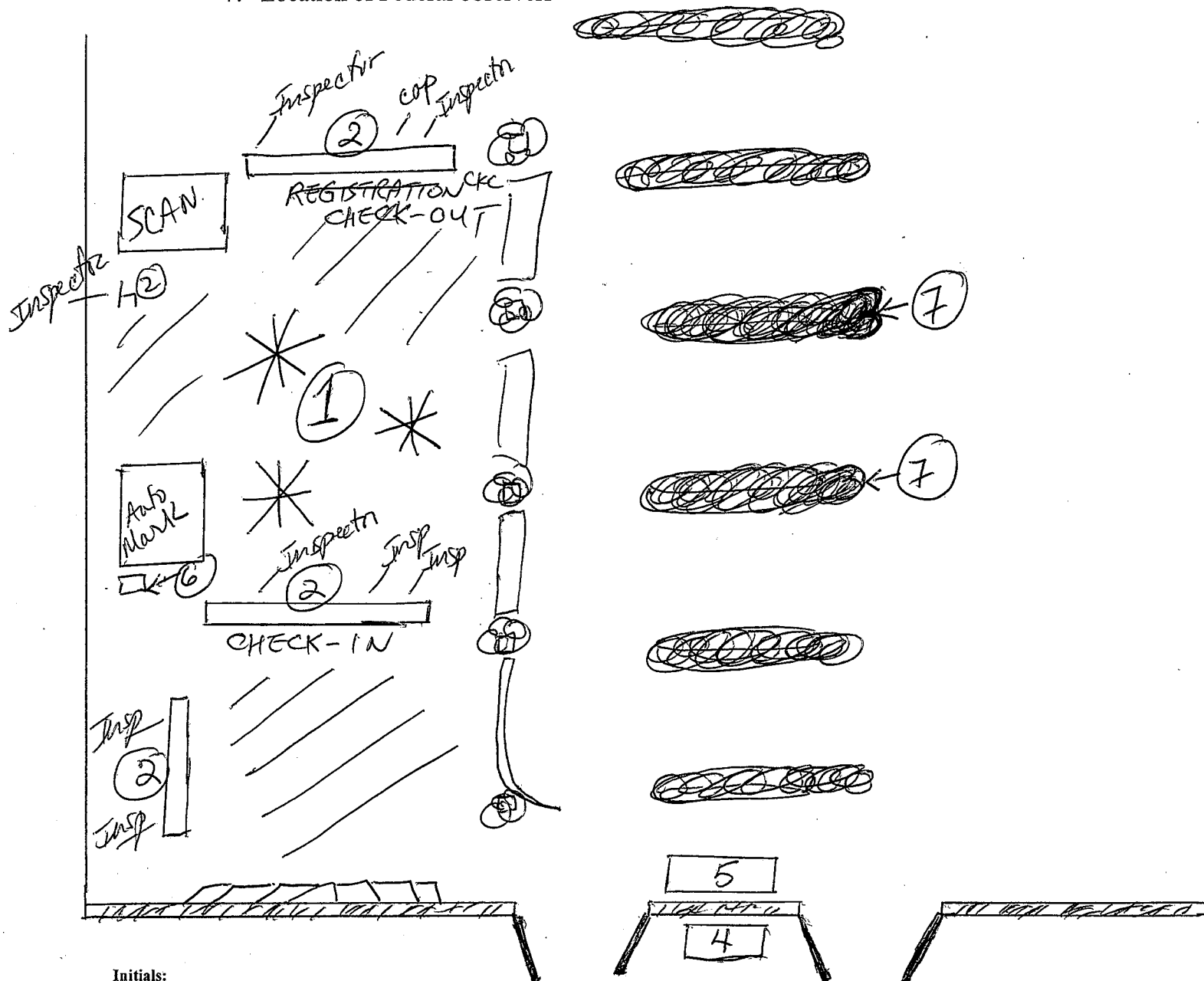
Initials:

SMR  
CKC  
B&J

**2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE**
☐ Not applicable to this coverage

A. Draw a diagram of the polling place which shows the following items:

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters *N/A*
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers



Initials:

CKC  
B.S.J.  
SMR

Insp = Inspector

Dining  
Tables

B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted ORALLY in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Inside Pollsite walls & columns	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Eng, Chi, Rus, Viet	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Inside Pollsite walls & columns	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Eng, Chi, Rus, Viet	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours? CKL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	BUILDING ENTRANCE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENGLISH, CHINESE	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Inside Pollsite column (1)	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English, Chinese	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Inside Pollsite wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Spanish, Eng, Chi, Viet, Rus, HC, CV	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<del>Yes</del> <input checked="" type="checkbox"/> No SMR		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes SMR <del>No</del>	Inside Pollsite wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Spa, Eng, Chi, Viet, Rus, HC, CV	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Inside Pollsite wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Spa, Eng, Chi	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Inside Pollsite wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Spa, Eng, Chi, Viet, Rus, HC, CV	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Inside Pollsite wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Spa, Eng, Chi, Viet, Rus, HC, CV	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

No

Signs posted include:

① Instruction for marking  
ballot

② Sample Ballot in English &  
Chinese

③ Attention Voters! Chinese ballots  
are available

④ General voting rights info

⑤ Signs of interpreter available  
in Russian, Vietnamese & Chinese

SMR  
BSE  
CKL

Initials:

Legend:

Eng = English

Chi = Chinese

Rus = Russian

Spa = Spanish

Viet = Vietnamese

HC = Haitian Creole

CV = Cape Verdean



## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):

\_\_\_\_\_

Provide the telephone number: \_\_\_\_\_

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used mobile and under what circumstances the officials used this phone. *\*Warder did not know phone number*

## 3. ELECTION OFFICIALS

A. List each polling official on duty. *Do NOT include special interpreters.*

WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
Peter F. Mugford	Caucasian	Warder	English
Francis S. Russell	Caucasian	Clerk	English
Michael D. Addeo	Caucasian	Inspector	English
Wendy Lee	Chinese	Inspector	Chinese
Vun Kay Lin	C/V	Inspector	C/V
Tong Y. Tchen	C/V	Inspector	C/V
Sofiya Kugel	Russian	Inspector	Russian
Lyubou LeKhitsior	Russian	Inspector	Russian
Aleksandr Pruzhan	Russian	Inspector	Russian
Ida Ordynskaya	Russian	Inspector	Russian

Initials:

C/V = Chinese/Vietnamese

SMR  
CKC  
BAS



Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

- B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e., assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided
Wendy Lee	Inspector	Chinese language
Vun Lay Lin	Inspector	Vietnamese & Chinese lang
Tong Y. Tchen	Inspector	Vietnamese & Chinese lang
Sofiya Kugel	Inspector	Russian
Lyubou LeKhtsior	Inspector	Russian
Aleksandr Pruzham	Inspector	Russian
IDA Ordianskaya	Inspector	Russian

- C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)? ☒ Yes ☐ No

If so, who? Peter Mugford

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes ☒ No

If so, who? \_\_\_\_\_

Initials:

SMR  
CKC  
B.A.

## D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☐ Not applicable to this coverage

1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Master Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master Board Worker**.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:

CKL  
B-SJ  
SMR

**E. Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.**

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☐ Yes ☐ No

*If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.*

2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate

Note times each interpreter was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Duties Performed

Initials:

CRC  
B.S.T.  
SMR

**4. VOTING PROCEDURES**

A. Prior to Opening the Polls:

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the election officials arrive at the polling place? 6:00 - 6:45 AM  
Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office? ☒ Yes ☐ No

If so, by whom? During training - City Hall  
Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site. **Do not include signs identified on page 5.** Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

- Mail-in Voter Registration Form  
- Affirmation of current & continuous residence for inactive voters (forms included report) 10A & 10B

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

Taping & posting signs indicating "where to vote" & "Interpreters available" for <sup>Chinese, Russian & Vietnamese</sup> people. When to vote signs were written in several languages, such as Vietnamese, Chinese & Russian as well.

Initials:

SMR  
CKC  
BJS

**Afirmación de residencia actual y continua****Votante inactivo o el nombre de la persona no figura en la lista de votación**

Usted se ha presentado para votar en el día de las elecciones, y su nombre o bien no figura en la lista de votación, o bien figura como **Votante Inactivo** en \_\_\_\_\_ desde \_\_\_\_\_.

(Dirección)

(Fecha)

Usted aún es apto para votar hoy si se ha inscrito para votar en \_\_\_\_\_ anteriormente y si firma una afirmación bajo pena de perjurio en el sentido de que aún reside en \_\_\_\_\_ y ha sido residente continuamente en \_\_\_\_\_ ya sea desde la fecha en que quedó listado como **Votante Inactivo** según se indica arriba, o bien (si su nombre no figura en la lista de votación) desde la última fecha en que figuró como votante inscrito. Si usted se ha mudado de residencia dentro de \_\_\_\_\_, sírvase indicar a continuación su dirección anterior y su dirección nueva.

Yo, el suscrito \_\_\_\_\_ actualmente resido en \_\_\_\_\_ en \_\_\_\_\_ y he residido continuamente en \_\_\_\_\_ desde la fecha en que se me declaró **Votante inactivo** según se indica arriba, o bien desde la última fecha en que figuré en lista como votante inscrito.

Si usted se ha mudado de residencia dentro de \_\_\_\_\_, sírvase indicar a continuación su dirección anterior y su dirección nueva.

Dirección anterior: \_\_\_\_\_

Dirección nueva: \_\_\_\_\_

Firmado bajo pena de perjurio: \_\_\_\_\_

(Firma)

(Fecha)

(Nombre en letra de molde)

(fecha de nacimiento)

**Para elecciones estatales únicamente — G.L. c. 51, § 1**

En una primaria o elección estatal únicamente, usted podrá votar en \_\_\_\_\_ usando la última dirección donde estuvo inscrito para votar, hasta que transcurran seis meses desde la fecha en que usted se mudó de \_\_\_\_\_.

Yo, el suscrito \_\_\_\_\_ estuve inscrito como votante en \_\_\_\_\_, pero me mudé a \_\_\_\_\_ el día \_\_\_\_\_.

(Dirección actual)

(Fecha)

Por lo tanto, invoco mi derecho bajo las Leyes Generales, Capítulo 51, Sección 1ª de votar en la primaria o elección estatal que se realiza en la fecha que se indica abajo. Además, solicito que mi nombre se borre de la lista de votación por cuanto ya no soy residente de \_\_\_\_\_.

Firmado bajo pena de perjurio: \_\_\_\_\_

(Firma)

(Fecha)

(Nombre en letra de molde)

(fecha de nacimiento)

**WARDEN'S CERTIFICATE**

This is to certify that the name of the voter listed above appeared on the Inactive Voting List for Ward \_\_\_\_\_, Precinct \_\_\_\_\_, Party \_\_\_\_\_, or was determined by the Board of Election Commissioners to be qualified to vote in this precinct in the election held on \_\_\_\_\_.

Attest: \_\_\_\_\_  
(Warden/ Clerk)

(Date)

**IDENTIFICATION FOR INACTIVE VOTERS**

Was current address verified through identification: YES\_\_\_ NO\_\_\_ (If identification is not presented, the voter must still be allowed to vote, but the clerk/warden must challenge the voter).

# Massachusetts Official Mail-In Voter Registration Form

## How to use this form

1. Check all the boxes that apply to you.
2. Print your name: last name, first name, middle name or initial.
3. Print your former name, if applicable.
4. Print the address where you live now: number and street name or rural route number and box number (do not provide a post office box number), apartment number, city or town and full zip code. Use the map<sup>†</sup> at right if you cannot otherwise identify your address.
5. Print the address where you receive all your mail, if it is different from the address entered on #4.
6. Print your date of birth: month, day and year.
7. Federal law requires that you provide your driver's license number to register to vote. If you do not have a current and valid Massachusetts driver's license, you must provide the last four digits of your social security number. If you have neither, you must write "none" in the box.
8. It is optional to provide your telephone number. If you include your telephone number and do not check "unlisted" it will be a public record.
9. Check a party, 'no party' or print a political designation (not a party).
10. Print the address where you were last registered to vote.
11. If a person is helping you because you are physically unable to sign this form, that assisting person must print his or her name and address and has the option to print his or her telephone number.
12. Read the oath.
13. Print today's date.
14. Sign your name.

*This form may be mailed or hand-delivered to your city or town hall. If mailed, fold the form, tape it closed, place a first class stamp on it, print your city or town name and zip code for that city or town hall and drop into any mailbox.*



**William Francis Galvin**  
Secretary of the Commonwealth

### You can use this form to:

- register to vote in Massachusetts; and/or
- change your name or address for voter registration only; and/or
- join a party, change from one party to another or leave a party.

### To register to vote in Massachusetts you must:

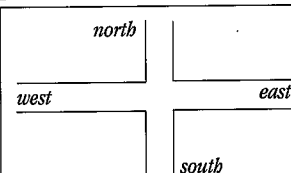
- **BE A U.S. CITIZEN;** and
- be a Massachusetts resident; and
- be at least 18 years old on or before the next election.

**Penalty for Illegal Registration:** Fine of not more than \$10,000 or imprisonment for not more than five years or both.

-Massachusetts General Laws, chapter 56 section 8.

### Identification To Be Provided

Section 7 requires you to include your driver's license number or the last 4 digits of your social security number on this application. This information will be verified through the Registry of Motor Vehicles and the Commissioner of Social Security. If the information cannot be verified or you do not provide this information, you must provide identification either with this application or at your polling location when you go to vote. Sufficient identification includes a copy of a current and valid photo identification, current utility bill, bank statement, government check, paycheck or other government document showing your name and address.



<sup>†</sup>Using landmarks, draw the location of the place where you live if you cannot describe that location as a number and street or as a rural route and box number.

Print all information in black ink. Follow above instructions for proper delivery. Do not use a photocopy of this form – use the original only!

<b>1</b>	<b>Check all that apply:</b> Are you a Citizen of the United States of America? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No Will you be 18 years of age or older on or before Election Day? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No <b>NOTE:</b> If you checked "no" to <b>either</b> of these questions, do not complete this form.			
<b>2</b>	<b>Full name:</b> last name first name middle name or initial. Miss Ms. Mrs. Mr. Jr. Sr. II III IV (circle one if appropriate)			
<b>3</b>	<b>Former name</b> (if applicable): last name first name middle name or initial. Miss Ms. Mrs. Mr. Jr. Sr. II III IV (circle one if appropriate)			
<b>4</b>	<b>Address where you live now</b> (street number, street name, rural route number and box number): street number / street name / rural route number and box number apartment number city or town zip code + 4-digit			
<b>5</b>	<b>Address where you receive all your mail</b> (if different from #4): street number / street name / rural route number and box number apartment number city or town zip code + 4-digit			
<b>6</b>	<b>Date of birth:</b> month day year		<b>7</b>	<b>Identification #:</b> license # or last four digits of your Social Security #
<b>8</b>	<b>Telephone (optional):</b> <input type="checkbox"/> Check if unlisted ( ) —			
<b>9</b>	<b>Party enrollment or designation</b> (check one): <input type="checkbox"/> Democratic <input type="checkbox"/> Republican <input type="checkbox"/> Green-Rainbow <input type="checkbox"/> Working Families <input type="checkbox"/> No Party (unenrolled) <input type="checkbox"/> Political Designation (not a political party):			
<b>10</b>	<b>Address at which you were last registered to vote:</b> street number / street name / rural route number and box number / post office box apartment number city or town state zip code + 4-digit			
<b>11</b>	If the applicant is unable to sign this form, give the name, address and telephone number (optional) of the person helping the applicant: name address telephone number (optional)			
<b>12</b>	<b>I hereby swear (affirm)</b> that I am the person named above, that the above information is true, that <b>I AM A CITIZEN OF THE UNITED STATES</b> , that I am not a person under a guardianship which prohibits my registering to vote, that I am not temporarily or permanently disqualified by law from voting because of corrupt practices in respect to elections, that I am not currently incarcerated for a felony conviction, and that I consider this residence to be my home. Signed under the penalty of perjury.			
<b>13</b>	<b>Today's date:</b> month day year		<b>14</b>	<b>Signed:</b> Sign your name here.

10 XC cvc BSA



## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. Were any poll watchers present? ☒ Yes ☐ No
2. If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing
ANDREW M. FISCHER	CAUCASIAN	TIM SCHOFIELD (C)
ALEX ZHANG	CHINESE	TIM SCHOFIELD (C)

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?

~~Yes~~ ☒ No

If so, what? *WARDEN PETER MUGFORD PERSONALLY KNOWS*

*FISCHER AND ARE FRIENDS PLUS WAS GIVEN A LIST OF POLL WATCHERS PERMITTED TO BE HERE*  
 If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations. *HAD TO REMAIN JUST OUTSIDE OF ROPES AND COULD NOT ENTER INTO THE POLING AREA WHERE THE VOTERS ARE BEING SIGNED IN OR ON THE PATH TO THE VOTING MACHINES,*

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☒ Yes ☐ No

Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

*NOT PERMITTED IN THE VOTING BOOTHS OR IN THE SIGN IN AREA.*

## C. While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls open? 7:00 AM

Indicate how this information was obtained:

☒ Observation ☐ Questioning election officials

2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☐ No

3. Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

*If "no", proceed to question 5 of this section.*

4. Were the absentee ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

*B.A.J.*

*CKC  
SMR*

5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? \_\_\_\_\_

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? \_\_\_\_\_

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

c. Punch cards? ☐ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

ckc  
B.A.  
SMR



d. Optical scan cards ?

☒ Yes

☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☒ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☒ No

☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No

☒ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes

☐ No

☐ Not Observed

e. Paper ballots?

☐ Yes

☐ No

If yes, was the ballot box emptied?

☒ Yes

☐ No

Were the blank ballots counted/numbered?

☐ Yes

☒ No

☐ Not Observed

How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_

Was the ballot box locked prior to the start of voting?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

Where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☒ Other (explain)

Initials:

CEL  
B-LT  
SMR

6. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official

indicating he/she was permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If so, from whom? \_\_\_\_\_

b. Was there any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☐ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

7. If **paper ballots, punch cards, or optical scan cards** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot?

Wendy Lee

b. Where did the voter go to mark the ballot?

booth or auto mark machine

c. Was any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☒ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☒ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?

☒ Yes ☐ No

#### D. Determining a Person's Eligibility to Vote

**Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:**

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

Michael Adde<sup>BAT</sup> was using the City of Boston Preliminary Municipal Election Book. Michael asked for the voter's address & last name only.

Initials: It was not a common practice to request ID to anyone. People voluntarily provided their ID's, such as birth certificate, driver license, BAT etc.

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☒ Yes ☐ No Explain.

Mr. Russell called the county election to verify if the voter was registered or not.

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given?

Michael Adddeo informed that voters were instructed ~~with the~~ <sup>to go</sup> to their assigned precinct ~~providing~~ <sup>the voter</sup> with the address.

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do?

Michael Adddeo informed that persons were instructed to fill the mail-in voter registration Form & mail it. He also indicate that they would not be able to vote until the next election.

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☒ Yes ☐ No

If so, provide the following information:

Name	Title	Location
Francis S. Russell	clerk	Ward 21 Precinct 13

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future elections? ☒ Yes ☐ No Explain.

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.

Michael Adddeo asked to voters:

- ① Address ③ Verification (ID) is not requested  
② Name & Last name

Initials:

If the voters were found in the City of Boston Preliminary Municipal Election Book, then Michael Adddeo allows them to vote. He does not ask <sup>for</sup> Identification. \* Voters provided voluntarily Identification though.

SMR  
BAS  
CKC

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place.

CKC  
CANTONESE CHINESE & RUSSIAN WERE THE MINORITY LANGUAGES  
SPOKEN. OBSERVERS COULD NOT UNDERSTAND  
RUSSIAN. CHINESE WAS SPOKEN FOR ELECTION-RELATED  
QUESTIONS.

*Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:*

2. General

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

INSPECTOR WENDY LEE, WHO DID THE CHECK-INS,  
WOULD SPEAK CHINESE TO CHINESE VOTERS, SUCH  
AS, "DO YOU NEED CHINESE BALLOTS?"

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☒ No

CKC UNABLE TO OBSERVE

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No

If not, explain.

Initials:

SMR  
CKC  
BJJ

- c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☒ No *CKC* If so, explain the circumstances.

*UNABLE TO OBSERVE*

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction *in a minority language* on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☒ Yes ☐ No

*If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

- b. Where was the instruction given?

- ☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: AT SCANNER

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters?

☐ Yes ☒ No *CKC* *UNABLE TO OBSERVE*

*If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

Initials:

*CKC*  
*BS*  
*SMR*

b. Where was the interpretation given?

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

~~CKC~~ UNABLE TO OBSERVE

#### F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? 10

2. What was the average length of time voters had to wait to vote? 10 minutes

3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

☒ Yes ☐ No If so, provide the following information:

a. The time the line formed 3:15 PM and the number of voters in line 15

b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

- To sign in and have access to the poll area  
- To enter a voting booth

Due to: Installation of light bulbs in ceiling & at booths.

c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

See Page 1 They [Warder & Clerk] were allowing people to have access to the poll area one by one.

#### G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

**Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:**

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?

☐ Yes

☐ No

☒ Not Observed

Initials:

~~CKC~~ UNABLE TO OBSERVE

BSS  
CKC  
SMR



On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

Francis S. Russell informed that provisional ballot is used when registered voters are not in the preliminary poll register.

What language(s) were the ballots in? English, Spanish & Chinese

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☐ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☒ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☐ Yes ☒ No

What languages were the form/envelope in? \_\_\_\_\_

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

Francis S. Russell informed that provisional ballots are used when registered voters are not found on the preliminary poll register and they affirm that they are registered voters.

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☐ Yes ☒ No

Observer unable to observe

In what language(s)? \_\_\_\_\_

What did the document say?

Francis S. Russell informed that they don't have a provisional ballot form (official). Instead, they are using a blank paper.

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her

provisional ballot has been counted? ☐ Yes ☐ No ☒ Not provided

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

BSR  
GC  
SMR

## H. Identification (ID) Requirements

*To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

- \* 1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? *See on bottom page*
- \* 2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☐ Yes ☐ No
- \* If so, what were they taught in that training?
- \* 3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner? ☐ Yes ☐ No If so, describe.
- \* 4. Did you observe any voters being asked for identification? ☐ Yes ☐ No  
On what grounds were they asked?
- \* What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?
- \* If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to vote by provisional ballot? ☐ Yes ☐ No  
Please describe what occurred.

## I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

*The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

Initials:

*SMR*  
*CKC*  
*BAJ*

\* *Per Captain orders, poll workers will not be interviewed (6:00 PM) due to hostile situation. [see more pg 22]*



1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language? ☐ Yes ☒ No

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☐ Yes ☒ No  
Explain.

*If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".*

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training *specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language*, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. **Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.**

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☐ Yes ☐ No  
4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☐ Yes ☐ No If so, specify: \_\_\_\_\_  
5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?

☐ Yes ☐ No

If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?

☐ Yes ☐ No

Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☐ No

Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials: SMR

ckc

B-L-J

Poll workers were not interviewed per Captain's orders. [See more] pg 22

PER  
VUN LEE  
&  
TONG TCHEN  
ckc

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process.

## 5. GENERAL

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.).

6:30 TILL 700 FRANK RUSSEL (CLERK) AND PETER MUGFORD (WARDEN) "WE ARE TOO BUSY TO TALK TO YOU NOW WE ARE SETTING UP." TOLD RUDELY TO STAY ON THE OTHER SIDE OF THE ROOM ACROSS THE GREEN STRIP THAT DIVIDED THE ROOM IN HALF.  
(SEE 22A - C; 22AA - EL)

- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.

BOSTON POLICE OFF. DERRICK LEVY 700AM TILL 3:30PM  
DET. SANDRA MARTIN-GOWS 3:30PM TILL 3:30PM  
"CHECKED LOG BOOK FOR NAME OF VOTER JUST BEFORE BALLOT WAS FEED INTO BALLOT BOX."

- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

NO MEDIA OBSERVED BY ANY FEDERAL OBSERVERS.

- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

@ 6:30 AM F.O. CONRAD CHIN WITNESSED ONE CHINESE VOTER WAS CHECKING IN AND ALINE WAS FORMED (A FEW VOTERS BEHIND HER) A POLL WORKER (INSPECTOR ALEKSANDR PRUZAN) SHOVED THIS VOTER ASIDE (HANDS ON SHOULDER) AFTER SHE COMPLETED CHECK IN SO THAT OTHER VOTERS CAN CHECK-IN.

(SEE 22 AA)

- \* E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. Use blank continuation sheets for additional items, as needed.

@ 6:55 AM CLERK FRANK RUSSEL STATED "EVERYONE HERE IS AN INSPECTOR; ON YOUR I.D. BADGE WRITE IN YOUR OWN LANGUAGE THAT TITLE SO PEOPLE WILL KNOW TO COME TO YOU FOR ASSISTANCE".

SEE 22 B FRANK RUSSEL STATED TO THE RUSSIAN AND CHINESE TRANSLATER TO WRITE ~~THE~~ INSPECTOR IN THEIR LANGUAGE ON THEIR I.D. BADGE.

Initials:

CCL  
LAD  
SMR

CONTINUATION

FROM 22/5. GENERAL E

(F.O. FEDERAL OBSERVER)

- @ 7<sup>00</sup> AM ATTORNEY ANDREW M. FISCHER I TOLD HIM THAT I WAS A FEDERAL OBSERVER HE STATED HE IS A POLE WATCHER FOR (C) TIM SCHOFIELD, HANDING ME (BRUCE TARASKA F.O.) HIS BUSINESS CARD. THEN STATED "IM THE REASON YOU ARE HERE BECAUSE I AM THE ONE WHO FILED ALL THE COMPLAINTS!" MR FISCHER THEN ASKED FOR DOJ PUBLIC AFFAIRS AND COMPLAINT LINE PHONE NUMBERS. ASKED FOR A SEAT THEN SAT AT OUR TABLE UNINVITED. TEAM LEADER CONRAD CHIN F.O. STATED WE CANT SIT AT THE SAME TABLE. I STATED "WE HAVE CONFIDENTIAL REPORTS WE NEEDED TO WORK ON." STILL STAYED F.O. SHEILLA RODRIGUEZ RETURNED TO THE TABLE AND ASKED WHAT IS HAPPENING. MR FISCHER STATED "IM THE REASON YOU ARE MOVING TO ANOTHER TABLE!" Bruce Taraska
- @ 7<sup>30</sup> AM 2ND PERSON JOINED AND SAT DOWN NEXT TO MR FISCHER. WHEN ALONE I ASKED WHO HE WAS, HE STATED "ALEX ZHANG CHINESE INTERPRETER" THEN MR FISCHER CAME RIGHT UP TO ME AND STATED "HE WORKS FOR ME." POINTING AT HIS CHEST. LIKE I AM NOT ALLOW TO TALK ANY MORE TO MR ZHANG. Bruce Taraska
- @ 8<sup>00</sup> AM MR FISCHER STATED TO ME THAT "WARDEN PETER HUGFORD IS NEW TO THIS POLLING PLACE AND IS HERE TO CLEAN IT UP!" Bruce Taraska
- @ 9<sup>00</sup> AM ARRIVED 2 PEOPLE FROM THE COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS ENFORCEMENT CASE MANAGERS BEN MASCOLO AND DANIELLE SHERBERTES REMAINED TILL WE LEFT @ 5<sup>30</sup> PM. Bruce Taraska
- @ 7<sup>00</sup> AM ARRIVED JOE VITALE WITH EAS ELECTION SYSTEM + SOFTWARE MADE SURE AUTOMARK MACHINE WAS ON AND WORKING FOR THE HANDICAP VOTE. STAYED TILL POLLS CLOSED 8<sup>00</sup> PM. Bruce Taraska

Initials:

ckr  
BJ  
SMR

CONTINUATION

FROM 15. GENERAL A.

AT TIMES WE WERE ALLOWED IN CLOSE TO OBSERVE ASSISTANCE AND TALK TO POLL WORKERS. THEN AT 2:30 PM ORDERED OUT OF THE VOTING AREA FOR UNKNOWN REASON. <sup>WE WERE</sup> TOLD ~~THE~~ ~~NOT TO TALK TO THE VOTERS UNTIL~~ THEY WERE ON THEIR WAY OUT AND HAD VOTED. IT BECAME VERY HARD TO HEAR IMPOSSIBLE TO HEAR FROM THAT DISTANCE TO PERFORM OUR DUTIES. OR SEE IF A PERSON WAS NOT PERMITTED TO VOTE!

EXAMPLE, RUSSIAN SPEAKING [REDACTED]

TIME 10:20 AM

SEE CHART B #26

WAS NOT PERMITTED TO VOTE

THE RUSSIAN INTERPRETER GAVE ME ~~THE~~ ADDRESS IN ENGLISH. (AS REQUESTED AT MONDAY'S BRIEF) I ASK FOR HIS PHONE NUMBER. <sup>SOFIYA KUGEL</sup> ~~HE~~ FREELY STATED IN RUSSIAN AND INTERPRETER (SOFIYA) REPEATED IT IN ENGLISH SO I COULD CAPTURE IT CORRECTLY.

WARDEN PETER MUGFORD TOLD TEAM LEADER CONRAD CHIN THAT I AM NOT TO ASK A VOTER FOR THEIR PHONE NUMBER AGAIN! "THAT IS PERSONAL INFORMATION JUST LIKE A SOCIAL SECURITY NUMBER." AT NO TIME WAS VOTER ASKED FOR SOCIAL SECURITY NUMBER.

Bruce Toronto

CONTINUATION

FROM 18 F(3)

THE POLLING AREA WAS DARK DUE TO ~~THE~~ CONSTRUCTION BEING DONE BUT NOT FINISHED, THE POLL WORKER CALLED CITY HALL AND THEY RESPONDED BY SENDING IN SOME ELECTRICIANS TO HANG SOME TEMPORARY EMERGENCY LIGHTING. BUT WITH LADDERS AND EXTENSION WIRES IN VOTERS WAY. ELDERLY IN WALKERS/CANES HAD A HARD TIME STEPPING OVER THE WIRES ON THE FLOOR. THIS TOOK HOURS TO COMPLETE. SLOWED DOWN THE VOTING PROCESS.

Bruce Toronto

Initials:

CKL

BJ

SMR

22 A

Page 20 & 21 were not completed due to hostile situation. At 4:40 PM, Observer was trying to fill the questions on ~~page 20 & 21~~ <sup>SMR</sup> mentioned pages. With the authorization & presence of attorney (Steve Wright), Observer went to ask the clerk (Mr. Russell) for assistance to complete those questions. Unfortunately, the clerk refused to cooperate in answering these questions. I tried to persuade him ~~but I was~~ <sup>soon</sup> to change his mind but I was unsuccessful. Since the attorney noticed signs of confrontation, he prevented me to ask more questions to him and to other poll officials.

Page 14 & 15 → Observer (Sheilla Rodriguez) while completing & observing the determination of eligibility's <sup>status</sup> for vote (process) given by Michael Addeo (inspector), the warden was trying to look into my notebook to see my notes. I had to move to the wall (behind my back) behind him.

Initials:

cler  
~~SMR~~  
 SMR

22 C



AT 7:45 AM

WARDEN

INFORMED

OBSERVERS

THAT WE

COULD INTERVIEW POLL WORKERS WHEN THEY ARE NOT  
BUSY. BEFORE POLL OPENED, FRANK RUSSELL

TOLD OBSERVERS WE COULD NOT GET IN POLL AREA.

AT 8:00 AM WARDEN <sup>THEN</sup> INFORMED OBSERVERS THAT WE

CAN GO INTO THE POLLING AREA TO OBSERVE  
LANGUAGE ASSISTANCE. WE DID THIS UNTIL

HE CHANGED HIS MIND LATER IN THE AFTERNOON.  
AT 8:20 AM, WHILE ONE CHINESE <sup>-SPEAKING</sup> VOTER WAS  
CHECKING IN, AND A LINE WAS FORMED (A FEW

VOTERS BEHIND HER), A POLL WORKER

(INSPECTOR ALEKSANDR PRUZHAN) GENTLY

AFTER SHE COMPLETED CHECK-IN

PUSHED

CKC

~~SHOVED~~ THIS VOTER ASIDE SO THAT OTHER  
VOTERS CAN CHECK-IN.

AT 9:45 AM, THERE WERE A FEW CHINESE-SPEAKING  
VOTERS COMING IN AT THE SAME TIME.

ONE CHINESE VOTER WANTED TO REGISTER

TO VOTE. ANOTHER CHINESE <sup>-SPEAKING</sup> VOTER BEHIND HER  
BECAME IMPATIENT AND LEFT.

AT 2:30 PM, WHILE OBSERVER WAS OBSERVING  
A CHINESE LANGUAGE ASSISTANCE, WARDEN

Initials:

INFORMED OBSERVER NOT TO GO INTO

22 ~~AA~~ THE POLLING AREA

CKC OBSERVER (CHIN)

THEN LEFT THE POLL AREA

CKC  
BAS  
SMR

AT 2:45 P.M. POLL WORKER FRANK RUSSELL & WARDEN REQUESTED OBSERVERS TO PROVIDE THEM OUR CREDENTIALS AND AUTHORIZATION LETTER. CO-CAPTAIN WAS ON-SITE, AND HE TALKED WITH POLLED WORKERS ABOUT THIS REQUEST. OBSERVERS THEN PROVIDED INFORMATION REQUESTED TO FRANK RUSSELL.

AT 2:50 PM, CO-CAPTAIN INSTRUCTED OBSERVERS TO FOLLOW WARDEN'S INSTRUCTIONS (I.E. DO NOT GO INTO THE POLLING AREA).

AT 3:30 P.M. <sup>(STEVE)</sup> DOJ ATTORNEY ARRIVED. OBSERVER EXPLAINED SITUATION TO ATTORNEY.

AT 3:45 PM CO-CAPTAIN INSTRUCTED OBSERVERS TO CONCENTRATE ON WRITING THE REPORT

AT 4:00 PM OBSERVER WAS INSTRUCTED BY DOJ ATTORNEY (JERRY) <sup>SLADE</sup> ~~CLC~~ TO ASK THE WARDEN AGAIN <sup>Initials:</sup> IF OBSERVERS CAN GO INTO POLLING AREA. IT HAPPENED ATTORNEY (STEVE) ALREADY TALKED <sup>22</sup> ~~DB~~ DOJ ~~SMR~~ TO WARDEN ABOUT THIS. WARDEN TOLD DOJ ~~CLC~~ ATTORNEY OBSERVERS CAN GO INTO POLLING AREA, BUT NOT INTERVIEWING VOTERS UNTIL THEY ARE OUT OF POLL AREAS.

AT 5:25 pm. A CHINESE VOTER CAME IN AND NEEDED LANGUAGE ASSISTANCE. DOJ ATTORNEY (STEVE WRIGHT) INSTRUCTED OBSERVER TO GO BACK TO POLLING AREA TO OBSERVE LANGUAGE ASSISTANCE. WARDEN WAS NOT IN POLLING AREA WHILE OBSERVER WAS THERE. WARDEN SAW OBSERVER EXITING FROM POLLING AREA AND SAID NOTHING.

AT 5:40 pm. TWO CHINESE VOTERS CAME IN AND NEEDED LANGUAGE ASSISTANCE. OBSERVER STOOD NEXT TO THE CHECK-IN TABLE, AND WAS ABLE TO GET THE NAME OF ONE VOTER ONLY ( [REDACTED] ). THERE WAS ANOTHER NON-ASIAN VOTER WAITING, SO OBSERVER DECIDED TO GET THE NAME FROM POLL WORKER

INITIALS: LATER. OBSERVER FOLLOWED VOTERS TO POLLING AREA AND

SMR OBSERVE LANGUAGE ASSISTANCE.  
 BAJ  
 CLK



5:40 PM

OBSERVER RETURNED TO CHECK IN

TABLE TO GET THE NAME OF SECOND  
VOTER. POLL WORKER FRANCIS RUSSELL  
CAME OVER AND ASKED WHAT WAS GOING ON.  
OBSERVER RESPONDED THAT HE WAS TRYING  
TO GET THE NAME OF THE VOTER. RUSSELL  
RESPONDED OBSERVER CANNOT COME BACK TO  
GET THE NAME BECAUSE IT WOULD DISRUPT  
THE POLL WORKER. HE SAID OBSERVER  
HAD TWO CHANCES: AT CHECK-IN, &  
AT CHECK-OUT, TO GET THE NAMES.  
WALDEN THEN CAME OVER AND TOLD THE  
OBSERVER HE WAS TOO CLOSE IN  
OBSERVING THE ASSISTANCE. THE OBSERVER  
WAS INVADING THE PRIVACY OF THE VOTER.  
HE SAID THE OBSERVER SHOULD BE ABOUT  
THREE FEET AWAY FROM THE BOOTH

DURING OBSERVATION.

Initials:

CKL  
BSJ  
SMR

22 ~~DD~~  
cke

SOME CHINESE VOTERS HAD VOLUNTARILY  
SHOWED THEIR ID, OR ASKED FOR  
THEIR ID BY POLL WORKERS. SOME  
POLL WORKERS WHO ASKED FOR ID FROM  
CHINESE ~~POLL WORKERS~~<sup>CAC</sup> WERE CHINESE  
VOTERS

POLL WORKERS.

AT MID-MORNING, WARDEN INFORMED  
(CHIN)  
OBSERVER THAT ANOTHER OBSERVER SHOULD  
NOT BE ASKING FOR PHONE NUMBER  
FROM VOTER, SINCE THIS WAS PRIVATE  
INFORMATION.

Initials:

CAC  
~~BAJ~~  
SMR

22 EE

IN ADDITION TO THE 27 CHINESE LANGUAGE VOTERS  
 THAT NEEDED LANGUAGE ASSISTANCE, THE  
 OBSERVER (CHN) ESTIMATED THERE  
 WERE TEN TO FIFTEEN OTHER CHINESE-  
 SPEAKING VOTERS WHO ~~DID NOT~~ CAME  
 TO THE PRECINCT. ALSO, THERE WERE  
 OTHER CHINESE SPEAKING VOTERS THAT OBSERVER  
 WAS UNABLE TO OBSERVE. SOME  
 CHINESE - SPEAKING VOTERS DECLINED  
 LANGUAGE ASSISTANCE ~~AND SEEMED~~  
 EVEN THOUGH THEY MAY BE MORE  
 COMFORTABLE IN CHINESE  
 SPEAKING

Initials:

CKC  
 SUR  
 BKT

22 FF

☐ None Observed  
☒ Not applicable to this coverage

**CHART A – VOTING TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

PERSONS PERMITTED TO VOTE			
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals
<b>Subtotal</b>			
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>			

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

CKC  
 BAJ  
 SMR

\* OBSERVERS WERE UNABLE TO MONITOR  
DURING THE ENTIRE TIME

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

### CHART A1 - LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		<div>C</div> <div>Indian</div>	Hisp.	<div>V</div> <div>Asian</div>	Black	<div>R</div> <div>White</div>	Other	
7 Am 1 8 Am	WENDY LEE	1						1
	Family/Friend							
8 Am 1 9 Am	WENDY LEE	1						2
	Family/Friend							
9 Am 1 10 Am	TONG TACHEN	5						7
	VUN LAM	2						9
	Family/Friend	1						10
10 1 11 Am	VUN LIN	2						12
	WENDY LEE	1						13
	ALEXSANDR PRUZHAN					1		14
	Family/Friend							
Subtotal								14
Grand Total (if last page of tally sheet)								

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m.; 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

C= CHINESE  
V= VIETNAMESE  
R= RUSSIAN

24 A

SMR  
ALL  
BAJ

\* OBSERVERS WERE UNABLE TO MONITOR  
THE ENTIRE TIME.

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

### CHART A1 - LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		<div>C</div> Indian	Hisp.	<div>✓</div> Asian	Black	<div>R</div> White	Other	
11 Am 1 12 NOON	TONG TUCHEN	2						16
	WENDY LEE	<del>2</del> 6						22
		CXC						
	Family/Friend							
12 p.m 1 1 pm	WENDY LEE	2						24
	Family/Friend							
1 pm 1 2pm		1						25
	SOFIYA KUGEL					1		26
	Family/Friend							
2 1 3pm	SOFIYA KUGEL					1		27
	LYUBOV					1		28
	LEKH-TSIOR							
	Family/Friend							
Subtotal								28
Grand Total (if last page of tally sheet)								

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m.; 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

BAJ  
CXC  
SMR

C = CHINESE  
V = VIETNAMESE  
R = RUSSIAN 24 B



\* OBSERVERS WERE UNABLE TO MONITOR  
THE ENTIRE TIME.

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

### CHART A1 - LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable:

Time¹	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		<div>C</div> Indian	Hisp.	<div>✓</div> Asian	Black	White	Other	
3 pm 1 4 pm								
	Family/Friend							
4 pm 1 5 pm								
	Family/Friend							
5 pm 1 6 pm	TONG TCHEN	<del>AK</del>	3					31
	<del>Tong</del> CKC	CKC						
	Family/Friend							
6 pm 1 7 pm	<del>Tong TCHEN</del>							
	CKC							
	Family/Friend							
Subtotal								31
Grand Total (if last page of tally sheet)								

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m. - 7 a.m., 7 a.m. - 8 a.m.)

Initials:

SMR  
CKC  
B.A.J.

*\* OBSERVERS WERE UNABLE TO MONITOR  
THE ENTIRE TIME*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

## CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance
		Number of Voters						
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other	
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
Subtotal								
Grand Total (if last page of tally sheet)								

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

*BAJ  
CKC  
SMP*



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[REDACTED]	C	10:30 AM	[REDACTED]	C/V	11:30
Address [REDACTED] STREET, DID NOT GET THE PHONE #			Address UNKNOWN		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any N/A			Federal Certificate of Eligibility Number, if any N/A		
Language Spoken (if other than English) CHINESE			Language Spoken (if other than English) UNKNOWN*		
Name/Title of Official Not Permitting Vote PETER MUGFORD		Race W	Name/Title of Official Not Permitting Vote WENDY LEE		Race C
Reason for Not Permitting Vote VOTER NOT REGISTERED TOLD			Reason for Not Permitting Vote VOTER NOT REGISTERED TOLD		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. REGISTER			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. NONE		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote SHE THOUGHT SHE VOTED AT THIS SITE BEFORE			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote UNKNOWN (SHE VOTER WAS A CMC MUTE)		
Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

CKC  
BAJ  
SMR

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

Name [REDACTED]	Race W	Time 1020	Name	Race	Time
Address [REDACTED]			Address		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any N/A			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English) RUSSIAN			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Official Not Permitting Vote FRANK RUSSEL		Race W	Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race
Reason for Not Permitting Vote VOTER NOT REGISTERED TOLD			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. REGISTER			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote LIVES HERE AND WANTS TO VOTE HERE!			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

CFC  
 B.S.T.  
 SMR

26 A

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[REDACTED]	W	1:10 PM			
Address [REDACTED]	PERSON DID NOT PROVIDE PHONE #		Address		
BRIGHTON MA 02135			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
N/A			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English) RUSSIAN			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Official Not Permitting Vote MICHAEL D. ADDEO		Race W.	Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race
Reason for Not Permitting Vote TOLD VOTER NOT REGISTERED JUST BECAME A U.S. CITIZEN THIS AUGUST			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. REGISTER CARD HELP THEM FILL IT IN			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote LIVES ON THIS STREET			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

OK  
B.A.J.  
SMR

26 B

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[REDACTED]	Korean	3:45			
Address DID NOT GET ADDRESS OR PHONE #			Address		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any N/A			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Official Not Permitting Vote MICHAEL ADDED		Race W	Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race
Reason for Not Permitting Vote MICHAEL CLK TOLD VOTER NOT REGISTERED			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. REGISTER			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

CLK  
BJS  
SMR

26 C

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: C Begin Time: 8:25 End Time: 8:30

Interpreter or Election Official: VUN LIN Observer: C. CHIN

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed			✓	
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			CHINESE
Mark the ballot contrary to the voter's wishes			✓	
Attempt to rush the voter through the ballot			✓	
Explain write-in procedures	✓			CHINESE

Explanation:

VOTER TRIED TO CHECK OUT WITHOUT FILLING IN BALLOT. SHE WAS ASSISTED BY POLL WORKER VUN LIN.

Initials:

B.S.J.  
 C.K.  
 S.M.R.

27 A

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: NAME NOT PROVIDED Race: C Begin Time: 9:15 End Time: 9:20  
AM AM

Interpreter or Election Official: TONG TUCHEN Observer: C. CHIN

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed			✓	
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			CHINESE
Mark the ballot contrary to the voter's wishes			✓	
Attempt to rush the voter through the ballot			✓	
Explain write-in procedures	✓			CHINESE

Explanation:

VOTER REFUSED TO PROVIDE HER

NAME.

Initials:

B.S.J.  
 ALL  
 SMR

27 B

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_  
 Voter: NAME NOT PROVIDED Race: C Begin Time: 9:30 End Time: 9:35

Interpreter or Election Official: VUN LIN Observer: C. CHIN

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed				
Ask voter for choice of assistor				
Permit the voter's choice of assistor				
Name each candidate on the ballot				
Name the political parties for each candidate on the ballot				
Name each office on the ballot				
Explain each proposition on the ballot				
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office				
Allow the voter to mark the ballot				
Mark the ballot contrary to the voter's wishes				
Attempt to rush the voter through the ballot				
Explain write-in procedures				

Explanation:

DID NOT OBSERVE THE CHINESE  
LANGUAGE ASSISTANCE

Initials:

B. J.  
C. C.  
S. M. R.

27 C

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: NAME NOT Race: C Begin Time: 8:30 End Time: 8:35

Interpreter or Election Official: PROVIDED VUN LIN Observer: C. CHIN

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

*NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"*

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed				
Ask voter for choice of assistor				
Permit the voter's choice of assistor				
Name each candidate on the ballot				
Name the political parties for each candidate on the ballot				
Name each office on the ballot				
Explain each proposition on the ballot				
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office				
Allow the voter to mark the ballot				
Mark the ballot contrary to the voter's wishes				
Attempt to rush the voter through the ballot				
Explain write-in procedures				

Explanation:

DID NOT OBSERVE THE CHINESE LANGUAGE ASSISTANCE

Initials:

B. J.  
CH  
SMR

27 D



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: C Begin Time: 9:30 End Time: 9:35  
Am A.m.

Interpreter or  
Election Official: TONG TUCHEN Observer: C. CHIN

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed			✓	
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			✓ CHINESE
Mark the ballot contrary to the voter's wishes	<del>✓</del>		<del>check</del>	
Attempt to rush the voter through the ballot			✓	
Explain write-in procedures	✓			CHINESE

Explanation:

Initials:

BAJ  
CKC  
SMR

27 E

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: C Begin Time: 9:35 End Time: 9:40 Am.

Interpreter or Election Official: TONG TUCHEN Observer: C. CHIN

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed			/	
Ask voter for choice of assistor			/	
Permit the voter's choice of assistor			/	
Name each candidate on the ballot			/	
Name the political parties for each candidate on the ballot			/	
Name each office on the ballot			/	
Explain each proposition on the ballot			/	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			/	
Allow the voter to mark the ballot	✓		/	CHINESE
Mark the ballot contrary to the voter's wishes	X CCL		/	CHINESE
Attempt to rush the voter through the ballot			/	
Explain write-in procedures	✓		⊗ CCL	CHINESE

Explanation:

Initials:

BAT  
CCL  
SMR

27 F

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: \_\_\_\_\_ Begin Time: 8:45 End Time: 9:50

Interpreter or Election Official: TONG TUCHEN Observer: C. CHIN

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed			✓	
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			CHINESE
Mark the ballot contrary to the voter's wishes			✓	
Attempt to rush the voter through the ballot			✓	
Explain write-in procedures	✓			CHINESE

Explanation:

Initials:

BAJ  
 CKC  
 SMR

27 G

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: C Begin Time: 8:45 End Time: 8:50

Interpreter or  
 Election Official: TONG TUCHEN Observer: C. CHIN

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed			✓	
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			CHINESE
Mark the ballot contrary to the voter's wishes			✓	
Attempt to rush the voter through the ballot			✓	
Explain write-in procedures	✓			CHINESE

Explanation:

Initials:

DSA  
 CCR  
 SMR

27 H

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: NAME NOT PROVIDED Race: C Begin Time: 10:05 End Time: 10:10

Interpreter or Election Official: VUN LIN Observer: CONRAD CHIN

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed			/	
Ask voter for choice of assistor			/	
Permit the voter's choice of assistor			/	
Name each candidate on the ballot			/	
Name the political parties for each candidate on the ballot			/	
Name each office on the ballot			/	
Explain each proposition on the ballot			/	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			/	
Allow the voter to mark the ballot	✓			CHINESE
Mark the ballot contrary to the voter's wishes			✓	
Attempt to rush the voter through the ballot			✓	
Explain write-in procedures	✓			CHINESE

Explanation:

Initials:

BSJ  
CR  
SMR

27 I

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: C Begin Time: 10:10 End Time: 10:15

Interpreter or Election Official: VUN LIN Observer: CONRAD CHIN

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed			/	
Ask voter for choice of assistor			/	
Permit the voter's choice of assistor			/	
Name each candidate on the ballot			/	
Name the political parties for each candidate on the ballot			/	
Name each office on the ballot			/	
Explain each proposition on the ballot			/	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			/	
Allow the voter to mark the ballot	/			CHINESE
Mark the ballot contrary to the voter's wishes			/	
Attempt to rush the voter through the ballot			/	
Explain write-in procedures	✓			CHINESE

Explanation:

Initials:

B-L  
CK  
SMR

27 LV J cke

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: C Begin Time: 10:15 End Time: 10:20

Interpreter or Election Official: WENDY LEE  
TONG TUCHEN Observer: C. CHIN

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

*NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"*

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed			✓	
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓		X ccc	CHINESE
Mark the ballot contrary to the voter's wishes	Xccc		✓	
Attempt to rush the voter through the ballot			✓	
Explain write-in procedures	✓			CHINESE

Explanation:

Initials:

*B.L.J.*  
*cky*  
*SMR*

27 *AK* *ccc*

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: \_\_\_\_\_ Race: C Begin Time: 11:15 End Time: 11:20

Interpreter or Election Official: WENDY LEE  
TONG TUCHEN Observer: C. CHIN

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed			✓	
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			CHINESE
Mark the ballot contrary to the voter's wishes			✓	
Attempt to rush the voter through the ballot			✓	
Explain write-in procedures	✓			CHINESE

Explanation: \_\_\_\_\_

Initials:

BAJ  
CMR  
SMR

27 X L  
CMR



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: C Begin Time: 11:15 End Time: 11:20

Interpreter or Election Official: WENDY LEE  
TONG TUCHEN Observer: C. CHIAN

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed			✓	
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			CHINESE
Mark the ballot contrary to the voter's wishes			✓	
Attempt to rush the voter through the ballot			✓	
Explain write-in procedures	✓			CHINESE

Explanation: \_\_\_\_\_

Initials:

BAD  
OKC  
SMR

27 XM  
OKC

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: \_\_\_\_\_ Race: C Begin Time: 11:30 End Time: 11:35

Interpreter or  
 Election Official: WENDY LEE Observer: C. CHIN

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed			✓	
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			CHINESE
Mark the ballot contrary to the voter's wishes			✓	
Attempt to rush the voter through the ballot			✓	
Explain write-in procedures	✓			CHINESE

Explanation: VOTER IS ALSO HANDICAPPED  
 ( IN A WHEEL CHAIR )

Initials: SAR  
BS  
OK

27 X N  
 CLK

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED]

Race: CBegin Time: 11:35 End Time: 11:40Interpreter or Election Official: WENDY LEE Observer: C. CHINAssistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed			/	
Ask voter for choice of assistor			/	
Permit the voter's choice of assistor			/	
Name each candidate on the ballot			/	
Name the political parties for each candidate on the ballot			/	
Name each office on the ballot			/	
Explain each proposition on the ballot			/	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			/	
Allow the voter to mark the ballot			/	
Mark the ballot contrary to the voter's wishes			/	
Attempt to rush the voter through the ballot			/	
Explain write-in procedures			/	

Explanation:

CHECKING - IN A LANGUAGE ASSISTANCE ONLY  
CHINESE

Initials:

SMR  
BAJ  
cke

27

~~BAJ~~  
O  
cke

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: C Begin Time: 11:35 End Time: 11:40

Interpreter or  
 Election Official: WENDY LEE Observer: C. CHIN

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed			/	
Ask voter for choice of assistor			/	
Permit the voter's choice of assistor			/	
Name each candidate on the ballot			/	
Name the political parties for each candidate on the ballot			/	
Name each office on the ballot			/	
Explain each proposition on the ballot			/	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			/	
Allow the voter to mark the ballot			/	
Mark the ballot contrary to the voter's wishes			/	
Attempt to rush the voter through the ballot			/	
Explain write-in procedures			/	

Explanation:

CHECK-IN, LANGUAGE ASSISTANCE ONLY  
 CHINESE

Initials: SMK  
BJS  
CKE

27 R P  
CKE

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: C Begin Time: 11:40 End Time: 11:45

Interpreter or  
 Election Official: WENDY LEE Observer: C. CHAN

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed			/	
Ask voter for choice of assistor			/	
Permit the voter's choice of assistor			/	
Name each candidate on the ballot			/	
Name the political parties for each candidate on the ballot			/	
Name each office on the ballot			/	
Explain each proposition on the ballot			/	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			/	
Allow the voter to mark the ballot			/	
Mark the ballot contrary to the voter's wishes			/	
Attempt to rush the voter through the ballot			/	
Explain write-in procedures			/	

Explanation:

CHECK-IN LANGUAGE  
 CHINESE

ASSISTANCE ONLY

Initials: SMR

BJS  
OK

27 X Q  
CCW

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: \_\_\_\_\_ Race: C Begin Time: 11:40 End Time: 11:45

Interpreter or Election Official: WENDY LEE Observer: C. CHIN

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed			/	
Ask voter for choice of assistor			/	
Permit the voter's choice of assistor			/	
Name each candidate on the ballot			/	
Name the political parties for each candidate on the ballot			/	
Name each office on the ballot			/	
Explain each proposition on the ballot			/	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			/	
Allow the voter to mark the ballot			/	
Mark the ballot contrary to the voter's wishes			/	
Attempt to rush the voter through the ballot			/	
Explain write-in procedures			/	

Explanation:

CHECK-IN, LANGUAGE ASSISTANCE ONLY  
CHINESE

Initials:

SMR  
BAJ  
CIC

27 R

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: ~~NAME NOT PROVIDED~~<sup>Cke</sup> Race: C Begin Time: 7:15 End Time: 7:30

Interpreter or  
 Election Official: WENDY LEE Observer: C. CHIN

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed			✓	
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			CHINESE
Mark the ballot contrary to the voter's wishes			✓	
Attempt to rush the voter through the ballot			✓	
Explain write-in procedures	✓			CHINESE

Explanation: CHINESE VOTER CAME IN AND UNABLE TO PROVIDE HER ADDRESS. VOTER DID NOT HAVE HER ID WITH HER.

Initials: SHE CAME BACK AT APPROX. 7:30 WITH HER ID, AND COMPLETED THE VOTE. SHE REFUSED TO

DAJ  
SMR

27-S

PROVIDE HER NAME.  
CFC



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Vote: [REDACTED] Race: W Begin Time: 9:50 End Time: 10:10

Interpreter or

Election Official: ALEXANDR PRUZHMAN Observer: BRUCE TARASKAAssistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): COULD NOT SEE  
RUSSIAN BALLOT  
(VERY THICK EYEGLASS LENS)

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			<u>RUSSIAN</u>
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor		✓		
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation: VOTER HAD  
POOR EYESIGHT, USED AUTO MARK TO VOTE, WAS ON AND  
VOTE RECORDED ON MACHINE

Initials:

BSJ  
SMR

27

I



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED]

Race: WBegin Time: 1:45 End Time: 2:00 PM

Interpreter or

Election Official: SOFIYA KUGEL Observer: BRUCE TARASKAAssistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)☒ Outside the booth (or before voter begins voting)Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): VERY OLD NEEDED HELP TO WALK TO BOOTH**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			RUSSIAN
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor		✓		
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation: ELDERLY; USE FRIENDS ARM AND INTERPRETER ARM TO STAY UP AND NOT FALL DOWN.

Initials:

BJT  
cler  
SHAR

27 U

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: Name was not provided Race: Russian Begin Time: 2:00 PM End Time: 2:15 PM

Interpreter or

Election Official: SOFIA KUGELObserver: Sheilla RodriguezAssistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)☐ Outside the booth (or before voter begins voting)Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): Spoiled ballot

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			Russian
Ask voter for choice of assistor		✓		
+ Permit the voter's choice of assistor	✓			Russian
* Name each candidate on the ballot	✓			Russian
Name the political parties for each candidate on the ballot	✓			Russian
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
- Allow the voter to mark the ballot	✓			Russian
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
cm smr B.A. Explain write-in procedures	✓			Russian

Explanation:

While voter was using automark, she marked mistakenly the ~~candidate~~ wrong candidate. Voter received a new ballot from Wendy Lee. Wendy Lee replaced the spoiled ballot & put it away. Voter was assisted ~~to do~~ properly to vote for second time.

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 - VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: name not provided Race: Russian Begin Time: 2:10 PM End Time: 2:20 PM

Interpreter or Election Official: Lyubou Lekhtsior Observer: Sheilla Rodriguez

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): Spoiled ballot

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			Russian
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor	✓			Russian
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓ SMP	✗		Russian
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures	✓			Russian

**Explanation:**

Voter shadowed out of the circle. Mistakenly, voter marked inappropriately the ballot. Scanner rejected his vote. Voter received a new ballot from Wendy Lee. Wendy Lee replaced the spoiled ballot & put it away. Voter was assisted properly for second time.

Initials:

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

*B-SJ*  
*SLW*  
*JWR*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

*B. A. J.*  
*an*  
*SMR*

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE  
(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: TONG TUCHEN Observer: C. CHIN

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
MARKING THE BALLOT	Translation of this procedure in Chinese
FEEDING THE SCANNER	Translation of this procedure in Chinese

Initials:

B-SJ  
 OR  
 SMR

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE****(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: VUN LIN Observer: C. CHIN

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
MARKING THE BALLOT	Translation of this procedure in Chinese
FEEDING THE SCANNER	Translation of this procedure in Chinese

Initials:

*B. L.*  
*C. C.*  
*S. M.*

30 A

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D - VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☐ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race	Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race
Reason			Reason		
Voter's Response			Voter's Response		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials:

*BAD*  
*OK*  
*SMR*



**CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls close? 8 p.m.☐ Not applicable to this coverage

2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

☐ Yes☒ No

If so, how many? \_\_\_\_\_

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

☐ Yes☐ NoN/A

If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

*The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.*

☐ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.4. If *paper ballots* were used and counted at the polls:a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No☐ Not applicable to this electionIf so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ Nob. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

c. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_

d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_

How were they misread? \_\_\_\_\_

Initials:

B.S.  
CK  
SMR

h. What was done with the ballots after they were read?

i. ~~How many paper ballots were totally rejected?~~ \_\_\_\_\_ Give reasons below:

[illegible]

Initials: SMr  
B. J.  
C.R.

Initials: SMr  
B. J.  
C.R.

B L J  
CK  
SMR

34

## k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).  
If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From – To	Name	From – To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

1. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

- m. List the items placed in the ballot box.

- n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

- o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

- p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an

Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

5. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

- a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

- b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

Initials:

*B.S.*

*SMR*

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?  
☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?  
☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials:

*B. A. J.*  
*ga*  
*SMR*

6. If **punch cards or optical scan cards** were used:

- a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

- b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

- c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

- d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

- e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

7. Absentee Ballots

- a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Not applicable to this election

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

- b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

- c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread? \_\_\_\_\_

- e. What was done with the ballots after they were read?

Initials:

BSJ  
AK  
SMR

f. How many absentee ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

BLS  
CVR  
SMR

8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Not applicable to this election

☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

b. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread? \_\_\_\_\_

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

\_\_\_\_\_

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

*B.S.J.*  
*ckr*  
*SMR*



g. How many challenged/affidavit/provisional ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_

Provide complete information below:

[illegible]

## 9. Election Results

a. *Provide election results in the following table. Compare Observer count with official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.*

☐ Not applicable to this election

**Initials:**

BSJ  
cc  
SMR

Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials:

*BLJ*  
*CR*  
*SMR*

☐ Not applicable to this coverage
**CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE** WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Name		Race	Name		Race
1			28		
2			29		
3			30		
4			31		
5			32		
6			33		
7			34		
8			35		
9			36		
10			37		
11			38		
12			39		
13			40		
14			41		
15			42		
16			43		
17			44		
18			45		
19			46		
20			47		
21			48		
22			49		
23			50		
24			51		
25			52		
26			53		
27			54		
Subtotals By Race			Subtotals By Race		

Initials:

 SMR  
 CR



United States  
Office of  
Personnel Management

Voting Rights Program Office  
PO Box 25167  
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to:

Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
Department of Justice  
Washington, DC 20530

RE: Election of September 25, 2007  
(Date)

Massachusetts  
(State)

Suffolk  
(County)

(Municipality)  
Mason School  
(Name of Polling Place)

5  
(Precinct #)

8  
(Ward Districts/Assembly Districts/  
Election Districts -  
WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

The Time Observers:

Arrived at Polls 6:00 AM  
Departed Polls 7:23 PM

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

Respectfully yours,

Observer(s):

Print Nicky Crespo  
(Name)

Sign [Signature]

Print Nikki Pham  
(Name)

Sign [Signature]

Print AMY YUEN  
(Name)

Sign [Signature]

NP  
in  
by

CH - Chinese  
VM - Vietnamese

# 1. VOTING STATISTICS

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	<del>Indian</del> CH	Hispanic	<del>Asian</del> VM	Black	White	Other
1. Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)	0						
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	0	0	0	0	0	0	0
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	0	0	0	0	0	0	0
<b>TOTAL of 1, 2, and 3</b>	0						

NP

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	<del>Indian</del> Chinese	Spanish	<del>Asian</del> VM	Other
	1	0	1	0	0

Section 1B is Not Applicable to this Coverage ☐

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
	1	0	1	0

Section 1C is Not Applicable to this Coverage ☐

D. Number of Persons Receiving Any Assistance OTHER than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	<del>Indian</del> CH	Hispanic	<del>Asian</del> VM	Black	White	Other
	0	0	0	0	0	0	0

Section 1D is Not Applicable to this Coverage ☐

E. Absentee Ballots	Total
1. Unchallenged	
2. Challenged	

Section 1E is Not Applicable to this Coverage ☐

Initials:

NP  
WC  
By

<b>F. If <i>paper ballots</i> are used:</b>	<b>Total</b>
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>	

<b>G. If <i>voting machines</i> are used:</b>					
1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.					
Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No
- If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

<b>H. If <i>electronic vote recorders or tabulators</i> are used:</b>					
Give machine and seal numbers here.					
Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal
Section 1H is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

Initials:

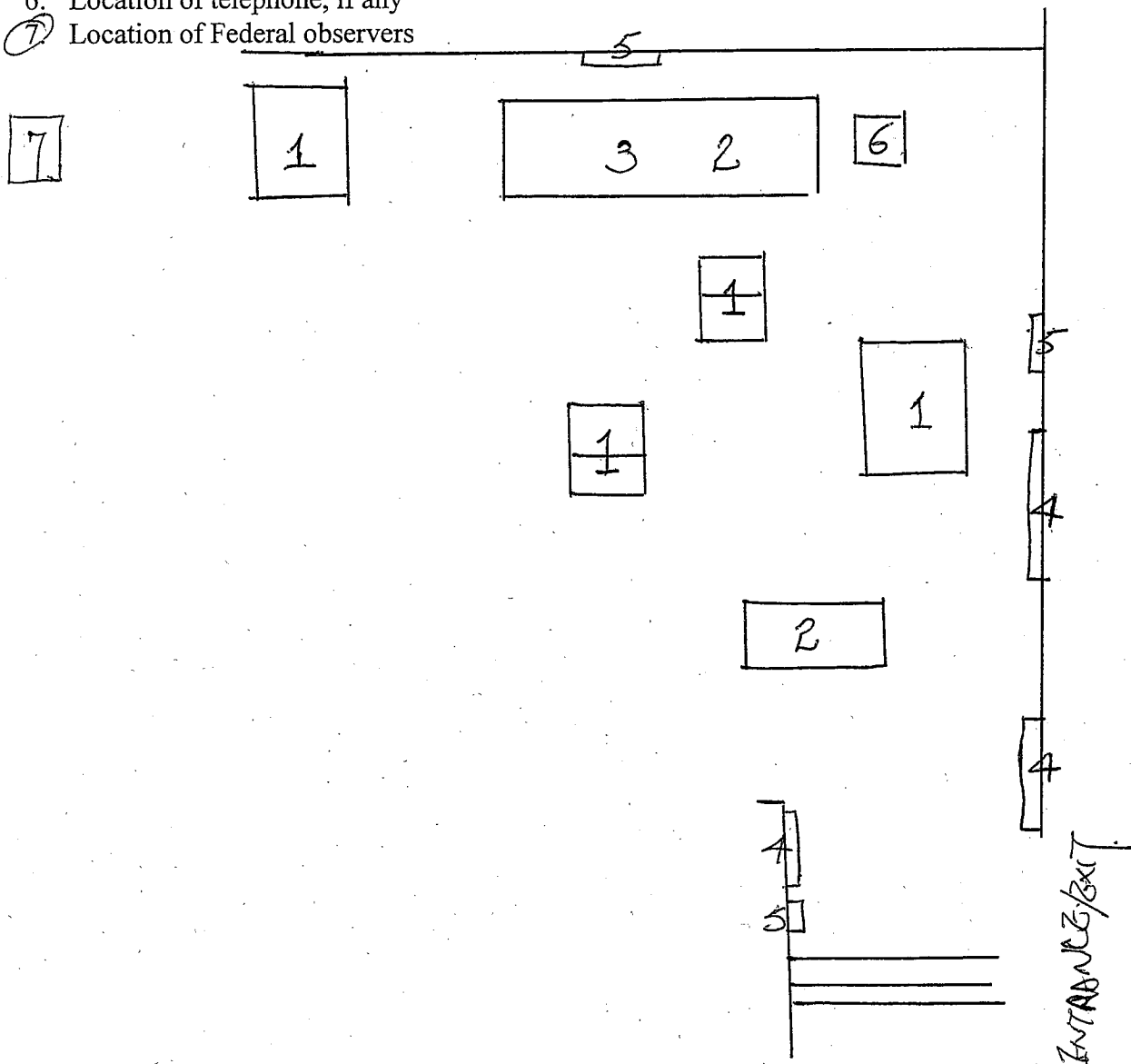
NP  
SC  
By

## 2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE

☐ Not applicable to this coverage

A. Draw a diagram of the polling place which shows the following items:

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers



Initials:

NP  
hC  
By

B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted <b>ORALLY</b> in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	on wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	S/E/C/V	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	on entrance door	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	S/E/C/V	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	on check out table/wall	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	S/E	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	on back wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	S/E/C/V	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	on the check out table	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	S/E/C/V NP S/E	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	on the check out table	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	S/E	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	on check out table	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	S/E	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	on the wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	S/E	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	on the check out table	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	S/E	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	wall next to entrance	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	S/E	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

Initials:

NP  
LC  
By



## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):  
\_\_\_\_\_

Provide the telephone number: \_\_\_\_\_

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used cell phone and under what circumstances the officials used this phone.

City hall provides the phone, but the officials does not have the phone numbers.

## 3. ELECTION OFFICIALS

A. List each polling official on duty. *Do NOT include special interpreters.*

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
Betty Lindsay	B	Warden	E
Catherine Cooper	B	clerk	E
Andrea Arroyo	H	inspector/interp	E/S
Denise Martin	B	inspector	E
Henderson Pank	B	police	E
Sekani Stewart	B	inspector	E
Greg Mopherson	B	police	E

Initials:

NP  
2C  
Hy

Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
Andrea Arroyo	1:30 PM	2:10 PM						

- B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e., assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided
Andrea Arroyo	inspector	Language (Spanish)

- C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)?

☒ Yes

☐ No

If so, who? BETTY LINDSEY

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes

☒ No

If so, who? \_\_\_\_\_

Initials:

NP  
he  
BJ

## D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☐ Not applicable to this coverage

1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED **Master** Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master** Board Worker.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:

NP  
WC  
Ag

E. *Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.*

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☒ Yes ☐ No

*If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.*

2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate
Andrea Arroyo	Spanish	E/S	6:30 AM	

Note times each interpreter was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Duties Performed
Andrea Arroyo	Inspector

Initials:

NP  
hC  
By

**4. VOTING PROCEDURES**

A. Prior to Opening the Polls:

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the election officials arrive at the polling place?
- 6:00 AM

Indicate how this information was obtained:

☒ Observation ☐ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office?
- ☒
- Yes
- ☐
- No

If so, by whom? City Hall

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site.
- Do not include signs identified on page 5.**
- Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

Spoiled ballot envelope, ~~envelope~~ envelope, B, Attention election officers, accu-vote ender card, Lists of registered voters, ~~official ballots~~, election phone numbers on check out table. (All in English). NP/

OFFICIAL BALLOTS (SPANISH, ENGLISH)

PROVISIONAL BALLOTS (S/E)

~~AFFIDAVIT FORMS~~ MAIL IN REGISTRATION FORM (S/E)

NP

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

Poll was never ~~was~~ announce to be open <sup>officially</sup> at 7:08am the ward has called in to head quarter ask to have scanner checked out, because machine was not responding to sample paper.

7:20am 2 peoples from head quarter has arrived to verify and test machine, then put to reset mode.

Initials:

NP  
WC  
BJ

## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. Were any poll watchers present? ☒ Yes ☐ No
2. If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing
Davi Abbey	B	City Council / Chuck Tanner

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?

☐ Yes ☒ No If so, what? \_\_\_\_\_

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

Poll workers prohibited the poll watcher (for Chuck Tanner) <sup>NP</sup> not to enter the site with any (Chuck Tanner) T-shirts or ribbon. <sup>NP</sup> on them.

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☒ Yes ☐ No

Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

## C. While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls open? 7:00 AM

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

The Warden did not officially announce the opening of poll.

2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☐ No

3. Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

*If "no", proceed to question 5 of this section.*

4. Were the absentee ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

NP  
By

d. Optical scan cards ?

☒ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☒ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed *See p. 22 a*

Was it set to zero before voting began? ☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

e. Paper ballots?

☐ Yes ☐ No

If yes, was the ballot box emptied?

☐ Yes ☐ No

Were the blank ballots counted/numbered?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_

Was the ballot box locked prior to the start of voting?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☒ Other (explain)

Initials:

NP  
hC  
By

6. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official

indicating he/she was permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If so, from whom? \_\_\_\_\_

b. Was there any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☐ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

7. If **paper ballots, punch cards, or optical scan cards** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot? poll official at check in table

b. Where did the voter go to mark the ballot? booth or ~~NP~~ auto mark

c. Was any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☒ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☒ No

If so, was the voter allowed to do so?

☒ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?

☒ Yes ☐ No

#### D. Determining a Person's Eligibility to Vote

**Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:**

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

At the check-in table there are official ballots and blue registration book that listed all of registered voter's name that has been registered thru the city.

Initials:

NP  
LC  
By



2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☐ Yes ☒ No Explain. *Page 22B*

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given? *NOT OBSERVED, however, the polling officer direct the voter to another polling site. told by Warden (Betty Lindsey)*
4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do? *NOT OBSERVED, however, the polling officer tell the voter fillup the registration form, told by Warden (Betty Lindsey)*
5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☒ Yes ☐ No

If so, provide the following information:

Name	Title	Location
DENISE MARTIN	INSPECTOR	The CHECK-OUT TABLE

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future

elections? *NOT OBSERVED* ☐ Yes ☐ No Explain. *However, the polling officer tell the voter fillup the registration form.*

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status. *NOT OBSERVED*

Initials:

*NP  
LC  
Hy*

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place.

The interpreter (Andrea Arroyo) greeted the voter in Spanish ~~is one voter~~, who spoke Spanish but ~~is Cape Verdean~~.  
The voter is Cape Verdean

*Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:*

2. General

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

Voter [redacted] works in the school and also knows Andrea Arroyo was a Spanish speaker voter has approach Andrea Arroyo and ask for assistant in Spanish. (This is the only person all day)

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☒ No

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No If not, explain.

Initials:

NP  
by C

- c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☒ No If so, explain the circumstances.

NP  
~~Not observe~~  
 Site was so slow, no language assistance was needed.  
 no language assistance was observe

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction *in a minority language* on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☒ Yes ☐ No

*If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

- b. Where was the instruction given?
- ☐ Inside the booth (or while voter is voting)
- ☒ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters? ☒ Yes ☐ No

*If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

Initials:

NP  
 JG  
 By

b. Where was the interpretation given?

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: in front of auto mark machine

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? 2 mins.

F. Delays in Voting

~~Not observe~~ NP

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? 0

2. What was the average length of time voters had to wait to vote? less than 1 min.

3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

☐ Yes ☒ No If so, provide the following information:

a. The time the line formed \_\_\_\_\_ and the number of voters in line \_\_\_\_\_

b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

polling site was so slow that no voter has to wait.

c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

NONE

G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

Not observe, No provisional ballot was cast today.

*Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:*

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?

☐ Yes

☐ No

☒ Not Observed

Initials

NP  
LC  
By

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

~~NP~~ (SEE 22A)  
 When voter's name can't be found in registration book, told by warden (Betty Lindsey)  
 What language(s) were the ballots in? Spanish & English

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☐ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☒ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☒ Yes ☐ No

What languages were the form/envelope in? Spanish + English

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

(SEE 22A)

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☒ Yes ☒ No

In what language(s)?

What did the document say?

NP  
 Not observe

~~Spanish + English~~ NP

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her provisional ballot has been counted? ☒ Yes ☐ No

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

NP  
 Ye  
 Dy

## H. Identification (ID) Requirements

*To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

- Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? *The poll worker (Betty Lindsey) described when "a voter's name is not next to their name or inactive".*
- Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☐ Yes ☒ No  
If so, what were they taught in that training? *how to ask for a "ID" a guide line training to the register to look for flagged ID.*
- Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner? ☒ Yes ☐ No If so, describe.  
*They will be flagged on registration book "ID" next to name voter will be ask for ID.*
- Did you observe any voters being asked for identification? ☐ Yes ☒ No  
On what grounds were they asked?

What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?

*Driver's license or any official ID, told by inspector (Selkani Stewart)*

If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to vote by provisional ballot? ☒ Yes ☐ No

Please describe what occurred.

*\$ Poll worker will call to City Hall to check and make sure it's OK.*

## I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

*The training at the City Hall for the interpreter was in Spanish.*

☐ Not applicable to this coverage

*The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

Initials:

*NP*  
*LC*  
*By*

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language? ☒ Yes ☐ No

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☐ Yes ☒ No  
Explain.

***If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".***

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training ***specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language***, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. ***Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.***

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training
Andrea Arroyo	YES	3 weeks ago	city Hall	2 hours	marfi

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☒ Yes ☒ No
4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☐ Yes ☒ No If so, specify: \_\_\_\_\_
5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters? ☐ Yes ☒ No
- If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session? ☐ Yes ☒ No

Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☒ No  
Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials:

NC  
NR  
BY



6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process.

Spoke to Andrea Arroyo (interpreter), she suggested that City hall should have a professional interpreters to train persons to be better Spanish interpreters.

### 5. GENERAL

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.).

The poll officials were very friendly, helpful and always ready to answered our questions.

- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.

The law enforcement officials duties were to check out voters. There were two police officers.

- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

No media was present during the time of observation.

- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

Poll officials were friendly and helpful to voters including the minorities.

- E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. Use blank continuation sheets for additional items, as needed.

Around 7:45 am Davi Abbey (poll watcher) has came by the site to check on voters and signage. He has described that for many years that he has watch the poll he was surprise to see a sign up on the door for the first time at this site, he also added that he would like to see more visible signs that he can actually see and know about this polling place from the street.

Initials:

NP  
2C  
By



cape Verdean

was  
not in site.

cape Verdean  
Portuguese  
Spanish

\* At 12:20 PM MICHAEL PIEMONTE from ~~NY~~<sup>NY</sup> (Secretary of State) to demonstrate the auto mark machines to all the poll officials at the site.

Auto mark machine has English, Spanish, madarin and cantonese translated ballots.

From page 18 d.

At 3:40pm the voter fillup all blankets for all candidates. The scanner ~~does not~~<sup>NP</sup> rejected the ballots. It becomes a spoil ballot. The poll worker put it in spoil ballot's envelope.

page 19

When asked, Betty Lindsey (Warden) said "When voters comes in and their names can't be found in registration book, the Warden will then call to City Hall for confirmation of ~~correct~~<sup>NP</sup> voter's correct registered precinct. Then they have the choice to go to correct precinct and vote, or they can vote on a provisional ballot.

Initials:

NP  
h C  
Ay

22 A

520 pm

The clerk, Catherine Cooper, for the voter [REDACTED], is in Inactive status. The warden, Betty Lindsey, tell the voter fill up the ~~form~~<sup>Affirmation</sup> "Affirmation of current and continuous residence for inactive voters." Then, <sup>the warden</sup> give the voter (regular ballot) to vote.

The Observer, Amy Yuen, asked the warden about the voter's name. The warden said she need to call the City Hall to confirm that she can give out the voter's information or not. The observer asked the voter to get the name and phone no [REDACTED].

The ballot included English and Spanish only.

Initials:

NP  
C  
Ay

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

# **CHART A – VOTING TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

PERSONS PERMITTED TO VOTE				
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals	
<b>Subtotal</b>				
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>				

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m. - 7 a.m., 7 a.m. - 8 a.m.)

Initials:

NP  
 AC

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance	
		Number of Voters							
		<del>Chinese</del> Indian	Hisp.	<del>Asian</del> Asian	Black	White	Other		
7:00AM to 8:00AM								0	
	Family/Friend								
8:00AM to 9:00AM								0	
	Family/Friend								
9:00AM to 10:00AM								0	
	Family/Friend								
10:00AM to 11:00AM	Andrea Arroyo						1	1	
	Family/Friend								
<b>Subtotal</b>								1	
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>								1	

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

NP  
 NC  
 AG

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance	
		Number of Voters							
		<del>CHINESE</del> Indian	Hisp.	<del>VIETNAMESE</del> Asian	Black	White	Other		
11:00 pm									
to									
12:00 pm	Family/Friend							1	
12:00 pm									
to									
1:00 pm	Family/Friend							1	
1:00 pm									
to									
2:00 pm	Family/Friend							1	
2:00 pm									
to									
3:00 pm	Family/Friend							1	
3:00 pm									
Subtotal								0	
Grand Total (if last page of tally sheet)								1	

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m.; 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

NP  
 HC  
 Jey

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		<i>Chinese</i> Indian	Hisp.	<i>Vietnamese</i> Asian	Black	White	Other	
3:00 pm to 4:00 pm.								1 0
	Family/Friend							
4:00 pm to 5:00 pm.								1 0
	Family/Friend							
5:00 pm to 6:00 pm.								1 0
	Family/Friend							
6:00 pm to 7:00 pm.								1 0
	Family/Friend							
Subtotal								0
Grand Total (if last page of tally sheet)								1

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m.; 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

NP  
 HC  
 AG



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance	
		Number of Voters							
		CHINESE Indian	Hisp.	VIETNAMESE Asian	Black	White	Other		
7:00AM to 8:00AM								0	
	Family/Friend								
8:00AM to 9:00AM								0	
	Family/Friend								
9:00AM to 10:00AM								0	
	Family/Friend								
10:00AM to 11:00AM								0	
	Family/Friend								
Subtotal									
Grand Total (if last page of tally sheet)									

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

NP  
 AC  
 Ay

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance	
		Number of Voters							
		<del>CHINESE</del> Indian	Hisp.	<del>VIETNAMESE</del> Asian	Black	White	Other		
11:00AM to 12:00PM								0	
	Family/Friend								
12:00PM to 1:00PM								0	
	Family/Friend								
1:00PM to 2:00PM								0	
	Family/Friend								
2:00 PM to 3:00PM								0	
	Family/Friend								
Subtotal								0	
Grand Total (if last page of tally sheet)								0	

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

NP  
KC  
AY

25 A



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance	
		Number of Voters							
		CHINESE Indian	Hisp.	VIETNAMESE Asian	Black	White	Other		
3:00 PM to 4:00 PM									
	Family/Friend								
4:00 PM to 5:00 PM									
	Family/Friend								
5:00 PM to 6:00 PM									
	Family/Friend								
6:00 PM to 7:00 p.m.									
	Family/Friend								
<b>Subtotal</b>									
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>									

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

NP  
 LC  
 Ay

25 B

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

<b>Name</b>	<b>Race</b>	<b>Time</b>	<b>Name</b>	<b>Race</b>	<b>Time</b>
<b>Address</b>			<b>Address</b>		
<b>Federal Certificate of Eligibility Number, if any</b>			<b>Federal Certificate of Eligibility Number, if any</b>		
<b>Language Spoken (if other than English)</b>			<b>Language Spoken (if other than English)</b>		
<b>Name/Title of Official Not Permitting Vote</b>		<b>Race</b>	<b>Name/Title of Official Not Permitting Vote</b>		<b>Race</b>
<b>Reason for Not Permitting Vote</b>			<b>Reason for Not Permitting Vote</b>		
<b>Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.</b>			<b>Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.</b>		
<b>Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote</b>			<b>Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote</b>		
<b>Information obtained from:</b> <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			<b>Information obtained from:</b> <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

NP  
 HQ  
 Ay

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_  
Voter: [REDACTED] Race: #1 CU Begin Time: 10:30 End Time: 8:40  
Interpreter or  
Election Official: Andrea Arroyo Observer: Lucy Crespo  
Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): How to use the automatic

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			5
Ask voter for choice of assistor	✓			
Permit the voter's choice of assistor	✓			
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	✓			
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures				

Explanation: At first the machine was not working, the ink was too wet, so the scanner card could not go in. After the warden clean the scanner machine, the card went in. OK.  
 27  
 \* Cape Verdean

Initials:

NP  
 h c  
 Ag

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

NP  
 30  
 RJ

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

NP  
 Hc  
 Ay

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE**

**(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: Andrea Arroyo

Observer: Lucy Crespo

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
Automark	<sup>NP</sup> touch screen, put in ballot, choose your candidate, and push bottom button after voting <sup>NP</sup>

Initials:

NP  
AC  
Ay

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☐ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race	Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race
Reason			Reason		
Voter's Response			Voter's Response		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials:

NY  
 LC  
 RY

**CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls close? \_\_\_\_\_

☒ Not applicable to this coverage

2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

☐ Yes ☐ No

If so, how many? \_\_\_\_\_

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

*The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.*

☐ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.4. If *paper ballots* were used and counted at the polls:a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No☐ Not applicable to this electionIf so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ Nob. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

c. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_

d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ NoIf not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_  
How were they misread? \_\_\_\_\_

Initials:

NP  
LC  
Ag





NR  
hC  
AJ

34

## k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).  
If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From - To	Name	From - To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

1. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an

Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

5. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

Initials:

NP  
HC  
AG

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?  
☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?  
☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials:

NP  
HC  
AJ

6. If **punch cards or optical scan cards** were used:

- a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

- b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

- c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

- d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

- e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

---

7. Absentee Ballots

- a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Not applicable to this election

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

- b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

- c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread? \_\_\_\_\_

- e. What was done with the ballots after they were read?

Initials:

NP  
LC  
AG

f. How many absentee ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below:

[illegible]

g. How many absentee ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

[illegible]

**Initials:**

NP  
h<sup>c</sup>  
Ay

8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Not applicable to this election

☒ Yes ☐ No By whom?

b. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☒ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☒ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread? \_\_\_\_\_

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

NP  
LC  
AG

[illegible]

a. ***Provide election results in the following table. Compare Observer count with official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.***

☐ Not applicable to this election

**Initials:**

NP  
NC  
AJ



Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

- b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials:

NP  
ZC  
AJ

☐ Not applicable to this coverage
**CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE** WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Name	Race	Name	Race
1		28	
2		29	
3		30	
4		31	
5		32	
6		33	
7		34	
8		35	
9		36	
10		37	
11		38	
12		39	
13		40	
14		41	
15		42	
16		43	
17		44	
18		45	
19		46	
20		47	
21		48	
22		49	
23		50	
24		51	
25		52	
26		53	
27		54	
Subtotals By Race		Subtotals By Race	

Initials:

NP  
 HC  
 AJ



United States  
Office of  
Personnel Management

Voting Rights Program Office  
PO Box 25167  
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to:

Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
Department of Justice  
Washington, DC 20530

RE: Election of 9/25/2007  
(Date)  
MASSACHUSETTS  
(State)  
SUFFOLK  
(County)  
BRAINTREE  
(Municipality)  
ODONNELLSCH  
(Name of Polling Place)  
7  
(Precinct #)  
1  
(Ward Districts/Assembly Districts/  
Election Districts -  
WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

The Time Observers:

Arrived at Polls 5:28 AM  
Departed Polls 1:00 PM

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

Respectfully yours,

Observer(s):

Print WARREN SEARS  
(Name)

Sign Warren Sears

Print Jessica Martinez  
(Name)

Sign Jessica Martinez

Print \_\_\_\_\_  
(Name)

Sign \_\_\_\_\_

**1. VOTING STATISTICS**

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	<del>Indian</del> Chinese	Hispanic	<del>Asian</del> Vietnamese	Black	White	Other
1. Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)	N/A						
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	N/A						
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	N/A						
TOTAL of 1, 2, and 3	N/A						

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	<del>Indian</del> Chinese	Spanish	<del>Asian</del> Vietnamese	Other
	1		1		
Section 1B is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>					

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
	1		WANDA MEXICO	
Section 1C is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>				

D. Number of Persons Receiving Any Assistance OTHER than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	<del>Indian</del> Chinese	Hispanic	<del>Asian</del> Vietnamese	Black	White	Other
	1		1				
Section 1D is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>							

E. Absentee Ballots	Total
1. Unchallenged	
2. Challenged	
Section 1E is Not Applicable to this Coverage <input checked="" type="checkbox"/>	

Initials:



<b>F. If <i>paper ballots</i> are used:</b>	<b>Total</b>
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>	

<b>G. If <i>voting machines</i> are used:</b>					
1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.					
Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No
- If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

<b>H. If <i>electronic vote recorders or tabulators</i> are used:</b>					
Give machine and seal numbers here.					
Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal
Section 1H is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

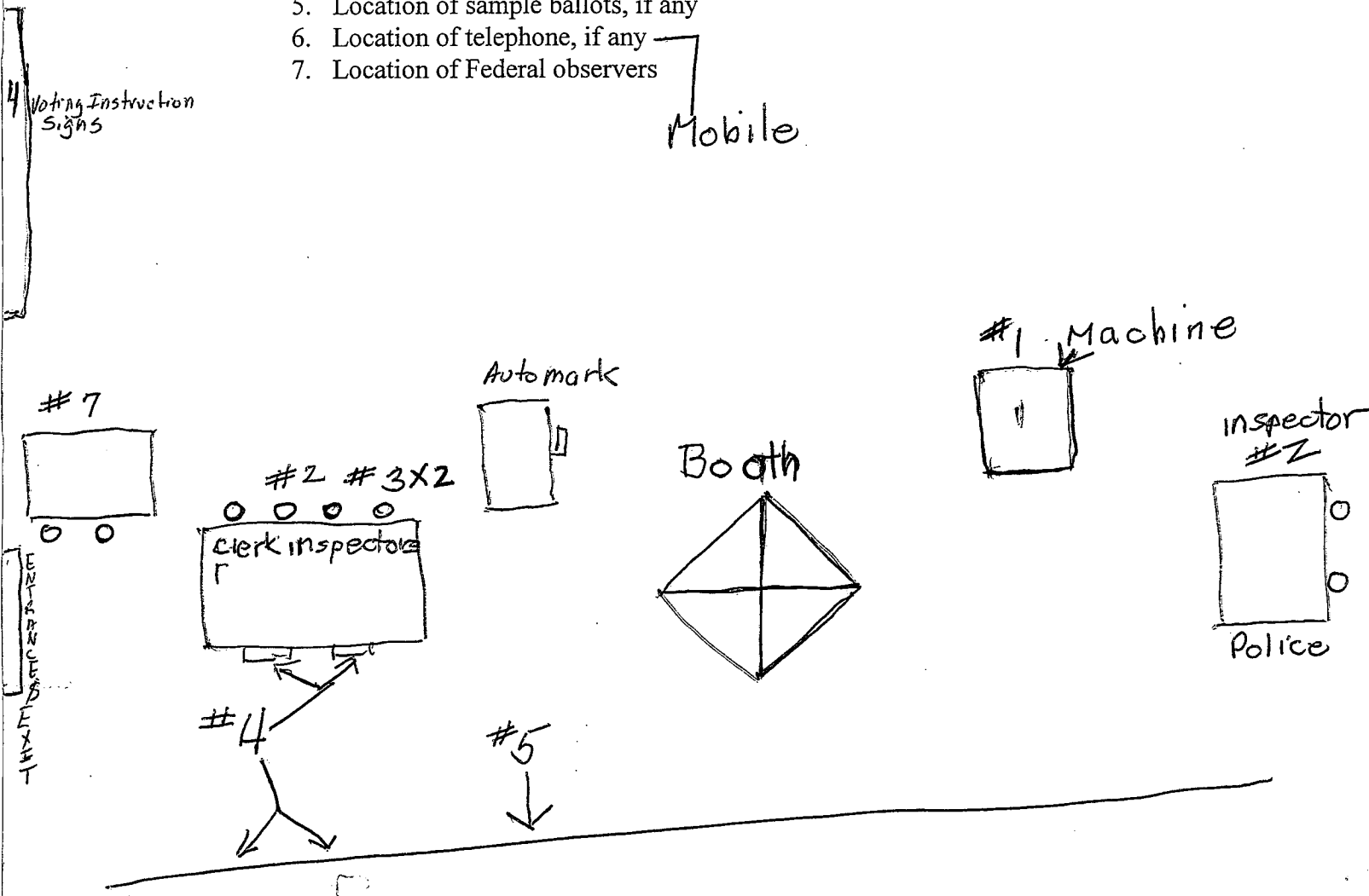
Initials:




**2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE**
☐ Not applicable to this coverage

A. Draw a diagram of the polling place which shows the following items:

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers



Initials?

*[Signature]*  
JAM

B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted ORALLY in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	—	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	—	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Outside school Door	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, S, C, V.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Hall leading to Room to vote Cardboard table	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Spanish, E, C, V, R, H, CV	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	In front of School	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Spanish	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Door outside school	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, S, V, C	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	In front of Check in table Hall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, S, C, V, R, H, CV	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Hall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, S.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot? <i>Only form 3 not signs</i>	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	—	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	—	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
* i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Hall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, S, V, C, R, H, CV	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	—	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	—	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Hall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
* l. Right to cast a provisional ballot? <i>Orange Signs</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Hall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, S, V, C, R, H, CV	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
* m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	In front of check in table Hall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, S, V, C, R, H, CV	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

\* E = English, S = Spanish, V = Vietnamese, C = Chinese, R = Russian, H = Haitian, CV = Cape Verdean

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

N/A

Initials:

JA  
JAM

## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☒ Yes ☐ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):

city school phone

Provide the telephone number: 617-635-8454

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used mobile and under what circumstances the officials used this phone.

### 3. ELECTION OFFICIALS

A. List each polling official on duty. *Do NOT include special interpreters.*

WD/AD/ED, if applicable: WI DT

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
MARY THERIAULT	W	INSPECTOR	ENGLISH
JIMMY LORING	W	WARDEN	ENGLISH
<del>WANDA MERCEDE</del>	<del>HISP</del>	<del>INTERPRETER</del>	<del>SPANISH</del> JAM
JESSICA MAY	W	BILINGUAL INSPECTOR	SPANISH
ROSALE PETRALIA	W	CLERK	ENGLISH
DANIEL LONG	W	POLICE	ENGLISH
GENE THERIAULT	W	INSPECTOR	ENGLISH
ROSE HENRY	B	INSPECTOR	ENGLISH

Initials  
JAM



Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable: 1-7

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
JIMMY LORIN (WARDEN)	10 AM	1200						

- B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e., assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable: WHP7

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided

- C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)?

☐ Yes

☒ No

If so, who? \_\_\_\_\_

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes

☒ No

If so, who? \_\_\_\_\_

Initials:

*[Handwritten initials]*

## D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☐ Not applicable to this coverage

1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Master Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master Board Worker**.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:  
  
 JAM

**E. Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.**

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☒ Yes ☐ No  
If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.

2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable: *W1-PR7*

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate
<i>Wanda Merced</i>	<i>H</i>	<i>Spanish</i>	<i>6 AM</i>	

Note times each interpreter was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable: *W1-PR7*

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable: *W1-PR7*

Interpreter	Duties Performed

Initials:

*WAM*

**4. VOTING PROCEDURES**

A. Prior to Opening the Polls:

WD/AD/ED, if applicable: WIP7

1. What time did the election officials arrive at the polling place? 6:00 AM  
Indicate how this information was obtained:

☒ Observation      ☐ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office? ☒ Yes      ☐ No

If so, by whom? Marty Cain at special meeting  
Indicate how this information was obtained:

☐ Observation      ☒ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site. **Do not include signs identified on page 5.** Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s). E = English, S = Spanish

Provisional Ballot Info. Sheet      English/Spanish  
Provisional Ballot Affirmation      English/Spanish  
Affirmation of Current & Continuous Residence for Inactive Voters /E/S

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

A call was made to the office when certain signs weren't found. At 7:20 AM an official brought another "case" in. The official indicated that the "box" was in the custodian's office. THE signs were ~~also placed appropriately~~ posted at the front door ie Vote Here, Sign w/date and time Both signs were in English, Spanish Chinese and Vietnamese.

Initials: 

## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: WIP7

1. Were any poll watchers present? ☒ Yes ☐ No
2. If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing
Jeanette Police	W	Drago
Ben Healey	W	Gloribel Mota
Delores Celona	W	Carlos

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?

☒ Yes ☐ No If so, what? A letter

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

NOT OBSERVED

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☒ Yes ☐ No

Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

N/A

## C. While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable: WIP7

1. What time did the polls open? 7<sup>00</sup> AM  
Indicate how this information was obtained:  
☒ Observation ☐ Questioning election officials
2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☐ No
3. Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☐ No  
If so, by whom? \_\_\_\_\_  
*If "no", proceed to question 5 of this section.*
4. Were the absentee ballots counted at the polls?  
☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials  
ML  
AM

5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? \_\_\_\_\_

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? \_\_\_\_\_

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

c. Punch cards? ☐ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:  
  
 JAM

d. Optical scan cards ?

☒ Yes

☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☒ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☒ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes

☐ No

☐ Not Observed

e. Paper ballots?

☐ Yes

☐ No

If yes, was the ballot box emptied?

☐ Yes

☐ No

Were the blank ballots counted/numbered?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_

Was the ballot box locked prior to the start of voting?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

Where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

Initials

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

6. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official

indicating he/she was permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If so, from whom? \_\_\_\_\_

b. Was there any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☐ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

7. If **paper ballots, punch cards, or optical scan cards** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot? clerk

b. Where did the voter go to mark the ballot? booth

c. Was any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☒ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☒ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?

NOT OBSERVED

☐ Yes ☐ No

#### D. Determining a Person's Eligibility to Vote

**Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:**

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

A List of Registered Voters is used to determine status

Initials:

NA  
JAM



2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☐ Yes ☐ No Explain. *N/A*

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given? *N/A*

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do? *N/A*

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☐ Yes ☒ No

If so, provide the following information:

Name	Title	Location

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future elections? ☐ Yes ☐ No *N/A* Explain.

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status. *N/A*

Initials:

*WLL*  
*JAM*

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place.

No conversation other than election procedure took place while ~~observation~~ language assistance was taking place.

*Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:*

2. General

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

The person asked for the language assistance.

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☒ No

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes

☒ No

If not, explain.

N/A

Initials

2/11  
JAM

- c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☒ No If so, explain the circumstances.

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction *in a minority language* on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☒ Yes ☐ No

*If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

- b. Where was the instruction given?

- ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If outside the booth, specify where: The Automark machine & check FN-OUT table

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so outside of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? 1 minute

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters? ☒ Yes ☐ No

*If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

Initials:



b. Where was the interpretation given?

- ☐ Inside the booth (or while voter is voting)
- ☒ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: Auto Mark Machine

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? 1 minute

F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? 1
2. What was the average length of time voters had to wait to vote? ~ 1 minute
3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?
 

☐ Yes ☒ No If so, provide the following information:

  - a. The time the line formed \_\_\_\_\_ and the number of voters in line \_\_\_\_\_
  - b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):
- c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

*Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:*

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?
 

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

*JK*  
*AM*

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

*N/A*

What language(s) were the ballots in? English/Spanish

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☐ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☒ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☒ Yes ☐ No

What languages were the form/envelope in? English/Spanish

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

*If any voter is not listed in the log and requests the provisional ballot the ballot is provided*

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☐ Yes ☐ No

In what language(s)?

What did the document say?

*N/A*

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her

provisional ballot has been counted? ☐ Yes ☐ No *N/A*

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed *N/A*

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed *N/A*

Initials:

*[Signature]*  
*JAM*

## H. Identification (ID) Requirements

*To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? *When Flagged in the log book voters are asked for ID.*
2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☐ Yes ☒ No  
If so, what were they taught in that training?
3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner?  
☒ Yes ☐ No If so, describe.  
*THE Letter I is beside the name on the poll book to require the poll worker to request identification.*
4. Did you observe any voters being asked for identification? ☐ Yes ☒ No  
On what grounds were they asked?

What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?

*N/A*

If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to vote by provisional ballot? ☐ Yes ☐ No  
Please describe what occurred. *N/A*

## I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

*The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

Initials:

*[Handwritten initials]*  
*[Handwritten initials]*

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language? ☐ Yes ☒ No

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☒ Yes ☐ No  
Explain. Letter by mail.

***If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".***

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training ***specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language***, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. ***Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.***

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training
Wanda Merced	Yes	<u>W&amp;K of</u> <u>Sep 18/07</u>	<u>Orient Heights</u>	<u>2 hr</u>	<u>Mary</u>

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☐ Yes ☒ No
4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☒ Yes ☐ No If so, specify: flip chart
5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?

☐ Yes ☒ No

If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?

☐ Yes ☒ No

Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☐ No N/A

Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials:

MS  
JAM

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process.

NONE

## 5. GENERAL

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.).

WE ENCOUNTERED NO DIFFICULTIES WITH POLL WORKERS  
ALL QUESTIONS WERE ANSWERED WHEN ASKED.  
AT NO TIME WERE THE OBSERVERS ~~DEHNED~~ DENIED  
ACCESS TO THE SITE

- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.

NONE OBSERVED  
The Only law enforcement official was the constable at  
the checking out table.

- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

NONE OBSERVED

- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

THERE APPEARED TO BE NO DISTINCTION IN THE MANNER  
ALL VOTERS WERE SUBJECTED. USUALLY "HELLO, ADDRESS"  
THE OBSERVERS DID NOT SEE ANY DIFFERENCES IN THE  
INTERACTIONS BETWEEN POLL WORKERS AND THE  
VOTERS

- E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. Use blank continuation sheets for additional items, as needed.

N/A

Initials:

MS  
AM



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

# **CHART A – VOTING TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: NI P7

PERSONS PERMITTED TO VOTE				
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals	
Subtotal				
Grand Total (if last page of tally sheet)				

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials

*[Handwritten initials]*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**WD/AD/ED, if applicable: *WIP7*

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other	
7:00 1 10:00 AM	Wanda Merced	ch	0	Unit				
	Family/Friend							
10:00 PM 11:00 PM	Wanda Merced		1					1
	Family/Friend							
11:00 PM 12 NOON								
	Family/Friend							
	Family/Friend							
Subtotal								1
Grand Total (if last page of tally sheet)								1

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**WD/AD/ED, if applicable: WIP7

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance	
		Number of Voters							
		<del>Chinese</del> Indian	Hisp.	<del>Vietnamese</del> Asian	Black	White	Other		
7:00								0	
10:00 AM									
	Family/Friend								
10:00	Wanda Merced		1					1	
11:00									
	Family/Friend							0 6	
11:00								0 0	
12:00	Family/Friend							0 2	
	Family/Friend								
Subtotal								1	
Grand Total (if last page of tally sheet)								1	

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

*[Signature]*  
*[Signature]*

N/A

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable: WLP7

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race	Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race
Reason for Not Permitting Vote			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:




☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: WIP7

Vote [REDACTED] Race: H Begin Time: 10:45 End Time: 10:50 AM

Interpreter or Election Official: Wanda Merced Observer: J. Martinez

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

☒ AutoMark

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): language / vision

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

\* V=Voter, I=Interpreter

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			Yes
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot	✓			Yes
Name the political parties for each candidate on the ballot	✓			Yes
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures			✓	

Explanation: [REDACTED] (voter) approached the checkin table and say that she does not speak English and that she had an eye operation and was unable to read. Wanda Merced (Interpreter) starts to help Ms. [REDACTED] (V) and tells her about the AutoMark machine. [REDACTED] (V) tells Wanda Merced (I) that she would try it. [REDACTED] (V) sits in front of AutoMark machine and tells Wanda Merced (I) that she was still unable to see. Merced (I) proceed to read the screen to the Voter and tells her the procedure. [REDACTED] (V) makes her vote and they proceed to the checkout table, where Merced (I) gives the address of the voter to the Police and tells the voter to place the Ballot at the machine. [REDACTED] (V) do, say Thank you and leave.

7/10/07  
JAM

N/A

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)**

WD/AD/ED, if applicable: WLP 7

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:  
  


N/A

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)**

WD/AD/ED, if applicable: W1107

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials

*[Handwritten initials]*

*[Handwritten signature]*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE****(VOTING PROCEDURES)**WD/AD/ED, if applicable: WIP7Interpreter/Official: Wanda MercedObserver: J. Martinez

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
Using the Automark machine	"Read the Instructions and <del>the</del> select the Candidate of your choice." "When finish the machine will do the mark for your selection." "After that take the ballot to the back table."

Initials: WMDJAM



N/A

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☒ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable:

WI 107

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race	Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race
Reason			Reason		
Voter's Response			Voter's Response		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials:

## CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE

WD/AD/ED, if applicable: WIP7

1. What time did the polls close? N/A

☐ Not applicable to this coverage

2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

☐ Yes ☐ No

If so, how many? \_\_\_\_\_

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

*The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.*

☐ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.

4. If *paper ballots* were used and counted at the polls:

a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

If so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ No

b. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

c. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_

d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_  
How were they misread? \_\_\_\_\_

Initials

N/A  
JAM

HAM

j. How many paper ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below: \_\_\_\_\_

[illegible]

**Initials:**

AKS  
JAN

## k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).  
If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From – To	Name	From – To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

1. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

5. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

Initials

*[Handwritten initials]*  
*JAM*

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?  
☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?

☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials:

*[Handwritten initials]*

6. If **punch cards or optical scan cards** were used:

- a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

- b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

- c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

- d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

- e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

7. Absentee Ballots

- a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Not applicable to this election

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

- b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

- c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

- e. What was done with the ballots after they were read?

Initials  
[Signature]  
[Signature]

f. How many absentee ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*



8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Not applicable to this election

☐ Yes ☐ No By whom?

b. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☒ No

If so, who? \_\_\_\_\_


d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☒ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials  
  


g. How many challenged/affidavit/provisional ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_

Provide complete information below:


[illegible]

## 9. Election Results

a. *Provide election results in the following table. Compare Observer count with official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.*

☐ Not applicable to this election

**Initials:**

Initials: 

Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials:

*WAS*

*JMM*

☐ Not applicable to this coverage

**CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE** WD/AD/ED, if applicable: WI 97

Name	Race	Name	Race
1		28	
2		29	
3		30	
4		31	
5		32	
6		33	
7		34	
8		35	
9		36	
10		37	
11		38	
12		39	
13		40	
14		41	
15		42	
16		43	
17		44	
18		45	
19		46	
20		47	
21		48	
22		49	
23		50	
24		51	
25		52	
26		53	
27		54	
Subtotals By Race		Subtotals By Race	

Initials:






United States  
**Office of  
 Personnel Management**

Voting Rights Program Office  
 PO Box 25167  
 Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to:

Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
 Department of Justice  
 Washington, DC 20530

RE: Election of 9-25-07  
 (Date)

MA  
 (State)

Suffolk  
 (County)

Boston  
 (Municipality)

Orient Heights Housing  
 (Name of Polling Place)

14  
 (Precinct #)

(Ward Districts/Assembly Districts/  
 Election Districts -  
 WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

Respectfully yours,

Observer(s):

Print ENRIQUE VELAZ  
 (Name)

Sign [Signature]

Print ANNA TARASKA  
 (Name)

Sign Anna Taraska

Print

(Name)

Sign

The Time Observers:

Arrived at Polls 5:45 AM

Departed Polls 8:00 PM

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

**1. VOTING STATISTICS**

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	<del>Indian</del> Chinese	Hispanic	<del>Asian</del> Vietnamese	Black	White	Other
1. Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)							
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	1 <sup>EW</sup>	0	0	0	0	1 <sup>EW</sup>	0
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	0	0	0	0	0	0	0
<b>TOTAL of 1, 2, and 3</b>	1 <sup>EW</sup>	0	0	0	0	0	0

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	<del>Indian</del> Chinese	Spanish	<del>Asian</del> Vietnam	Other
	3	0	3	0	0
Section 1B is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>					

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
	3	MARIA ANDRADES		
Section 1C is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>				

D. Number of Persons Receiving Any Assistance OTHER than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	<del>Indian</del> Chinese	Hispanic	<del>Asian</del> Viet.	Black	White	Other
	1	0	1	0	0	0	0
Section 1D is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>							

E. Absentee Ballots	Total
1. Unchallenged	<del>X</del>
2. Challenged	<del>X</del>
Section 1E is Not Applicable to this Coverage <input checked="" type="checkbox"/>	

Initials:

EW  
AT

<b>F. If <i>paper ballots</i> are used:</b>	<b>Total</b>
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>	

<b>G. If <i>voting machines</i> are used:</b>					
1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.					
Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No
- If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

<b>H. If <i>electronic vote recorders or tabulators</i> are used:</b>					
Give machine and seal numbers here.					
Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal
Section 1H is Not Applicable to this Election <input checked="" type="checkbox"/>					

Initials:

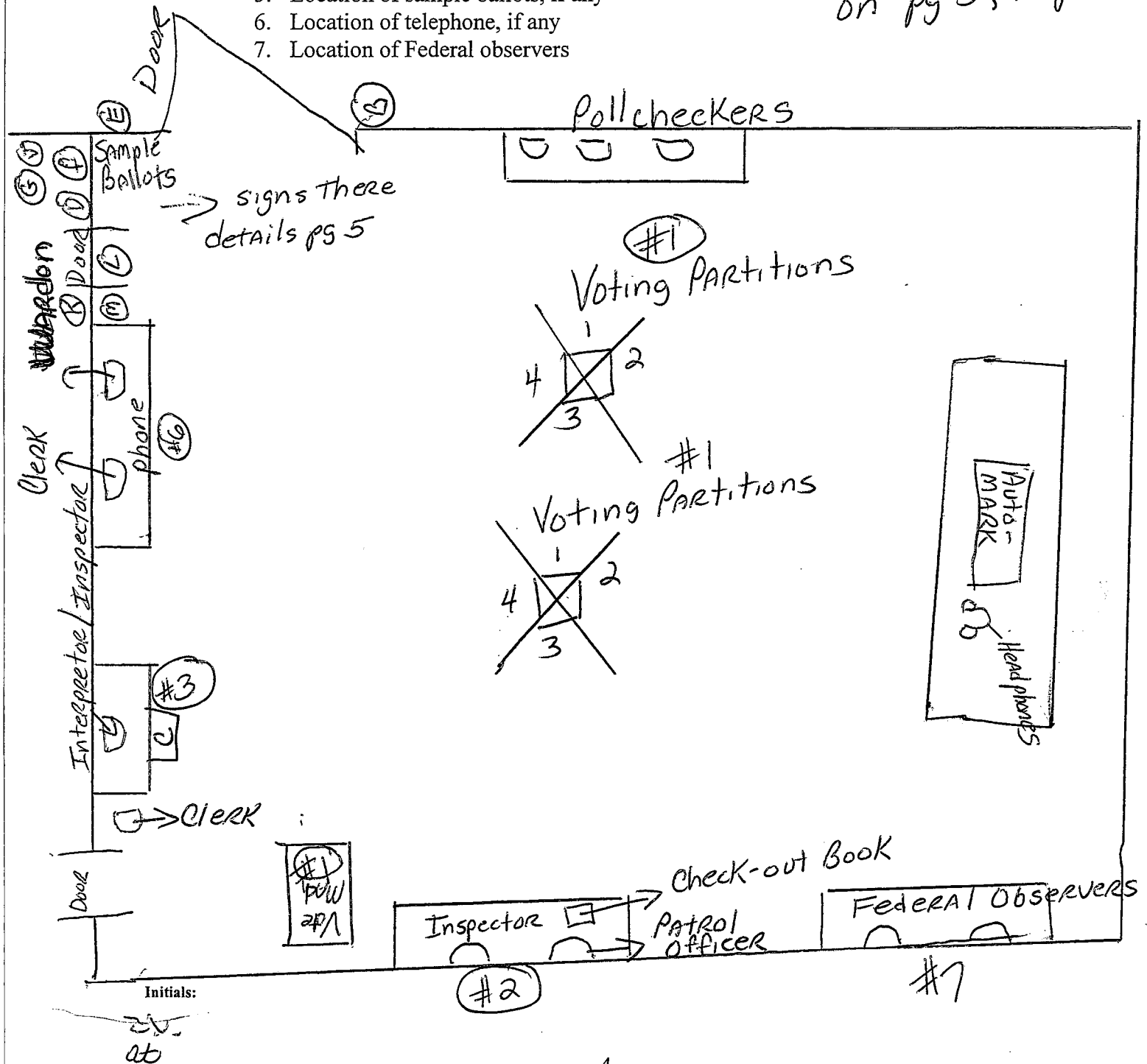
EV  
at

**2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE**
☐ Not applicable to this coverage

A. Draw a diagram of the polling place which shows the following items:

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers

Signage listed  
per letter code  
on pg 5, Report





B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted <del>ORALLY</del> in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Outside entrance door	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Eng/ Span Vietnamese Chinese	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Sign Taped fret Table	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English Spanish	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Inside on Wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English Spanish	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Window to left entrance door	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Eng/ Span Chin/Viet	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Taped to Wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English, Spanish	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Taped on Door	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Eng, Span, Chinese Vietnamese Russian, Creole	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No → Cape Verdean
h. Instructions for casting a provisional ballot?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Taped on door	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Eng, Span Chin, Viet Russ, Creole → Cape Verdean	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Taped to Wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English Spanish	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Tapped on door	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Eng, Span Chin, Viet Russian, Creole + Cape Verdean	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Tapped on Wall near check in Table	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English Spanish	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

VARIOUS signs for individual  
Candidates posted outside polling site

"Need for Translation Assistance Sign" poster sitting on check in Table  
Translations: English, Spanish, Chinese, Vietnamese, Russian, Haitian Creole

Initials: +Cape Verdean

z.v.  
at

## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):  
\_\_\_\_\_

Provide the telephone number: \_\_\_\_\_

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used CELL phone and under what circumstances the officials used this phone.

The WARDEN USED the CELL phone to call the BOARD of election to verify a Voter's status.

### 3. ELECTION OFFICIALS

- A. List each polling official on duty. *Do NOT include special interpreters.*

WD/AD/ED, if applicable: WD 1/14

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
MARTHA GAETA	W	WARDEN	ENGLISH
JOAN FARO	W	CLERK	ENGLISH
VERLIN ALLEN	B	INSPECTOR	ENGLISH
SETH BULLOWS	W	Patrol officer check out List	ENGLISH
GERALD O'REGAN	W	Inspector	ENGLISH
MARIA ANDRADES	H	Inspector	ENGLISH/ SPANISH

Initials:

W - white H - Hispanic B - Black  
at

Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable: WD 1/14

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

- B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e, assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided
MARIA ANDRADES	Inspector	translation in spanish and inspector

- C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)?

☒ Yes☒ No <sup>EV.</sup>If so, who? MARtha GAZTA

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes☒ No

If so, who? \_\_\_\_\_

Initials:

EV.  
at

## D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☒ Not applicable to this coverage1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED **Master** Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master** Board Worker.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:

EV  
 AT

E. *Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.*

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☐ Yes ☒ No  
*If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.*
2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate
N/A				

Note times each interpreter was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
N/A								

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Duties Performed
N/A	

Initials:

ZW  
 at

**4. VOTING PROCEDURES**

A. Prior to Opening the Polls:

WD/AD/ED, if applicable: WD/14

1. What time did the election officials arrive at the polling place?
- 6:00 AM

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office?
- ☒
- Yes
- ☐
- No

If so, by whom? By Board of Election During Classes.

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site.
- Do not include signs identified on page 5.**
- Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

There were ballots provided for REPUBLICAN, DEMOCRATIC, WORKING FAMILIES, GREEN-RAINBOW PARTIES. ALSO PROVIDED A NOTICE FOR SPANISH INTERPRETER AVAILABLE IN ENGLISH AND SPANISH. OFFICIAL RECORD OF THE PRECINCT BOOK AND CHECK IN BOOK PROVIDED.

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

POLL OFFICIALS WERE SETTING UP THEIR TABLES AND POSTING UP SIGNS THROUGH OUT THE ROOM.

Initials:

EL  
at

## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: WD 1/14

1. Were any poll watchers present? ☒ Yes ☐ No
2. If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing
LISA LAMATTINA	W	DEMOCRATIC
MICHELLE COZSTA	W	DEMOCRATIC
RACHEL GOODMAN	W	MOTA CAMPAIGN

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?

☒ Yes ☐ No If so, what? LETTERS FROM THEIR CANDIDATES.

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations. THE POLL WATCHERS ARE NOT ALLOWED TO DISCUSS ANYTHING WITH THE VOTERS. BUT ONLY TO VERIFY VOTER'S ADDRESSES ON THEIR LIST.

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☒ Yes ☐ No

Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

N/A

## C. While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable: WD 1/14

1. What time did the polls open? 7:00 AM

Indicate how this information was obtained:

☒ Observation ☐ Questioning election officials

2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☒ No

3. Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

*If "no", proceed to question 5 of this section.*

4. Were the absentee ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

ZV  
at

5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? \_\_\_\_\_

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? \_\_\_\_\_

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

c. Punch cards? ☐ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

EV.  
at



d. Optical scan cards ?

☒ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☒ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☒ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

e. Paper ballots?

☐ Yes ☐ No

If yes, was the ballot box emptied?

☐ Yes ☐ No

Were the blank ballots counted/numbered?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_

Was the ballot box locked prior to the start of voting?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

Initials:

EN-

at

6. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official indicating he/she was permitted to vote?  
If so, from whom? \_\_\_\_\_

☐ Yes ☐ No

b. Was there any time limitation imposed on voters?  
If so, how long? \_\_\_\_\_

☐ Yes ☐ No

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?  
If so, was the voter allowed to do so?  
If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

☐ Yes ☐ No

☐ Yes ☐ No

7. If **paper ballots, punch cards, or optical scan cards** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot? Clerk

b. Where did the voter go to mark the ballot? PRIVACY screen 4 PART TABLE

c. Was any time limitation imposed on voters?  
If so, how long? \_\_\_\_\_

☐ Yes ☒ No

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?  
If so, was the voter allowed to do so?  
If not, who prevented its usage? N/A

☐ Yes ☒ No

☐ Yes ☐ No

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?

☒ Yes ☐ No

#### D. Determining a Person's Eligibility to Vote

**Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:**

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

WARD #1 List of registered voters book "Check-In"  
Precinct #14 List of registered voters book "Check-Out"

Initials:

zv  
at

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☒ Yes ☐ No Explain.

MARTHA GAETA (WARDEN)  
CALLED county election officials on several occasions to verify voter addresses.

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given?

Not observed

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do?

Not observed

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☐ Yes ☒ No

If so, provide the following information:

Name	Title	Location

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future

elections?

N/A

☐ Yes

☐ No

Explain.

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.

Not observed

Initials:

SV

at

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place.

not observed.

*Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:*

2. General

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

MARIA ANDRADES OFFERED ASSISTANCE TO ANY VOTER whom she noticed that did not know how to speak ENGLISH or if the voter requested such assist.

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☒ No

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No If not, explain.

Initials:

EV.  
at

- c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☒ No If so, explain the circumstances.

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction *in a minority language* on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☒ Yes ☐ No

*If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

- b. Where was the instruction given?

☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If outside the booth, specify where: IN FRONT OF THE CLERKS TABLE.

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so outside of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? APPROX 3-5 MIN.

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters?

☒ Yes ☐ No

*If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

Initials:

22

22

b. Where was the interpretation given?

☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? 1 Minute

2. What was the average length of time voters had to wait to vote? 1 Minute

3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

☐ Yes ☒ No If so, provide the following information:

a. The time the line formed \_\_\_\_\_ and the number of voters in line \_\_\_\_\_

b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

N/A

c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

N/A

G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

***Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:***

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?

☒ Yes ☒ No ☐ Not Observed

Initials:

EV  
at

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)? WARDON, Martha Gaeth

SARLOK GAVE THE PROVISIONAL BECAUSE  
THE VOTER'S NAME DIDN'T APPEAR ON LIST REGISTERED  
VOTERS

What language(s) were the ballots in? ENGLISH AND SPANISH

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☒ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☒ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☒ Yes ☐ No

What languages were the form/envelope in? FORM IS ENGLISH AND SPANISH  
ENVELOPE WAS ENGLISH ONLY.

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

VOTER GOES TO TABLE TO VOTE. CLERK DOES NOT  
FIND NAME IN BOOK OF REGISTERED VOTERS FOR  
1ST WARD 14TH PRECINCT. CLERK CALLS CITY HALL TO  
CONFIRM ADDRESS. THEY ARE NOT ON THEIR  
LIST EITHER. VOTER DOESN'T HAVE ID TO PROOVE  
ADDRESS AND INSIST ON VOTING AT POLLING SITE.

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☒ Yes ☐ No

In what language(s)?

N/A <sup>EV</sup> English and Spanish

What did the document say?

DOCUMENT WITH PHONE NUMBER TO CALL  
TO CHECK WHY OR WHY NOT THE PROVISIONAL  
BALLOT WAS COUNTED IN THIS ELECTION FOR WARD 1 PREC 14

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her

provisional ballot has been counted? ☒ Yes ☐ No N/A

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☒ Yes ☐ No ☒ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

Z.V.

at



## H. Identification (ID) Requirements

*To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? *THE POLL WORKERS WOULD ASK A VOTER FOR ID IF THEY NOTICE AN ID SIGN BY THEIR NAME IN THE VOTER REGISTRATION BOOK*
2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☒ Yes ☐ No

If so, what were they taught in that training?

*THE POLL WORKERS WERE TAUGHT THAT FIRST TIME VOTERS WHO REGISTERED BY MAIL WILL BE FLAGGED (ID) NEXT TO THEIR NAME ON THE VOTER'S REGISTRATION BOOK AND MUST ASK FOR ID.*

3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner?

☒ Yes

☐ No

If so, describe.

*VOTER WHO NEED TO PRESENT ID ARE FLAGGED ON THE VOTER'S REGISTRATION BOOK WITH (ID) NEXT TO THEIR NAME.*

4. Did you observe any voters being asked for identification? ☐ Yes ☒ No

On what grounds were they asked?

What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?

*DRIVER'S LICENSE AND ANY UTILITY BILL WITH CORRECT ADDRESS. ACCORDING TO WARREN MARSHA GAZTA*

If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to

vote by provisional ballot? *NOT OBSERVED* ☐ Yes ☐ No

Please describe what occurred.

## I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

*The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

Initials:

*EL*  
*at*



1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language? ☒ Yes ☐ No

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☒ Yes ☐ No

Explain. MARIA ANDRADES RECEIVED A NOTICE BY MAIL STATING THE DATE OF TRAINING.

*If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".*

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training *specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language*, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. **Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.**

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training
MARIA ANDRADES	✓	9/17/07	WARREN ST. LIBRARY	3 hrs	Person of Reaction

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☐ Yes ☒ No
4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☐ Yes ☒ No If so, specify: \_\_\_\_\_
5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?

☐ Yes ☒ No

If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?

☐ Yes ☒ No

Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☐ No

Describe any comments about the audio-visual aid(s).

THE INTERPRETERS AND POLL OFFICIALS DO NOT GET AN AUDIO-VISUAL TRAINING.

Initials:

EV.

AD

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process.

MARIA (Interpreter/Inspector) could not think of  
ANY comments (good or bad) or improvement suggestions

### 5. GENERAL

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.).

Interaction between Federal Observers and Poll  
Officials was courteous and cooperative to  
provide information required for the report.

- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.

Patrol Officer, Seth Burrows, requested voters  
to provide name and address so he could  
annotate the check out book (Registered Voters)

- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

(Not observed)

- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

(Not observed)

- E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. Use blank continuation sheets for additional items, as needed.

See Attached sheet

Initials:

EV  
at

Case 1:05-cv-11598-WGY-PBS-SLL Document 116-17 Filed 10/25/2007 Page 23 of 52  
At 4:30pm Anna Tavares (Federal Observer) asked Gerald O'Reagan (inspector) what happens when a Republican voter wants to vote and there aren't any names on the ballot. Mr O'Reagan stated they are told to do a "write-in" random vote, this is Boston and it is "democratic". He also said that the Republican party did not submit a name for the primary ballot. With a random vote all must be targeted to the same name for the write in vote to be effective.

Initials:

zv  
at

22 A

☐ None Observed  
☒ Not applicable to this coverage

# **CHART A – VOTING TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

PERSONS PERMITTED TO VOTE						
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals			
Subtotal						
Grand Total (if last page of tally sheet)						

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

z.v.  
o.c.

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**WD/AD/ED, if applicable: WS 1/14

Time¹	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		<i>chinese</i> Indian	Hisp.	<i>viet</i> Asian	Black	White	Other	
7:00am   8:00am								0
	Family/Friend							
8:00am   9:15am								0
	Family/Friend							
9:15am   10:15am								0
	Family/Friend							
10:15am   11:15am								0
	Family/Friend							
Subtotal								0
Grand Total (if last page of tally sheet)								0-2V

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

*2V*  
*at*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**WD/AD/ED, if applicable: *14<sup>th</sup> precinct*

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other	
11:15A								0
12:30P								
	Family/Friend							
	MARIA ANDRADES		III					3
1:30P								
	Family/Friend							
2:15P								0
	Family/Friend							
3:10P								0
	Family/Friend							
Subtotal								3
Grand Total (if last page of tally sheet)								

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

*24*  
*at*



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**WD/AD/ED, if applicable: 1-14<sup>th</sup> precinct

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other	
3:10pm 								0
4:15pm	Family/Friend							
4:15pm ↓								0
5:15pm	Family/Friend							
5:15pm ↓								0
6:10pm	Family/Friend							
6:10p 								0
6:45p	Family/Friend							
Subtotal								3
Grand Total (if last page of tally sheet)								

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m.; 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

ZJ.  
AB

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**WD/AD/ED, if applicable: *WD1-14*

Time¹	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other	
6:45pm ↓ 7:15pm								0
	Family/Friend							
7:15p ↓ 7:45p								0
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
Subtotal								3
Grand Total (if last page of tally sheet)								3

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m.; 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

*24*  
*at*



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**WD/AD/ED, if applicable: *ws 1/14*

Time¹	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance
		Number of Voters						
		<i>Chinese</i> Indian	Hisp.	<i>Vietnamese</i> <del>Asian</del>	Black	White	Other	
<i>7:00 AM</i>  <i>1</i>  <i>8:00 AM</i>								<i>0</i>
	Family/Friend							
<i>8:00 AM</i>  <i>1</i>  <i>9:15 AM</i>								<i>0</i>
	Family/Friend							
<i>9:15 AM</i>  <i>1</i>  <i>10:15 AM</i>								<i>0</i>
	Family/Friend							
<i>10:15 AM</i>  <i>1</i>  <i>11:15 AM</i>								<i>0</i>
	Family/Friend							
Subtotal								<i>0</i>
Grand Total (if last page of tally sheet)								

<sup>1</sup> Note-hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

*at*  
*at*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**WD/AD/ED, if applicable: WD 1/14

Time¹	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance
		Number of Voters						
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other	
11:15A 								0
	12:30P	Family/Friend						
12:30P 								0
	1:30P	Family/Friend						
1:30P 								0
	2:15P	Family/Friend						
2:15P 								0
	3:10P	Family/Friend						
Subtotal								0
Grand Total (if last page of tally sheet)								0

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.-8 a.m.)

Initials:

2X  
 OK

25 A

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**WD/AD/ED, if applicable: WOL/P

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance
		Number of Voters						
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other	
3:10P   4:15P								0
	Family/Friend							
4:15P   5:15P								
	Family/Friend		1					
5:15P   6:10P								
	Family/Friend							
6:10P   6:45P								0
	Family/Friend							
Subtotal								1
Grand Total (if last page of tally sheet)								

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

20.  
at25 <sup>at</sup> A B

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**WD/AD/ED, if applicable: WD 1/14

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance	
		Number of Voters							
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other		
6:45pm								0	
7:15pm	Family/Friend								
7:15p								0	
7:45p	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
Subtotal								0	
Grand Total (if last page of tally sheet)								1	

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

at  
at

25

at  
B C

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**WD/AD/ED, if applicable: 2001/14

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race	Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race
Reason for Not Permitting Vote			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

*EV*  
*ab*

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: WOL/14

Voter: [REDACTED] Race: H Begin Time: 12:30p End Time: 12:35pm

Interpreter or

Election Official: MARIA ANDRADES Observer: ENRIQUE VELEZAssistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)☒ Outside the booth (or before voter begins voting)Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): Poor eye sight.

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

*NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"*

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			✓
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor	✓			✓
Name each candidate on the ballot	✓			✓
Name the political parties for each candidate on the ballot	✓			✓
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures	✓			✓

Explanation:

MS. [REDACTED] had difficulty seeing the candidates names on the ballot due to an eye exam she just got at her doctor's office.

Initials:

EX

at

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: WD 1/14

Voter: [REDACTED] Race: H Begin Time: 6:05p End Time: 6:10p

Interpreter or

Election Official: MARIA ANDRADES Observer: ENRIQUE VELAZAssistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)☒ Outside the booth (or before voter begins voting)Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): First time voter

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			✓
Ask voter for choice of assistor	✓			✓
Permit the voter's choice of assistor	✓			✓
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures	✓			✓

Explanation:

[REDACTED] is a First time voter who needed help on how to cast a ballot and MARIA ANDRADES (spanish interpreter) helped her through the process of casting the ballot and placing the ballot in the scanner.

Initials: ZV  
AD

27 A

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: WD 1/14

Voter: [REDACTED] Race: H Begin Time: 1:20p End Time: 1:25pm

Interpreter or

Election Official: MARIA ANDRADES Observer: ENRIQUE VELEZAssistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)☒ Outside the booth (or before voter begins voting)Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): First time Voter

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			✓
Ask voter for choice of assistor	✓			✓
Permit the voter's choice of assistor	✓			✓
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures	✓			✓

Explanation:

[REDACTED] walking in the polls station that she's a first time voter and MARIA ANDRADES (SPANISH interpreter) GUIDED her through the process of casting the ballot and how to place the ballot in the scanner machine.

Initials:

EV.

AT

27 TB



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: H Begin Time: 4:55p End Time: 5:08pm

Interpreter or  
 Election Official: \_\_\_\_\_ Observer: Enrique Velaz

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): BLIND

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed				
Ask voter for choice of assistor				
Permit the voter's choice of assistor				
Name each candidate on the ballot				
Name the political parties for each candidate on the ballot				
Name each office on the ballot				
Explain each proposition on the ballot				
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office				
Allow the voter to mark the ballot				
Mark the ballot contrary to the voter's wishes				
Attempt to rush the voter through the ballot				
Explain write-in procedures				

Explanation:

[REDACTED] IS BLIND VOTER who walked in with his daughter for her to assist him on casting a ballot.

Initials:

EV

☐ None Observed  
☒ Not applicable to this coverage

**CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)**

WD/AD/ED, if applicable: 1-14

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

EL  
 at

☐ None Observed  
☒ Not applicable to this coverage

**CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)**

WD/AD/ED, if applicable: 001/14

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

EL  
 at

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE  
(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: WD 1/14

Interpreter/Official: MARIA ANDRADES

Observer: ENRIQUE VELAZ

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
27 VOTING PROCEDURES on how to cast a ballot and READINGS of the candidate NAMES.	NECESITA AYUDA? ESCOJE EL BOLETO Y YO LE AYUDARE A ESCOGER EL CANDIDATO POR QUIEN DESEE VOTAR. TODOS LOS CANDIDATOS SON DEMOCRATAS Y SOLO TIENE QUE
↓ ↓	ESCOGER UNO. LOS NOMBRES DE LOS CANDIDATOS SON CARLO BASILE, MARY C. BERNINGIER, JEFFREY R. DRAGO Y GLOBITZELL MOTA. LUEGO TIENE QUE
↓ ↓	PASAR POR EL GUARDIA Y DARLE SU DIRECCION Y LUEGO INSERTE LA PAPELETA EN LA MAQUINA.
27A VOTING PROCEDURES on how to cast a ballot.	ESCOJA LA PAPELETA QUE LE CORRESPONDE Y LUEGO VAYA DENTRO DE LAS CORTINAS Y HAGA UNA MARCA EN EL CIRCULO AL LADO DE SU CANDIDATO Y LUEGO
↓ ↓	VEA EL GUARDIA Y INSERTE LA PAPELETA EN LA MAQUINA.
27B VOTING PROCEDURES on casting a ballot.	ESCOJA SU PAPELETA Y ENTRE A LAS CORTINAS DE VOTACION Y MARQUE EL CIRCULO OVALADO AL LADO DE SU CANDIDATO, LUEGO PASE DONDE
↓ ↓	EL GUARDIA Y DELE SU DIRECCION Y POR ULTIMO INSERTE LA PAPELETA EN LA MAQUINA.

Initials:


EV.

ato

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☒ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable: *WD 1-14*

Name 	Race <i>W</i>	Time <i>7:25 AM</i>	Name	Race	Time
Address <i>East Boston, MA</i>			Address		
Language Spoken (if other than English) <i>N/A</i>			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot <i>MARTHA (WARDON)</i>		Race <i>W</i>	Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race
Reason <i>Voter sent registration but name not on list of registered voters</i>			Reason		
Voter's Response <i>Insists the registration was sent in.</i>			Voter's Response		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No If so, where?			3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where?		
4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials:

*EV*  
*at*

**CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE**WD/AD/ED, if applicable: 2005/1/141. What time did the polls close? 8:00 PM☐ Not applicable to this coverage

2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

☐ Yes ☒ No

If so, how many? \_\_\_\_\_

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

☐ Yes ☐ NoN/A

If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

*The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.*

☐ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.4. If *paper ballots* were used and counted at the polls:a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No☐ Not applicable to this electionIf so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ Nob. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

c. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_

d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_

How were they misread? \_\_\_\_\_

Initials:

24  
at



j. How many paper ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below: \_\_\_\_\_

[illegible]

**Initials:**

At



## k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).

If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From – To	Name	From – To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

1. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an

Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No5. If **DRE** or lever **voting machines** were used:☐ Not applicable to this election

a. Were the machines locked and sealed against

further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

Initials:

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?  
☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?  
☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials:

*at*

6. If **punch cards or optical scan cards** were used:
- a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

- b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

- c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

- d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

- e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

---

7. Absentee Ballots

- a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

☐ Not applicable to this election

- b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

- c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

- e. What was done with the ballots after they were read?

Initials:

21  
at

f. How many absentee ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

EV

at

8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Not applicable to this election

☐ Yes ☐ No By whom?

b. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

*Zik*

*at*

g. How many challenged/affidavit/provisional ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_

Provide complete information below:

[illegible]

## 9. Election Results

- a. ***Provide election results in the following table. Compare Observer count with official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.***

☐ Not applicable to this election

**Initials:**

25.

at

Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials:

22.

at

☐ Not applicable to this coverage**CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE** WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Name		Race	Name		Race
1			28		
2			29		
3			30		
4			31		
5			32		
6			33		
7			34		
8			35		
9			36		
10			37		
11			38		
12			39		
13			40		
14			41		
15			42		
16			43		
17			44		
18			45		
19			46		
20			47		
21			48		
22			49		
23			50		
24			51		
25			52		
26			53		
27			54		
Subtotals By Race			Subtotals By Race		

Initials:

ZV

at





United States  
**Office of  
Personnel Management**

Voting Rights Program Office  
PO Box 25167  
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to: Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
Department of Justice  
Washington, DC 20530

RE: Election of September 25, 2007  
(Date)

Massachusetts  
(State)

Suffolk  
(County)

Boston  
(Municipality)

Patricia White Apartments  
(Name of Polling Place)

12  
(Precinct #)

21  
(Ward Districts/Assembly Districts/  
Election Districts -  
WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

Respectfully yours,

Observer(s):

Print Bao Chu Chang  
(Name)

Sign Bao Chu Chang

Print Ivonne Santiago  
(Name)

Sign Ivonne Santiago

Print \_\_\_\_\_  
(Name)

Sign \_\_\_\_\_

The Time Observers:

Arrived at Polls 6:50 am

Departed Polls 2:07 pm

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

**1. VOTING STATISTICS**

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	Indian <i>Chinese</i>	Hispanic	Asian <i>Vietnamese</i>	Black	White	Other <i>Russian</i>
1. <del>Persons voting unchallenged</del> (See Chart A, page 23)						<del>0</del>	
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	2	0	0	0	0	0	2
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	6	0	0	0	0	1	5
TOTAL of 1, 2, and 3	8	0	0	0	0	<del>1</del> 7	7

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	Indian <i>ch.</i>	Spanish	Asian <i>Viet</i>	Other <i>Russian</i>
	35	0	0	0	35
Section 1B is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>					

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
	35	✓		
Section 1C is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>				

D. Number of Persons Receiving Any Assistance OTHER than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	Indian <i>chin</i>	Hispanic	Asian <i>Viet.</i>	Black	White	Other
	0	0	0	0	0	0	0
Section 1D is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>							

E. Absentee Ballots	Total
1. <del>Unchallenged</del>	
2. Challenged	
Section 1E is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>	

Initials:  
*BC*  
*On*

<b>F. If <i>paper ballots</i> are used:</b>	<b>Total</b>
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>	

**G. If *voting machines* are used:**

1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.

Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing

Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election ☐

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No
- If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

**H. If *electronic vote recorders or tabulators* are used:**

Give machine and seal numbers here.

Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal

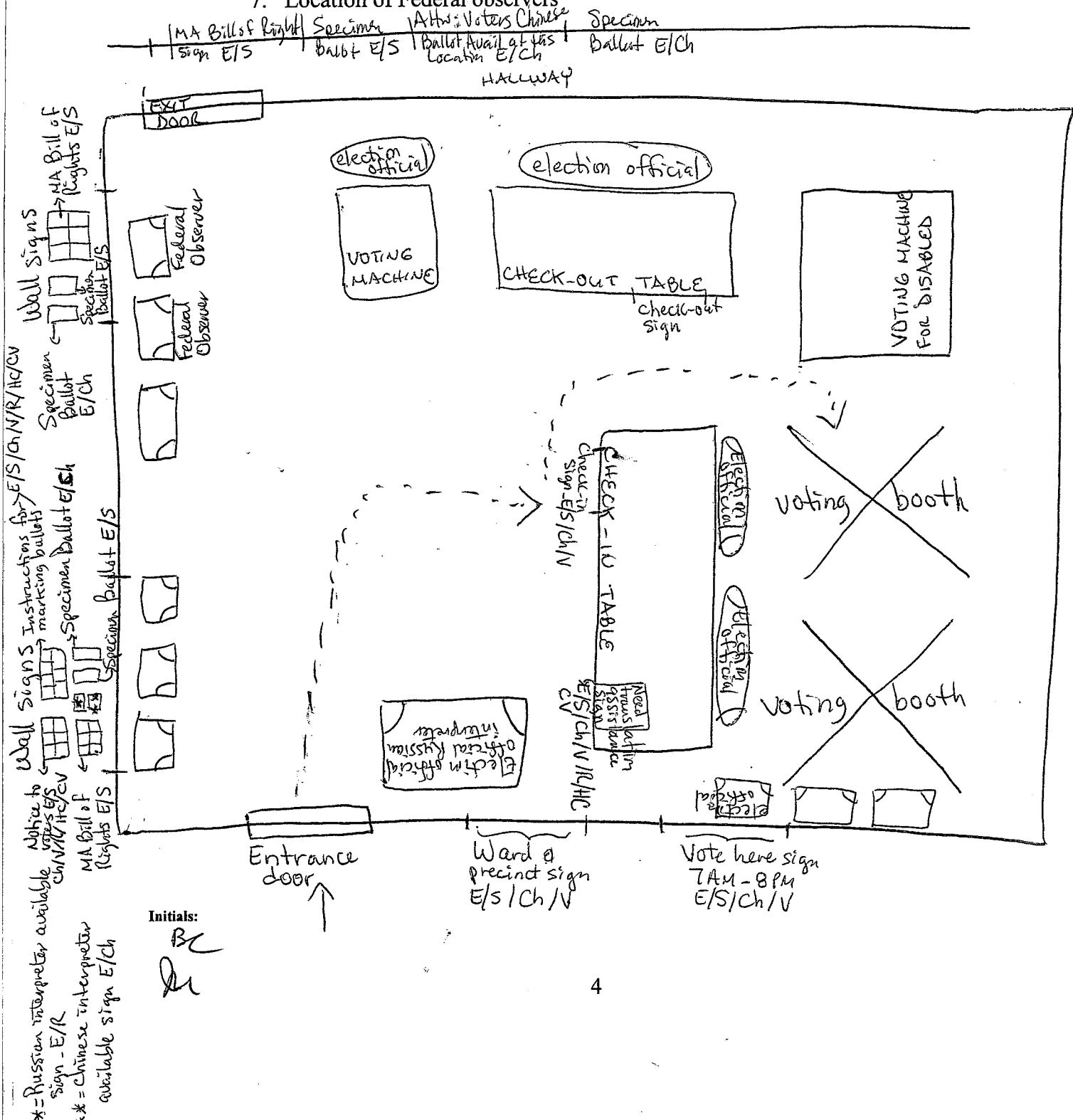
Section 1H is Not Applicable to this Election ☐

Initials:

BC  
JR

☐ Not applicable to this coverage

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers



B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted ORALLY in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	at the door to the site	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	E/S/Ch/V	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	in the site	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S/Ch/V/R HC/CV	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Wall inside poll site	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S/Ch	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Glass wall outside poll site and wall inside poll site	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S/Ch/V	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Wall inside poll site	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S/Ch	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Walls(2) inside poll site	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S/Ch/V/R HC/CV	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Wall inside poll site	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S/Ch/V/R HC/CV	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Wall inside poll site	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S/Ch/V/R HC/CV	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	2 walls inside poll site	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Wall inside poll site	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S/Ch/V/R HC/CV	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Wall inside poll site	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

None observed.

E=English /S=Spanish/Ch=Chinese/V=Vietnamese/R=Russian /  
HC= Haitian Criole /CV= Cape Verdean

Initials:

BC

JA

## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):  
\_\_\_\_\_

Provide the telephone number: \_\_\_\_\_

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used city provided cell phone and under what circumstances the officials used this phone.

Warden used the cell phone to call City Hall to verify voter's eligibility, to clarify any question he has.

## 3. ELECTION OFFICIALS

A. List each polling official on duty. *Do NOT include special interpreters.*

WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
Marques, Richard G.	W	Warden	E
Lamont, Michael L.	W	Clerk	E
Cho, Paul W.	Chinese	Inspector	E/Ch
Fridman, Alla	BC <del>W</del> R	Inspector	E/R
Miberg, Arkady	BC <del>W</del> R	Inspector	E/R
Konevsky, Miron S.	BC <del>W</del> R	Inspector	E/R
<del>Rolla, Arturo Raul</del>	<del>Hispanic</del>	<del>Inspector</del>	<del>E/S</del> <del>No Show</del>
Sandey	BC <del>W</del> R	Inspector	E/R <del>name not on the list of polling officials</del>

Initials:

BC  
R

R = Russian W = White E = English Ch = Chinese  
S = Spanish

Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
Cho, Paul W.	12 noon	1 pm						

- B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e., assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided
<del>BC</del> Fridman, Alla	Inspector	check-in, how to cast vote, check-out
Konevsky, Miron	Inspector	check-in, how to cast vote, check-out
Miberg, Arkady	Inspector	check-in, how to cast vote, check-out
Cho, Paul W.	Inspector	check in, how to cast vote, check-out
Sandy	Inspector	check-in, how to cast vote

- C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)? ☒ Yes ☐ No

If so, who? Warden Marques

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes ☒ No

If so, who? \_\_\_\_\_

Initials:

BC  


## D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☐ Not applicable to this coverage

1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Master Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master Board Worker**.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:

BC  
LH



E. *Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.*

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☐ Yes ☒ No

*If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.*

2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate
<i>none observed</i>				

Note times each interpreter was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Duties Performed

Initials:

*BC*  
*JK*

**4. VOTING PROCEDURES**

A. Prior to Opening the Polls:

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the election officials arrive at the polling place?
- 6:00am

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation☒ Questioning election officials (Warden)

2. Were the election officials given an oath of office?

☒ Yes☐ NoIf so, by whom? at the training session

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation☒ Questioning election officials (Warden)

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site.
- Do not include signs identified on page 5.**
- Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

E=English  
S=Spanish

Spoiled ballots envelope (E), Provisional ballots envelope (E),  
 Mail-in voter registration form (English ~~and~~ Chinese)  
 Affirmation of current and continuous residence for  
 inactive voters (English and Spanish)  
 Provisional Ballot (English and Spanish); Information sheet (E/S)  
 Regular ballots (English) and Regular ballots in Chinese.  
 Protective sleeves / Cover sheets (English)  
 Boston's Streets; List of Registered Voters; Clerk's Book  
 Provisional Ballot Affirmation Form (E/S)

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

Warden Marques asked if all poll workers were sworn in. The Clerk and 4 Inspectors present all said yes.

Warden asked the Federal Observer to look at the Automark machine to make sure it works. He also pointed out the zero count tape posted by the voting machine.

The Warden reminded all poll workers to leave the voter alone after they are done assisting, "Do not look at their ballot," he said.

When the poll was first open, the Warden asked one of the poll worker who had not voted yet, to vote using the Automark machine to test it again.

Initials:

BC

Jm

## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. Were any poll watchers present? ☐ Yes ☒ No
2. If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?  
☐ Yes ☐ No If so, what? \_\_\_\_\_

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☐ Yes ☐ No  
 Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

## C. While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls open? \_\_\_\_\_  
 Indicate how this information was obtained:  
☐ Observation ☐ Questioning election officials
2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☒ No
3. Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☐ No  
 If so, by whom? \_\_\_\_\_  
*If "no", proceed to question 5 of this section.*
4. Were the absentee ballots counted at the polls?  
☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

BC  
Q2

5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? \_\_\_\_\_

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? \_\_\_\_\_

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

c. Punch cards? ☐ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

BC  
Q

d. Optical scan cards ? ☒ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☒ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

e. Paper ballots? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the ballot box emptied? ☐ Yes ☐ No

Were the blank ballots counted/numbered?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_

Was the ballot box locked prior to the start of voting?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

Initials:

BC  
Q

6. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official

indicating he/she was permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If so, from whom? \_\_\_\_\_

b. Was there any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☐ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

7. If **paper ballots, punch cards, or optical scan cards** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot? Inspector at the check-in table

b. Where did the voter go to mark the ballot? the booth or the Automark machine

c. Was any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☒ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☒ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?

☒ Yes ☐ No

#### D. Determining a Person's Eligibility to Vote

***Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:***

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

List of Registered Voters.

Initials:

BC  
QR

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☒ Yes ☐ No Explain.

The Warden called City Hall.

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given?

Voter was given the name and location of the polling site for the precinct he/she was registered. Brief instruction on how to get there was also given.

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do?

Voter was given a mail-in registration form.

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☐ Yes ☒ No

If so, provide the following information:

Name	Title	Location

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future elections? ☐ Yes ☐ No Explain.

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.

None observed.

Initials:

BC  
JA

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place.

*Note: Observers noticed that at least half of the voters coming in interacted with one or two Russian-speaking poll officials throughout the process in Russian. However, neither observer understood the language to tell the difference between general greetings and assistance. Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of in election language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the process, end of the day, answer the following general questions about language assistance:*

2. General

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

*BC  
See note under #1 above.*

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☐ No

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No If not, explain.

Initials:

*BC  
JL*



- c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☒ No If so, explain the circumstances.

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction *in a minority language* on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☐ Yes ☐ No

*If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

- b. Where was the instruction given?
- ☐ Inside the booth (or while voter is voting)
- ☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters?
- ☐ Yes ☐ No

*If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

Initials:

*PSK*  
*JH*

b. Where was the interpretation given?

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: by the table, near the booth

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

#### F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? 1 ~ 2

2. What was the average length of time voters had to wait to vote? less than 1 minute

3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

☐ Yes ☒ No If so, provide the following information:

a. The time the line formed \_\_\_\_\_ and the number of voters in line \_\_\_\_\_

b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

#### G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

*Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:*

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

BC  
An

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

After calling in to the City Hall that the voter voted before, either the same site or somewhere else.

What language(s) were the ballots in? English and Spanish

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☐ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☒ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☒ Yes ☐ No

What languages were the form/envelope in? English and Spanish

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

The voter is registered but not listed in the List at the check-in table. If the voter is not registered at all, the voter will not be given the provisional ballot.

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☒ Yes ☐ No

In what language(s)? English and Chinese

What did the document say?

It says that the voter just casted a provisional ballot because his/her eligibility was not able to be determined yet. It also told the voter that once his/her eligibility was confirmed, the ballot will be counted in the same manner as the regular ones. It gives information on how to find out if the ballot is counted.

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her

provisional ballot has been counted? ☒ Yes ☐ No

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

BC  
JR

## H. Identification (ID) Requirements

*To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? *Only when it is identified in the voter's registration list, they do ask for ID*
2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☒ Yes ☐ No

If so, what were they taught in that training? *If see the ID identifier in the book*

*ask for ID, such as driver's license,*

3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner?

☒ Yes ☐ No If so, describe.

*\*I\* in the voter's register book is the "flagged" indicator to require ID from voter.*

4. Did you observe any voters being asked for identification? ☒ Yes ☐ No

On what grounds were they asked?

*When voter's name was not found in the list of Registered Voters.*

What form(s) of ID were the poll workers willing to accept? *Driver's license, utility bill, checks (anything w/ their meaning voter's) name and address.*

If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to vote by provisional ballot? ☐ Yes ☐ No

Please describe what occurred.

*None observed*

## I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

*The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

Initials:

*BC*  
*OK*

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language? ☒ Yes ☐ No

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☒ Yes ☐ No  
Explain.

*If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".*

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training *specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language*, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. **Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.**

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training
Alla Fridman	Y	9-16-07	500 Cambridge St	2 hrs.	Alla did not remember
Arkaby Milberg	Y	9-16-07	500 Cambridge St	2 hours	Arkaby did not remember

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☐ Yes ☒ No
4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☐ Yes ☒ No  
If so, specify: They only explained how to use the machines.
5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?

☐ Yes ☒ No

If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?

☐ Yes ☐ No

Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☐ No

Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials:

BC  
Q

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process.

## 5. GENERAL

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.).

Poll officials were friendly and cooperative. The Warden gave observer one of the spared parking permit when observer asked him if it was okay to park in the shopping center across the street from the site.

- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.

A police officer was at the check-out table checking voters out.

- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

None observed.

- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

None observed.

- E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. Use blank continuation sheets for additional items, as needed.

Observer noticed that the Spanish-speaking Inspector did not show up by 10:30 a.m. Observer asked Warden Margues what they would do if a Spanish-speaking voter came in and needed assistance. Warden Margues said, "I don't know. I'll speak English and get as much as we can."

Initials:

BC  
Qm

Observers noticed that Russian voters speak Russian among themselves in and outside of the voting place before and after voting.

Initials:

BC  
QR

22 -B



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

# **CHART A – VOTING TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

PERSONS PERMITTED TO VOTE				
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals	
<b>Subtotal</b>				
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>				

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

*BE*  
*h*



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time¹	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance	
		Number of Voters							
		<sup>ch</sup> Indian	Hisp.	<sup>Viet.</sup> Asian	Black	White	Other		
7am § 8am	Alla Fridman						<sup>Russian</sup> 3	3	3
								3	
	Family/Friend							0	
8am § 9am	Arkady Miberg Alla Fridman						III	4	7
								4	
	Family/Friend							0	
9am § 10:30 am	Alla Fridman Arkady Milberg						III	3	10
								3	
	Family/Friend							0	
10:30 am § 11:30 am	Alla Fridman Arkady Milberg Miron Ronevsky						III IIII	9	19
								9	
	Family/Friend							0	
Subtotal								19	
Grand Total (if last page of tally sheet)									

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

BC  
OK

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time¹	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other	
11:30 am S	Alla Fridman							14
	Arkady Milberg							14
	Miron Konevsky							
12:30 pm	Family/Friend							0
12:30 pm S	Alla Fridman							2
	Arkady Milberg							2
1:30 pm	Family/Friend							0
	Family/Friend							
	Family/Friend							
Subtotal								16
Grand Total (if last page of tally sheet)								35

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

BC

E

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance
		Number of Voters						
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other	
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
<b>Subtotal</b>								
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>								

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

*BC*  
*QK*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[REDACTED]	R	7:25 AM			
Address [REDACTED]			Address		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English) Russian			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Official Not Permitting Vote Inspector Miron S Konevsky	Race W		Name/Title of Official Not Permitting Vote	Race	
Reason for Not Permitting Vote Officials Michael L. Lamont and Miron S Konevsky could not locate voter's name on register list. Voter was assisted by Russian interpreter Alla Fridman, who asked voter if married. Ms. Fridman translated that voter was not a United States resident voter is tenant at [REDACTED] since September 2007 and is not registered to vote.			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. Voter was told by Allan Fridman, the Russian interpreter that must be a United States citizen to be able to vote, must then, register to vote.			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote Election day, thought anyone can vote.			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

BC  
 DC

26-A

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[REDACTED]	W	10:35 AM			
Address [REDACTED]			Address		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English) Russian			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Official Not Permitting Vote Warden Marques	W		Name/Title of Official Not Permitting Vote		
Reason for Not Permitting Vote Voter is registered in Cambridge so her name is not found on the List.			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. Warden told Inspector Fridman to tell the voter that she can't vote here because she is registered in Cambridge. He gave the voter a mail-in registration form. Fridman helped voter fill out the form.			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote Voter said she voted before. Voter recently moved from Cambridge to <del>the</del> Washington Street. Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter (through Inspector Fridman)			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote Voter left with voting. Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

BE  
 JH

26-B

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[REDACTED]	W	11:55 am	[REDACTED]	W	12:25 pm
Address [REDACTED] Voter refused to provide phone number			[REDACTED]		
Boston, MA 02135			Boston, MA 02135		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English) English			Language Spoken (if other than English) Russian		
Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race	Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race
Richard G. Marquez/Warden		W	Richard G. Marquez/Warden		W
Reason for Not Permitting Vote			Reason for Not Permitting Vote		
Voter [REDACTED] name was not found on the voter's registration list. Voter [REDACTED] had his voter registration with him showing he had to vote in Ward 21, Precinct 10, he came to wrong location.			New United States Citizen, not registered to vote yet.		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Voter was told by Warden, came to wrong precinct, that he is registered to vote at Ward 21 Precinct 10.			Voter was registered, so she can vote on the next election in Nov.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Voter realized was in the wrong voting place and agreed to go to vote to the correct location in Ward 21, precinct 10.			Per voter [REDACTED] she recently became a United States citizen and wanted to vote.		
Information obtained from:			Information obtained from:		
<input checked="" type="checkbox"/> Observation			<input checked="" type="checkbox"/> Observation		
<input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter			<input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

Bx

Qm

26-c

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[REDACTED]	W	1:00 PM	[REDACTED]	W	1:00 PM
Address			Address		
[REDACTED]			[REDACTED]		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Russian			Russian		
Name/Title of Official Not Permitting Vote	Race		Name/Title of Official Not Permitting Vote	Race	
Warden Margues	W		Warden Margues	W	
Reason for Not Permitting Vote			Reason for Not Permitting Vote		
Registered in Rosendale, which's not voting today			Registered in Rosendale, which is not voting today.		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Warden Margues gave voter a mail-in registration form to change <del>her</del> address, <sup>his</sup> <sup>BC</sup>			Warden Margues gave voter a mail-in registration form to change her address.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Voter claimed that <del>she</del> <sup>he</sup> <sup>BC</sup> voted "here" twice.			Voter claimed that <del>that</del> she voted "here" twice.		
Information obtained from:			Information obtained from:		
<input checked="" type="checkbox"/> Observation			<input checked="" type="checkbox"/> Observation		
<input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter (through Inspector Fridman)			<input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter (through Inspector Fridman)		

Initials:

BC  
K



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: Russian Begin Time: 7:25am End Time: 7:31am

Interpreter or Election Official: Allan Fridman Observer: Ivonne Santiago

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			✓
Ask voter for choice of assistor			X	
Permit the voter's choice of assistor			X	
Name each candidate on the ballot			X	
Name the political parties for each candidate on the ballot			X	
Name each office on the ballot			X	
Explain each proposition on the ballot			X	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			X	
Allow the voter to mark the ballot			X	
Mark the ballot contrary to the voter's wishes			X	
Attempt to rush the voter through the ballot			X	
Explain write-in procedures			X	

Explanation:

Disabled Voter [REDACTED] came at 7:25 am to polling site. He spoke Russian only. Interpreter Allan Fridman offered language assistance which Mr. [REDACTED] accepted. Ms. [REDACTED] asked him [REDACTED] complete name, but name was not found on the voter's register list. Mr. [REDACTED] was asked by Ms. Fridman to spell and write his name to make sure they have it correct, but was not listed. Ms. Fridman asked Mr. [REDACTED] if he moved and was told by Mr. [REDACTED] that he is a tenant at [REDACTED] since September 2007 and is not a United States citizen, nor has registered to vote. Mr. [REDACTED] was told because is not a United States citizen registered to vote, cannot vote.

Initials:

BC

OK

27-A



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: W Begin Time: 8:25am End Time: 8:35am

Interpreter or Warden Marques  
 Election Official: Inspector Fridman Observer: Bao Chu Chang

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): name not found on the list

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			Russian
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes			✓	
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures			✓	

Explanation:

Initials:

BC  
 Qm

27-B

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: W Begin Time: 10:35 End Time: 10:45 am

Interpreter or Warden Marques  
 Election Official: Inspector Fridman Observer: Bao Chu Chang

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): name not found in the List

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			Russian
Ask voter for choice of assistor			✓	1
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot			✓	
Mark the ballot contrary to the voter's wishes			✓	
Attempt to rush the voter through the ballot			✓	
Explain write-in procedures			✓	

Explanation: Voter was not given a ballot.

Initials:

BC  
Qn

27-C

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: W Begin Time: 1pm End Time: 1:15pm

Interpreter or Warden MarquesElection Official: Inspector Fridman Observer: Bao Chu ChangAssistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)☒ Outside the booth (or before voter begins voting)Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): Voter speaks Russian

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			Russian
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot			✓	
Mark the ballot contrary to the voter's wishes			✓	
Attempt to rush the voter through the ballot			✓	
Explain write-in procedures			✓	

Explanation: Voter's name not found on the List. Warden verified that voter is registered in Rosendale. Warden gave voter a mail-in registration form. Inspector Fridman ~~is~~ assisted voter fill out the form.

Initials:

BC

27-D

Jen

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

BZ  
OK

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

BC  
 J

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE  
(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

*bc*  
*cr*

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D - VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☐ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[REDACTED]	WTR	8:25 AM			
Address [REDACTED]			Address		
Language Spoken (if other than English) Russian			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot Warden Marques	Race WTR		Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot	Race	
Reason Voter's name not listed in the book.			Reason		
Voter's Response Voter filled out mail-in Registration Form and the Provisional Ballot, thanked the Warden and Inspector Fridman, Information obtained from: then left.			Voter's Response		
<input checked="" type="checkbox"/> Observation <input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter			<input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials:

BC

Q

31-A

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☐ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[REDACTED]	<del>W</del> R BC	1:30 pm			
Address [REDACTED]			Address		
(did not obtain phone number)					
Language Spoken (if other than English) Russian			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot Warden Margues	Race <del>W</del> R BC		Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot	Race	
Reason Voter's name not found on List of Registered Voters,			Reason		
Voter's Response <del>Voter appeared</del> BC Voter <del>appeared</del> filled out affirmation form and cast a provisional ballot. Voter also filled out a mail-In Registration Information obtained from: Form. Warden Margues			Voter's Response		
<input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No			2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No If so, where?			3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where?		
4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials:

BC  
He



## CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls close? \_\_\_\_\_

☐ Not applicable to this coverage

2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

☐ Yes ☐ No

If so, how many? \_\_\_\_\_

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

*The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.*

☒ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.

4. If **paper ballots** were used and counted at the polls:

a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

If so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ No

b. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

c. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_

d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☒ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_

How were they misread?

Initials:

BC  
Qm

h. What was done with the ballots after they were read?

i. How many paper ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

BC  
JK

j. How many paper ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

[illegible]

**Initials:**

BC



## k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).  
If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From - To	Name	From - To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

- l. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an

Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

5. If *DRE* or lever *voting machines* were used:

☒ Not applicable to this election

a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

Initials:

BC

OK

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?  
☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?  
☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials:

BC  
De

6. If *punch cards or optical scan cards* were used:

- a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

- b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

- c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

- d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

- e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

7. Absentee Ballots

- a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

☐ Not applicable to this election

- b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

- c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

- e. What was done with the ballots after they were read?

Initials:

BC  
JL

f. How many absentee ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

BC  
OK

8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

☐ Not applicable to this election

b. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

BL  
OK



g. How many challenged/affidavit/provisional ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_  
Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

9. Election Results

a. *Provide election results in the following table. Compare Observer count with official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.*

☒ Not applicable to this election

Initials:

*PSL*  
*QZ*

Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials:

BC  
Q

☐ Not applicable to this coverage**CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE** WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Name	Race	Name	Race
1		28	
2		29	
3		30	
4		31	
5		32	
6		33	
7		34	
8		35	
9		36	
10		37	
11		38	
12		39	
13		40	
14		41	
15		42	
16		43	
17		44	
18		45	
19		46	
20		47	
21		48	
22		49	
23		50	
24		51	
25		52	
26		53	
27		54	
Subtotals By Race		Subtotals By Race	

Initials:



United States  
**Office of**  
**Personnel Management**

Voting Rights Program Office  
 PO Box 25167  
 Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to:

Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
 Department of Justice  
 Washington, DC 20530

RE: Election of Sept. 25, 2007  
 (Date)

Massachusetts  
 (State)

Suffolk  
 (County)

Boston  
 (Municipality)

Thomas Edison School  
 (Name of Polling Place)

8/9  
 (Precinct #)

22  
 (Ward Districts/Assembly Districts/  
 Election Districts -  
 WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

The Time Observers:

Arrived at Polls 6:23 AM

Departed Polls 7:25 PM

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

Respectfully yours,

Observer(s):

Print Mirza Martinez  
 (Name)

Sign Mirza Martinez

Print MEGAN WILLIAMS  
 (Name)

Sign Megan Williams

Print DENNIS LEE  
 (Name)

Sign Dennis Lee

**1. VOTING STATISTICS**

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	<del>Indian</del> Chinese	Hispanic	<del>Asian</del> Vietnamese	Black	White	Other
1. Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)	0	0	0	0	0	0	0
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	0	0	0	0	0	0	0
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	0	1	0	0	0	1	0
<b>TOTAL of 1, 2, and 3</b>	0	1	0	0	0	1	0

not observed  
CMCM

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	<del>Indian</del> Chinese	Spanish	<del>Asian</del> Vietnamese	Other
	2	2			
Section 1B is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>					

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
	2	2		
Section 1C is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>				

D. Number of Persons Receiving Any Assistance OTHER than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	<del>Indian</del> Chinese	Hispanic	<del>Asian</del> Vietnamese	Black	White	Other
	0						
Section 1D is Not Applicable to this Coverage <input checked="" type="checkbox"/>							

E. Absentee Ballots	Total
1. Unchallenged	
2. Challenged	
Section 1E is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>	

Initials:

CMCM  
 ⑦  
 2A

<b>F. If <i>paper ballots</i> are used:</b>	<b>Total</b>
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>	

<b>G. If <i>voting machines</i> are used:</b>					
1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.					
<b>Machine</b>	<b>Protective Counter at Poll Opening</b>	<b>Protective Counter at Poll Closing</b>	<b>Machine</b>	<b>Protective Counter at Poll Opening</b>	<b>Protective Counter at Poll Closing</b>
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No
- If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

<b>H. If <i>electronic vote recorders or tabulators</i> are used:</b>					
Give machine and seal numbers here.					
<b>Machine</b>	<b>Seal</b>	<b>Machine</b>	<b>Seal</b>	<b>Machine</b>	<b>Seal</b>
Section 1H is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

Initials:

OMG

@ JH-

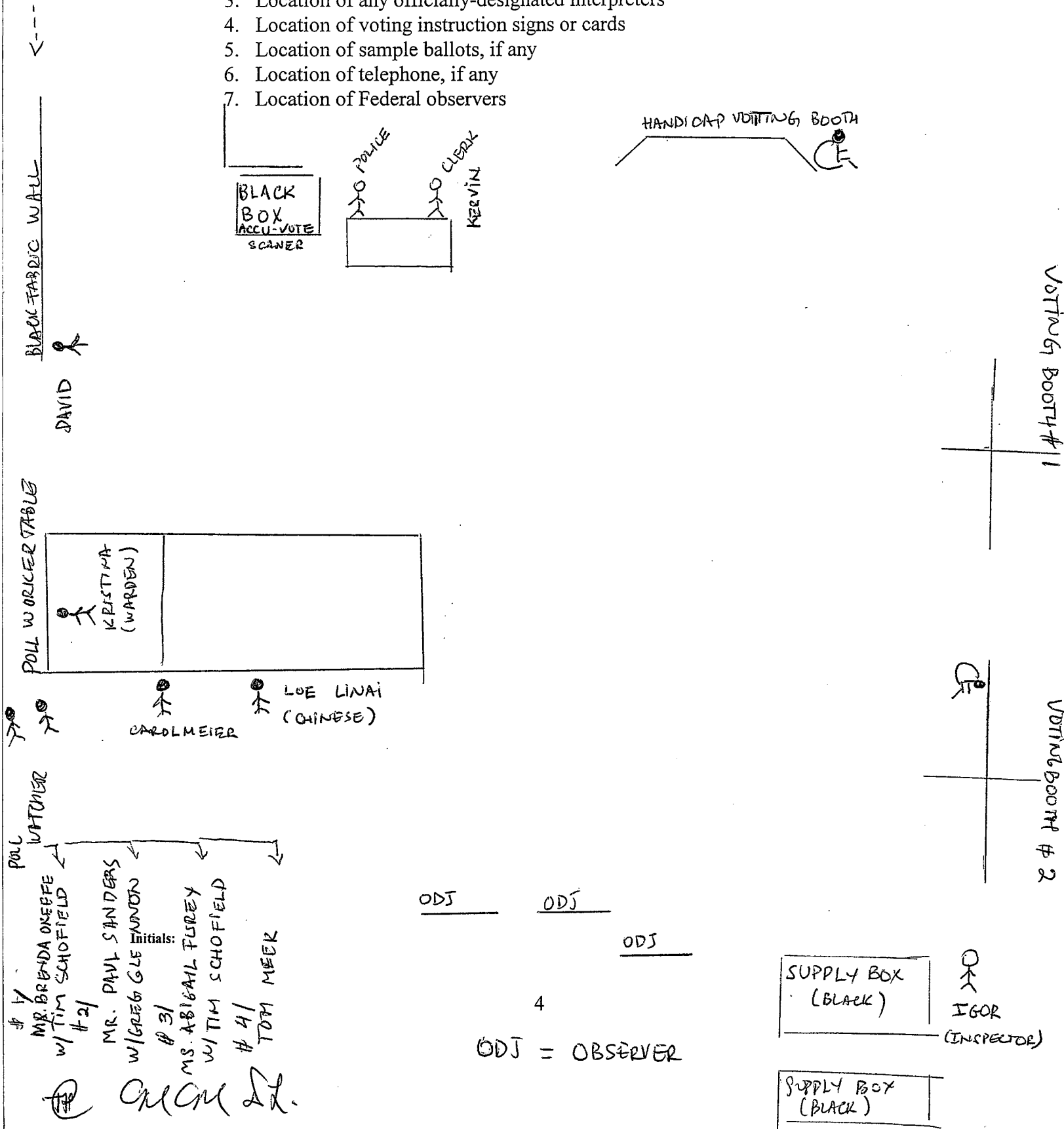
## 2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE

W22/P. 8

☐ Not applicable to this coverage

A. Draw a diagram of the polling place which shows the following items:

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers



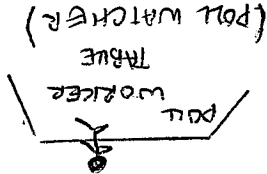
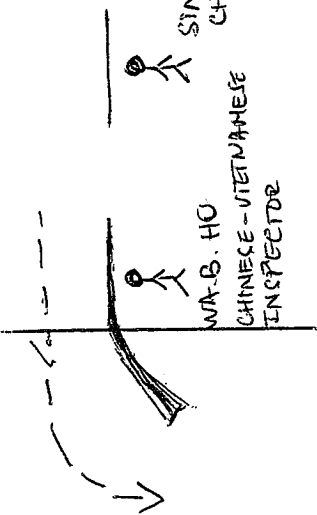
WJ 22  
PRECINCT # 9

## 2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE

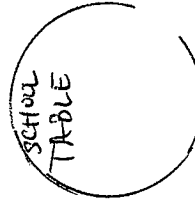
☐ Not applicable to this coverage

Draw a diagram of the polling place which shows the following items:

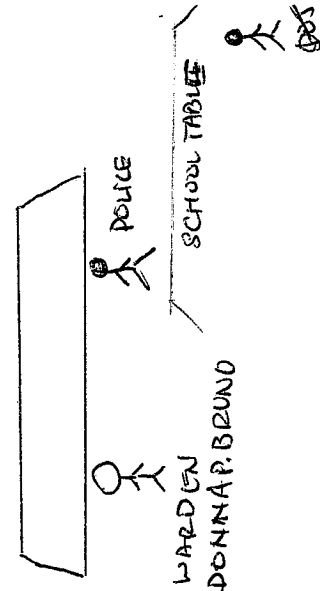
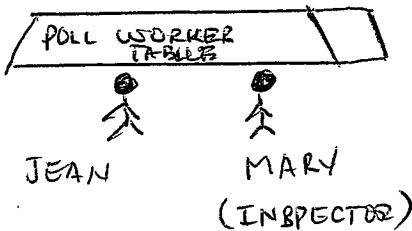
1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers



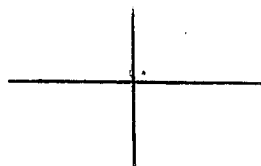
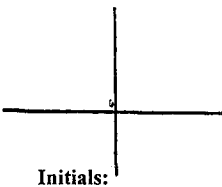
ACCU-VOTE  
BLACK BOX



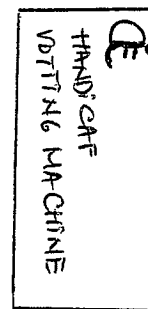
ENTRANCE



SCHOOL TABLE



Booth  
# 4 VOTING # 1



VOTING Booth # 2

@ Precinct 9



B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted ORALLY in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	OUT & IN DOOR	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, CH, V	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ON WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, CH, V	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ON WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, CH, S, V	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	INSIDE DOOR	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	"7-8"	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ON WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, S, CH	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ON WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, S, CH, V R, HC, CV	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ON WAL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, S, CH, V, R, HC, CV	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	CHECK OUT AT DESK	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E-CH, S	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	CHECK IN AT TABLE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ON WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, S	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ON WALL	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, S, CH, V R, HC, CV	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ON WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, S, CH	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No

E=English S=Spanish V=Vietnamese CH=Haitian Creole

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly: See page 10

R=Russian

C.V=Cape Verdean

Initials:

GUCM LK-

Ⓢ

5 A

B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted ORALLY in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	OUTSIDE SHOOL DOOR	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E. CH VIETNAMESE	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	INSIDE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E. V. CH	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E. CH	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ON DOOR	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	4-7-8	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ON WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	CH, E. S.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E. S, CH, V. R, H, C, CV.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ON DESK	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ON DESK	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E. CH. S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	CHINESE	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	CHINESE	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

Not observed

\* please see 5a for additional note

Initials:

CHM LK.

5 B

NOTE:

LOE LINAI (Chinese Inspector)

SAID THIS PRECINCT HAVE A LOT OF CHINESE MANDARIN & CANTONI  
SPEAKING. HAVE SOME VIETNAMESE VOTER, BUT THEY'RE SPEAKING  
GOOD ENGLISH. THAT WHY ~~DEA~~ HER PRECINCT 8 WARD 22 DO NOT  
HAVING VIETNAMESE FORM. AND THEY SAID NOT MANY VIETNAMESE VOTER  
BUT THEY DO HAVE A VIETNAMESE SIGN

\* WHEN WE SAY FORM WE TAKING ABOUT MATERIAL ON THE TABLE

\* The warden said "if they start to have Vietnamese material  
it would have to print all other countries"

Initials:

GMJ LH-

TH

5C

~~GMJ~~ GMJ

C. Phones

W22/P8

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):

Provide the telephone number: 617. 438 - 0911 (cell phone)

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

9:20 - 9:30 Am Kristina (warden) call in the main office (city hall) to ask them the procedure how to check the <sup>hand</sup> ~~hand~~ <sup>over</sup> voting machine automac

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used cell phone and under what circumstances the officials used this phone.

TD →

### 3. ELECTION OFFICIALS

A. List each polling official on duty. *Do NOT include special interpreters.*

WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
KRISTINA BRIESS	W	WARDEN	E
KEVIN MONTAGUE	W	CLERK	E
IGOR LANDSMA	R	INSPECTOR	E / RUSSIA
LDE LINAI	CH	INSPECTOR	E / CHINESE
CAROL MEIER	W	INSPECTOR	E
DAVID DAKOCH	R	INSPECTOR	E / RUSSIA
Donna P. Brunno		Warden	English
Chaterine DiBiasie		Clerk	English
Concetta Aldurino		Inspector	English
Gilda Filippone		Inspector	English

Initials:

\* please see 6A for additional Election official.

TD CMG Lx.

W22 P8

W22 P19

# Election Officials (continuation list)

Ward 22 Precinct 9

Mary A. Fiti ppone

Inspector

English

Corine Peach

Inspector

English

Sing H. Ho

Inspector

English/Chinese

Wa B. Ho

Inspector

English/Chinese  
Vietnamese

Initials:

CMGM 52.

6A

Q

Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
NOT OBSERVED								

B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e., assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided
NOT OBSERVED		

C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)?

☒ Yes

☐ No

For Precinct 8

If so, who? Warden Kristina Briggs and Clerk Kevin Montague

For Precinct 9 Warden Donna Brunno

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes

☒ No

If so, who? \_\_\_\_\_

Initials:

OMCM

Ⓢ

SL

## D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☒ Not applicable to this coverage1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED **Master** Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master** Board Worker.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:

MCM

DL

**E. Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.**

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☒ Yes ☐ No

If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.

2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate
Loe Linai	Ch	English/Chinese		
Igor Landsma	R	English/Russian		
David Dakoch	R	English/Russian		
Ma B. HO	Ch	Vietnamese Chinese/English		
Sing H. HO	Ch	Chinese/English		

Note times each interpreter was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Duties Performed
Loe Linai	At the check in table checking in voters

Initials:

MGY  
SL



W22 P8/9

**4. VOTING PROCEDURES**

A. Prior to Opening the Polls: 7:00 Am

WD/AD/ED, if applicable: W22/P8

1. What time did the election officials arrive at the polling place?
- 6:00 am

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office?

☒ Yes☒ NoIf so, by whom? THE TRAINER AT THE CITY HALL

Indicate how this information was obtained:

☒ Observation ☒ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site.
- Do not include signs identified on page 5.**
- Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

✓ Provisional Ballot Affirmation = English (pink form)

✓ Mail in voter registration form = English / CH

✓ Provisional Ballot Envelope B = English

✓ Write-In ballot Envelope A = English

✓ Instructions to voters = E/S

✓ Tell us about your experience = E/S/CH/V/R/HC/CV

✓ Affirmation of current and continuous residence for inactive voters = E

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

None observed

Legend: E = English S = Spanish R = Russian  
 CH = Chinese V = Vietnamese  
 HC = Haitian Creole CV = Cape Verdean

Initials:

Gmgy

P L2-

## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: W22/P.8

1. Were any poll watchers present? ☒ Yes ☐ No
2. If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing
BRENDAN O'KEEFE	WHITE	TIM SCHOFIELD
ABIGAIL FURNEY	WHITE	TIM SCHOFIELD
PAUL SANDERS	WHITE	GREG CLENNOS
TOM MEEK	WHITE	MARK CLOMBO

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?

☐ Yes ☒ No If so, what? \_\_\_\_\_

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

THE POLL WORKER KNEW THE POLL WATCHER

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the

actual marking of the ballots? ☒ Yes ☐ No

Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

## C. While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls open? 7: AM W22/P.8

Indicate how this information was obtained:

☒ Observation ☐ Questioning election officials

- ~~2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☒ No~~

- ~~3. Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☒ No~~

~~If so, by whom? \_\_\_\_\_~~

~~If "no", proceed to question 5 of this section.~~

- ~~4. Were the absentee ballots counted at the polls?~~

~~☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed~~

Initials:

Greg LA.

## 5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not ObservedWas there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? \_\_\_\_\_

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? \_\_\_\_\_

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observedc. Punch cards? ☐ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box☐ Scanner☐ Poll Official☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not ObservedWas it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

GNG AR

d. Optical scan cards ?

☒ Yes

☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☒ Scanner ACCU-VOTE

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☒ Yes ☐ No

☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No

☒ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes

☐ No

☐ Not Observed

IF THE MACHINE REJECT  
THE BALLOT THE VOTER FILL  
OUT THE NEW BALLOT(S)

e. Paper ballots?

☐ Yes

☐ No

If yes, was the ballot box emptied?

☐ Yes

☐ No

Were the blank ballots counted/numbered?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_

Was the ballot box locked prior to the start of voting?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

Where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

Initials:

*AKM*

*SL*

Ward 22 Precinct 8 and 9

6. If **DRE** or lever **voting machines** were used:☒ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official

indicating he/she was permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If so, from whom? \_\_\_\_\_

b. Was there any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☐ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

7. If **paper ballots, punch cards, or optical scan cards** were used:☐ Not applicable to this electiona. From whom did the voter receive the ballot? Clerkb. Where did the voter go to mark the ballot? Voting booth

c. Was any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☒ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☒ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?

Voters are allowed three chances to correct and cast their ballot.☒ Yes ☐ No

## D. Determining a Person's Eligibility to Vote

**Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:**

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

Voter registration book.

Initials:

CMSH

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☒ Yes ☐ No

Explain. Warden will call city Hall in order to determine if voter was registered.

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given? To go to the other precinct where the voter was registered

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do?

Not observed

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☐ Yes ☒ No

If so, provide the following information:

Name	Title	Location

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future elections? ☐ Yes ☐ No Explain.

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.

Initials:

MLG

# AR

Ward 22 P. 8

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place.

NO GENERAL GREETING IN MINORITY LANGUAGE

*Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:*

2. General

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

As voters approached the check in table, between voters themselves initiated conversation in themselves their own language although they speak English.

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☐ No Not observed

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No If not, explain.

Initials:

One GM  
P JR

c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☒ No If so, explain the circumstances.

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction *in a minority language* on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☒ Yes ☐ No

*If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks (" words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

- b. Where was the instruction given?
- ☐ Inside the booth (or while voter is voting)
- ☒ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters? ☐ Yes ☒ No

*If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks (" words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

Initials:

CRM

FL



b. Where was the interpretation given?

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

#### F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? 0

2. What was the average length of time voters had to wait to vote? 0

3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

☐ Yes ☒ No If so, provide the following information:

a. The time the line formed \_\_\_\_\_ and the number of voters in line \_\_\_\_\_

b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

#### G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

*Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:*

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

CM

SL

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

WARDEN →  
WHEN THE VOTER REGISTERED, BUT THEIR NAME NOT ON THE VOTER REGISTRATION BOOK  
& AFTER THE WARDEN CALL BACK IN THE CITY OFFICE TO DOUBLE CHECK WHAT  
PRECINCT THEY ADDRESS TO VOTE. THEN THE POLL WORKER WILL GIVE THE VOTER  
PROVISIONAL BALLOT(S)

What language(s) were the ballots in?

E=English S=Spanish

E/S/CHINESE/VIETNAMESE

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☐ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☒ Paper Ballot? POLL WORKER SAID PAPER BALLOT

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☒ Yes ☐ No

What languages were the form/envelope in? E/S/CHINESE/VIETNAMESE

E=English S=Spanish

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

VOTER REGISTERED TO VOTE (KERVIN MONTAGUE/CLARK) BUT CAN'T  
FIND NAME ON REGISTRATION BOOK

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☒ Yes ☐ No

In what language(s)? E/S/CHINESE/VIETNAMESE -- etc

What did the document say?

AFTER VOTER FILL IN THE PROVISIONAL BALLOT(S) THE POLL WORKER  
WILL GIVE THEM A PAPER INFORMATION FOR THEM TO CALL IN THE CITY  
HALL AFTER 21 DAYS, THE CITY WORKER WILL LET THE VOTER KNOW IF  
THEY PROVISIONAL BALLOT(S) WILL COUNTED OR NOT

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her  
provisional ballot has been counted? ☒ Yes ☐ No

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☒ No ☐ Not Observed

Initials

MLM

ARL

# W 22  
PRECINCT 1

(OBSERVER)

MEGAN

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

I ASK DONNA P. BRUNO (WARDEN) WHEN IS SHE WILL GIVE THE VOTER PROVISIONAL BALLOT(S) SHE SAID

1) VOTER REGISTERED BUT NO NAME ON THE REGISTRATION VOTE BOOK.

2) PROVED THE RESIDENT ARE 4 YEARS NOT REGISTERED TO VOTE (THAT IS MORE - COMMENT)

What language(s) were the ballots in? E / CHINESE / VIETNAMESE

E = English S = Spanish

2. What voting system is used for provisional ballots?

POLL WORKER SAID  
PAPER BALLOT☐ DRE? ☐ Lever? ☐ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☒ Paper Ballot?3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☒ Yes ☐ NoWhat languages were the form/envelope in? E / S / CHINESE / VIETNAMESE

E = English S = Spanish

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

- FOR VOTER REGISTERED TO VOTE.

AND HAVE PROBLEM THEY NAME NOT ON THE REGISTRATION BOOK LIST, COULD BE ADDRESS CHANGE, MOVING, OR 4 YEARS VOTER NOT REGISTERED TO VOTE.

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☒ Yes ☐ NoIn what language(s)? E / S / CHINESE / VIETNAMESE etc..

What did the document say?

VOTER CALL THE CITY OFFICIAL AFTER 21 DAYS TO FIND OUT IF THEY PROVISIONAL BALLOT COUNTED

E = English S = Spanish

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her provisional ballot has been counted? ☒ Yes ☐ No

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☒ No ☐ Not Observed

Initials:

GM

19 a

# AL-

Ward 22 Precinct 8

## H. Identification (ID) Requirements

*To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? *When there's an ID next to their name in the voter registration book.*
2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☐ Yes ☒ No  
If so, what were they taught in that training?

3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner?  
☒ Yes ☐ No If so, describe.

*Warden Kristina Briggs answered in an irritated way "how many times do I have to answer this, I just say yes."*

4. Did you observe any voters being asked for identification? ☐ Yes ☒ No  
On what grounds were they asked?

What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?

If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to vote by provisional ballot? ☐ Yes ☐ No  
Please describe what occurred. *not observed*

## I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

*The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

Initials:

*GM*

*SL*

Ward 22 Precinct 9

## H. Identification (ID) Requirements

*To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? *When it says ID in the book*
2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☒ Yes ☐ No  
If so, what were they taught in that training?

3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner? ☒ Yes ☐ No

If so, describe. *Next to voter's name the "ID" letters will appear.*

4. Did you observe any voters being asked for identification? ☐ Yes ☒ No  
On what grounds were they asked?

What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?

*not observed*

If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to

vote by provisional ballot?

Please describe what occurred.

☐ Yes ☐ No

*Not observed*

## I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

*The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

*\* Additional note on page 22A Re Section H.*

Initials:

*OMCM*

*SL*

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language? ☐ Yes ☒ No

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☐ Yes ☐ No  
 Explain. Not observed.

***If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".***

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training ***specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language***, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. ***Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.***

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☐ Yes ☐ No
4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☐ Yes ☐ No If so, specify: \_\_\_\_\_
5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?  
☐ Yes ☐ No  
 If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?  
☐ Yes ☐ No  
 Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☐ No  
 Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials CM GM

SL

WARD 22  
PRECINCT # 9

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language? ☒ Yes ☐ No

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☒ Yes ☐ No  
Explain.

***If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".***

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training ***specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language***, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. ***Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.***

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training
SING H HO	YES	2 YEARS	CITY HALL	2 HRS	BY THE VOTING OFFICER
WA B HO	YES	2 YEARS	CITY HALL	2 HRS	"
		AGO			

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☒ Yes ☐ No
4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☒ Yes ☐ No If so, specify: AUDIO & VIDEO TAPE
5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?  
☐ Yes ☒ No
- If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?  
☐ Yes ☒ No
- Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☒ Yes ☐ No
- Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials:

*CHG*

*\$ SL*



- 6: Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process.

## 5. GENERAL

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.).

The overall contact with poll workers was cordial. They assigned a space for Federal Observers so observers could do their job without interrupting the election process. Also they were cooperative and assisted Fed. Observer in obtaining information performing observers duties

- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.

Police officer was assigned to the check out table.

- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

No media presence were observed.

- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

None observed

- E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. Use blank continuation sheets for additional items, as needed.

None observed

Initials:

MLM

DL



Ward 22 R 6

However there was incident with Warden Kristina Briggs of Ward 22 Precint 8. Federal Observer, Mirza Martinez, was asking Mrs. Briggs questions regarding ID requirements. When asked question number three on page 20. Mrs. Briggs snapped at this Federal Observer (M.M.) and in a loud tone of voice said: "How many times do I have to answer this. I just say yes." and walked out on this Federal Observer (M.M.)

Initials: *MM*

22  
~~22~~ A

*SL*

Ward 22 Precinct 9

At 6:45 pm a voter spoiled his ballot. Warden Donna Brunno explained to voter why his ballot didn't go through. Voter didn't fill in the ovals correctly. Warden Donna tried to explain in Italian language (which she doesn't speak fluently) to the voter who ~~speak~~ speak Italian that he could vote again; however, voter looking frustrated left the polling site without making the corrections. ~~Then~~ <sup>Gene</sup> Warden Donna Brunno took the spoiled ballot and put it aside in an envelope for spoiled ballot, and then called City Hall and informed them what happened with this particular voter.

Initials:

22

WARD 22  
PRECINCT 9

6:30 AM AFTER FEDERAL OBSERVER INTRODUCED THEM TO THE WARDEN DONNA BRUNNO, THEY PROCEEDED GET SETTLE IN THE ROOM.

WARDEN DONNA BRUNNO IN UN PLEASANT TONE OF VOICE KIND OF AGGRAVATED SAID: "THE ROOM TO SMALL WE (THE OBSERVER) NEED TO GO AT THE CORNER OF THE ROOM. ABOUT 10 MINUTES AFTER, TEAM LEADER MIRZA CALLED IN THE CAPTAIN OFFICE. WE GOT THE ORDER MOVED TO PRECINCT # 8 WARD 22 AT THE END OF THE SCHOOL HALL WAY.

6:45 Am

WE MOVED TO PRECINCT # 8 WARD 22 INTRODUCED OBSERVER STAFFS WE METT KRISTINA BRIGGS (WARDEN), TEAM LEADER MIRZA ASK KRISTINA BRIGGS: "WHO IS IN CHARGE. SHE SAID SOME BODY ELE NOT HER. SHE TOOK THE LETTER "GERALDINE CUDDYER CHAIR BOARD OF ELECTION COMMISSIONERS" GAVE TO KERVIN (CLERK) AND TELL HIM LOOK AT OBSERVER CREDENTIALS, KERVIN PROVIDED OBSERVER ALL THE NAME AND TITLE OF POLL WORKER, HER ACTITUD TOWARD FEDERAL OBSERVER WAS CRUMBY AND DISRESPECTFUL

12:35 NOON

WE FEDERAL OBSERVER CAME BACK TO PRECINCT # 9 WARD 22. <sup>POLL WATCHER</sup> FEDERAL OBSERVER MEGAN WILLIAMS ASKED ONE OF THE LADY WHO WAS SITTING AT THE TABLE ACROSS <sup>TO</sup> THE CHECK IN TABLE. WHAT HER NAME AND HER TITLE, THE LADY LOOKED AT DONNA BRUNNO (WARDEN). SHOULD SHE ANSWER MEGAN WILLIAMS QUESTION.

DONNA BRUNNO SAID "NO" SHE IS NOT ALLOWED TO ANSWER. THEN DONNA GET SOME KIND OF THE BOOK AND CONFIRMED TO MEGAN WILLIAMS OBSERVER SHE IS CORREC.

Initials:

CMG

22 <sup>CMG</sup> ~~CMG~~

Ⓟ AL

2 POLL WORKER / INSPECTOR / BILINGUAL

1/ SING H HO CHINESE / ENGLISH

2/ WA B HO CHINESE / ENGLISH / VIETNAMESE

HUSBAND & WIFE BOTH WERE SITTING OUT SIDE BY THE DOOR AT THE HALL WAY. I MEGAN WILLIAMS OBSERVER ASKED MRS. WA HO

" WHY THEY WERE SITTING OUT SIDE THE DOOR " MRS. WA HO SAID

" DONNA WARDEN TOLD HER & HER HUSBAND SIT THERE "

★ THE DOOR TO THE POLLING PLACE VERY HEAVY AND HARD TO OPEN, ONLY STAIR NO <sup>3</sup> RAMP

Initials:

gcm

22 D

HL

Chinese voters spoke English to poll workers  
and there was a Chinese couple who speaking  
Chinese with each other as they coming to vote.

Initials

GM

22 E

Q FK

☐ None Observed  
☒ Not applicable to this coverage

# **CHART A - VOTING TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

PERSONS PERMITTED TO VOTE				
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals	
<b>Subtotal</b>				
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>				

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

*CMK*

*DL*

Warden 22 Precinct 8

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 - LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance	
		Number of Voters							
		Chinese	Hispanic	Asian	Black	White	Other		
7:00 8:00								0	
								0	
								0	
	Family/Friend							0	
8- 9-	<del>Loe Linai</del>	<del>2</del>						0	
	Loe Linai	2						2	
								0	
	Family/Friend							0	
9- 10								0	
								0	
								0	
	Family/Friend							0	
10- 11								0	
	<del>Loe Linai</del>	<del>2</del>						0	
								0	
	Family/Friend							0	
Subtotal								2	
Grand Total (if last page of tally sheet)								2	

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

② *ALM*  
*ALM*

Ward 22 Precinct 8

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance	
		Number of Voters							
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other		
11 am								0	
12 pm								0	
								0	
	Family/Friend							0	
12 pm								0	
12:30 pm								0	
								0	
	Family/Friend							0	
	Family/Friend								
	Family/Friend								
Subtotal								0	
Grand Total (if last page of tally sheet)								1	

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

GNC

A 52.

24A



Ward 22 Precinct 9

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 - LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time¹	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other	
12:30   1:30								0
								0
								0
	Family/Friend							0
1:30   2:30								0
								0
								0
	Family/Friend							0
2:30   3:30								0
								0
								0
	Family/Friend							0
3:30   4:30								0
								0
								0
	Family/Friend							✓
Subtotal								0
Grand Total (if last page of tally sheet)								0

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

②

24 B

24 B

Warden 22 Precinct 9

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance	
		Number of Voters							
		<i>Chinese</i> Indian	Hisp.	<i>Vietnamese</i> Asian	Black	White	Other		
4:30 5:30								0	
								0	
								0	
	Family/Friend							0	
5:30 6:30									
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
Subtotal								0	
Grand Total (if last page of tally sheet)								0	

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m. - 7 a.m.; 7 a.m. - 8 a.m.)

Initials:

*ENM**AR*

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance	
		Number of Voters							
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other		
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
<b>Subtotal</b>									
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>									

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

*CM*  
*SA*

Ward 22 Precinct 8

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B - PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[REDACTED]	W	9am	[REDACTED]	CH	11:55
Address [REDACTED]	[REDACTED]		Address [REDACTED]		
Brighton, MA			BRIGHTON, MA-02133		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any N/A			Federal Certificate of Eligibility Number, if any N/A		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English) CHINESE/CANTONESE		
Name/Title of Official Not Permitting Vote Kristina Briggs, Warden	W		Name/Title of Official Not Permitting Vote LDB LINAI	CH	
Reason for Not Permitting Vote Inspector Carol Meier couldn't find voter's name in the voter's registration book. Warden Kristina Briggs called city Hall and was notified that voter was registered on Ward 22 Precinct 9			Reason for Not Permitting Vote MR [REDACTED] came into the wrong polling place, he should go to other school		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. After told that voter was register at Ward 22 Precinct 9. Warden, Kristina Briggs walked voter, [REDACTED] to the other precinct 9 which was across the hall way (see page 26 A)			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. The official directed him to Garfield School		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote She started, "Because I'm a citizen." #see page 26 A			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials: CMLM

Dh

Ward 22 Precinct 8  
Chart B Persons Not Permitted to Vote

Name: [REDACTED]

At Ward 22 Precinct 9 Clerk Chaterine DiBiasie  
checked voters [REDACTED] address and  
couldn't find it. Then Clerk Chaterine DiBiasie  
realize she was looking at the wrong address.  
Clerk Chaterine DiBiasie found the voter's  
address. Voter [REDACTED] [REDACTED] was  
able to vote

Ward 22 Precinct 8

Initials:

CM/CM

26 A

~~26 A~~ G/M

HA

Ward 22 Precinct 8

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage
**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: WD 22 P 8
 Voter: [REDACTED] Race: CHINESE Begin Time: 8:30 A End Time: 8:35 A

 Interpreter or Election Official: LDE, LINAI Observer: LEE, DENNIS

 Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?****NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			CHINESE - CANTONESE
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation:

When [REDACTED] walk in who spoke English, then Lde, Linai (official) asked [REDACTED] if you speak Chinese. [REDACTED] replied "yes" then official Lee stood up walk him to the check table then lead her to the voting machine.

Initials:

 GMM  
 SR-
27 I

Ward 22 Precinct 8

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: WD 22/P 8

Voter: [REDACTED] Race: CHINESE Begin Time: 8:44A End Time: 8:47A

Interpreter or  
 Election Official: LDE HNAI Observer: LEE, DENNIS

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			CHINESE CANTONESE
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor	✓			SAME
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation: [REDACTED] does speak some English,  
 assistance just asked her what language she  
 prefer to write for ballot

Initials:

GKM  
 PAK

27 2

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)**

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_  
 Observer: \_\_\_\_\_

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials.

*CMG*

*Ⓟ*

*ST*



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

*AGM*

*ATL*


☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE  
(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials: 



☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☐ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race	Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race
Reason			Reason		
Voter's Response			Voter's Response		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No  2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No  3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where?  4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No  2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No  3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where?  4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials:

*OKM*

*FR*

## CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls close? \_\_\_\_\_

☐ Not applicable to this coverage

2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

☐ Yes ☐ No

If so, how many? \_\_\_\_\_

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

*The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.*

☐ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.

4. If *paper ballots* were used and counted at the polls:

a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

If so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ No

b. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

c. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_

d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_

How were they misread? \_\_\_\_\_

Initials:

*CMCM*

*AR*

h. What was done with the ballots after they were read?

vi. How many paper ballots were totally rejected?


Give reasons below:

[illegible]

Initials:

Initials: *Onl*

④ 25

Initials: 

34

## k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).  
If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From - To	Name	From - To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

1. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☒ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an

Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

5. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

Initials:

*CHM*  
*AF*

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?  
☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?  
☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials: *AKM*

*AK*



6. If **punch cards or optical scan cards** were used:

- a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

- b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

- c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

- d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

- e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

7. Absentee Ballots

- a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

☐ Not applicable to this election

- b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

- c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread? \_\_\_\_\_

- e. What was done with the ballots after they were read?

Initials: *GRM*

*Q 57*

f. How many absentee ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials: *MEGM*

*AR*

8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

☐ Not applicable to this election

b. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread? \_\_\_\_\_

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

\_\_\_\_\_

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

*CMGM*

*AR*



Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials:

*CM*

*AR*

☐ Not applicable to this coverage

**CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE** WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Name		Race	Name		Race
1			28		
2			29		
3			30		
4			31		
5			32		
6			33		
7			34		
8			35		
9			36		
10			37		
11			38		
12			39		
13			40		
14			41		
15			42		
16			43		
17			44		
18			45		
19			46		
20			47		
21			48		
22			49		
23			50		
24			51		
25			52		
26			53		
27			54		
Subtotals			Subtotals		
By Race			By Race		

Initials:

*CRSM*  
*PK-*



United States  
Office of  
Personnel Management

Voting Rights Program Office  
PO Box 25167  
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to:

Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
Department of Justice  
Washington, DC 20530

RE: Election of September 25, 2007  
(Date)

MA

(State)

Suffolk

(County)

Boston

(Municipality)

Upshams Health Center

(Name of Polling Place)

07

(Precinct #)

10

(Ward Districts/Assembly Districts/  
Election Districts -  
WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

Respectfully yours,

The Time Observers:

Arrived at Polls

1:45 pm

Departed Polls

7:15 pm

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

Observer(s):

Print

Miosotis González

(Name)

Sign

Print

(Name)

Sign

Print

(Name)

Sign

**1. VOTING STATISTICS**

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	<del>Indian</del> <del>Chinese</del>	Hispanic	<del>Asian</del> <del>Vietnamese</del>	Black	White	Other
1. Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)	0	0	0	0			
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	0	0	0	0			
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	0	0	0	0	1		
<b>TOTAL of 1, 2, and 3</b>	<del>0</del>	0	0	0	1		

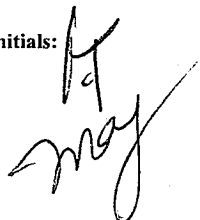
B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	<del>Indian</del> <del>Chinese</del>	Spanish	<del>Asian</del> <del>VN</del>	Other
		0	0	0	
Section 1B is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>					

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
	0	0	0	
Section 1C is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>				

D. Number of Persons Receiving Any Assistance OTHER than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	<del>Indian</del> <del>Chinese</del>	Hispanic	<del>Asian</del> <del>VN</del>	Black	White	Other
	0	0	0	0			
Section 1D is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>							

E. Absentee Ballots	Total
1. Unchallenged	
2. Challenged	
Section 1E is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>	

Initials:





<b>F. If <i>paper ballots</i> are used:</b>	<b>Total</b>
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>	

<b>G. If <i>voting machines</i> are used:</b>					
1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.					
Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No
- If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

<b>H. If <i>electronic vote recorders or tabulators</i> are used:</b>					
Give machine and seal numbers here.					
Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal
Section 1H is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

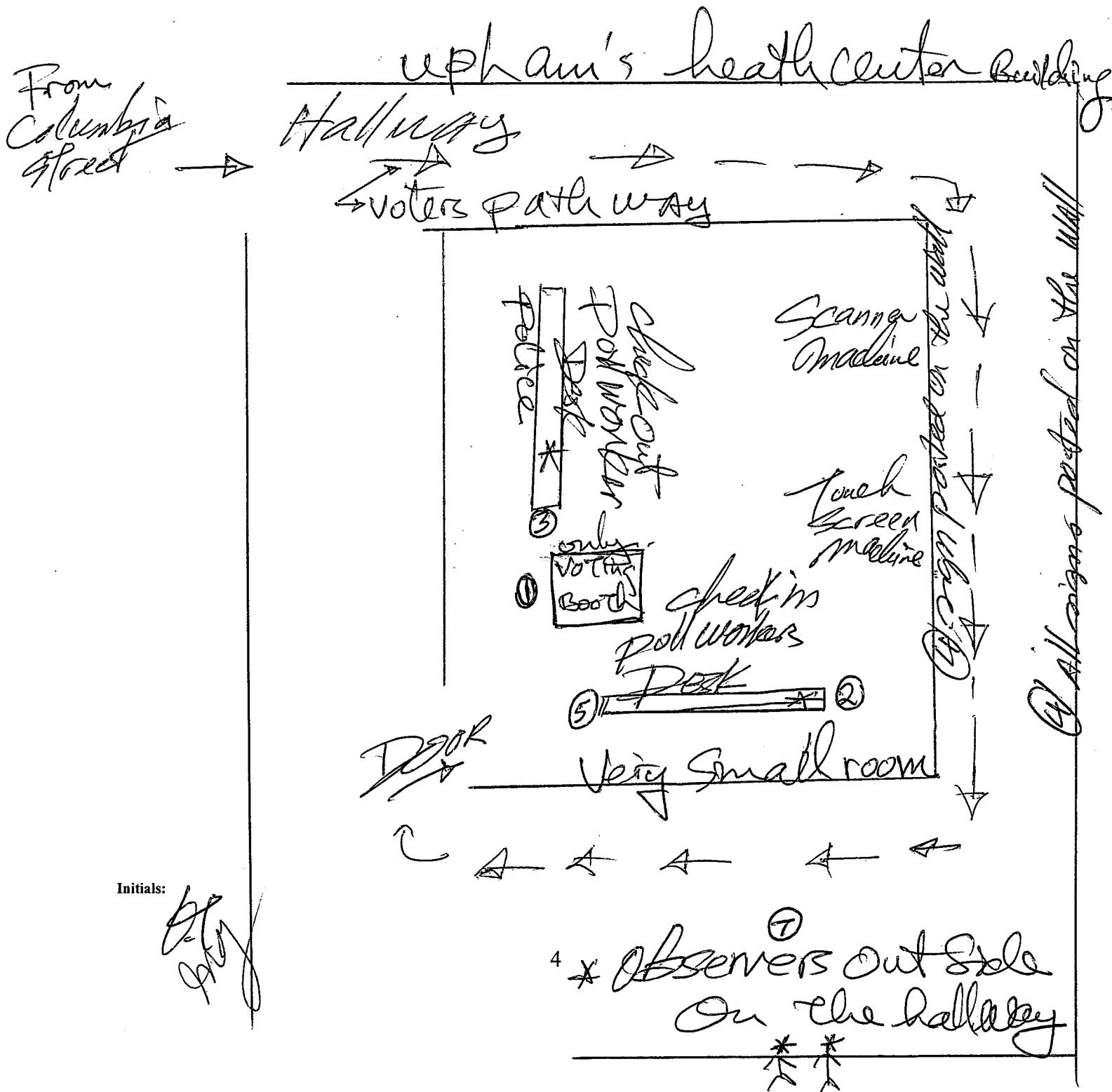
Initials:



**2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE**☐ Not applicable to this coverage

A. Draw a diagram of the polling place which shows the following items:

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers



VN = Vietnamese

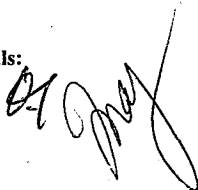
B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted <del>ORALLY</del> in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	on the wall inside the building	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English Spanish Chinese Vietnamese	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	on the wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English Spanish	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	on the wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English Spanish Chinese Vietnamese	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	on the wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English Spanish	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No <span style="margin-left: 20px;">NO Vietnamese</span>
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	on the wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English Spanish Chinese Vietnamese	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	on the table	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English Spanish Chinese Vietnamese	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail, registrants and first time voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	on the polling desk	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	English Spanish	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	on the wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English Spanish Chinese Vietnamese	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	on the wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English Spanish	<input type="checkbox"/> Yes <span style="margin-left: 20px;">NO Vietnamese</span> <input type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	on the wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English Spanish Chinese Vietnamese	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

n/a

Initials:



## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☒ Yes ☐ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):

617-438-6189

Provide the telephone number: Provided mobile phone

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

At 3:40pm, Warden Mary Selcott (B) used the mobile phone provided to contact Election Main Office to check the address of an African-American voter. She received an answer and the voter was told where to go to vote.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used none and under what circumstances the officials used this phone.

## 3. ELECTION OFFICIALS

A. List each polling official on duty. *Do NOT include special interpreters.*

WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
Zenaida Jimenez	Hispanic	Inspector	English-Spanish
Mary Selcott	Black	Warden	English
Valencia Gales	Black	clerk	English
Diane Selcott	Black	Inspector	English
<del>Anthony</del>			

Initials:

*AS*

*May*

Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

- B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e., assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☒

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided

- C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)?

☒ Yes

☐ No

If so, who? Mary Selcott, warden (B)

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes

☒ No

If so, who? \_\_\_\_\_

Initials:

*[Handwritten signature]*

## D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☐ Not applicable to this coverage

1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Master Board Worker.

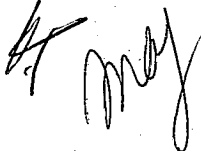
WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master Board Worker**.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:



**E. Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.**

1. Were there interpreters assigned to this polling place?

☒ Yes

☐ No

*If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.*

2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate

\* Warden Mary Selcott said there were waiting for one Portuguese interpreter, but she never showed up. Ms. Selcott explained to observers she called City Hall but no excuse was provided.

Note times each interpreter was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Duties Performed

Initials:

kt may

**4. VOTING PROCEDURES**

A. Prior to Opening the Polls:

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the election officials arrive at the polling place?
- none observed

Indicate how this information was obtained: 7:00 AM☐ Observation☒ Questioning election officialsfederal observers arrived around 1:45pm to Polling Place.

2. Were the election officials given an oath of office?

☒ Yes☐ NoIf so, by whom? may be federal observers arrived in the afternoon.Indicate how this information was obtained: Mary Selcott, warden.☐ Observation☒ Questioning election officials.

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site.
- Do not include signs identified on page 5.**
- Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

none observed

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

none observed

Initials:

W. May



## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. Were any poll watchers present? ☐ Yes ☒ No *none observed*
2. If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?

☐ Yes ☐ No If so, what? *none observed*

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☐ Yes ☐ No

Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

*none observed*

## C. While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls open? \_\_\_\_\_  
Indicate how this information was obtained:  
☐ Observation ☐ Questioning election officials
2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☐ No
3. Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☐ No  
If so, by whom? \_\_\_\_\_  
*If "no", proceed to question 5 of this section.*
4. Were the absentee ballots counted at the polls?  
☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

*H. May*

5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? \_\_\_\_\_

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? \_\_\_\_\_

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

c. Punch cards? ☐ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

*HP*  
*may*

d. Optical scan cards ?

☒ Yes

☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☒ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☒ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes

☐ No

☐ Not Observed

e. Paper ballots?

☐ Yes

☐ No

If yes, was the ballot box emptied?

☐ Yes

☐ No

Were the blank ballots counted/numbered?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_

Was the ballot box locked prior to the start of voting?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

Where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

Initials:

*Handwritten initials*

*Handwritten signature*

6. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official

indicating he/she was permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If so, from whom? \_\_\_\_\_

b. Was there any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☐ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

7. If **paper ballots, punch cards, or optical scan cards** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot?

Mary and Diane Selcott

b. Where did the voter go to mark the ballot?

Voting Booth

c. Was any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☒ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☒ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage?

none observed

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?

☒ Yes ☐ No

#### D. Determining a Person's Eligibility to Vote

**Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:**

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

Initials:

MS

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration

status? ☒ Yes ☐ No

Explain. *Warden or poll workers have voter ID and call city official to check if he/she registers to vote and where to vote then direct the voter to the precinct he/she should vote.*

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given?

*If voters register to another precinct poll workers will direct voter to that precinct to vote.*

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do?

*If he/she was not registered to vote then poll worker ask if she/he want to fill out the registration and mail out for them.*

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☐ Yes

☒ No

*only poll worker hand out the registration form*

If so, provide the following information:

Name	Title	Location
<i>Mary Selcott</i>	<i>Warden</i>	<i>Upham's Leathercenter</i>

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future

elections?

☒ Yes

☐ No

Explain.

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.

*none observed*

Initials:

*MS*

*Mary*

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

*none observed*

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place.

*none observed*

***Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:***

2. General

*none observed*

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☐ No

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No

If not, explain.

Initials:

*AT*

*my*

- c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☐ No If so, explain the circumstances.

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction *in a minority language* on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☐ Yes ☐ No

*None observed*

*If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

- b. Where was the instruction given?
- ☐ Inside the booth (or while voter is voting)
- ☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters?

*Yes* ☒ Yes ☒ No *none observed*

*If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

Initials:

*[Signature]*

b. Where was the interpretation given?

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

#### F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? None

2. What was the average length of time voters had to wait to vote? None

3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

☐ Yes ☒ No If so, provide the following information:

a. The time the line formed \_\_\_\_\_ and the number of voters in line \_\_\_\_\_

b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

#### G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

***Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:***

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?

☐ Yes

☐ No

☒ Not Observed

Initials:

*[Handwritten initials]*



On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

What language(s) were the ballots in? \_\_\_\_\_

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☐ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☒ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☐ Yes ☐ No

What languages were the form/envelope in? \_\_\_\_\_

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

- ① To permit voters to vote when name is not included on register.  
 ② Diana Selcott (B) also explained the vote is not counted and should be placed in a different envelope.

None provisional ballots observed.

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☐ Yes ☒ No

In what language(s)? \_\_\_\_\_

What did the document say?

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her provisional ballot has been counted? ☐ Yes ☒ No

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

## H. Identification (ID) Requirements

*To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? *poll wks "mary's selcott is the warden" said if in doubt on the voters do not speak english good enough.*
2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are

covered by ID requirements? ☐ Yes ☒ No

If so, what were they taught in that training?

3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner?

☒ Yes ☐ No

If so, describe.

*Voter need to present ID because can be First time voter or other manner. "ID was flagged on the book list"*

4. Did you observe any voters being asked for identification? ☒ Yes ☐ No

On what grounds were they asked? *Warden mary's selcott ask the voter*

*Do you have any picture ID? the voter present his ID and go to voting booth*

What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?

*If voter have no picture ID, then voter have to have any Bill to prove name and address.*

If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to

vote by provisional ballot?

☒ Yes ☐ No

Please describe what occurred.

*fill out registration and vote as provisional ballot*

## I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

*The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

Initials:

*BT my*

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language? ☐ Yes ☒ No *Info provided by Gonzalez, Inspector*

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☐ Yes ☒ No  
Explain.

***If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".***

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training ***specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language***, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. ***Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.*** *NO*

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☐ Yes ☐ No  
4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☐ Yes ☐ No If so, specify: \_\_\_\_\_  
5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?

☐ Yes ☐ No

If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?

☐ Yes ☐ No

Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☐ No

Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials:

*[Handwritten initials]*

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process.

## 5. GENERAL

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.).

When Federal Observers arrived, polling workers greeted us and ask who we are. We identified ourselves and shortly ~~later~~ <sup>my</sup>, M. Selcott (Waldin) (B) introduced herself and all other officers in the room. Ms. Waldin is in control of the voting place and if some question arise she is the one who provides answers.

- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.

One Police officer, woman, black named Marie Melia. ~~we were notified that~~ another Police officer ~~was~~ substituted her after my 4:00 pm.

- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

none observed

- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

none observed

- E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. Use blank continuation sheets for additional items, as needed.

none observed

Initials:

AT my

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A – VOTING TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

PERSONS PERMITTED TO VOTE				
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals	
<b>Subtotal</b>				
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>				

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance	
		Number of Voters							
		<i>Business</i> Indian	Hisp.	<i>VA</i> Asian	Black	White	Other		
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
<b>Subtotal</b>									
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>									

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:







☐ Not applicable to this coverage

## WD/AD/ED, if applicable:

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.-7 a.m., 7 a.m.-8 a.m.)

als:  

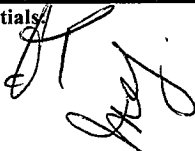
- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Did not get it	B-F	3:40			
Address No available			Address		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race	Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race
Mary Selcott (warden)		B			
Reason for Not Permitting Vote <del>blatant bias</del> Voter was in the wrong election center. The warden call Election Main Center (City Election Department) to check where the voter has to go. voter expressed she will go to vote where indicated.			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. After check with City Election Department, she (warden) talked and gave instructions to voter to go to the <del>correct</del> other election center. Warden provide address to voter.			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials





☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

## CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: \_\_\_\_\_ Race: \_\_\_\_\_ Begin Time: \_\_\_\_\_ End Time: \_\_\_\_\_

Interpreter or  
Election Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed				
Ask voter for choice of assistor				
Permit the voter's choice of assistor				
Name each candidate on the ballot				
Name the political parties for each candidate on the ballot				
Name each office on the ballot				
Explain each proposition on the ballot				
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office				
Allow the voter to mark the ballot				
Mark the ballot contrary to the voter's wishes				
Attempt to rush the voter through the ballot				
Explain write-in procedures				

Explanation:

Initials:

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

*[Handwritten signatures]*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE  
(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

2  
☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
 AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☐ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race	Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race
Reason			Reason		
Voter's Response			Voter's Response		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No  2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No  3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where?  4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No  2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No  3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where?  4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials:

## CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls close? observers left polling site at 7:15 PM ☐ Not applicable to this coverage

2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

☐ Yes ☐ No

none observed

If so, how many? \_\_\_\_\_

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

none observed

If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

*The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.*

☐ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.

4. If paper ballots were used and counted at the polls:

a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

If so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ No

b. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

c. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_

d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_

How were they misread?

Initials:

K

Gray

h. What was done with the ballots after they were read?

*none observed*

i. How many paper ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For


Initials:

*[Handwritten signature]*

j. How many paper ballots were partially rejected? Provide complete information below: none observed

[illegible]

**Initials:**

initials: 





## k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).  
If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From - To	Name	From - To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

1. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

5. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

Initials:

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?  
☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?  
☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials:

6. If **punch cards or optical scan cards** were used:

- a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

- b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

- c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

- d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

- e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

7. Absentee Ballots

- a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Not applicable to this election

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

- b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

- c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread? \_\_\_\_\_

- e. What was done with the ballots after they were read?

Initials:



f. How many absentee ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Not applicable to this election

☐ Yes ☐ No By whom?

b. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

*[Handwritten signatures]*



Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials:

*H* *may*

☐ Not applicable to this coverage**CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE** WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Name		Race	Name		Race
1			28		
2			29		
3			30		
4			31		
5			32		
6			33		
7			34		
8			35		
9			36		
10			37		
11			38		
12			39		
13			40		
14			41		
15			42		
16			43		
17			44		
18			45		
19			46		
20			47		
21			48		
22			49		
23			50		
24			51		
25			52		
26			53		
27			54		
Subtotals By Race			Subtotals By Race		

Initials:

H. May





United States  
**Office of  
Personnel Management**

Voting Rights Program Office  
PO Box 25167  
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to: Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
Department of Justice  
Washington, DC 20530

RE: Election of Sep 25, 2007  
(Date)  
MASSACHUSETTS  
(State)  
Suffolk  
(County)  
BOSTON  
(Municipality)  
Vocational Advancement Ctr.  
(Name of Polling Place)  
12  
(Precinct #)  
W22 - Prec 12  
(Ward Districts/Assembly Districts/  
Election Districts -  
WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

Respectfully yours,

The Time Observers:

Arrived at Polls 6:33 AM

Departed Polls 1:25 PM

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

Observer(s):

Print Valentine Castaneda  
(Name)

Sign [Signature]

Print HOLLY CHON

(Name)

Sign [Signature]

Print Michael Tran

(Name)

Sign [Signature]

**1. VOTING STATISTICS**

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	<sup>Chinese</sup> <del>Indian</del>	Hispanic	<sup>Vietnamese</sup> <del>Asian</del>	Black	White	Other
<del>1. Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)</del>			N/A				
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	0	0	0	0	0	0	0
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	0	0	0	0	0	0	0
<b>TOTAL of 1, 2, and 3</b>	0	0	0	0	0	0	0


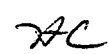

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	<sup>Chinese</sup> <del>Indian</del>	Spanish	<sup>Vietnamese</sup> <del>Asian</del>	Other
	1	0	1	0	0
Section 1B is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>					

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
	1	Mary Coady	None	0
Section 1C is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>				

D. Number of Persons Receiving Any Assistance OTHER than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	<sup>Chinese</sup> <del>Indian</del>	Hispanic	<sup>Vietnamese</sup> <del>Asian</del>	Black	White	Other
	1	0	0	0	0	1	0
Section 1D is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>							

E. Absentee Ballots	Total
1. Unchallenged	N/A
2. Challenged	
Section 1E is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>	

Initials:

<b>F. If <i>paper ballots</i> are used:</b>	<b>Total</b>
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>	

<b>G. If <i>voting machines</i> are used:</b>					
1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.					
Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No
- If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

<b>H. If <i>electronic vote recorders or tabulators</i> are used:</b>					
Give machine and seal numbers here.					
Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal
Section 1H is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

Initials:

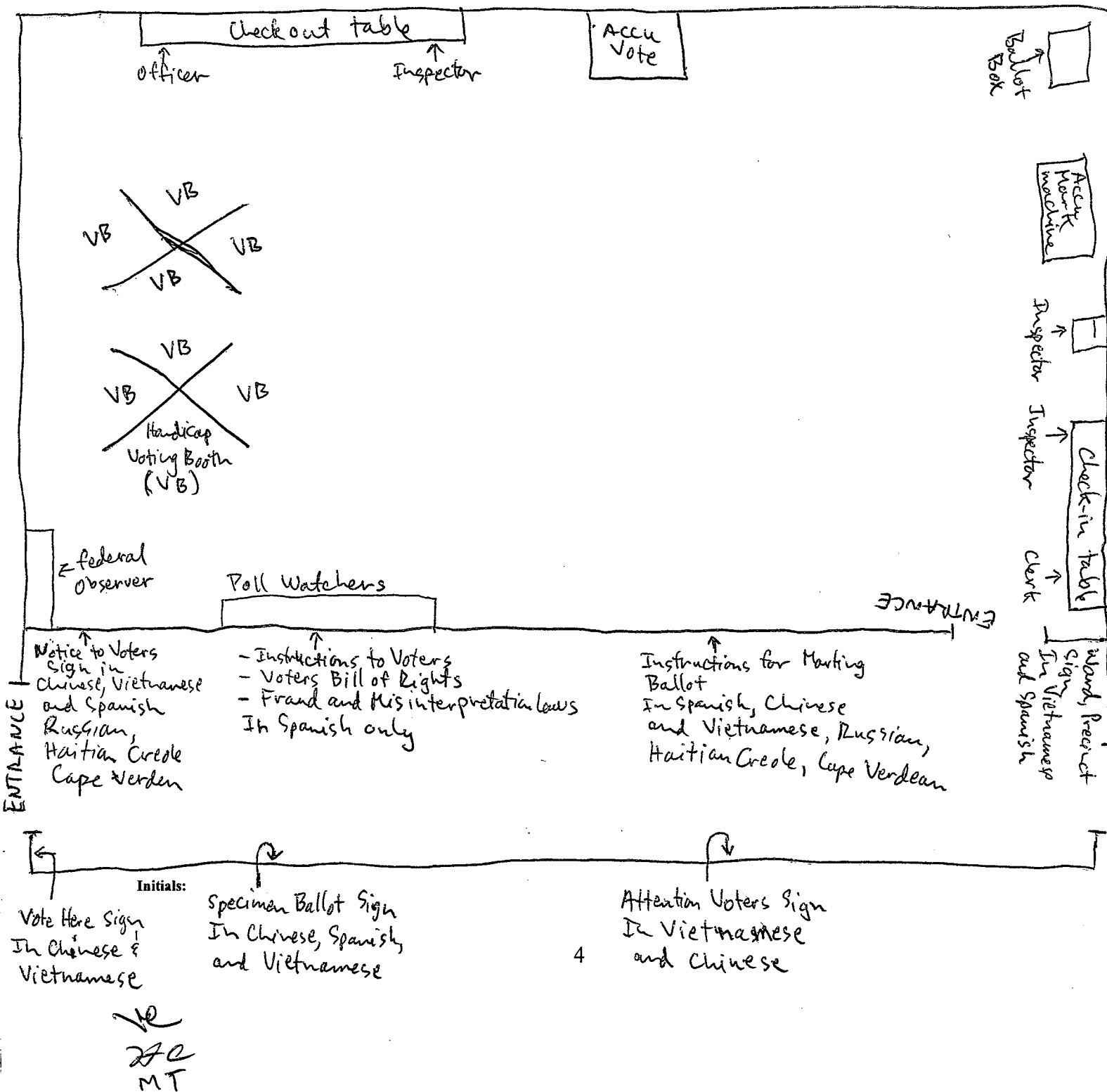
W  
 AC  
 MT

**2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE**
☐ Not applicable to this coverage

A. Draw a diagram of the polling place which shows the following items:

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers

VB = Voting Booth



B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted <del>ORALLY</del> in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Entrance door	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	C/V/E	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	Entrance walls	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	C/V/E/S/R	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Entrance walls	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	C/V/E/S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Entrance door	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/V/E/S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Entrance walls	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	C/V/E/S/R	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Entrance walls	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	C/V/E/S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Entrance walls	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	C/V/E/S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Entrance walls	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	C/V/E/S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Entrance walls	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	C/V/E/S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Entrance walls	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	C/V/E/S Entrance walls	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	C/V/E/S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Entrance walls	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

NOTE:  
S = Spanish  
C = Chinese  
V = Vietnamese  
E = English

Initials:

Ve  
JC  
MT

NONE observed

## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):

N/A

Provide the telephone number: N/A

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

NOT Observed

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used mobile phone and under what circumstances the officials used this phone.

NONE  
of  
these  
Numbers  
used  
while Fed.  
observed  
were on  
polling  
site

617-635-2358 need interpreter  
617-635-2212 scanner problem  
617-635-3767 notes into  
617-635-4491  
617-635-3830  
617-635-3972 } poll worker issues

## 3. ELECTION OFFICIALS

- A. List each polling official on duty. *Do NOT include special interpreters.*

WD/AD/ED, if applicable: W / Prec. 22/12

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
Bob Tolly	white	Warden	English
Ann Kineary	white	Clerk	English
Donna Brown	white	Inspector	English
Mary Coady	white	Inspector	English
Eileen Sawyer	white	Inspector	English

Initials:

ve  
de  
MT

Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
NOTES:								
Federal Observer departed site								
at about 1:10 <sup>25</sup> pm; None of								
officials was absent from polling								
site.								

- B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e., assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below. w/Prec.

If "none", check here: ☒

WD/AD/ED, if applicable: 22/12

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided

- C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)? ☒ Yes ☐ No

If so, who?

Warden PAUL Bob Jolly

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☒ Yes

☒ No

If so, who?

N/A

Initials:

WE  
DE  
MT

## D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☐ Not applicable to this coverage

1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Master Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master Board Worker**.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:

  
  
 MT



**E. Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.**

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☐ Yes ☒ No

*If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.*

2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate
NONE ON SITE				

Note times each interpreter was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable:


Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
N/A								

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☒

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Duties Performed
N/A	

Initials:

  
  
 MT

**4. VOTING PROCEDURES**

A. Prior to Opening the Polls:

WD/AD/ED, if applicable: W22 - Prec. 12

1. What time did the election officials arrive at the polling place?
- 6:10 AM

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation☒ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office?

☐ Yes☒ NoIf so, by whom? Warden stated that, "We were given an oath of office at the training, and that's good for the whole year."

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation☒ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site.
- Do not include signs identified on page 5.**
- Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

- Warden's streets Book(E) - Election Officers handbook(E)

- Boston's official record(E) - Absent voter ballot(E/S/V/C)

of the precinct

- List of registered voters (check out copy)

(check-in) List of Registered voters (city of Boston)(E)

- AccuVote Ender CARD(E) - Ballots in Chinese

- Ballot secrecy Sleeve(E/S)

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

None observed; poll workers were already on site.

NOTE:

S = Spanish

E = English

V = Vietnamese

C = Chinese

Initials:

WAC

MT

## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: W / Prec. 22/12

1. Were any poll watchers present? ☒ Yes ☐ No
2. If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing
NATHAN Spencer	White	Democrat
Rose Felzani	White	Democrate
Sheila LAWN	White	Democrats
Cyrus Macelland	White	Democrat

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?

☒ Yes ☐ No If so, what? Election Department letter

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

NONE observed

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☒ Yes ☐ No
- Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

~~C. While the Polls Were Open~~WD/AD/ED, if applicable: W / Prec. 22/12

1. What time did the polls open? 7 AM
- Indicate how this information was obtained:

☒ Observation ☐ Questioning election officials

- ~~2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☐ No~~

- ~~3. Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☐ No~~

~~If so, by whom? \_\_\_\_\_~~

~~If "no", proceed to question 5 of this section.~~

- ~~4. Were the absentee ballots counted at the polls?~~

~~☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed~~

Initials:

W  
HC  
MT

5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? \_\_\_\_\_

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? \_\_\_\_\_

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

c. Punch cards? ☐ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

PC  
MT

d. Optical scan cards ?

☒ Yes

☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☒ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

*None while Feb. Observers were on site.*

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☒ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☐ Yes

☒ No

☐ Not Observed

~~e. Paper ballots?~~

☐ Yes

☐ No

~~If yes, was the ballot box emptied?~~

☐ Yes

☐ No

~~Were the blank ballots counted/numbered?~~

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

~~How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_~~

~~Was the ballot box locked prior to the start of voting?~~

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

~~Where were voted ballots deposited by the voter?~~

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

Initials:

*ve*  
*de*  
*MT*

6. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official

indicating he/she was permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If so, from whom? N/A

b. Was there any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☐ No

If so, how long? N/A

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? N/A

7. If **paper ballots, punch cards, or optical scan cards** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot? Poll Worker at check-in table

b. Where did the voter go to mark the ballot? Vast Majority of voters were asked if

c. Was any time limitation imposed on voters?

they wanted to use new machine; and they agreed to use it. see 22a

☐ Yes ☒ No

If so, how long? N/A

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☒ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? N/A

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?

☐ Yes ☐ No

NOT observed

#### D. Determining a Person's Eligibility to Vote

**Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:**

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

(ANN Kineary) Poll worker consulted the "City of Boston List of Registered Voters" (Check-in list), located at the check-in table; once name of voter was verified, poll worker asked voter to collect ballot from another poll worker next to her, at the check-in table.

Initials:

AK  
EC  
MT

(Eileen Sawyer)

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☐ Yes ☐ No Explain.

NOT observed

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given?

NOT observed

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do?

NOT observed

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☐ Yes ☒ No

If so, provide the following information:

Name	Title	Location
N/A		

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future elections? ☐ Yes ☐ No Explain.

N/A

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.

NONE observed

Initials:

VR  
JC  
MT

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place.

N/A

*Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:*

2. General

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

NOT observed

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☒ No

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No If not, explain.

N/A

Initials:

RE  
ZC  
MT



- c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☒ No If so, explain the circumstances.

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction *in a minority language* on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☐ Yes ☒ No

*If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

- b. Where was the instruction given?

- ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: N/A

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? N/A

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters? ☐ Yes ☒ No

*If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

Initials:

  
 DC  
 MT

b. Where was the interpretation given?

- ☐ Inside the booth (or while voter is voting)
- ☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

NOT observed

If *outside* the booth, specify where: N/A

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? N/A

#### F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? 1

2. What was the average length of time voters had to wait to vote? 1-2 minutes

3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

- ☐ Yes ☒ No If so, provide the following information:

a. The time the line formed N/A and the number of voters in line N/A

b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

N/A

c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

N/A

#### G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

*Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:*

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?

- ☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

ve  
JC  
MT

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

NOT observed

What language(s) were the ballots in?

N/A

2. What voting system is used for provisional ballots?

N/A

☐ DRE? ☐ Lever? ☐ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☐ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☐ Yes ☐ No

What languages were the form/envelope in?

N/A

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

If voters aren't on the <sup>voters'</sup> register list, then poll workers contact city Hall and ask them (City Hall) to check; If voter's name shows on City Hall's record, then poll workers use a Provisional ballot.

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☐ Yes ☐ No

In what language(s)?

NOT observed

What did the document say?

N/A

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her provisional ballot has been counted? ☐ Yes ☐ No

N/A

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

ME  
AC  
MT

## H. Identification (ID) Requirements

*To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? *If voters are "flagged" on the list of Registered voters*
2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are

covered by ID requirements?

☒ Yes

☐ No

*(MAY 07)*

If so, what were they taught in that training?

*~~New poll workers get comprehensive training~~*

*~~experienced poll workers get more "targeted" training~~*

3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner?

☒ Yes

☐ No

If so, describe.

*They are "flagged" on the "List of Registered voters."*

4. Did you observe any voters being asked for identification? ☐ Yes ☒ No

On what grounds were they asked?

What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?

*"Anything with a name and an address," was the answer provided by poll worker Donna Brown.*

If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to

vote by provisional ballot?

*NOT observed*

☐ Yes

☐ No

Please describe what occurred.

*but Inspector Donna Brown indicated*

- I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials *that provisional ballot should be OK.*

☐ Not applicable to this coverage

*The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

Initials:

*ME*  
*SE*  
*MI*

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language? ☐ Yes ☒ No

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☐ Yes ☐ No  
Explain.

N/A

*If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".*

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training *specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language*, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. **Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.**

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training

N/A

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☐ Yes ☐ No N/A
4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☐ Yes ☐ No If so, specify: N/A
5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?

☐ Yes ☐ No

N/A

If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?

☐ Yes ☐ No

N/A

Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☐ No

Describe any comments about the audio-visual aid(s).

N/A

Initials:

W  
J  
MT

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process.

N/A

---

**5. GENERAL**

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.).

Federal observes interviewed polling officials to collect the necessary data/information to complete report.

- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.

There was a police officer at the polling site; he was assisting to check people off the list, once they'd voted.

- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

NONE observed

- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

NOT observed

- E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. *Use blank continuation sheets for additional items, as needed.*

See 22c,d,e

Initials:

W  
AC  
MT

7:30 am Inspector Mary Coady gave her husband's who's (sister) absentee ballot (sealed) to warden Bob. Warden called City Hall, was told the absentee ballot must bring to the City Hall, City Hall will deliver to the voting site (ward 22/precinct 12). Warden told City Hall that Inspector Mary works at the (W 22/P 12) all day. Warden gave the absentee ballot back to Inspector Mary and advise the above. Police officer Joseph Glynn told Warden that the absentee ballot can be dropped in the P.O. mail box. Warden told Mary the police officer said. Mary dropped the absentee ballot in the P.O. mail box, which is located at outside of the voting site.

7:55 am Lydia Lowe (Cantonese) represents the Chinese Progressive Association and walk with a big sign in Chinese "welcome to pick up a bilingual ballot". As it asked, she does not have the bilingual ballot, she will tell the voter that there is bilingual ballot available inside the voting place. She will stay for couple hours in the morning, there is someone in the afternoon will stay also couple hours.

Initials:

PC  
AC  
MT



Warren Bob said, no bilingual interpreters provided.  
He will call City Hall if bilingual veterans need  
assistance. The bilingual assistance will be  
provided through the telephone.

Initials:

W  
HC  
MT



Federal Observer, VA/ Castaneda, observed that Poll workers at the check-in table were asking to most voters if they, "want to use the new machine." Many voters (most of them) agreed to use the new machine. -- ES&S Auto Mark.

Poll worker, Mary Coady, indicated to Federal Observer that, "This machine is actually for disabled people, but we use it because it helps people with their voting."

Here are the observations in sequential order:

1) When a voter approached the check-in table, poll worker, ANN Kineary, verified voter's name & address and then would ASK voter to obtain ballot from poll worker Eileen.

2) After voter received ballot, poll worker, MARY COADY, would ASK voter if she/he would like to use the new machine: Most <sup>(voter)</sup> voters agreed to use the ES&S Auto Mark.

Initials:

VC  
AC  
MT

22 C

- 3) Mary Coady, then proceeded to walk with voter to the Auto-Mark and explain to voters, step by step the procedures for voters to use the Auto-Mark.
- 4) Once voter had marked ballot with Auto-Mark, Mary Coady, directed voter to the check-out table where voters would be checked-off and then, voters proceed to insert their marked ballots into the Accu-Vote Scanner.
- 5) ON MANY INSTANCES, Federal Observer, witnessed poll worker, Mary Coady (Inspector), staring at voting choices, while voters cast their ballots. MARKED their ballots on the Auto-Mark. BOB
- 6) Federal observer witnessed Warden ~~Paul~~ <sup>BOB</sup> Jolly, noticing that Mary Coady (Inspector) was remaining next to voters while voters MARK their ballots via Auto-Mark.

Initials:   
 WJC  
 MT  
 22 d  
 Note: Federal observer estimates that Inspector Coady stared at voters' voting choices, while voters cast their votes, approximately 40 times while Federal observers were at the polling site.

Bob Jolly  
 At about 7:04 AM, Warden ~~Rauf~~ <sup>Bob Jolly</sup>, made the following statement, which was heard and hereby noted by Federal observer VA/ Castaneda:

"I wanna test this machine first [Accu-vote]; this machine gives us problems every year: You know it; you've been here every year."

Federal observer's note: This comment was made to poll workers, Mary Coady and Eileen Sawyer, when a voter approached the check-in table and Mary Coady was asking voter if he wanted to use the "new machine." Auto-Mark.

Initials:

W  
 JC  
 MT

Continuation for pg 24

Inspector, Mary Coady, attempted to Assist a Hispanic voter, who did not speak/understand English. Since <sup>Coady</sup> Inspector <sup>we</sup> was not bilingual, her efforts resulted in confusion ~~and~~ <sup>we</sup> for the voter. Federal observer saw voter hesitating as to what to do when Inspector Coady motioned to her (voter) with finger. Inspector Coady also repeated herself several times (in English) however, the voter was not able to follow Inspector Coady's directions.

The voter moved her hand around the ballot as Inspector Coady kept on pointing to various areas of the ballot, and speaking in English to voter. After a few minutes, the voter marked her ballot and completed the voting process; voter appeared confused as she exited polling place.

Initials:

*we*  
 ZC  
 MT

22 f

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

# **CHART A – VOTING TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

PERSONS PERMITTED TO VOTE				
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals	
<b>Subtotal</b>				
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>				

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

he  
 ee  
 MT

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		<del>Chinese</del> Indian	Hisp.	<del>Vietnamese</del> Asian	Black	White	Other	
10:20 AM to	MARY Cady Inspector		1					1
	NOTE: See Pg 22 "f" for details.							
11:20 AM								
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
Subtotal								1
Grand Total (if last page of tally sheet)								1

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

ve  
 AC  
 MT

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance	
		Number of Voters							
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other		
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
<b>Subtotal</b>									
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>									

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m. - 7 a.m., 7 a.m. - 8 a.m.)

Initials:

25



☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
Phone#			Phone#		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Official Not Permitting Vote	Race		Name/Title of Official Not Permitting Vote	Race	
Reason for Not Permitting Vote			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

we  
 HC  
 MT



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: 22/12Voter: unable to capture Race: W Begin Time: 10:40 End Time: 10:43Interpreter or Election Official: DAUGHTER (voter's) Observer: VAL CastanedaAssistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)☐ Outside the booth (or before voter begins voting)Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): Elderly

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed			✓	
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			NO
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation:

Initials:

WE  
 AC  
 MT

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: H Begin Time: 1031 End Time: 10:35

Interpreter or Election Official: MARY GADY Observer: VAL CASTANEDA

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			NO
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			NO
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation:

See 22<sup>nd</sup> for further details.

Initials:

MC  
HC  
MT

27 a

☒ None Observed  
☒ Not applicable to this coverage

WD/AD/ED, if applicable:   /  

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

[illegible]

**Initials:**

AC  
MT

☐ None Observed  
☒ Not applicable to this coverage

**CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

NA

Initials:

20  
 MT

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage


**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE  
(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

NOT OBSERVED

Initials:  


☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☐ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
Phone #			Phone #		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race	Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race
Reason			Reason		
Voter's Response			Voter's Response		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No  2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No  3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where?  4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No  2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No  3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where?  4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials:

*Handwritten initials:*  
 AC  
 MT

**CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls close? NOT observed ☐ Not applicable to this coverage

2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

☐ Yes ☐ NoNOT observedIf so, how many? N/A

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

☐ Yes ☐ NoN/A

If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

~~X~~ The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.

☐ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.

4. If paper ballots were used and counted at the polls:a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No☐ Not applicable to this electionIf so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ Nob. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

c. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_

d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_

How were they misread? \_\_\_\_\_

Initials:

AC  
MT

i. How many paper ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below:

[illegible]

Initials:  
 [Signature]  
 JC  
 MT



j. How many paper ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below: \_\_\_\_\_

[illegible]

✓  
AC/  
MT

## k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).  
If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From - To	Name	From - To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

1. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

- m. List the items placed in the ballot box.

- n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

- o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

- p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an

Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

5. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

- a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

- b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

Initials:

RE

SC

MT

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines? ☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No


By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials:

  
 SC  
 MT

6. If **punch cards or optical scan cards** were used:

- a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

- b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

- c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

- d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

- e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

7. Absentee Ballots

- a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

☐ Not applicable to this election

- b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

- c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

- e. What was done with the ballots after they were read?

Initials:

JP  
JC  
MT

f. How many absentee ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

  
 XC  
 MT

8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

☐ Not applicable to this election

b. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread? \_\_\_\_\_

e. What was done with the ballots after they were read? \_\_\_\_\_

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

VR  
JEC  
MT

Provide complete information below:

[illegible]

a. ~~Provide election results in the following table. Compare Observer count with official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.~~

☐ Not applicable to this election

✓  
AC  
MT

Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials:





☐ Not applicable to this coverage

**CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE** WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Name		Race	Name		Race
1			28		
2			29		
3			30		
4			31		
5			32		
6			33		
7			34		
8			35		
9			36		
10			37		
11			38		
12			39		
13			40		
14			41		
15			42		
16			43		
17			44		
18			45		
19			46		
20			47		
21			48		
22			49		
23			50		
24			51		
25			52		
26			53		
27			54		
Subtotals			Subtotals		
By Race			By Race		

Initials:

  
  
 MT



United States  
**Office of  
 Personnel Management**

Voting Rights Program Office  
 PO Box 25167  
 Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to: Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
 Department of Justice  
 Washington, DC 20530

RE: Election of 9/25/07  
 (Date)  
N/A  
 (State)  
Suffolk  
 (County)  
Boston  
 (Municipality)  
William Howard Taft School  
 (Name of Polling Place)  
6, 8, 9  
 (Precinct #)  
21, 22  
 (Ward Districts/Assembly Districts/  
 Election Districts -  
 WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

Respectfully yours,

The Time Observers:

Arrived at Polls 6:30 AM  
 Departed Polls 7:15 PM

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

Observer(s):

Print Onlei Jung  
 (Name)

Sign [Signature]

Print Joany Perez  
 (Name)

Sign [Signature]

Print \_\_\_\_\_  
 (Name)

Sign \_\_\_\_\_

JP

VT = Vietnamese 1.

**VOTING STATISTICS**

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	Indian CH	Hispanic	Asian VT	Black	White	Other
1. Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)							
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)		0	0	0	0	1	0
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)		0	0	0	0	0	0
<b>TOTAL of 1, 2, and 3</b>						1	

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	Indian CH	Spanish	Asian VT	Other Russian
	8	0	0	0	8

Section 1B is Not Applicable to this Coverage ☐

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other Russian
	8			8

Section 1C is Not Applicable to this Coverage ☐

D. Number of Persons Receiving Any Assistance OTHER than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	Indian CH	Hispanic	Asian VT	Black	White	Other
	0						

Section 1D is Not Applicable to this Coverage ☐

E. Absentee Ballots	Total
1. Unchallenged	
2. Challenged	

Section 1E is Not Applicable to this Coverage ☐

Initials:

<b>F. If <i>paper ballots</i> are used:</b>	<b>Total</b>
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>	

<b>G. If <i>voting machines</i> are used:</b>					
1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.					
Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No
- If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

<b>H. If <i>electronic vote recorders</i> or <i>tabulators</i> are used:</b>					
Give machine and seal numbers here.					
Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal
Section 1H is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

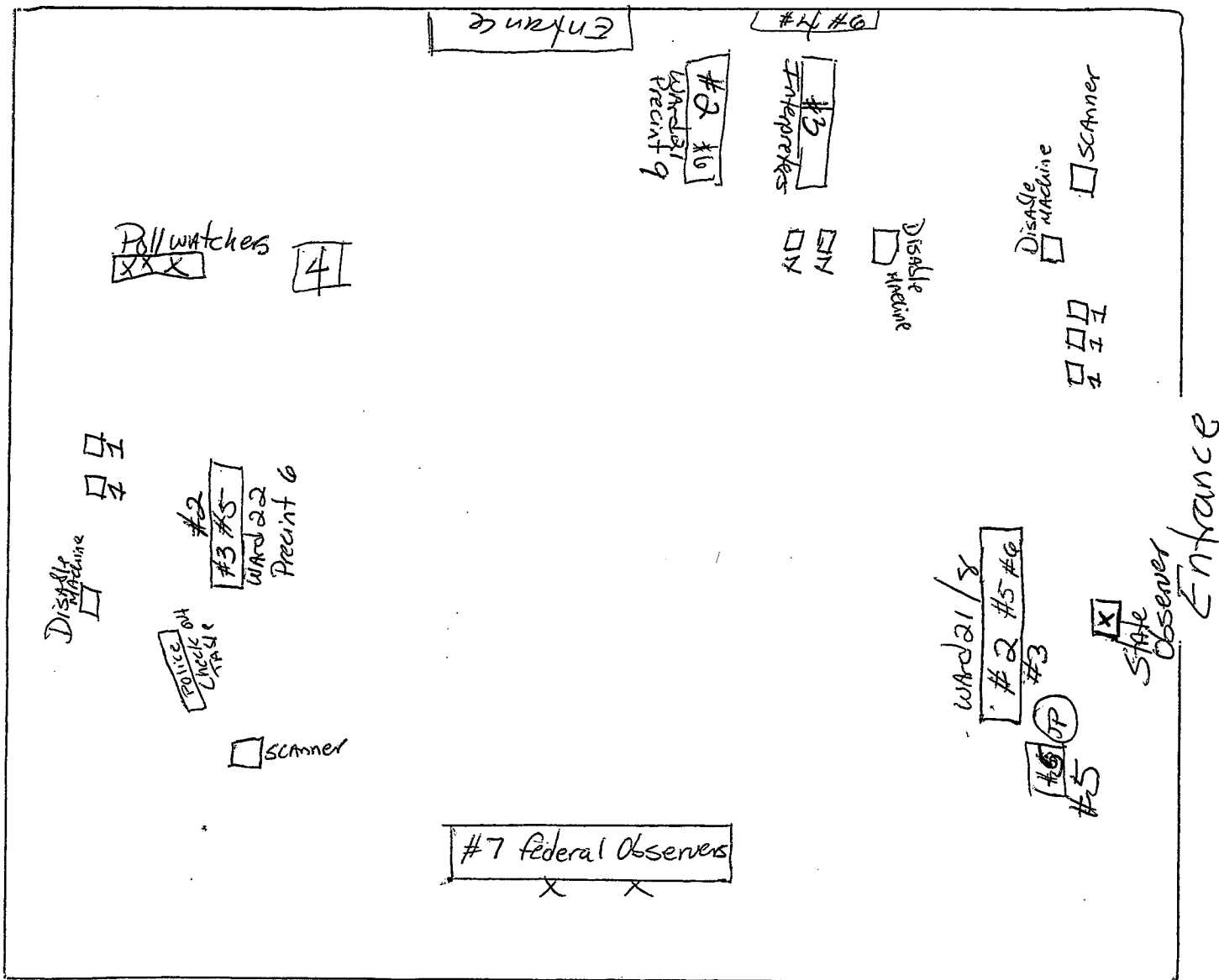
Initials:

## 2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE

☐ Not applicable to this coverage

A. *Draw a diagram of the polling place which shows the following items:*

- ~~1.~~ Location of voting machines or booths
- ~~2.~~ Location of tables for election officials
- ~~3.~~ Location of any officially-designated interpreters
- ~~4.~~ Location of voting instruction signs or cards
- ~~5.~~ Location of sample ballots, if any
- ~~6.~~ Location of telephone, if any
- ~~7.~~ Location of Federal observers



**Initials:**

22.09

B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted ORALLY in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	OUTSIDE? INSIDE OF ENTRANCE WAY AND HANDICAPPED AROUND ENTRANCE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENGLISH, SPANISH, CHINESE AND VIETNAMESE	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	AROUND CHECK-IN TABLE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	SPANISH, ENGLISH	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	OUTSIDE? INSIDE ENTRANCE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENGLISH SPANISH, CHINESE ? VIETNAMESE	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	INSIDE ENTRANCE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENGLISH, SPANISH, CHINESE VIET, HAITIAN, CAPE VERDEAN	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	INSIDE ENTRANCE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENGLISH, RUSSIAN, SPANISH, HAITIAN ? CHINESE, CAPE VERDEAN	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	INSIDE VOTING AREA	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENGLISH, CHINESE, SPANISH, VIETNAMESE RUSSIAN, HAITIAN ? CAPE VERDEAN	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	INSIDE ENTRANCE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENGLISH, SPANISH ? CHINESE	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	INSIDE ENTRANCE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENGLISH SPANISH ? CHINESE	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

AND  
CHINESE BALLOTS AVAILABLE HERE, HANDICAP SIGNS FOR ENTRANCE,  
AND SPANISH ASSISTANCE AVAILABLE HERE, BUT NO  
SPANISH SPEAKING INTERPRETER. THE WARDEN (MAUREEN

Initials:

MCGRATH) SAY IF ANY SPANISH ASSISTANCE NEEDED, THEY'LL  
CALL CITY HALL AND SPEAK TO A SPANISH INTERPRETER FOR  
HELP. THEY WERE SPANISH SPEAKING POLL WORKER  
THERE  
AVAILABLE IN OTHER PRECINCTS IF NEEDED.

Ward 22  
Precinct 6

## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):

\_\_\_\_\_

Provide the telephone number: \_\_\_\_\_

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

Use the phone for any question about voter information scanner problems, Poll Worker issues and Interpreting

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used cell phone and under what circumstances the officials used this phone.

The city hall provided a cell phone to precinct 22-6 but the phone number was not available

## 3. ELECTION OFFICIALS

Precinct 6

Ward 22-6

- A. List each polling official on duty. Do NOT include special interpreters.

WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
Louise Tocci	W	Clerk	English
Etta Rosen	W	Inspector	English
Maureen McGrail	W	Warden	English
Yolanda Lowenstein	W/L	Inspector	English / Spanish (Bolivia)
Ricardo Whalen	W	Police detective	English / Spanish

Initials:

J.B. ag

Ward: 21

Precinct: 9

<u>Polling Official</u>	<u>Race</u>	<u>Title/Function</u>	<u>Language</u>
<del>Marguerite Fagan</del> <del>Election Official</del> (B)	White	<del>Warden</del> <del>Election Official</del> (B)	English
Princess Johnson	Black	Clerk	English
Arlene Dudley	White	Inspector	English
Boris Meriin	Russian	Inspector	Russian, English

Ward: 21

Precinct: 8

<u>Polling official s</u>	<u>Race</u>	<u>Title/Function</u>	<u>Language</u>
<del>Warden</del> (B) Adrienne Savage	White	Warden	English
Victoria Donohue	White	Clerk	English
Eliza Abrina	Russian	Inspector	Russian, English

Initials:

P. Oj

6  
A



Bilingual Potworker

Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
<del>Lyndrita Moszkowich</del>	2:00	2:15						

- B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e, assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided
NO ASSISTANCE	Observe	

- C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)?

☒ Yes☐ No

If so, who? Wardens - Adrienne Savage (Ward 21-8), Maureen McGrail (Ward 22-6)

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes☒ No

If so, who? \_\_\_\_\_

Initials:

JP ag

## D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☒ Not applicable to this coverage1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED **Master** Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master** Board Worker.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:

J.P. [Signature]

**E. Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.**

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☒ Yes ☐ No  
If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.

2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate
MEI & WU	CHINESE	CANTONESE, MANDARIN, ENGLISH	7:30	
DMITRIY ILINSKIY	RUSSIAN	RUSSIAN, ENGLISH	7:20	
LYNDMILA MOSHKOVICH	RUSSIAN	RUSSIAN	7:15	
YAN SU	CHINESE	CANTONESE, MANDARIN	7:15	
Qi Wen Liu	CHINESE	CANTONESE, MANDARIN	3:30	

Note times each interpreter was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
YAN SU - went home due to illness, & never return	8:30							

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☒

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Duties Performed

Initials:

J.P. [Signature]

**4. VOTING PROCEDURES**

A. Prior to Opening the Polls:

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the election officials arrive at the polling place? 6:00 AM  
 Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office? ☒ Yes ☐ No

If so, by whom? On 9/19/07 at the city hall  
 Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site. **Do not include signs identified on page 5.** Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

Mail-in voter registration forms (Chinese)

Provisional ballots (Chinese)

The poll workers told us that the mail-in voter registration forms and provisional ballots are available in Chinese and English only.

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

No other activities were observed regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

Initials:

J.P. DJ

## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. Were any poll watchers present? ☒ Yes ☐ No
2. If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*

WARD 22-6

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing
NAN Evens	W	Tim Schofield
John Mc Donald	W	Mark Ciommo
Patrick Galvin	W	Greg Glenn
Beth Scheer	W	Schofield → ward 21/9

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?

☒ Yes ☐ No

If so, what? A letter from City Council District of the City of Boston

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

- no to interrupt with the voters in any way.
- stay outside the way of the voters
- no wearing the name of the candidates
- no talking to voters

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☒ Yes ☐ No

Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

## C. While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls open? 7 AM

Indicate how this information was obtained:

☒ Observation

☐ Questioning election officials

2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☐ No

3. Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

*If "no", proceed to question 5 of this section.*

4. Were the absentee ballots counted at the polls?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

Initials:

J.P. ag

5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? \_\_\_\_\_

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? \_\_\_\_\_

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

c. Punch cards? ☐ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed


Initials:

J.P. ag

- d. Optical scan cards ? ☒ Yes ☐ No
- If yes, where were voted ballots deposited by the voter?
- ☐ Ballot box
- ☒ Scanner
- ☐ Poll Official
- ☐ Other (explain)
- If there was a scanner:
- Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☒ No ☐ Not Observed
- Was it set to zero before voting began? ☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed
- Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?
- ☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

- e. Paper ballots? ☐ Yes ☐ No
- If yes, was the ballot box emptied? ☐ Yes ☐ No
- Were the blank ballots counted/numbered?
- ☐ Yes ☒ No ☐ Not Observed
- How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_
- Was the ballot box locked prior to the start of voting?
- ☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed
- Where were voted ballots deposited by the voter?
- ☐ Ballot box
- ☐ Scanner
- ☐ Poll Official
- ☐ Other (explain)

Initials:

JP 

6. If **DRE** or lever ~~voting machines~~ were used:

☐ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official

indicating he/she was permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If so, from whom? \_\_\_\_\_

b. Was there any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☐ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

7. If **paper ballots, punch cards, or optical scan cards** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot?

*from the Inspectors sitting at the checking table*

b. Where did the voter go to mark the ballot?

*voting booth*

c. Was any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☒ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☒ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?

☒ Yes ☐ No

#### D. Determining a Person's Eligibility to Vote

**Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:**

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

*It is a blue book called "City of Boston" Preliminary Municipal Election.*

Initials:

*J.P. [Signature]*



2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☒ Yes ☐ No Explain.

The Warden is instruction ~~to~~ to call City Hall and the info is provided for the Warden to instruct the voter.

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given?

The Warden must call City Hall or check "Look up" the voter's Address at the book name "Voting Locations" and send the voter to the correct precinct.

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do?

The voter will receive from the Warden or Inspector a registration form to fill in and mail.

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☒ Yes ☐ No

If so, provide the following information:

Name	Title	Location
Naurcen Mc Grail	Warden	WARD 22 - Precinct 6
Marguerite Fagan	Warden	WARD 21 Precinct 9
Adrienne Savage	Warden	WARD 21 Precinct 8

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future elections? ☒ Yes ☐ No Explain.

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.

No any other action was taken.

Initials:

J.P. [Signature]

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place.

No specific greetings or general conversation with voters, but just ask their name and address by polling officials. All interpreters didn't interact with voters at the check-in table. These greetings were in English only, not in any minority language.

*Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:*

2. General

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

The Warden/Clerk/Inspector will ask the voter for their name and address and if they don't understand English or no response then the voter will be directed to the interpreter's table for assistance. This procedure was ask in English only.

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☒ No

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No

If not, explain.

Initials:

J.P. [Signature]

- c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☒ No If so, explain the circumstances.

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction *in a minority language* on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☒ Yes ☐ No

*If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

- b. Where was the instruction given?

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before the voter began to vote) *voters were instructed to look at the Russian sample ballot*

If outside the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so outside of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters?

☐ Yes ☒ No

*If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

Initials:

*SB*

b. Where was the interpretation given?

- ☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: around the check-in table where  
 If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? one minute or less

sample  
ballots  
are  
posted

#### F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? None
2. What was the average length of time voters had to wait to vote? less than a minute
3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?  
☐ Yes ☒ No If so, provide the following information:
  - a. The time the line formed \_\_\_\_\_ and the number of voters in line \_\_\_\_\_
  - b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):
  - c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay? N/A

#### G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

*Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:*

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?  
☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

JP

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

See 22 B for <sup>only</sup> Provisional Ballot observed.

What language(s) were the ballots in? English and Chinese

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☐ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☒ Paper Ballot? Not observed

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☒ Yes ☐ No

What languages were the form/envelope in? English and Chinese OT

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

The Poll workers will provide a provisional ballots when a name of the voter not found in the blue book and also if there is a letter (I) next to their name (inactive). The voter will be given an affirmation form to complete and then a provisional ballot to cast.

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☒ Yes ☐ No

In what language(s)? English, and Spanish

What did the document say?

To affirm that the voter is still a current and continuous residence for inactive voters. To provide address date as inactive voter and that the voter registered to vote in the past and sign that he or she is still at residence of the above address provided.

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her

provisional ballot has been counted? ☐ Yes ☒ No

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

J. B. Oj

## H. Identification (ID) Requirements

*To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? *Only if the name of the voter is flag in their book.*
2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☒ Yes ☐ No

If so, what were they taught in that training?

*The Polling official needs to ask the voter for an ID*

3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner?  
☒ Yes ☒ No *J.P.* If so, describe.

4. Did you observe any voters being asked for identification? ☒ Yes ☐ No  
On what grounds were they asked?

*The name of the voter was not on the Active list.*

What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?

*Drivers License or Any Picture ID  
Official*

If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to vote by provisional ballot? ☒ Yes ☐ No

Please describe what occurred.

*In a provisional ballot and the ballot will be manually count*

## I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

*The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

*There were not an Interpreter training in minority language.*

Initials:

*J.P. [Signature]*

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language? ☐ Yes ☒ No

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☐ Yes ☒ No  
Explain.

*If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".*

2. *N/A* For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training *specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language*, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. **Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.**

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☐ Yes ☐ No
4. *N/A* Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☐ Yes ☐ No If so, specify: \_\_\_\_\_
5. *N/A* Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters? ☐ Yes ☐ No

If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?

☐ Yes ☐ No

Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☐ No

Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials:

*[Handwritten signature]*



6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process.

No suggestions or comments.

## 5. GENERAL

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.).

The poll officials (Warden, Clerk, Inspectors, Police officer) were cordial and courteous. Willing to provide the information as needed.

- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.

The Police officers were assisting the voters on the "Check out table".

- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

No media presence at polling site.

- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

No observation of any voters being treated rudely by poll officials.

- E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. Use blank continuation sheets for additional items, as needed.

No incidents <sup>(SP)</sup> occurred at Polling site.  
Observed

Initials:


J.P. [Signature]



From 12:30pm a "State Observer" came in to the polling site to observe the voting process. His name is:

William J. Donahue  
Secretary of State's office  
1 Ashburton Place  
Boston, MA

Initials:

J.P. 

22 A

Provisional Ballot Issue.

The voter [REDACTED] went to vote at YMCA in Brighton because she moved recently to [REDACTED] St., which belongs to Ward 22 precinct.

When [REDACTED] Arrived at the YMCA the Polling official (voter did not know the name of the official) informed her that her name was not on their "Blue book" (List of Register voter book) but that she should come to her previous precinct (Ward 21, precinct 6) to see if her name was still on the book/List of this precinct.

[REDACTED] Arrived at Ward 21 precinct 6 upset for the running around. Maireeen Mc Grail (Warden) informed [REDACTED] that her name was not on this precinct book.

Maireeen (Warden) called the City Hall. City Hall advised

the warden to let [REDACTED] vote Provisional Ballot and to also fill out a Mail in Registration form.

The End.

Initials:

JB [Signature]

The Candidate's names are translate <sup>In</sup> ~~of~~ Chinese  
in each ballot.

Initials:

SB OJ

22 C

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

# **CHART A – VOTING TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

PERSONS PERMITTED TO VOTE				
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals	
<b>Subtotal</b>				
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>				

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

*JP*

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

# CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable:

Time¹	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		Chinese	Vietnamese	Russian				
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other	
7-8:00AM								
8-9:00AM								
9-10:00AM	Lyndmila Moshkovich						11	
	Family/Friend (C)							
10-11:00AM	Lyndmila Moshkovich						11	
11-12:30PM								
12:30-1:30PM	Lyndmila Moshkovich						1	
1:30-2:30PM								
	Family/Friend (C)							
2:30-3:30PM	Boris Meriin						111	
3:30-4:30PM								
4:30-5:30PM								
	Family/Friend							
	Family/Friend							
Subtotal								28
Grand Total (if last page of tally sheet)								28

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m. - 7 a.m., 7 a.m. - 8 a.m.)

Initials:

J.P. [Signature]

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

<sup>u</sup> *Disability Assistance Only* <sup>u</sup> *WD/AD/ED, if applicable:*

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance	
		Number of Voters							
		<i>Chinese</i> Indian	Hisp.	<i>Vietnamese</i> Asian	Black	White	Other		
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
Subtotal									
Grand Total (if last page of tally sheet)									

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

J.P. *af*

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any N/A			Federal Certificate of Eligibility Number, if any N/A		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race	Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race
Reason for Not Permitting Vote			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

J.P. [Signature]

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED]

Race: Russian Begin Time: 10<sup>00</sup> End Time: 10<sup>04</sup>

Interpreter or

Election Official: Lyudmila Noschkovich Observer: Jonny PerezAssistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?****NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation:

Initials:

J.P. [Signature]



Precinct: 9

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: RUSSIAN Begin Time: 8:30 End Time: 8:52

Interpreter or

Election Official: Lyndmila Moshkovich Observer: Onlei JungAssistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

*NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"*

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			RUSSIAN
Ask voter for choice of assistor	✓			RUSSIAN
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot	✓			RUSSIAN
Name the political parties for each candidate on the ballot	✓			"
Name each office on the ballot	✓			"
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			RUSSIAN
Mark the ballot contrary to the voter's wishes	F.P. ✓	✓		RUSSIAN
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures	✓			RUSSIAN

Explanation:

Initials:

L.M.

27 A

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: RUSSIAN Begin Time: 10:50 End Time: 11:52

Interpreter or

Election Official: Lyndmila Moshkovich Observer: ONLEI JUNGAssistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

*NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"*

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			RUSSIAN
Ask voter for choice of assistor			N/A	
Permit the voter's choice of assistor			N/A	
Name each candidate on the ballot	✓			RUSSIAN
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot	✓			RUSSIAN
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes	Ⓜ	✓		RUSSIAN
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation:

LP aj

Initials:

Precinct: 9

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: Russian Begin Time: 2:40 End Time: 2:50

Interpreter or Election Official: Boris Meriin Observer: Ondei Jung

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			Russian
Ask voter for choice of assistor		<u>F.P.M.</u>	✓	
Permit the voter's choice of assistor		✓		
Name each candidate on the ballot			N/A	
Name the political parties for each candidate on the ballot			N/A	
Name each office on the ballot			N/A	
Explain each proposition on the ballot			N/A	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	✓			Russian
Allow the voter to mark the ballot	✓			Russian
Mark the ballot contrary to the voter's wishes	<u>F.P.M.</u>			Russian
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation:

Initials:

JP OF

Precinct: 9

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage
**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: RUSSIAN Begin Time: 2:40 End Time: 2:50

Interpreter or Election Official: BORIS Meriin Observer: Dalei Jung

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			RUSSIAN
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor		Ⓟ	✓	
Name each candidate on the ballot			N/A	
Name the political parties for each candidate on the ballot			N/A	
Name each office on the ballot			N/A	
Explain each proposition on the ballot			N/A	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	✓			RUSSIAN
Allow the voter to mark the ballot	✓			RUSSIAN
Mark the ballot contrary to the voter's wishes	Ⓟ	✓		RUSSIAN
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation: \_\_\_\_\_

Initials:

J.P. [Signature]

27 D

Precinct: 9

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Vote: [REDACTED] Race: Russian Begin Time: 2:40 End Time: 2:50

Interpreter or

Election Official: Boris Meriin Observer: Onlei JungAssistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			Russian
Ask voter for choice of assistor		SP	✓	
Permit the voter's choice of assistor		SP	✓	
Name each candidate on the ballot		SP	N/A	
Name the political parties for each candidate on the ballot			N/A	
Name each office on the ballot			N/A	
Explain each proposition on the ballot			N/A	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	✓			Russian
Allow the voter to mark the ballot	✓			Russian
Mark the ballot contrary to the voter's wishes	SP			Russian
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation:

Initials:

J.P. OJ

27 E

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

*JB* *[Signature]*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

JP [Signature]

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE  
(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
	All Assistance was in Russian Observers do not speak Russian

Initials:

J.P. [Signature]



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D - VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☒ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable:

Name [REDACTED]	Race W	Time 5:00 PM	Name	Race	Time
Address INCLUDE PHONE # [REDACTED] <sup>Voter</sup> Did not provide phone Brightonville			Address		
Language Spoken (if other than English) English			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race W	Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race
Reason Voter moved to [REDACTED] st (ward 22 precinct 6) but her name was not listed on this precinct, so ward 22 #6 asked her to come to this precinct but her name was not in this book either			Reason		
<b>Voter's Response</b> She was upset of the running around! Happy to vote anyways. She also fill out a mail in Registration Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			<b>Voter's Response</b> Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials:

\* See ~~Attach~~ Attach page 22 B  
 JP  
 SP 09

**CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls close? not observe☐ Not applicable to this coverage

2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

☐ Yes ☐ No not observe

If so, how many? \_\_\_\_\_

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote? not observe☐ Yes ☐ No

If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

*The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.*

☐ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.4. If **paper ballots** were used and counted at the polls:a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No☐ Not applicable to this electionIf so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ Nob. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

c. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_

d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_

How were they misread? \_\_\_\_\_

Initials:

J.P. [signature]



j. How many paper ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

[illegible]

**Initials:**

58 09

## k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).  
If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From – To	Name	From – To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

1. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

5. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

Initials:

JP DJ

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☒ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?

☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?

☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials:

JP 09

6. If *punch cards or optical scan cards* were used:

- a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

- b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

- c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

- d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

- e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

7. Absentee Ballots

- a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

☐ Not applicable to this election

- b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

- c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

- e. What was done with the ballots after they were read?

Initials:

J.B. [Signature]

f. How many absentee ballots were totally rejected?

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

JR ag



8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Not applicable to this election

☐ Yes ☐ No By whom?

\_\_\_\_\_

b. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

\_\_\_\_\_

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

JS [Signature]

Provide complete information below:

[illegible]

## 9. Election Results

*official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.*

☐ Not applicable to this election

**Initials:**

5.8



Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials:

J.P.



☐ Not applicable to this coverage
**CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE** WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Name	Race	Name	Race
1		28	
2		29	
3		30	
4		31	
5		32	
6		33	
7		34	
8		35	
9		36	
10		37	
11		38	
12		39	
13		40	
14		41	
15		42	
16		43	
17		44	
18		45	
19		46	
20		47	
21		48	
22		49	
23		50	
24		51	
25		52	
26		53	
27		54	
Subtotals By Race		Subtotals By Race	

Initials:

